

# Eastmain-1-A/Rupert Project: French–English Lexicon

2005-03-08

| French                                                                        | English                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| µeq/l de carbonate de calcium                                                 | µeq/l of calcium carbonate                                                        |
| ‰                                                                             | ppt                                                                               |
| 7Q2 (débit minimal observé 7 jours consécutifs, avec une récurrence de 2 ans) | 7Q2 (minimum flow observed over 7 consecutive days, with a recurrence of 2 years) |
| à côté de la route                                                            | landing                                                                           |
| à l'état naturel                                                              | under natural conditions                                                          |
| abaissement annuel moyen                                                      | average annual drawdown                                                           |
| abat-poussière                                                                | dust reducer                                                                      |
| <i>Abies balsamea</i>                                                         | balsam fir                                                                        |
| abiotique                                                                     | abiotic                                                                           |
| abondance maximale                                                            | maximum abundance                                                                 |
| abondance moyenne                                                             | average abundance                                                                 |
| abondance relative                                                            | relative abundance                                                                |
| abondance, répartition et qualité de la ressource                             | resource abundance, distribution and quality                                      |
| abri pour les poissons                                                        | fish shelter                                                                      |
| abri sommaire                                                                 | rough shelter                                                                     |
| abri sommaire de chasse et pêche                                              | rough hunting and fishing shelter                                                 |
| abri temporaire                                                               | temporary shelter                                                                 |
| accélération de pointe au rocher                                              | peak bedrock acceleration                                                         |
| acceptabilité environnementale                                                | environmental acceptability                                                       |
| acceptable sur le plan de l'environnement                                     | environmentally acceptable                                                        |
| accès aux chantiers                                                           | jobsite acces                                                                     |
| accès aux chantiers et circulation                                            | jobsite access and traffic                                                        |
| accès et campements                                                           | accommodations and access                                                         |
| accès routier                                                                 | road access                                                                       |
| accès temporaire                                                              | temporary access road                                                             |
| accès visuel                                                                  | visual access                                                                     |
| accessibilité à la couverture de glace                                        | ice cover usability                                                               |
| accessibilité accrue du territoire                                            | increased access to the region                                                    |
| accessibilité de la couverture de glace                                       | ice cover usability                                                               |
| accessibilité des terre                                                       | access to land                                                                    |
| accessoire de hauban                                                          | guy fitting                                                                       |
| accident de la route                                                          | road accident                                                                     |
| accident majeur                                                               | major accident                                                                    |
| accident technologique                                                        | technological accident                                                            |
| <i>Accipiter gentilis</i>                                                     | northern goshawk                                                                  |
| <i>Accipiter striatus</i>                                                     | sharp-shinned hawk                                                                |
| accompagnateur cri                                                            | Cree partner                                                                      |
| accord de conservation                                                        | conservation agreement                                                            |
| accord d'intendance                                                           | stewardship agreement                                                             |
| accord intergouvernemental                                                    | intergovernmental agreement                                                       |
| accord sur des revendications territoriales                                   | land claims agreement                                                             |

| French                                                 | English                                         |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| accostage                                              | boat landing                                    |
| accumulation de carbone                                | carbon accumulation                             |
| accumulation de frasil                                 | frazil accumulation                             |
| accumulation de glace                                  | ice accumulation                                |
| accumulation de matériaux granulaires                  | granular deposit                                |
| accumulation de till                                   | till deposit                                    |
| accumulation saisonnière                               | seasonal storage                                |
| ACE (Association canadienne de l'électricité)          | CEA (Canadian Electricity Association)          |
| ACEE (Agence canadienne d'évaluation environnementale) | CEAA (Canadian Environmental Assessment Agency) |
| ACH (Association canadienne de l'hydroélectricité)     | CHA (Canadian Hydropower Association)           |
| achat d'énergie hors Québec                            | off-system power purchase                       |
| achats régionaux                                       | regional procurement                            |
| acide fulvique                                         | fulvic acid                                     |
| acide humique                                          | humic acid                                      |
| acier d'armature                                       | reinforcing steel                               |
| acier structural                                       | structural steel                                |
| <i>Acipenser fulvescens</i>                            | lake sturgeon                                   |
| <i>Acipenser oxyrinchus</i>                            | Atlantic sturgeon                               |
| acte commandé                                          | act of commission                               |
| acteur économique                                      | economic player                                 |
| action des vagues                                      | wave action                                     |
| action érosive                                         | erosive action                                  |
| actions de stabilisation                               | stabilization measures                          |
| <i>Actitis macularia</i>                               | spotted sandpiper                               |
| activité cynégétique                                   | hunting activity                                |
| activité d'aménagement forestier                       | forest management activity                      |
| activité de chantier                                   | jobsite activity                                |
| activité de consultation                               | consultation activity                           |
| activité de plein air                                  | outdoors activity                               |
| activité de prélèvement                                | hunting and fishing                             |
| activité d'intendance                                  | stewardship activity                            |
| activité éolienne                                      | wind erosion                                    |
| activité forestière de subsistance                     | subsistence forestry activity                   |
| activité halieutique                                   | fishing activity                                |
| activité récréative                                    | recreational activity                           |
| activité récréotouristique                             | tourism and recreation                          |
| activité sédimentaire                                  | sediment transport                              |
| activité sismique                                      | seismic activity                                |
| activité touristique                                   | tourism activity                                |
| activité volontaire d'intendance                       | voluntary stewardship action                    |
| activités connexes au Projet                           | activities related to the Project               |
| activités de prélèvement                               | harvesting activities                           |
| activités de subsistance                               | subsistence activities                          |
| activités et installations pendant la construction     | activities and facilities during construction   |
| activités traditionnelles                              | traditional activities                          |

| French                                                 | English                                         |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| adepte de canot-camping                                | canoe-camper                                    |
| adepte du canotage                                     | canoer                                          |
| administrateur de projets                              | Project Administrator                           |
| administrateur provincial                              | Provincial Administrator                        |
| administration fédérale                                | federal authorities                             |
| administration locale                                  | local self-government                           |
| administration locale crie                             | local Cree administration                       |
| administration régionale                               | regional self-government                        |
| Administration régionale crie (ARC)                    | Cree Regional Authority (CRA)                   |
| admissible                                             | allowable                                       |
| adulte sans couvée                                     | non-breeding adult                              |
| aéroport                                               | airport                                         |
| aéroport de Chisasibi                                  | Chisasibi Airport                               |
| aéroport de Nemiscau                                   | Nemiscau airport                                |
| aéroport existant                                      | existing airport                                |
| aéroport La Grande                                     | La Grande airport                               |
| aéroport utilisé                                       | airport used                                    |
| aérotherme                                             | forced air heater                               |
| Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC)            | Indian and Northern Affairs Canada (INAC)       |
| affaissement des berges                                | bank slumping                                   |
| affaissement des glaces causé par le marnage           | ice breakup during drawdown                     |
| affinerie                                              | refinery                                        |
| affleurement                                           | outcrop                                         |
| affleurement rocheux                                   | rock outcrop                                    |
| affleurer                                              | be exposed                                      |
| affluent                                               | tributary                                       |
| affluent servant de frayère                            | spawning tributary                              |
| affouillement                                          | washout                                         |
| âge archéen                                            | Archean era                                     |
| âge des peuplements                                    | stand age                                       |
| <i>Agelaius phoeniceus</i>                             | red-winged blackbird                            |
| Agence canadienne d'évaluation environnementale (ACEE) | Canadian Environmental Assessment Agency (CEAA) |
| Agence de l'efficacité énergétique du Québec           | Quebec Energy Efficiency Agency                 |
| Agence internationale de l'énergie                     | International Energy Agency                     |
| agent de chantier                                      | jobsite liaison officer                         |
| agent de déboisement                                   | natural deforestation agent                     |
| agent de la protection de la faune                     | wildlife officer                                |
| agent de l'autorité                                    | enforcement officer                             |
| agent d'érosion                                        | erosion factor                                  |
| agent érosif                                           | erosive agent                                   |
| agrégation                                             | aggregation                                     |
| aide à la navigation                                   | navigation aid                                  |
| aide gouvernementale                                   | government assistance                           |
| aide sociale                                           | social assistance                               |
| aigle                                                  | eagle                                           |

| French                                      | English                                   |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------|
| aigle royal                                 | golden eagle                              |
| ail civette                                 | wild chives                               |
| AINC (Affaires indiennes et du Nord Canada) | INAC (Indian and Northern Affairs Canada) |
| aîné                                        | elder                                     |
| air comprimé basse pression                 | low-pressure compressed air               |
| air comprimé haute pression                 | high-pressure compressed air              |
| air de service                              | service air                               |
| aire à usage communautaire                  | community area                            |
| aire commune                                | common area                               |
| aire d'alevinage                            | nursery area                              |
| aire d'alimentation                         | feeding area                              |
| aire d'alimentation                         | feeding ground                            |
| aire d'alimentation de la sauvagine         | waterfowl feeding ground                  |
| aire d'alimentation lacustre                | lake feeding ground                       |
| aire d'alimentation lentique                | feeding ground in lentic waters           |
| aire de chantier                            | work site area                            |
| aire de chasse                              | hunting ground                            |
| aire de chasse à l'oie                      | goose-hunting ground                      |
| aire de chasse à l'orignal                  | moose-hunting ground                      |
| aire de chasse à l'ours                     | bear hunting ground                       |
| aire de chasse au caribou                   | caribou hunting ground                    |
| aire de concentration                       | spawning aggregation site                 |
| aire de confinement de l'orignal            | moose confinement area                    |
| aire de croissance                          | rearing area                              |
| aire de déchargement                        | unloading area                            |
| aire de dépôt                               | stockpiling site                          |
| aire de dépôt                               | disposal area                             |
| aire de dépôt d'oeufs                       | egg-laying area                           |
| aire de distribution                        | range                                     |
| aire de fraie                               | spawning area                             |
| aire de fraie multispécifique               | multispecies spawning ground              |
| aire de fraie potentielle                   | potential spawning ground                 |
| aire de mise bas                            | calving ground                            |
| aire de montage                             | unloading bay                             |
| aire de nidification                        | nesting area                              |
| aire de pêche                               | fishing area                              |
| aire de pêche au filet                      | net-fishing area                          |
| aire de pêche cri                           | Cree fishing ground                       |
| aire de pêche traditionnel                  | traditional fishing ground                |
| aire de rassemblement                       | staging area                              |
| aire de rebut                               | disposal area                             |
| aire de réception                           | unloading area                            |
| aire de récolte faunique                    | wildlife harvesting area                  |
| aire de rejet                               | excavated material disposal site          |
| aire de répartition                         | distribution range                        |
| aire de répartition des stocks              | range of stocks                           |

| French                                         | English                             |
|------------------------------------------------|-------------------------------------|
| aire de répartition du caribou                 | caribou range                       |
| aire de répartition en période de reproduction | breeding range                      |
| aire de repos                                  | rest area                           |
| aire de repos                                  | roosting area                       |
| aire de reproduction                           | breeding area                       |
| aire de service                                | service bay                         |
| aire de stockage de moraine                    | till storage area                   |
| aire de trappage                               | trapping ground                     |
| aire de travail                                | worksite                            |
| aire de travail temporaire                     | temporary work area                 |
| aire déboisée                                  | cleared area                        |
| aire d'élevage                                 | rearing area                        |
| aire d'élimination des déchets                 | waste disposal site                 |
| aire d'urgence                                 | emergence area                      |
| aire d'entreposage                             | storage area                        |
| aire d'entreposage des poutrelles              | stoplog storage area                |
| aire des travaux                               | jobsite                             |
| aire d'exploitation                            | harvesting area                     |
| aire d'exploitation faunique                   | wildlife harvesting area            |
| aire d'exploitation valorisée                  | valued harvesting area              |
| aire d'hivernage                               | wintering ground                    |
| aire d'hivernage de l'orignal                  | moose wintering ground              |
| aire d'inondation                              | flooded area                        |
| aire du poste                                  | substation yard                     |
| aire d'utilisation hivernale                   | wintering ground                    |
| aire multifonctionnelle                        | multipurpose area                   |
| aire pondérée utile (APU)                      | weighted usable area (WUA)          |
| aire protégée                                  | protected area                      |
| aire traditionnelle de chasse à la sauvagine   | traditional waterfowl hunting area  |
| aire végétalisée                               | planted area                        |
| airelle à feuilles étroites                    | sweet blueberry                     |
| airelle des marécages                          | Alpine bilberry                     |
| alcalinité                                     | alkalinity                          |
| alcalinité totale                              | total alkalinity                    |
| alevin                                         | fry                                 |
| alevin nourri d'esturgeon jaune                | lake sturgeon fry                   |
| alevinière                                     | nursery area                        |
| alevins émergents                              | emerging fry                        |
| algues benthiques                              | benthic algae                       |
| algues médiolittorales                         | intertidal algae                    |
| aliment contaminé                              | contaminated food                   |
| alimentation électrique temporaire             | temporary electricity supply        |
| alimentation en eau potable                    | drinking water supply               |
| alimentation en eau potable                    | drinking water supply               |
| alimentation omnivore                          | omnivorous diet                     |
| alimentation statique sans coupure             | static uninterruptible power supply |

| French                                      | English                              |
|---------------------------------------------|--------------------------------------|
| alliance stratégique                        | strategic alliance                   |
| <i>Allium schoenoprasum</i>                 | wild chives                          |
| allochtone                                  | non-Native                           |
| allopatrie                                  | allopatry                            |
| allopatrique                                | allopatric                           |
| alluvion                                    | alluvium                             |
| alluvion fine                               | fine-grained alluvium                |
| alluvion lâche                              | unconsolidated alluvium              |
| alluvions sableuses                         | alluvial sand                        |
| alluvions sablo-silteuses                   | silty sand alluvium                  |
| <i>Alnus incana ssp. Rugosa</i>             | speckled alder                       |
| <i>Alnus viridis ssp. Crispa</i>            | green alder                          |
| altération des roches                       | weathering of rocks                  |
| alternateur                                 | generator                            |
| alternateur à axe vertical                  | vertical-axis generator              |
| aluminerie                                  | aluminum smelter                     |
| amarrage                                    | mooring                              |
| amas de nourriture                          | stores of food                       |
| amas de nourriture fraîchement constitué    | recently prepared food cache         |
| amateur de canot                            | canoe enthusiast                     |
| amateur de canot                            | canoeist                             |
| amateur de kayak                            | kayaker                              |
| ambiance sonore                             | noise environment                    |
| <i>Ambystoma laterale</i>                   | blue-spotted salamander              |
| amélioration de l'habitat                   | habitat enhancement                  |
| aménagement au fil de l'eau                 | run-of-river facility                |
| aménagement compensatoire                   | compensation measure                 |
| aménagement correctif                       | remedial measure                     |
| aménagement de frayères                     | development of spawning grounds      |
| aménagement de l'habitat                    | habitat development                  |
| aménagement du territoire                   | land-use planning                    |
| aménagement en cascade                      | cascading hydroelectric system       |
| aménagement existant                        | existing development                 |
| aménagement faunique                        | wildlife enhancement                 |
| aménagement hydroélectrique                 | hydroelectric development            |
| aménagement hydroélectrique de l'Eastmain-1 | Eastmain-1 hydroelectric development |
| aménagement La Grande-1                     | La Grande-1 development              |
| aménagement piscicole                       | fish development                     |
| aménagement piscicole                       | fish management                      |
| aménagement Robert-Bourassa                 | Robert-Bourassa development          |
| amendement                                  | amendment                            |
| Amérindien                                  | Native person                        |
| <i>Ammodramus caudacutus</i>                | saltmarsh sharp-tailed sparrow       |
| <i>Ammodramus leconteii</i>                 | Le Conte's sparrow                   |
| <i>Ammodramus nelsoni</i>                   | Nelson's sharp-tailed sparrow        |
| <i>Ammodytes americanus</i>                 | American sand lance                  |

| French                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | English                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Ammodytes dubius</i><br>amorce<br>amphibien<br>amphibolite<br>amphipode<br>amplification biologique<br>amplitude de la marée<br>anadrome<br>analyse biologique de base<br>analyse de différenciation génétique<br>analyse de groupement<br>analyse de recevabilité<br>analyse de sensibilité<br>analyse de stabilité de talus<br>analyse de variance de Kruskal-Wallis<br>analyse des contenus stomacaux<br>analyse d'habitat<br>analyse d'impact<br>analyse du paysage<br>analyse en composantes principales<br>analyse factorielle des correspondances<br>analyse granulométrique<br>analyse histologique<br>analyse morpho-sédimentologique<br>analyses biologiques de base et mesure des contaminants | Northern sand lance<br>primer<br>amphibian<br>amphibolite<br>amphipod<br>biological magnification<br>tidal amplitude<br>anadromous<br>biological baseline analysis<br>analysis of genetic differentiation<br>cluster analysis<br>screening analysis<br>sensitivity analysis<br>slope stability analysis<br>Kruskal-Wallis variance analysis<br>stomach content analysis<br>habitat analysis<br>impact analysis<br>landscape analysis<br>principal component analysis<br>correspondence analysis<br>particle-size analysis<br>histological analysis<br>sedimentary structure analysis<br>biological baseline analyses and measurement of contaminants |
| <i>Anas acuta</i><br><i>Anas Americana</i><br><i>Anas carolinensis</i><br><i>Anas clypeata</i><br><i>Anas crecca</i><br><i>Anas discors</i><br><i>Anas Penelope</i><br><i>Anas platyrhynchos</i><br><i>Anas rubripes</i><br><i>Anas strepera</i><br>anatidés<br>ancrage<br>ancrage d'hauban<br><i>Andromeda polifolia</i> var. <i>glaucophylla</i><br>andromède glauque<br>anémogramme<br>anguille juvénile<br>anhydride carbonique<br>animal à fourrure<br>animal à sang chaud                                                                                                                                                                                                                              | northern pintail<br>American wigeon<br>green-winged teal<br>northern shoveler<br>green-winged teal<br>blue-winged teal<br>Eurasian wigeon<br>mallard<br>American black duck<br>gadwall<br><i>Anatidae</i> species<br>anchor rod<br>guy anchor<br>bog rosemary<br>bog rosemary<br>anemographic data<br>juvenile eel<br>carbon dioxide<br>fur-bearing animal<br>warm-blooded animal                                                                                                                                                                                                                                                                    |

| French                                                           | English                                                  |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| animal à sang froid                                              | cold-blooded animal                                      |
| animal sauvage                                                   | wildlife                                                 |
| animal sédentaire                                                | non-migratory animal                                     |
| animaux recensés                                                 | animals counted                                          |
| année de faible hydraulicité                                     | low-runoff year                                          |
| année de forte hydraulicité                                      | high-runoff year                                         |
| année de référence                                               | reference year                                           |
| année d'étiage                                                   | dry year                                                 |
| annélide                                                         | annelid                                                  |
| annexe                                                           | appendix                                                 |
| anoure                                                           | tailless                                                 |
| anoure                                                           | anuran                                                   |
| anoxie                                                           | anoxia                                                   |
| anse                                                             | cove                                                     |
| ansériforme                                                      | anseriforme                                              |
| antenne de télécommunications                                    | telecommunications antenna                               |
| anthropique                                                      | anthropogenic                                            |
| <i>Anthus rubescens</i>                                          | American pipit                                           |
| <i>Anura</i>                                                     | anuran                                                   |
| APNQL (Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador) | AFNQL (Assembly of First Nations of Quebec and Labrador) |
| appareil de levage de la poutrelle                               | stoplog hoist                                            |
| appareil de manoeuvre mécanique                                  | hand-operated hoist                                      |
| appareil de type Hydrolab à sondes multiples                     | Hydrolab multiprobe                                      |
| appareil GPS                                                     | GPS system                                               |
| appareillage désaffecté                                          | decommissioned equipment                                 |
| appât                                                            | bait                                                     |
| appel à code                                                     | speed dialing                                            |
| appel d'offres                                                   | call for tenders                                         |
| appel d'offres ouvert                                            | open tendering                                           |
| apport anthropogénique                                           | anthropogenic input                                      |
| apport de carbone                                                | carbon input                                             |
| apport de matière fine                                           | input of fine material                                   |
| apport de sable                                                  | sand supply                                              |
| apport de sédiments                                              | sediment supply                                          |
| apport d'eau                                                     | water inflow                                             |
| apport d'eau douce                                               | freshwater inflow                                        |
| apport d'eau saisonnier                                          | seasonal water flow                                      |
| apport des crues                                                 | flood inflows                                            |
| apport du bassin versant intermédiaire                           | lateral inflow                                           |
| apport extrêmement faible                                        | record low inflow                                        |
| apport géologique                                                | geological input                                         |
| apport hydrique                                                  | water inflow                                             |
| apport intermédiaire                                             | lateral inflow                                           |
| apport latéral                                                   | lateral inflow                                           |
| apport moyen                                                     | average inflow                                           |

| French                                    | English                            |
|-------------------------------------------|------------------------------------|
| apport moyen estival                      | mean summer inflow                 |
| apport naturel                            | natural inflow                     |
| apport organique allochtone               | non-native organic input           |
| apport sédimentaire                       | sediment supply                    |
| apport solide                             | sediment supply                    |
| apport solide en suspension               | suspended sediment supply          |
| apport total de sédiments                 | total sediment supply              |
| apports en oxygène                        | oxygen input                       |
| apports hydrauliques                      | inflows, precipitation, runoff     |
| approche écosystémique                    | ecosystemic approach               |
| approche par biomasse                     | biomass approach                   |
| approche par indice de production pondéré | weighted production index approach |
| approche préventive                       | precautionary approach             |
| appropriation                             | appropriation                      |
| approvisionnement engagé                  | committed supply                   |
| appui                                     | abutment                           |
| appui droit                               | right abutment                     |
| appui gauche                              | left abutment                      |
| APU (aire pondérée utile)                 | WUA (weighted usable area)         |
| aquascope                                 | aquascope                          |
| <i>Aquila chrysaetos</i>                  | golden eagle                       |
| <i>Aralia nudicaulis</i>                  | wild sarsaparilla                  |
| aralie à tige nue                         | wild sarsaparilla                  |
| arbre entier                              | tree length                        |
| arbustaie                                 | scrubland                          |
| arbustaie basse                           | low shrubland                      |
| arbustaie haute                           | tall shrubland                     |
| arbustaie riveraine                       | riparian scrubland                 |
| arbustaie-herbaçaie                       | shrub-grassland                    |
| arbuste bas                               | low shrub                          |
| arbuste inondé                            | submerged shrub                    |
| ARC (Administration régionale crie)       | CRA (Cree Regional Authority)      |
| Archaïque maritime                        | Maritime Archaic                   |
| archéologie                               | archaeology                        |
| archipel Loon                             | Loon Archipelago                   |
| Arctique canadien                         | Canadian Arctic                    |
| <i>Ardea herodias</i>                     | great blue heron                   |
| <i>Arenaria interpres</i>                 | ruddy turnstone                    |
| <i>Arethusa bulbosa</i>                   | dragon's mouth                     |
| argile                                    | clay                               |
| argile du type CL                         | clay loam                          |
| argile lacustre                           | lacustrine clay                    |
| argile marine                             | marine clay                        |
| argile silteuse                           | silty clay                         |
| argile varvée                             | varved clay                        |
| arlequin plongeur                         | harlequin duck                     |

| French                                                           | English                                                  |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| armoire d'excitation                                             | excitation cabinet                                       |
| armoire d'instrumentation                                        | instrument cabinet                                       |
| arpentage                                                        | land surveying                                           |
| arrêt annuel                                                     | annual shutdown                                          |
| arrêt d'urgence                                                  | emergency shutdown                                       |
| arrêt migratoire                                                 | migratory stopover                                       |
| arrière-marais                                                   | upper saltmarsh                                          |
| arrimage                                                         | harmonization                                            |
| arroche glabriuscule                                             | Scotland orache                                          |
| arrosage d'un bassin                                             | drainage of a watershed                                  |
| ART (association touristique régionale)                          | RTA (Regional Tourist Association)                       |
| artefact                                                         | artifact                                                 |
| <i>Artemisia tilesii ssp. elatior</i>                            | Tilesius' wormwood                                       |
| arthropode terrestre                                             | land arthropod                                           |
| arthropode végétal                                               | plant arthropod                                          |
| artificialisation                                                | artificialization                                        |
| artificialiser                                                   | artificialize                                            |
| ascenseur à poissons                                             | fish elevator                                            |
| ascenseur de service                                             | service elevator                                         |
| asclépiade                                                       | milkweed                                                 |
| ascophylle noueuse                                               | knotted wrack                                            |
| <i>Ascophyllum nodosum</i>                                       | knotted wrack                                            |
| <i>Asio flammeus</i>                                             | short-eared owl                                          |
| <i>Asio otus</i>                                                 | long-eared owl                                           |
| aspect économique                                                | project economics                                        |
| aspect visuel                                                    | scenery                                                  |
| asphaltage                                                       | paving                                                   |
| aspirateur                                                       | draft tube                                               |
| aspirateur double                                                | twin draft tube                                          |
| assainissement des eaux                                          | sewage treatment                                         |
| assèchement                                                      | dewatering                                               |
| assemblage lithique                                              | lithic assemblage                                        |
| Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador (APNQL) | Assembly of First Nations of Quebec and Labrador (AFNQL) |
| Assemblée nationale du Québec                                    | National Assembly of Québec                              |
| assise rocheuse                                                  | bedrock                                                  |
| assistant à la protection de la faune                            | wildlife protection assistant                            |
| Association canadienne de l'électricité (ACE)                    | Canadian Electricity Association (CEA)                   |
| Association canadienne de l'hydroélectricité (ACH)               | Canadian Hydropower Association (CHA)                    |
| Association de tourisme et de pourvoirie crie (ATPC)             | Cree Outfitting and Tourism Association (COTA)           |
| Association des pourvoyeurs du lac Mistassini                    | Mistassini Lake Outfitting Camps Association             |
| Association des trappeurs cris (ATC)                             | Cree Trappers' Association (CTA)                         |
| association touristique régionale (ART)                          | Regional Tourist Association (RTA)                       |
| aster modeste                                                    | great northern aster                                     |
| ATC (Association des trappeurs cris)                             | CTA (Cree Trappers' Association)                         |
| ATC de Chisasibi                                                 | Chisasibi CTA                                            |

| French                                               | English                                                                |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| atelier                                              | shop                                                                   |
| atelier culturel                                     | cultural workshop                                                      |
| atelier de menuiserie                                | carpentry shop                                                         |
| atelier de réflexion                                 | think-tank session                                                     |
| atelier de soudure                                   | welding shop                                                           |
| atelier de travail                                   | workshop                                                               |
| atelier des automatismes                             | control and relay workshop                                             |
| atelier électrique                                   | electrical shop                                                        |
| atelier mécanique                                    | machine shop                                                           |
| Atlas des micromammifères du Québec                  | Atlas des micromammifères du Québec (Atlas of small mammals in Québec) |
| ATPC (Association de tourisme et de pourvoirie crie) | COTA (Cree Outfitting and Tourism Association)                         |
| <i>Atriplex glabriuscula</i>                         | Scotland orache                                                        |
| atrophie des testicules                              | testicular atrophy                                                     |
| atténuable                                           | mitigable                                                              |
| atténuation, compensation et impacts résiduels       | mitigation, compensation and residual impacts                          |
| atténuer                                             | mitigate                                                               |
| attrait touristique                                  | tourist attraction                                                     |
| attribution des contrats                             | contract award                                                         |
| au fil de l'eau                                      | run-of-river                                                           |
| au jugé                                              | by approximation                                                       |
| au miroir                                            | at the surface                                                         |
| aube directrice                                      | wicket gate                                                            |
| aucune perte nette                                   | no net loss                                                            |
| audience publique                                    | public hearing                                                         |
| audit d'environnement                                | environmental audit                                                    |
| augmentation de l'infiltration                       | uncontrolled seepage                                                   |
| augmentation du débit turbiné                        | up-ramping                                                             |
| augmenté progressivement                             | up-ramped                                                              |
| aulnaie                                              | alder forest                                                           |
| aulne                                                | alder                                                                  |
| aulne rugueux                                        | speckled alder                                                         |
| aulne vert                                           | green alder                                                            |
| autochtone                                           | Native                                                                 |
| Autochtone                                           | Native person                                                          |
| automate                                             | programmable controller                                                |
| automate programmable                                | programmable controller                                                |
| automobiliste                                        | motorist                                                               |
| autonomie d'alimentation                             | duration of backup power                                               |
| autonomie gouvernementale                            | self-government                                                        |
| autorisation sectorielle                             | sector-related authorization                                           |
| autorisations gouvernementales                       | government approvals                                                   |
| autorité fédérale                                    | federal regulator                                                      |
| autorité provinciale                                 | provincial regulator                                                   |
| autorité responsable                                 | responsible authority                                                  |
| autosuffisant                                        | self-sustaining                                                        |

| French                                                                   | English                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| autour des palombes                                                      | northern goshawk                                                              |
| autoventilé en circuit fermé                                             | self-ventilated in closed circuit                                             |
| autres nations crie                                                      | other Cree Nations                                                            |
| avalaison                                                                | downstream migration                                                          |
| avant l'existence des aménagements                                       | pre-development                                                               |
| avant-plage                                                              | shoreface                                                                     |
| avant-poste                                                              | outpost                                                                       |
| avant-projet                                                             | draft design                                                                  |
| avant-projet de la centrale de l'Eastmain-1-A et de la dérivation Rupert | Eastmain-1-A generating station and the Rupert diversion draft design project |
| avec des pendages subverticaux                                           | steeply dipping                                                               |
| Aventures Plein Air Awashish                                             | Awashish Outdoor Adventures                                                   |
| avifaune                                                                 | birds                                                                         |
| avifaune forestière                                                      | forest-dwelling birds                                                         |
| avion à flotteurs                                                        | float-equipped aircraft                                                       |
| avion à skis                                                             | ski-equipped aircraft                                                         |
| avis de projet                                                           | Project Notification                                                          |
| axe de déplacement                                                       | route of travel                                                               |
| axe de dérivation                                                        | diversion centreline                                                          |
| axe de la rivière Harricana                                              | Harricana River corridor                                                      |
| axe de levage des poutrelles                                             | stoplog hoist access                                                          |
| axe de restitution des eaux                                              | flow release axis                                                             |
| axe de sédimentation                                                     | sedimentation axis                                                            |
| axe d'implantation d'une centrale                                        | axis of a powerhouse                                                          |
| axe du barrage                                                           | dam axis                                                                      |
| axe fluvial                                                              | river corridor                                                                |
| axe migratoire                                                           | migratory path                                                                |
| axe naturel                                                              | natural line                                                                  |
| axe préliminaire                                                         | preliminary centre line                                                       |
| <i>Aythya affinis</i>                                                    | lesser scaup                                                                  |
| <i>Aythya americana</i>                                                  | redhead                                                                       |
| <i>Aythya collaris</i>                                                   | ring-necked duck                                                              |
| <i>Aythya fuligula</i>                                                   | tufted duck                                                                   |
| <i>Aythya marila</i>                                                     | greater scaup                                                                 |
| azote ammoniacal                                                         | ammonia nitrogen                                                              |
| azote Kjeldahl                                                           | Kjeldahl nitrogen                                                             |
| azote Kjeldahl total                                                     | total Kjeldahl nitrogen                                                       |
| azote total Kjeldahl                                                     | total Kjeldahl nitrogen                                                       |
| bâche spirale                                                            | scrollcase                                                                    |
| bacillariophycées                                                        | <i>Bacillariophyceae</i>                                                      |
| baie abritée                                                             | sheltered bay                                                                 |
| baie Charlton                                                            | Charlton Harbour                                                              |
| baie côtière                                                             | coastal bay                                                                   |
| baie de bief                                                             | diversion bay inlet                                                           |
| baie des biefs                                                           | diversion bay inlet                                                           |
| baie tourbeuse                                                           | peaty bay                                                                     |

| French                                    | English                    |
|-------------------------------------------|----------------------------|
| bail de villégiature                      | vacation lease             |
| bail minier                               | mining lease               |
| baisse de niveau                          | drop in level              |
| baisse des débits                         | reduction in flow          |
| baisse des débits fluviaux                | reduced stream flow        |
| baisse du débit turbiné                   | down-ramping               |
| balayage à distance                       | distant scanning           |
| balayage bathymétrique                    | swath bathymetric survey   |
| balayage laser                            | laser scanning             |
| balbuzard pêcheur                         | osprey                     |
| baleine                                   | whale                      |
| balisage                                  | buoyage                    |
| banc de gravier                           | gravel bar                 |
| banc de sable                             | sandbank                   |
| banc deltaïque externe                    | outer delta bank           |
| banc d'emprunt                            | borrow pit                 |
| banc d'emprunt en granulaire              | sand and gravel borrow pit |
| banc d'emprunt potentiel                  | potential borrow pit       |
| banc sableux                              | sandbank                   |
| bande arbustive                           | strip of shrubs            |
| bande crie                                | Cree band                  |
| bande de Mistissini                       | Cree Nation of Mistissini  |
| bande de Nemaska                          | Cree Nation of Nemaska     |
| bande de végétation                       | strip of vegetation        |
| bande de Waskaganish                      | Waskaganish Band           |
| bande d'Eastmain                          | Cree Nation of Eastmain    |
| bande médiane dorsale                     | mid-dorsal stripe          |
| bande périphérique                        | peripheral strip           |
| bande riveraine                           | buffer strip               |
| bande témoin                              | control strip              |
| banque de données sur la qualité de l'eau | water quality database     |
| banquise                                  | pack ice                   |
| banquise côtière                          | landfast ice               |
| banquise de rive                          | fast ice                   |
| banquise dérivante                        | ice floes                  |
| baraque                                   | bush camp                  |
| barboteur                                 | dabbler                    |
| barge de ravitaillement                   | supply barge               |
| barge hudsonienne                         | Hudsonian godwit           |
| barge marbrée                             | marbled godwit             |
| barrage                                   | dam                        |
| barrage à forte contenance                | high-capacity dam          |
| barrage au fil de l'eau                   | run-of-river dam           |
| barrage de castor                         | beaver dam                 |
| barrage de dérivation                     | diversion dam              |
| barrage de fermeture                      | closing dam                |

| French                                                                             | English                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| barrage de la Lemare                                                               | Lemare dam                                                        |
| barrage de la Lemare (C-R-21A) et ouvrage de restitution de débit réservé (C R-22) | Lemare dam (C-R-21A) and instream flow release structure (C R-22) |
| barrage de la Nemiscau-1                                                           | Nemiscau-1 dam                                                    |
| barrage de la Nemiscau-1 et ouvrage de restitution de débit réservé (C-76)         | Nemiscau-1 dam and instream flow release structure (C-76)         |
| barrage de la Nemiscau-2                                                           | Nemiscau-2 dam                                                    |
| barrage de la Nemiscau-2 et ouvrage de restitution de débit réservé (C-108)        | Nemiscau-2 dam and instream flow release structure (C-108)        |
| barrage de la Rupert                                                               | Rupert dam                                                        |
| barrage de la Rupert (C-1) et évacuateur de crues (débit réservé)                  | Rupert dam (C-1) and spillway (instream flow release)             |
| barrage de la Sarcelle                                                             | Sarcelle dam                                                      |
| barrage de l'Eastmain-1                                                            | Eastmain-1 dam                                                    |
| barrage du Petit lac Opinaca                                                       | Petit lac Opinaca dam                                             |
| barrage d'une rivière                                                              | damming a river                                                   |
| barrage en enrochement                                                             | rockfill dam                                                      |
| barrage en sable et gravier                                                        | sand and gravel dam                                               |
| barrage entretenu                                                                  | maintained beaver dam                                             |
| barrage homogène                                                                   | homogeneous dam                                                   |
| barrage La Grande-1                                                                | La Grande-1 dam                                                   |
| barrage Nemiscau                                                                   | Nemiscau dam                                                      |
| barrage principal                                                                  | main dam                                                          |
| barrage principal Rupert C-1                                                       | Rupert C-1 main dam                                               |
| barrage projeté                                                                    | planned dam                                                       |
| barrage Robert-Bourassa                                                            | Robert-Bourassa dam                                               |
| barrage secondaire                                                                 | secondary dam                                                     |
| barrage secondaire C-R-21A                                                         | C-R-21A secondary dam                                             |
| barrage suspendu                                                                   | hanging dam                                                       |
| barrage-réservoir                                                                  | storage dam                                                       |
| barre blindée                                                                      | busbar                                                            |
| barre blindée du type phase isolée                                                 | isolated phase busbar                                             |
| barrière automatique                                                               | automatic barrier                                                 |
| barrière comportementale                                                           | behavioural barrier                                               |
| barrière de guidage                                                                | louvre diversion system                                           |
| barrière de navigation                                                             | navigation barrier                                                |
| barrière électrique                                                                | electric screen                                                   |
| barrière motorisée                                                                 | electric gate                                                     |
| barrière physique                                                                  | physical barrier                                                  |
| barrière pour la navigation                                                        | navigation barrier                                                |
| barrière visuelle                                                                  | visual barrier                                                    |
| bartardeau amont                                                                   | upstream cofferdam                                                |
| bas estran                                                                         | lower foreshore                                                   |
| bas marais                                                                         | low marsh                                                         |
| base cartographique géoréférencée                                                  | georeferenced database                                            |
| Base de données topographiques du Québec                                           | topographical database of Québec                                  |
| base d'hydravion                                                                   | floatplane landing area                                           |

| French                                         | English                         |
|------------------------------------------------|---------------------------------|
| basse mer moyenne                              | mean low water                  |
| basse terre argileuse                          | clayey lowland                  |
| basse tourbière                                | fen                             |
| basses collines de la Grande Rivière           | low hills of the Grande Rivière |
| basses-terres                                  | lowlands                        |
| basses-terres de la baie James                 | James Bay Lowlands              |
| basses-terres de l'Abitibi et de la baie James | Abitibi and James Bay Lowlands  |
| basses-terres d'Eastmain                       | Eastmain Lowland                |
| bassin de charge                               | head pond                       |
| bassin de dissipation                          | stilling basin                  |
| bassin de la dérivation                        | diversion watershed             |
| bassin de la Grande Rivière                    | Grande Rivière watershed        |
| bassin de la Misticawissich                    | Misticawissich watershed        |
| bassin de la Nemiscau Nord                     | Nemiscau Nord watershed         |
| bassin de la rivière Nottaway                  | Nottaway watershed              |
| bassin de main-d'oeuvre                        | labour pool                     |
| bassin de mise en charge                       | head pond                       |
| bassin de pompage eaux usées                   | wastewater sump                 |
| bassin de sédimentation                        | sedimentation basin             |
| bassin de tête                                 | headpond                        |
| bassin de type 1                               | type 1 pool                     |
| bassin de type 2                               | type 2 pool                     |
| bassin du ruisseau Caché                       | Ruisseau Caché watershed        |
| bassin hydrographique                          | watershed                       |
| bassin inférieur                               | lower basin                     |
| bassin intermédiaire                           | intermediate basin              |
| bassin nord                                    | north basin                     |
| bassin récepteur                               | receiving watershed             |
| bassin résiduel                                | remaining watershed             |
| bassin sud                                     | south basin                     |
| bassin supérieur                               | headwaters                      |
| bassin supérieur d'une rivière                 | headwaters of a river           |
| bassin versant                                 | watershed                       |
| bassin versant de la baie James                | James Bay drainage basin        |
| bassin versant de la Grande Rivière            | Grande Rivière watershed        |
| bassin versant de la Lemare                    | Lemare watershed                |
| bassin versant de la Nastapoka                 | Nastapoka watershed             |
| bassin versant de la Nemiscau                  | Nemiscau watershed              |
| bassin versant de la rivière à la Marte        | Marte River watershed           |
| bassin versant de la rivière Eastmain          | Eastmain watershed              |
| bassin versant de la rivière Rupert            | Rupert River watershed          |
| bassin versant de la Rupert                    | Rupert watershed                |
| bassin versant intermédiaire                   | intermediate watershed          |
| bassin versant résiduel                        | remaining watershed             |
| bassin versant voisin                          | neighbouring drainage basin     |
| batardeau                                      | cofferdam                       |

| French                          | English                 |
|---------------------------------|-------------------------|
| batardeau amont                 | upstream cofferdam      |
| batardeau aval                  | downstream cofferdam    |
| batardeau en enrochement        | rockfill cofferdam      |
| batardeau en moraine            | till fill cofferdam     |
| bateau à moteur                 | motorboat               |
| bateau de pêche                 | fishing boat            |
| bateau de plaisance             | pleasure boat           |
| bateau-passeur                  | shuttle boat            |
| bathymétrie                     | bathymetry              |
| bâtiment administratif          | administrative building |
| bâtiment de protection          | relay building          |
| bâtiment de service             | service building        |
| bâtiment d'entretien            | maintenance building    |
| batracien                       | amphibian               |
| batterie d'accumulateurs        | storage battery         |
| batterie de type nickel-cadmium | nickel-cadmium battery  |
| batterie de type plomb-acide    | lead-acid battery       |
| battue systématique             | systematic search       |
| batture                         | sandbar                 |
| Beaucanton                      | Beaucanton              |
| bécasseau                       | sandpiper               |
| bécasseau à croupion blanc      | white-rumped sandpiper  |
| bécasseau à échasses            | stilt sandpiper         |
| bécasseau à poitrine cendrée    | pectoral sandpiper      |
| bécasseau de Baird              | Baird's sandpiper       |
| bécasseau maubèche              | red knot                |
| bécasseau minuscule             | least sandpiper         |
| bécasseau roussâtre             | buff-breasted sandpiper |
| bécasseau sanderling            | sanderling              |
| bécasseau semipalmé             | semipalmated sandpiper  |
| bécasseau sp. grand             | great knot              |
| bécasseau sp. petit             | small sandpiper         |
| bécasseau variable              | dunlin                  |
| bécasseau violet                | purple sandpiper        |
| bécassin roux                   | short-billed dowitcher  |
| bécassine de Wilson             | Wilson's snipe          |
| bécassine des marais            | common snipe            |
| bec-scie                        | merganser               |
| beine                           | shore terrace           |
| beine exondée                   | exposed shore terrace   |
| belette                         | weasel                  |
| belette pygmée                  | least weasel            |
| béluga                          | beluga                  |
| belvédère                       | scenic lookout          |
| benoîte des ruisseaux           | purple avens            |
| benthos                         | benthos                 |

| French                        | English                     |
|-------------------------------|-----------------------------|
| berce très grande             | cow parsnip                 |
| berge                         | bank                        |
| berge active                  | eroding bank                |
| berge argileuse               | clay bank                   |
| berge de faible sensibilité   | slightly vulnerable bank    |
| berge de sable                | sandy bank                  |
| berge de sensibilité faible   | slightly vulnerable bank    |
| berge de sensibilité forte    | highly vulnerable bank      |
| berge de sensibilité moyenne  | moderately vulnerable bank  |
| berge développée dans le roc  | bedrock bank                |
| berge en érosion              | eroding bank                |
| berge exondée                 | exposed bank                |
| berge meuble                  | unconsolidated bank         |
| berge rocheuse                | rocky bank                  |
| berge sableuse                | sandy bank                  |
| berge sablonneuse             | sandy bank                  |
| berge sensible à l'érosion    | erosion-prone bank          |
| berge silto-argileuse         | bank of silt and clay       |
| berme                         | berm                        |
| bernache cravant              | brant                       |
| bernache du Canada            | Canada goose                |
| bernache du Canada migratrice | migratory Canada goose      |
| bernache résidente            | resident goose              |
| bernaches en mue              | moulting geese              |
| besoin intérieur              | domestic need               |
| besoin supplémentaire         | additional need             |
| béton de revêtement           | liner concrete              |
| béton d'enrobage              | liner concrete              |
| béton maigre                  | lean concrete               |
| béton plastique               | plastic concrete            |
| béton projeté                 | shotcrete                   |
| béton secondaire              | secondary concrete          |
| bétonnage à sec               | pouring concrete in the dry |
| bétonnage des seuils          | pouring concrete sills      |
| <i>Betula Papyrifera</i>      | white birch                 |
| bétulaie                      | birch forest                |
| bétulaie blanche              | white birch stand           |
| biais d'échantillonnage       | sampling bias               |
| bicarbonates                  | bicarbonates                |
| bief                          | bay                         |
| bief                          | diversion bay               |
| bief amont                    | forebay                     |
| bief amont incliné            | inclined forebay            |
| bief amont projeté            | planned forebay             |
| bief amont stratifié          | stratified forebay          |
| bief aval                     | tailbay                     |

| French                                  | English                          |
|-----------------------------------------|----------------------------------|
| bief aval incliné                       | inclined tailbay                 |
| bief aval projeté                       | planned tailbay                  |
| bief de dérivation                      | diversion bay                    |
| bief incliné                            | inclined diversion bay           |
| bief Natastan amont                     | Natastan forebay                 |
| bief Rupert                             | Rupert diversion bay             |
| bief Rupert amont                       | Rupert forebay                   |
| bief Rupert aval                        | Rupert tailbay                   |
| biefs Rupert projetés                   | planned Rupert diversion bays    |
| bien excédentaire                       | surplus asset                    |
| bien-être social et économique          | social and economic well-being   |
| bilan des flux                          | water budget                     |
| bilan des impacts                       | impact summary                   |
| bilan hydrique                          | water balance                    |
| bilan hydrologique                      | water balance                    |
| bilan ionique                           | ion balance                      |
| bilan journalier de débit de la rivière | daily river discharge budget     |
| bilan sédimentaire                      | sediment budget                  |
| bilan thermique                         | heat balance                     |
| bioaccumulation                         | bioaccumulation                  |
| bioaccumulation de mercure              | bioaccumulation of mercury       |
| bioaccumulation de méthylmercure        | bioaccumulation of methylmercury |
| bioaccumulation du mercure              | mercury bioaccumulation          |
| biocénose                               | biocenosis                       |
| biodisponibilité                        | bioavailability                  |
| biodiversité                            | biodiversity                     |
| bioindicateur                           | bioindicator                     |
| biologie aquatique                      | aquatic biology                  |
| biologie de la conservation             | conservation biology             |
| biologiquement stérile                  | biologically sterile             |
| biomasse                                | biomass                          |
| biomasse benthique                      | benthic biomass                  |
| biomasse cellulosique                   | woody biomass                    |
| biomasse de poisson                     | fish biomass                     |
| biomasse disponible totale              | total available biomass          |
| biomasse forestière                     | forest biomass                   |
| biomasse par unité d'effort (BPUE)      | biomass per unit effort (BPUE)   |
| biomasse phytoplanctonique              | phytoplankton biomass            |
| biomasse piscicole                      | fish biomass                     |
| biomasse planctonique                   | planktonic biomass               |
| biomasse récoltable                     | harvestable biomass              |
| biomasse récoltable annuellement        | yearly harvestable biomass       |
| biomasse sèche                          | dry biomass                      |
| biomasse sèche des feuilles             | dry leaf biomass                 |
| biomasse sportive                       | sport biomass                    |
| biomasse terrestre                      | terrestrial biomass              |

| French                                      | English                                     |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------|
| biomasse totale anhydre                     | total dry weight biomass                    |
| biomasse totale de poisson                  | total fish biomass                          |
| biomasse végétale                           | plant biomass                               |
| biomasse zooplanctonique                    | zooplanktonic biomass                       |
| bioprocédé d'assainissement                 | bioremediation                              |
| biote dominant                              | dominant biota                              |
| biotique                                    | biotic                                      |
| biotope                                     | biotope                                     |
| biotope forestier                           | forest biotope                              |
| biotope ouvert                              | open biotope                                |
| biotope riverain                            | riparian biotope                            |
| biotope terrestre                           | land biotope                                |
| biotope terrestre                           | land biotope                                |
| biotransfert                                | biotransfer                                 |
| blindage                                    | armouring                                   |
| blindage amovible                           | removable slot cover                        |
| blindage d'acier                            | steel armouring                             |
| bloc                                        | boulder                                     |
| bloc de sécurité                            | safety barrier                              |
| bloc de services                            | service block                               |
| bloc glaciaire                              | glacial boulder                             |
| <i>Blysmus rufus</i>                        | red bulrush                                 |
| bog                                         | bog                                         |
| bog à mares                                 | bog-pool system                             |
| bog boisé                                   | treed bog                                   |
| bog plat                                    | flat bog                                    |
| bog ridé                                    | string bog                                  |
| bog structuré                               | string bog                                  |
| bog uniforme                                | flat bog                                    |
| bog uniforme arbustif                       | flat shrub bog                              |
| bog uniforme boisé                          | flat wooded bog                             |
| bois debout                                 | standing timber                             |
| bois ennoyé                                 | water-logged wood                           |
| bois marchand brut                          | raw merchantable timber                     |
| bois marchand économiquement récupérable    | recoverable merchantable timber             |
| bois marchands potentiellement récupérables | potentially recoverable merchantable timber |
| bois rongé                                  | gnawed wood                                 |
| bois sur pied                               | standing timber                             |
| bon recrutement                             | strong recruitment                          |
| <i>Bonasa umbellus</i>                      | ruffed grouse                               |
| bordereau de quantités                      | bill of quantities                          |
| bordure arbustive                           | shrubby fringe                              |
| <i>Boreogadus saida</i>                     | arctic cod                                  |
| bosquet de feuillus                         | hardwood grove                              |
| <i>Botaurus lentiginosus</i>                | American bittern                            |
| bottes cuissardes                           | waders                                      |

| French                             | English                        |
|------------------------------------|--------------------------------|
| bouchon                            | plug                           |
| bouchon de roc                     | rock plug                      |
| bouchon provisoire                 | temporary plug                 |
| bouchon rocheux                    | rock plug                      |
| Bouclier canadien                  | Canadian Shield                |
| bouée                              | buoy                           |
| bouée accélérométrique             | accelerometer buoy             |
| bouleau                            | birch                          |
| bouleau à papier                   | white birch                    |
| bouleau blanc                      | white birch                    |
| boulon tensionné                   | anchor bolt                    |
| boulon tensionné injecté           | grouted anchor bolt            |
| boulonnage partiel                 | partial rock bolting           |
| boulonnage systématique            | systematic rock bolting        |
| bourrage                           | stemming                       |
| bourrelet                          | tent ring                      |
| bourrelet                          | ice-push ridge                 |
| bourrelet de glace                 | ice-push ridge                 |
| BPUE (biomasse par unité d'effort) | BPUE (biomass per unit effort) |
| branchie                           | gill                           |
| <i>Branta bernicla</i>             | brant                          |
| <i>Branta canadensis</i>           | Canada goose                   |
| <i>Branta canadensis interior</i>  | migratory Canada goose         |
| <i>Branta canadensis maxima</i>    | resident goose                 |
| bras de rivière                    | branch of a river              |
| bras droit                         | right branch                   |
| bras gauche                        | left branch                    |
| bras principal                     | main stem                      |
| bras secondaire                    | secondary branch               |
| bretelle d'accès                   | access road                    |
| bretelle secondaire                | secondary road                 |
| brigade de canots                  | canoe brigade                  |
| bris de pente                      | nick point                     |
| brochet                            | pike                           |
| brout                              | browse                         |
| broutement                         | browsing                       |
| bruant                             | sparrow                        |
| bruant à gorge blanche             | white-throated sparrow         |
| bruant à queue aiguë               | saltmarsh sharp-tailed sparrow |
| bruant chanteur                    | song sparrow                   |
| bruant de Le Conte                 | Le Conte's sparrow             |
| bruant de Lincoln                  | Lincoln's sparrow              |
| bruant de Nelson                   | Nelson's sharp-tailed sparrow  |
| bruant des marais                  | swamp sparrow                  |
| bruant des prés                    | savannah sparrow               |
| bruant des prés                    | savannah sparrow               |

| French                                                        | English                                               |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| bruant fauve                                                  | fox sparrow                                           |
| bruant lapon                                                  | Lapland longspur                                      |
| brûlis                                                        | burn                                                  |
| brûlis ancien                                                 | old burn                                              |
| brûlis partiel                                                | partial burn                                          |
| brûlis récent                                                 | recent burn                                           |
| <i>Bubo virginianus</i>                                       | great horned owl                                      |
| <i>Bucephala albeola</i>                                      | bufflehead                                            |
| <i>Bucephala clangula</i>                                     | common goldeneye                                      |
| <i>Bucephala islandica</i>                                    | Barrow's goldeneye                                    |
| bûcheron                                                      | logger                                                |
| <i>Bufo americanus</i>                                        | American toad                                         |
| Bulletin des tendances et des variations climatiques          | Climate Trends and Variations Bulletin                |
| bulletin d'information                                        | information bulletin                                  |
| Bureau de l'indemnité                                         | Board of Compensation                                 |
| bureau d'information                                          | information office                                    |
| bureau d'information du public                                | public information office                             |
| bureau d'information touristique                              | tourist information office                            |
| bureau régional                                               | regional office                                       |
| busard Saint-Martin                                           | northern harrier                                      |
| buse                                                          | buzzard hawk                                          |
| buse à queue rousse                                           | red-tailed hawk                                       |
| buse pattue                                                   | rough-legged hawk                                     |
| <i>Buteo jamaicensis</i>                                      | red-tailed hawk                                       |
| <i>Buteo lagopus</i>                                          | rough-legged hawk                                     |
| butor d'Amérique                                              | American bittern                                      |
| butte                                                         | mound                                                 |
| butte rocheuse                                                | rocky mound                                           |
| CAAF (contrat d'approvisionnement et d'aménagement forestier) | TSFMA (Timber Supply and Forest Management Agreement) |
| cache de nourriture                                           | food cache                                            |
| cache de nourriture                                           | food store                                            |
| cadre géographique                                            | geographic setting                                    |
| cadre géographique du projet                                  | geographical setting of the project                   |
| cadre juridique                                               | legal framework                                       |
| cadre réglementaire                                           | regulatory framework                                  |
| caeca pyloriques                                              | pyloric caeca                                         |
| caillou                                                       | pebble                                                |
| calage                                                        | depth                                                 |
| calage                                                        | setting                                               |
| <i>Calcarius lapponicus</i>                                   | Lapland longspur                                      |
| calculs de biomasse                                           | biomass calculations                                  |
| calendrier de construction                                    | construction schedule                                 |
| calendrier de réalisation                                     | project schedule                                      |
| calendrier de réalisation préliminaire                        | preliminary project schedule                          |
| calendrier des activités                                      | project schedule                                      |

| French                                            | English                             |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------|
| calendrier des paiements                          | schedule of payments                |
| calendrier des travaux                            | work schedule                       |
| calendrier du projet                              | project schedule                    |
| <i>Calidris alba</i>                              | sanderling                          |
| <i>Calidris alpina</i>                            | dunlin                              |
| <i>Calidris bairdii</i>                           | Baird's sandpiper                   |
| <i>Calidris canutus</i>                           | red knot                            |
| <i>Calidris fuscicollis</i>                       | white-rumped sandpiper              |
| <i>Calidris himantopus</i>                        | stilt sandpiper                     |
| <i>Calidris maritima</i>                          | purple sandpiper                    |
| <i>Calidris melanotos</i>                         | pectoral sandpiper                  |
| <i>Calidris minutilla</i>                         | least sandpiper                     |
| <i>Calidris pusilla</i>                           | semipalmated sandpiper              |
| cambrure                                          | camber                              |
| camion de livraison d'essence                     | gasoline tank-truck                 |
| camion forestier                                  | logging truck                       |
| camionnage                                        | trucking                            |
| camionnette                                       | pickup truck                        |
| camp Darrow                                       | Darrow Camp                         |
| camp de chasse et pêche                           | hunting and fishing camp            |
| camp d'été                                        | summer camp                         |
| camp permanent                                    | permanent camp                      |
| campagne de capture ou de relocalisation des ours | bear capture or relocation campaign |
| campagne de caractérisation                       | characterization survey             |
| campagne de cartographie                          | mapping program                     |
| campagne de jaugeages                             | stream gauging                      |
| campagne de marquage des géniteurs                | spawner tagging survey              |
| campagne de mesures                               | measurement campaign                |
| campagne de pêche à l'électricité                 | electrofishing survey               |
| campagne de printemps                             | spring survey                       |
| campagne de profilage                             | profiling survey                    |
| campagne de rattachement géodésique               | geodetic connection survey          |
| campagne de relevés                               | survey program                      |
| campagne de relevés bathymétriques                | bathymetric survey program          |
| campagne de relevés cartographiques               | mapping survey program              |
| campagne de relevés géologiques                   | geological survey program           |
| campagne de relevés géotechniques                 | geotechnical survey program         |
| campagne de relevés hydrométriques                | hydrometric program                 |
| campagne de relevés hydrométriques                | hydrometric program                 |
| campagne de relevés sur le terrain                | field survey program                |
| campagne de relevés topographiques                | topographic survey program          |
| campagne de repérage                              | sighting survey                     |
| campagne de télémétrie                            | telemetry survey                    |
| campagne de terrain                               | field work                          |
| campagne de terrain au sol                        | ground field work                   |
| campagne de terrain en hélicoptère                | helicopter field work               |

| French                               | English                               |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| campagne d'échantillonnage           | sampling campaign                     |
| campagne d'explorations              | exploratory program                   |
| campagne d'information               | information campaign                  |
| campagne d'océanographie sous glaces | under-ice oceanography survey program |
| campagne hydrométrique               | hydrometric survey program            |
| campagne hydrométrique d'hiver       | winter hydrometric survey program     |
| campagne sur le terrain              | field survey program                  |
| campagnol                            | vole                                  |
| campagnol des champs                 | meadow vole                           |
| campagnol des rochers                | rock vole                             |
| campagnol-lemming de Cooper          | southern bog lemming                  |
| campement                            | workcamp                              |
| campement Auclair                    | Auclair workcamp                      |
| campement autochtone                 | Cree camp                             |
| campement cri                        | Cree camp                             |
| campement culturel                   | cultural camp                         |
| campement de base                    | base camp                             |
| campement de la Nemiscau             | Nemiscau workcamp                     |
| campement de la Rupert               | Rupert workcamp                       |
| campement de la Sarcelle             | Sarcelle workcamp                     |
| campement de l'Eastmain              | Eastmain workcamp                     |
| campement de travailleurs            | workcamp                              |
| campement d'exploration              | exploration camp                      |
| campement d'hiver                    | winter camp                           |
| campement du km 257                  | KM 257 workcamp                       |
| campement du Lac-Jolliet             | Jolliet Lake workcamp                 |
| campement du Lac-Sakami              | Sakami Lake workcamp                  |
| campement existant                   | existing workcamp                     |
| Campement forestier Beaver           | Beaver logging camp                   |
| Campement forestier Broadback        | Broadback logging camp                |
| campement permanent                  | permanent camp                        |
| campement projeté                    | planned workcamp                      |
| campement provisoire                 | temporary workcamp                    |
| campement saisonnier                 | seasonal camp                         |
| campement temporaire                 | temporary camp                        |
| campement temporaire                 | temporary camp                        |
| campement temporaire                 | temporary workcamp                    |
| campement temporaire de la Rupert    | temporary Rupert workcamp             |
| campeur                              | camper                                |
| camping                              | camping                               |
| camping aménagé                      | campground with services              |
| camping non aménagé                  | wilderness campground                 |
| camping rustique                     | wilderness campground                 |
| camping sauvage                      | wilderness camping                    |
| camping sauvage                      | wilderness campground                 |
| <i>Canadanthus modestus</i>          | great northern aster                  |

| French                         | English                             |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| canal                          | canal                               |
| canal à ciel ouvert            | open channel                        |
| canal convergent               | converging inlet channel            |
| canal d'amenée                 | intake                              |
| canal d'amenée                 | headrace canal                      |
| canal d'approche               | approach channel                    |
| canal de dérivation            | diversion canal                     |
| canal de dérivation permanente | permanent diversion canal           |
| canal de dérivation provisoire | temporary by-pass canal             |
| canal de drainage              | drainageway                         |
| canal de fuite                 | tailrace canal                      |
| canal de fuite                 | outlet channel                      |
| canal de fuite en cascades     | cascading tailrace canal            |
| canal de l'évacuateur de crues | spillway channel                    |
| canal de restitution           | outlet canal                        |
| canal de restitution           | outlet channel                      |
| canal de sortie                | outlet channel                      |
| canal de sortie divergent      | diverging outlet channel            |
| canal de transfert             | transfer canal                      |
| canal d'entrée                 | inlet channel                       |
| canal d'évacuation             | spillway canal                      |
| canal divergent de sortie      | diverging outlet channel            |
| canal projeté                  | planned canal                       |
| canal rectiligne               | straight canal                      |
| canard                         | duck                                |
| canard barboteur               | dabbling duck                       |
| canard chipeau                 | gadwall                             |
| canard d'Amérique              | American wigeon                     |
| canard de mer                  | sea duck                            |
| canard migrateur               | migratory duck                      |
| canard noir                    | American black duck                 |
| canard pilet                   | northern pintail                    |
| canard plongeur                | diving duck                         |
| canard siffleur                | Eurasian wigeon                     |
| canard souchet                 | northern shoveler                   |
| Canards Illimités Canada       | Ducks Unlimited Canada              |
| caneton                        | duckling                            |
| canidé                         | member of the <i>Canidae</i> family |
| canot                          | canoeing                            |
| canot                          | canoe                               |
| canot à moteur                 | motorized canoe                     |
| canot à moteur de fret         | motorized freighter canoe           |
| canot de fret                  | freighter canoe                     |
| canotage                       | canoeing                            |
| canoteur                       | canoeist                            |
| cap                            | cape                                |

| French                                                                           | English                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| capacité à accueillir espèces                                                    | site capability                                  |
| capacité annuelle de production                                                  | annual generating capability                     |
| capacité d'adaptation                                                            | adaptability                                     |
| capacité de dérivation                                                           | diversion capacity                               |
| capacité de nage                                                                 | swimming performance                             |
| capacité de production                                                           | productive capacity                              |
| capacité de production de l'habitat                                              | productive habitat capacity                      |
| capacité de production d'électricité                                             | generating capacity                              |
| capacité de support                                                              | carrying capacity                                |
| capacité de transport                                                            | carrying capacity                                |
| capacité de transport solide                                                     | load-carrying capacity                           |
| capacité de transport vers l'aval                                                | load-carrying capacity                           |
| capacité de turbinage                                                            | turbine capacity                                 |
| capacité d'emménagement                                                          | water storage capacity                           |
| capacité des ressources renouvelables touchées de satisfaire les besoins à venir | adequacy of renewable resources for future needs |
| capacité d'évacuation                                                            | discharge capacity                               |
| capacité d'un évacuateur de crues                                                | spillway capacity                                |
| capacité optimale de dérivation                                                  | optimal diversion capacity                       |
| capacité portante                                                                | load-bearing capacity                            |
| capelan                                                                          | capelin                                          |
| captage de sédiments                                                             | trapping of sediments                            |
| capteur GPS                                                                      | GPS receiver                                     |
| capture à la seine                                                               | seine net catch                                  |
| capture au filet                                                                 | experimental net catch                           |
| capture de géniteurs                                                             | spawner catch                                    |
| capture de poissons vivants                                                      | live capture                                     |
| capture sportive                                                                 | sport catch                                      |
| captures                                                                         | catches                                          |
| captures par jour de pêche                                                       | catches per fishing day                          |
| captures par unité d'effort (CPUE)                                               | catch per unit effort (CPUE)                     |
| caractères géomorphologiques                                                     | geomorphological characteristics                 |
| caractères hydrologiques                                                         | hydrological characteristics                     |
| caractères physico-chimiques                                                     | physical and chemical characteristics            |
| caractérisation de base                                                          | environmental baseline characterization          |
| caractérisation de l'état actuel                                                 | environmental baseline characterization          |
| caractérisation de l'habitat                                                     | habitat characterization                         |
| caractérisation des berges                                                       | bank characterization                            |
| caractérisation des communautés de poisson                                       | fish community assessment                        |
| caractérisation détaillée                                                        | detailed characterization                        |
| caractérisation du roc                                                           | rock characterization                            |
| caractérisation du sol                                                           | soil characterization                            |
| caractérisation géomorphologique                                                 | geomorphological characterization                |
| caractérisation physicochimique                                                  | physico-chemical characterization                |
| caractérisation physico-chimique                                                 | physical-chemical characterization               |
| caractéristique énergétique                                                      | energy characteristic                            |

| French                                         | English                                 |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| caractéristique éthologique                    | ethological characteristic              |
| caractéristique hydrologique                   | hydrological characteristic             |
| caractéristique paysagère exceptionnelle       | exceptional landscape feature           |
| caractéristique physiographique                | physiographic characteristic            |
| caractéristique technique                      | technical characteristic                |
| caractéristiques du projet                     | project features                        |
| caractéristiques hydrologiques et énergétiques | energy and hydrological characteristics |
| caractéristiques hydrologiques naturelles      | natural hydrological characteristics    |
| caractéristiques techniques                    | technical characteristics               |
| carbone dissous                                | dissolved carbon                        |
| carbone inorganique                            | inorganic carbon                        |
| carbone inorganique total                      | total inorganic carbon                  |
| carbone inorganique total                      | total inorganic carbon                  |
| carbone organique dissous                      | dissolved organic carbon                |
| carbone organique particulaire                 | particulate organic carbon              |
| carbone organique total                        | total organic carbon                    |
| carbone total                                  | total carbon                            |
| carcajou                                       | wolverine                               |
| carex                                          | sedge                                   |
| carex                                          | sedges                                  |
| carex aquatile                                 | water sedge                             |
| <i>Carex aquatilis</i>                         | water sedge                             |
| carex de la prairie                            | prairie sedge                           |
| carex de Sartwell                              | Sartwell's sedge                        |
| carex oligosperme                              | fewseed sedge                           |
| carex paléacé                                  | chaffy sedge                            |
| <i>Carex paleacea</i>                          | chaffy sedge                            |
| <i>Carex prairea</i>                           | prairie sedge                           |
| carex rostré                                   | beaked sedge                            |
| carex salin                                    | saltmarsh sedge                         |
| <i>Carex salina</i>                            | saltmarsh sedge                         |
| <i>Carex sartwellii</i>                        | Sartwell's sedge                        |
| caribou                                        | caribou                                 |
| caribou forestier                              | woodland caribou                        |
| caribou migrateur                              | migratory caribou                       |
| caribou montagnard                             | mountain caribou                        |
| caribou <i>Rangifer tarandus</i>               | woodland caribou                        |
| caribou toundrique                             | barren-ground caribou                   |
| cariçaie                                       | sedge meadow                            |
| carnivore                                      | carnivore                               |
| carottage                                      | core sampling                           |
| carouge à épaulettes                           | red-winged blackbird                    |
| carrière                                       | quarry                                  |
| carrière de roc                                | rock quarry                             |
| carte bathymétrique                            | bathymetric chart                       |
| carte de base du territoire                    | basic area map                          |

| French                                                     | English                                              |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| carte de géologie de surface                               | surface geology map                                  |
| carte de la végétation                                     | vegetation map                                       |
| carte de navigabilité                                      | navigation chart                                     |
| carte de navigation                                        | navigation chart                                     |
| carte de répartition de la zostère marine                  | eelgrass distribution map                            |
| carte de végétation                                        | vegetation map                                       |
| carte de végétation riveraine                              | riparian vegetation map                              |
| carte d'iso-contours bathymétriques                        | bathymetric contour map                              |
| carte forestière                                           | forest map                                           |
| carte forestière de base                                   | basic forest map                                     |
| carte forestière numérique                                 | digital forest map                                   |
| carte index des sentiers de motoneige                      | map index of snowmobile trails                       |
| carte numérique                                            | digital map                                          |
| carte topographique                                        | topographic map                                      |
| cartographie                                               | mapping                                              |
| cartographie de la répartition des zostérais               | mapping of eelgrass distribution                     |
| cartographie de la végétation                              | vegetation mapping                                   |
| cartographie de la zostère marine                          | eelgrass mapping                                     |
| cartographie de surface                                    | surface mapping                                      |
| cartographie des glaces                                    | ice mapping                                          |
| cartographie forestière                                    | forest mapping                                       |
| cartographie géologique                                    | geological mapping                                   |
| cartographie morpho-sédimentologique                       | sediment mapping                                     |
| cartographie par images satellitaires                      | satellite-image mapping                              |
| cartographie réalisée par balayage laser                   | laser mapping                                        |
| cascade                                                    | cascade                                              |
| cassandre caliculé                                         | leatherleaf                                          |
| cassure de pente                                           | nick point                                           |
| castor                                                     | beaver                                               |
| CAT (centre d'acquisition et de traitement)                | data acquisition and processing system               |
| catégorie d'habitat                                        | habitat class                                        |
| catégorie socioprofessionnelle                             | socio-professional category                          |
| <i>Catharus guttatus</i>                                   | hermit thrush                                        |
| <i>Catharus guttatus</i>                                   | hermit thrush                                        |
| <i>Catoptrophorus semipalmatus</i>                         | willet                                               |
| catostomidé                                                | sucker                                               |
| <i>Catostomus catostomus</i>                               | longnose sucker                                      |
| <i>Catostomus commersoni</i>                               | white sucker                                         |
| cavitation                                                 | cavitation                                           |
| CBH (Compagnie de la Baie d'Hudson)                        | HBC (Hudson's Bay Company)                           |
| CBJNQ (Convention de la Baie James et du Nord québécois)   | JBNQA (James Bay and Northern Québec Agreement)      |
| CBJNQ et les conventions suivantes                         | JBNQA and subsequent agreements                      |
| CCCPP (Comité conjoint de chasse, de pêche et de piégeage) | Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee |

| French                                                                        | English                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| CCDC (Compagnie de Construction et de Développement Crie)                     | CCDC (Cree Construction and Development Company)                      |
| CCL (projection conique conforme de Lambert)                                  | LCC (Lambert conformal conic projection)                              |
| CCME (Conseil canadien des ministres de l'environnement)                      | CCME (Canadian Council of Ministers of the Environment)               |
| CCQ (Commission de la construction du Québec)                                 | CCQ (Québec Construction Commission)                                  |
| CCR (centre de conduite du réseau)                                            | System Control Centre (SCC)                                           |
| CCR (centre de conduite du réseau)                                            | SCC (System Control Centre)                                           |
| CCSSBJ (Conseil cri de la santé et des services sociaux de la Baie James)     | CBHSSJB (Cree Board of Health and Social Services of James Bay)       |
| cellule d'intervention                                                        | response unit                                                         |
| cellule photo-voltaïque                                                       | photovoltaic cell                                                     |
| cellule photo-voltaïque conventionnelle                                       | conventional photovoltaic cell                                        |
| cellule photo-voltaïque du type camouflée                                     | solar shingle                                                         |
| cellule phytoplanctonique                                                     | phytoplankton cell                                                    |
| cellules par litre                                                            | cells per litre                                                       |
| CEN (Centre d'études nordiques, Université Laval)                             | northern studies centre                                               |
| centrale                                                                      | powerhouse                                                            |
| centrale                                                                      | generating station                                                    |
| centrale au charbon                                                           | coal-fired power plant                                                |
| centrale au fil de l'eau                                                      | run-of-river plant                                                    |
| centrale au gaz                                                               | gas-fired power plant                                                 |
| centrale Brisay                                                               | Brisay generating station                                             |
| centrale de base                                                              | base load plant                                                       |
| centrale de La Grande-1                                                       | La Grande-1 generating station                                        |
| centrale de la Sarcelle                                                       | Sarcelle powerhouse                                                   |
| centrale de l'Eastmain-1                                                      | Eastmain-1 generating station                                         |
| centrale de l'Eastmain-1-A                                                    | Eastmain-1-A powerhouse                                               |
| Centrale de l'Eastmain-1-A et dérivation Rupert, Renseignements préliminaires | Eastmain-1-A Powerhouse and Rupert Diversion, Preliminary Information |
| centrale de pointe                                                            | peaking plant                                                         |
| centrale des Churchill Falls                                                  | Churchill Falls generating station                                    |
| centrale électrique                                                           | generating station                                                    |
| centrale électrique projetée                                                  | planned powerhouse                                                    |
| centrale en surface                                                           | above-ground powerhouse                                               |
| centrale hydroélectrique                                                      | hydroelectric generating station                                      |
| centrale hydroélectrique à réserve pompée                                     | pumped storage generating facility                                    |
| centrale La Grande-1                                                          | La Grande-1 generating station                                        |
| centrale La Grande-2                                                          | La Grande-2 generating station                                        |
| centrale La Grande-2-A                                                        | La Grande-2-A generating station                                      |
| centrale La Grande-3                                                          | La Grande-3 generating station                                        |
| centrale La Grande-4                                                          | La Grande-4 generating station                                        |
| centrale Laforge-1                                                            | Laforge-1 generating station                                          |
| centrale Laforge-2                                                            | Laforge-2 generating station                                          |
| centrale projetée                                                             | planned hydroelectric generating station                              |
| centrale Robert-Bourassa                                                      | Robert-Bourassa generating station                                    |
| centrale thermique                                                            | thermal power plant                                                   |

| French                                                            | English                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| centrale thermique au charbon                                     | coal-fired power plant                                                                                                   |
| centrale thermique au diesel                                      | diesel-fired thermal power plant                                                                                         |
| centrale thermique au gaz naturel à cycle combiné                 | gas-fired combined-cycle thermal power plant                                                                             |
| centre d'acquisition et de traitement (CAT)                       | data acquisition and processing system                                                                                   |
| centre de consommation                                            | load centre                                                                                                              |
| centre de distribution                                            | distribution centre                                                                                                      |
| centre de distribution principal                                  | primary distribution centre                                                                                              |
| centre de distribution secondaire                                 | service area                                                                                                             |
| centre de distribution secondaire                                 | secondary distribution centre                                                                                            |
| Centre de mieux-être                                              | Wellness Centre                                                                                                          |
| centre de transbordement                                          | transshipment centre                                                                                                     |
| Centre d'études nordiques, Université Laval (CEN)                 | northern studies centre                                                                                                  |
| centre d'exploitation régional (CER)                              | Regional Control Centre (RCC)                                                                                            |
| Centre régional de santé et des services sociaux de la Baie-James | Centre régional de santé et des services sociaux de la Baie-James (James Bay regional health and social services centre) |
| centroïde des travaux                                             | project centroid                                                                                                         |
| CER (centre d'exploitation régional)                              | RCC (Regional Control Centre)                                                                                            |
| cérémonie des premiers pas                                        | walking-out ceremony                                                                                                     |
| cérémonie traditionnelle                                          | traditional ceremony                                                                                                     |
| cerisier de Pennsylvanie                                          | pin cherry                                                                                                               |
| cerisier de Virginie                                              | choke cherry                                                                                                             |
| certificat d'autorisation                                         | certificate of authorization                                                                                             |
| certificat d'autorisation sectoriel                               | area-specific certificate of authorization                                                                               |
| certificat de bons soins aux animaux                              | animal care certificate                                                                                                  |
| certificat de compétence                                          | certificate of competency                                                                                                |
| certification ISO 14001                                           | ISO 14001 certification                                                                                                  |
| certifié ISO 14 001                                               | ISO 14001 certified                                                                                                      |
| cervidé                                                           | ungulate                                                                                                                 |
| cervidé circumboréal                                              | circumboreal cervid species                                                                                              |
| <i>Ceryle alcyon</i>                                              | belted kingfisher                                                                                                        |
| cestode                                                           | tapeworm                                                                                                                 |
| CETC (Commission économique et touristique de Chibougamau)        | CETC (Chibougamau economic and tourism commission)                                                                       |
| chaboisseau                                                       | sculpin                                                                                                                  |
| chaboisseau à épines courtes                                      | shorthorn sculpin                                                                                                        |
| chaboisseau à quatre cornes                                       | fourhorn sculpin                                                                                                         |
| chaboisseau arctique                                              | arctic sculpin                                                                                                           |
| chabot                                                            | sculpin                                                                                                                  |
| chabot à tête plate                                               | spoonhead sculpin                                                                                                        |
| chabot tacheté                                                    | mottled sculpin                                                                                                          |
| chabot visqueux                                                   | slimy sculpin                                                                                                            |
| chaîne alimentaire                                                | food chain                                                                                                               |
| chaîne d'arpenteur                                                | surveyor's chain                                                                                                         |
| chaîne de collines                                                | range of hills                                                                                                           |
| chaîne de lacs                                                    | chain of lakes                                                                                                           |

| French                                               | English                                   |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| chaîne trophique                                     | food chain                                |
| chalef argenté                                       | silverberry                               |
| chalet                                               | cabin                                     |
| chaloupe de fret étroite                             | narrow freight boat                       |
| chaloupe de fret large                               | wide freight boat                         |
| <i>Chamaedaphne calyculata</i>                       | leatherleaf                               |
| chambre à sédimentation                              | settling chamber                          |
| chambre de sédimentation                             | settling chamber                          |
| chambre électrique                                   | power distribution room                   |
| champ de blocs                                       | block field                               |
| champ de vitesse                                     | velocity field                            |
| champ visuel                                         | visual field                              |
| champs de glace                                      | ice field                                 |
| changement climatique                                | climate change                            |
| changement hydrologique                              | hydrologic modification                   |
| chant en période de reproduction                     | breeding call                             |
| chantier                                             | jobsite                                   |
| chantier de construction                             | construction site                         |
| chantier de l'Eastmain-1                             | Eastmain-1 jobsite                        |
| Charadriiformes                                      | Charadriiforms                            |
| <i>Charadrius semipalmatus</i>                       | semipalmated plover                       |
| <i>Charadrius vociferous</i>                         | killdeer                                  |
| charge au seuil                                      | water level above sill                    |
| charge corporelle                                    | body burden                               |
| charge corporelle totale en mercure                  | total body burden of mercury              |
| charge de base                                       | base load                                 |
| charge de conception                                 | design head                               |
| charge de mercure                                    | mercury burden                            |
| charge de pointe                                     | peaking                                   |
| chargé de projet - Relations avec le milieu          | Project Coordinator - Community Relations |
| charge de travail                                    | workload                                  |
| Chargé d'équipe                                      | Team Coordinator                          |
| charge des particules fines                          | fine particle load                        |
| charge en suspension                                 | suspended load                            |
| charge hydraulique                                   | hydraulic head                            |
| charge minimale                                      | minimum head                              |
| charge organique                                     | organic load                              |
| charge sédimentaire                                  | sediment load                             |
| charge sédimentaire en suspension                    | suspended sediment concentration          |
| charge sédimentaire totale                           | total sediment load                       |
| charge solide                                        | sediment load                             |
| charge totale de sédiments                           | total sediment load                       |
| chargée de projet - Coordination de l'étude d'impact | Project Coordinator - Impact Study        |
| charges                                              | inflowing stream                          |
| chargeur                                             | battery charger                           |
| chargeurs doubles                                    | redundant chargers                        |

| French                             | English                     |
|------------------------------------|-----------------------------|
| charriage sur le fond              | bedload transport           |
| chasse                             | hunting                     |
| chasse à la sauvagine              | waterfowl hunting           |
| chasse à l'oie                     | goose hunting               |
| chasse à l'oie du printemps        | spring goose hunt           |
| chasse à l'orignal                 | moose hunting               |
| chasse au canard                   | duck hunting                |
| chasse au caribou                  | caribou hunting             |
| chasse au grand et petit gibier    | small and big game hunting  |
| chasse au gros gibier              | big-game hunting            |
| chasse au petit gibier             | small-game hunting          |
| chasse automnale                   | fall hunt                   |
| chasse de subsistance              | subsistence hunting         |
| chasse d'hiver                     | winter hunt                 |
| chasse récréative                  | sport hunting               |
| chasse sportive                    | sport hunting               |
| chasseur                           | hunter                      |
| chasseur de caribou                | caribou hunter              |
| chasseur d'oie                     | goose hunter                |
| chasseur nomade                    | nomadic hunter              |
| chasseur non autochtone            | non-Native hunter           |
| chasseur sportif                   | recreational hunter         |
| chaudière à mazou                  | oil-fired boiler            |
| Chef adjoint centrales             | Assistant Station Manager   |
| chef de chantier                   | jobsite manager             |
| chef de chantier de construction   | Construction Site Manager   |
| chemin d'accès                     | access road                 |
| chemin d'accès temporaire          | temporary access road       |
| chemin de Chisasibi                | Chisasibi road              |
| chemin de construction             | construction road           |
| chemin de construction temporaire  | temporary construction road |
| chemin de contournement            | by-pass road                |
| chemin de la ligne à $\pm$ 450 kV  | $\pm$ 450 kV-line road      |
| chemin de la Longue-Pointe         | Longue-Pointe road          |
| chemin de portage                  | portage road                |
| chemin de Waskaganish              | Waskaganish road            |
| chemin des circuits 4003 et 4004   | Circuits 4003 and 4004 road |
| chemin d'hiver                     | winter road                 |
| chemin forestier                   | logging road                |
| chemin secondaire                  | secondary road              |
| <i>Chen caerulescens</i>           | snow goose                  |
| <i>Chen caerulescens atlantica</i> | greater snow goose          |
| chenal                             | channel                     |
| chenal Boat                        | Boat Passage                |
| chenal d'alimentation              | feeder channel              |
| chenal de drainage                 | drainageway                 |

| French                                               | English                      |
|------------------------------------------------------|------------------------------|
| chenal de frai                                       | spawning channel             |
| chenal de navigation                                 | navigation channel           |
| chenal de type 1                                     | type 1 channel               |
| chenal de type 2                                     | type 2 channel               |
| chenal de type 3                                     | type 3 channel               |
| chenal d'évacuation                                  | spillway channel             |
| chenal du cours principal                            | mainstem channel             |
| chenal Emelia                                        | Emelia Passage               |
| chenal Inenew                                        | Inenew Passage               |
| chenal latéral                                       | side channel                 |
| chenal naturel                                       | natural channel              |
| chenal naturel d'alimentation                        | natural feeder channel       |
| chenal navigable                                     | navigable channel            |
| chenal principal                                     | main channel                 |
| chenal principal d'un cours d'eau                    | main river channel           |
| chenal proglaciaire                                  | proglacial channel           |
| chenal sablonneux                                    | sandy channel                |
| chenal secondaire                                    | side channel                 |
| chenau secondaire                                    | secondary channel            |
| chert                                                | chert                        |
| chevalier                                            | shank                        |
| chevalier grivelé                                    | spotted sandpiper            |
| chevalier grivelé                                    | spotted sandpiper            |
| chevalier semipalmé                                  | willet                       |
| chevalier solitaire                                  | solitary sandpiper           |
| chevalier sp.                                        | <i>Tringa sp.</i>            |
| chevauchement                                        | overlap                      |
| chironomidés                                         | <i>Chironomidae</i>          |
| <i>Chlidonias niger</i>                              | black tern                   |
| chlorophylle a                                       | chlorophyll-a                |
| chlorophyte                                          | chlorophyte                  |
| chlorure mercurique                                  | mercuric chloride            |
| choc acide                                           | acid shock                   |
| choix des tracés                                     | route selection              |
| chouette épervière                                   | northern hawk-owl            |
| chouette lapone                                      | great grey owl               |
| chromatographie en phase gazeuse à basse température | cryogenic gas chromatography |
| chronologie de dévalaison                            | downstream migration timing  |
| chronologie de migration                             | migration timing             |
| chronologie de reproduction                          | breeding chronology          |
| chute                                                | waterfall                    |
| chute d'eau                                          | waterfall                    |
| chute infranchissable                                | impassable waterfall         |
| chute nette                                          | net head                     |
| chute nette au débit moyen                           | net head at mean flow        |
| chute nette nominale                                 | rated net head               |

| French                                               | English                                        |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| cicatrice de glissement                              | landslide scar                                 |
| CIGB (Commission internationale des grands barrages) | ICOLD (International Commission on Large Dams) |
| cimetière de Vieux-Nemaska                           | Old Nemaska cemetery                           |
| circuit à 450 kV                                     | 450-kV circuit                                 |
| circuit à 735 kV                                     | 735-kV circuit                                 |
| circuit de chasse                                    | hunting circuit                                |
| circuit de navigation                                | navigation route                               |
| circuit de rechange                                  | alternative route                              |
| circuit de récolte                                   | harvesting circuit                             |
| circuit de trappage                                  | trapping circuit                               |
| circulation des eaux                                 | water circulation                              |
| circulation des masses d'eau                         | water mass movement                            |
| circulation hydrodynamique                           | hydrodynamic circulation                       |
| circulation routière                                 | road traffic                                   |
| <i>Circus cyaneus</i>                                | northern harrier                               |
| cisco                                                | cisco                                          |
| cisco de lac                                         | lake cisco                                     |
| cisco de lac anadrome                                | anadromous lake cisco                          |
| ciscos de lac en montaison                           | homing lake cisco                              |
| cladocères                                           | cladocera                                      |
| cladonie                                             | reindeer moss                                  |
| claim actif                                          | active claim                                   |
| claim minier                                         | mining claim                                   |
| <i>Clangula hyemalis</i>                             | long-tailed duck                               |
| classe d'abondance                                   | abundance class                                |
| classe d'âge                                         | age class                                      |
| classe de chemin                                     | road class                                     |
| classe de cime                                       | crown class                                    |
| classe de débits de Tennent                          | Tennent's flow category                        |
| classe de diamètre                                   | diameter class                                 |
| classe de longueur                                   | length class                                   |
| classe de pente                                      | slope class                                    |
| classe de potentiel                                  | classe of habitat potential                    |
| classe de potentiel du site                          | site capability class                          |
| classe granulométrique                               | particle-size class                            |
| classe spectrale                                     | spectral class                                 |
| classification des espèces sauvages                  | classification of wildlife species             |
| classification des rapides de la FQCK                | FQCK rapids classification                     |
| clause de sous-traitance                             | subcontracting clause                          |
| clause environnementale normalisée                   | standard environmental clause                  |
| cléithrum                                            | cleithrum                                      |
| climat continental                                   | continental climate                            |
| climat de type subarctique                           | subarctic-type climate                         |
| climat sonore                                        | noise levels                                   |
| climat sub-arctique                                  | sub-arctic climate                             |
| climatisation, ventilation et air climatisé          | heating ventilation and air conditioning       |

| French                                  | English                             |
|-----------------------------------------|-------------------------------------|
| clôture de sécurité                     | security fence                      |
| CMP (crue maximale probable)            | PMF (probable maximum flood)        |
| CNEQ (Convention du Nord-Est québécois) | NQA (Northeastern Québec Agreement) |
| code Borden                             | Borden code                         |
| code de l'environnement                 | environment code                    |
| Code de l'environnement                 | Environment Code                    |
| code de pratique                        | code of practice                    |
| code d'éthique                          | code of ethics                      |
| code national canadien Borden           | Canada's national Borden System     |
| codominant                              | codominant                          |
| coefficient de condition                | condition factor                    |
| coefficient de condition de Fulton      | Fulton condition factor             |
| coefficient de condition moyen          | average condition factor            |
| coefficient de contraction              | contraction coefficient             |
| coefficient de débit                    | discharge coefficient               |
| coefficient de Manning                  | Manning's roughness coefficient     |
| coefficient de perte à la sortie        | exit loss coefficient               |
| coefficient de perte à l'entrée         | entrance loss coefficient           |
| coefficient de variation (CV)           | coefficient of variation (CV)       |
| coefficient d'embonpoint                | condition factor                    |
| coefficient d'expansion                 | expansion coefficient               |
| coentreprise                            | joint venture                       |
| cohésion sociale                        | social cohesion                     |
| cohorte                                 | year class                          |
| coin salin                              | saltwater wedge                     |
| col vert                                | mallard                             |
| <i>Colaptes auratus</i>                 | northern flicker                    |
| collaborateur cri                       | Cree partner                        |
| collecte de données                     | collection of data                  |
| collecte des données sur le terrain     | field data collection               |
| collecte des eaux usées                 | wastewater collection               |
| collecteur                              | manifold                            |
| collectivité autochtone                 | Aboriginal community                |
| collectivité crie                       | Cree community                      |
| collectivité isolée                     | remote community                    |
| collier émetteur                        | radio-collar                        |
| colline rocheuse                        | rocky hill                          |
| colonie de castors                      | beaver colony                       |
| colonie de castors active               | active beaver colony                |
| colonie de vacances                     | summer camp                         |
| colonie par 10 km de rive               | colonies per 10 km of shoreline     |
| colonie par 10 km <sup>2</sup>          | colonies per 10 km <sup>2</sup>     |
| colonisation naturelle                  | natural colonization                |
| colonisation riveraine                  | colonization of the littoral zone   |
| colonisation végétale                   | plant colonization                  |
| colonne d'eau                           | water column                        |

| French                                                                                                                 | English                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| ComaxAT (Comité de maximisation des retombées économiques en Abitibi-Témiscamingue des projets majeurs d'Hydro-Québec) | ComaxAT (Hydro-Québec major project spinoff optimization committee of Abitibi-Témiscamingue) |
| combustible fossile                                                                                                    | fossil fuel                                                                                  |
| COMEV (Comité d'évaluation)                                                                                            | Evaluating Committee                                                                         |
| Comité aviseur Jamésien                                                                                                | Comité aviseur Jamésien                                                                      |
| Comité aviseur sur les espèces fauniques menacées ou vulnérables                                                       | advisory committee on threatened or vulnerable wildlife species                              |
| Comité Boumhounan                                                                                                      | Boumhounan Committee                                                                         |
| Comité conjoint de chasse, de pêche et de piégeage (CCCPP)                                                             | Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee                                         |
| comité consultatif                                                                                                     | advisory committee                                                                           |
| Comité consultatif pour l'environnement de la Baie-James                                                               | James Bay Advisory Committee on the Environment                                              |
| Comité consultatif sur l'environnement de la Baie James                                                                | James Bay Advisory Committee on the Environment                                              |
| Comité de coordination                                                                                                 | Coordination Committee                                                                       |
| Comité de coordination des projets de développement                                                                    | Comité de coordination des projets de développement                                          |
| comité de formation                                                                                                    | Training Committee                                                                           |
| Comité de la Baie James sur le mercure                                                                                 | James Bay Mercury Committee                                                                  |
| comité de liaison Hydro-Québec-Cris                                                                                    | Hydro-Québec/Cree liaison committee                                                          |
| Comité de maximisation des retombées économiques en Abitibi-Témiscamingue des projets majeurs d'Hydro-Québec (ComaxAT) | Hydro-Québec major project spinoff optimization committee of Abitibi-Témiscamingue (ComaxAT) |
| comité d'entreprise                                                                                                    | joint venture committee                                                                      |
| comité des experts de l'environnement                                                                                  | committee of environmental experts                                                           |
| Comité des experts de l'environnement                                                                                  | Environmental Experts Committee                                                              |
| Comité d'évaluation (COMEV)                                                                                            | Evaluating Committee                                                                         |
| comité fédéral-provincial                                                                                              | federal-provincial committee                                                                 |
| Comité fédéral-provincial sur la biologie du saumon de la rivière Moisie                                               | Federal/Provincial Committee on the Biology of Moisie River Salmon                           |
| comité mixte                                                                                                           | joint committee                                                                              |
| comité paritaire                                                                                                       | joint committee                                                                              |
| Comité provincial d'examen des répercussions sur l'environnement et le milieu social (COMEX)                           | Environmental and Social Impact Review Committee (COMEX)                                     |
| Comité saumon Bersimis                                                                                                 | Bersimis salmon committee                                                                    |
| Comité sur la sauvagine du Service canadien de la faune                                                                | Canadian Wildlife Service Waterfowl Committee                                                |
| Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC)                                                       | Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC)                           |
| Comité technique et environnemental (CTE)                                                                              | Technical and Environmental Committee (TEC)                                                  |
| Comité Wabanu Dow                                                                                                      | Wabanu Dow Committee                                                                         |
| commande locale                                                                                                        | local control                                                                                |
| commentaire écrit                                                                                                      | written comment                                                                              |
| commerce des fourrures                                                                                                 | fur trade                                                                                    |
| Commission de la construction du Québec (CCQ)                                                                          | Québec Construction Commission (CCQ)                                                         |
| commission d'enquête                                                                                                   | fact-finding committee                                                                       |
| Commission d'évaluation environnementale                                                                               | Environmental and Social Impact Review Panel                                                 |

| French                                                      | English                                          |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Commission économique et touristique de Chibougamau         | Chibougamau economic and tourism commission      |
| Commission géologique du Canada                             | Geological Survey of Canada                      |
| Commission internationale des grands barrages (CIGB)        | International Commission on Large Dams (ICOLD)   |
| Commission mondiale sur l'environnement et le développement | World Commission on Environment and Development  |
| Commission scolaire crie                                    | Cree School Board                                |
| communauté allochtone                                       | non-aboriginal community                         |
| communauté amphibienne                                      | amphibian community                              |
| communauté autochtone                                       | Native community                                 |
| communauté aviaire                                          | bird community                                   |
| communauté avienne                                          | bird community                                   |
| communauté benthique                                        | benthic community                                |
| communauté crie                                             | Cree community                                   |
| communauté crie de Mistissini                               | Mistissini Cree                                  |
| communauté crie de Waskaganish                              | Waskaganish Cree community                       |
| communauté de Chisasibi                                     | community of Chisasibi                           |
| communauté de Nemaska                                       | community of Nemaska                             |
| communauté de poissons                                      | fish community                                   |
| communauté de poissons côtiers                              | coastal fish community                           |
| communauté de poissons estuariens                           | estuarine fish community                         |
| communauté de Waskaganish                                   | community of Waskaganish                         |
| communauté de Wemindji                                      | community of Wemindji                            |
| communauté d'Eastmain                                       | community of Eastmain                            |
| communauté ichtyenne                                        | fish community                                   |
| communauté jamésienne                                       | Jamesian community                               |
| communauté montagnaise                                      | Innu community                                   |
| communauté piscicole                                        | fish community                                   |
| communauté planctonique                                     | plankton community                               |
| communauté planctonique                                     | plankton community                               |
| communauté végétale                                         | plant community                                  |
| communauté végétale riveraine                               | riparian plant community                         |
| communication personnelle                                   | personal communication                           |
| compacté par vibro-flottaison                               | vibrocompacted                                   |
| Compagnie de Construction et de Développement Crie (CCDC)   | Cree Construction and Development Company (CCDC) |
| Compagnie de la Baie d'Hudson (CBH)                         | Hudson's Bay Company (HBC)                       |
| Compagnie des Aventuriers d'Angleterre                      | Company of Adventurers of England                |
| Compagnie du Nord-Ouest                                     | North West Company                               |
| comparaison des variantes                                   | comparison of variants                           |
| compensateur série                                          | series compensator                               |
| compensation                                                | compensation                                     |
| compensation des pertes d'habitat du poisson                | compensation of fish habitat losses              |
| compensation financière                                     | financial compensation                           |
| compensation série                                          | series compensation                              |
| compétition interspécifique                                 | interspecific competition                        |
| compétition intraspécifique                                 | intraspecific competition                        |

| French                                                  | English                                         |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| complément du rapport d'avant-projet                    | supplement to the draft design report           |
| complément du rapport d'avant-projet                    | supplement to the draft design report           |
| complexe de la Nottaway-Broadback-Rupert (complexe NBR) | Nottaway-Broadback-Rupert complex (NBR complex) |
| complexe Grande-Baleine                                 | Grande-Baleine complex                          |
| complexe hydroélectrique                                | hydropower complex                              |
| complexe hydroélectrique La Grande                      | La Grande complex                               |
| complexe protéinique Hg-Se                              | Hg-Se-protein complex                           |
| comportement alimentaire                                | feeding behaviour                               |
| comportement alimentaire de superprédateur              | superpredator feeding behaviour                 |
| comportement de fraie                                   | spawning behaviour                              |
| comportement des ouvrages                               | performance of structures                       |
| comportement pélagique                                  | pelagic behaviour                               |
| comportement post-fraie                                 | post-spawning behaviour                         |
| comportement reproducteur                               | breeding behaviour                              |
| composante biophysique                                  | biophysical component                           |
| composante de la marée                                  | tidal constituent                               |
| composante de l'environnement                           | environmental component                         |
| composante de milieu biologique                         | biological component                            |
| composante du milieu                                    | environmental component                         |
| composante du milieu humain                             | social component                                |
| composante environnementale                             | environmental component                         |
| composante harmonique de la marée                       | tidal constituent                               |
| composante herbeuse                                     | herbaceous component                            |
| composante humaine                                      | social component                                |
| composante physique                                     | physical component                              |
| composante touchée                                      | affected component                              |
| composante valorisée de l'écosystème (CVE)              | valued ecosystem component (VEC)                |
| composante valorisée du paysage                         | valued component of the landscape               |
| composantes naturelles et humaines de l'environnement   | natural and human elements of the environment   |
| composé neurotoxique                                    | neurotoxic compound                             |
| composition des berges                                  | bank composition                                |
| composition des talus                                   | slope composition                               |
| composition du revenu                                   | income patterns                                 |
| composition en espèces                                  | species composition                             |
| composition en essences                                 | species composition                             |
| composition spécifique                                  | species composition                             |
| compresseur d'air                                       | air compressor                                  |
| comptage aérien                                         | aerial survey                                   |
| comptage de troupeaux                                   | flock counting                                  |
| comptage des nids                                       | nest survey                                     |
| comptage direct                                         | direct count                                    |
| comptage direct des individus                           | direct counting of individuals                  |
| compteur d'énergie                                      | watthour meter                                  |
| comptoir de traite                                      | trading post                                    |

| French                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | English                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>COMTEX (Comité provincial d'examen des répercussions sur l'environnement et le milieu social)</p> <p>concentration de cailloux et de blocs</p> <p>concentration de géniteurs</p> <p>concentration de matières en suspension</p> <p>concentration de mercure dans la chair des poissons</p> <p>concentration de mercure total</p> <p>concentration de phosphore total</p> <p>concentration de sédiments</p> <p>concentration de sédiments en suspension</p> <p>concentration en oxygène dissous</p> <p>concentration en sédiments</p> <p>concentration moyenne de mercure</p> <p>concentration moyenne de particules en suspension</p> <p>concentration moyenne en sédiments</p> <p>concept d'aménagement</p> <p>Conception des Aménagements de Production</p> <p>conception du projet</p> <p>conclusions préliminaires</p> <p>condensateur</p> <p>condition abiotique</p> <p>condition actuelle</p> <p>condition aux limites</p> <p>condition d'approbation</p> <p>condition d'exploitation</p> <p>condition future</p> <p>condition géologique</p> <p>condition hydrographique</p> <p>condition hydrologique</p> <p>condition naturelle</p> <p>condition post-dérivation</p> <p>condition pré-dérivation</p> <p>condition transitoire</p> <p>conditions abiotiques favorables</p> <p>conditions de navigabilité</p> <p>conditions de navigation</p> <p>conditions de référence</p> <p>conditions de travail</p> <p>conditions de vie</p> <p>conditions d'écoulement hivernal</p> <p>conditions d'hydraulicité moyenne</p> <p>conditions hydrauliques en eau libre</p> <p>conditions météorologiques</p> <p>conditions normales d'exploitation</p> <p>conductivimètre</p> <p>conductivimètre de terrain</p> | <p>COMTEX (Environmental and Social Impact Review Committee)</p> <p>concentration of pebbles and boulders</p> <p>spawning aggregation</p> <p>suspended sediment concentration</p> <p>fish mercury level</p> <p>total mercury concentration</p> <p>total phosphorus concentration</p> <p>sediment concentration</p> <p>suspended sediment concentration</p> <p>dissolved oxygen level</p> <p>sediment concentration</p> <p>mean mercury concentration</p> <p>mean suspended sediment concentration</p> <p>mean sediment concentration</p> <p>design plan</p> <p>Generating Facility Design</p> <p>project design</p> <p>preliminary findings</p> <p>capacitor</p> <p>abiotic condition</p> <p>present condition</p> <p>boundary condition</p> <p>approval condition</p> <p>operating condition</p> <p>future condition</p> <p>geological condition</p> <p>hydrographic condition</p> <p>hydrological condition</p> <p>natural condition</p> <p>post-diversion condition</p> <p>prediversion condition</p> <p>transitional condition</p> <p>abiotic preferences</p> <p>navigation conditions</p> <p>navigation conditions</p> <p>baseline conditions</p> <p>working conditions</p> <p>living conditions</p> <p>winter flow conditions</p> <p>average runoff conditions</p> <p>open-water conditions</p> <p>weather conditions</p> <p>normal operating conditions</p> <p>conductivity meter</p> <p>field conductivity meter</p> |

| French                                                                     | English                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| conductivimètre-salinomètre                                                | salinity/conductivity/temperature meter                         |
| conductivimètre-salinomètre portatif                                       | portable SCT meter                                              |
| conductivité                                                               | conductivity                                                    |
| conductivité moyenne estivale                                              | mean summer conductivity                                        |
| conduite blindée                                                           | lined penstock                                                  |
| conduite d'amenée d'eau brute                                              | raw water line                                                  |
| conduite de la prise d'eau                                                 | raw water intake pipe                                           |
| conduite de machinerie lourde                                              | operation of heavy machinery                                    |
| conduite en acier                                                          | steel pipe                                                      |
| conduite forcée                                                            | penstock                                                        |
| conduite horizontale                                                       | horizontal penstock section                                     |
| conduite inclinée                                                          | inclined penstock section                                       |
| cône d'aspirateur                                                          | draft tube cone                                                 |
| conférence régionale des élus (CRE)                                        | regional conference of elected representatives                  |
| configuration du milieu                                                    | environmental pattern                                           |
| confirmation de nidification                                               | confirmed nesting                                               |
| conflit d'usage                                                            | usage conflict                                                  |
| confluence                                                                 | confluence                                                      |
| confluent                                                                  | confluence                                                      |
| confluer                                                                   | flow into                                                       |
| connaissances des collectivités                                            | community knowledge                                             |
| connaissances traditionnelles autochtone                                   | aboriginal traditional knowledge (ATK)                          |
| connaissances traditionnelles des autochtones                              | traditional knowledge                                           |
| connaissances traditionnelles des Cris                                     | traditional Cree knowledge                                      |
| Conseil autochtone national sur les espèces en péril                       | National Aboriginal Council on Species at Risk                  |
| Conseil canadien de l'énergie                                              | Energy Council of Canada                                        |
| Conseil canadien des ministres de l'environnement (CCME)                   | Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME)         |
| Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril                 | Canadian Endangered Species Conservation Council                |
| Conseil cri de la santé et des services sociaux                            | Cree Board of Health and Social Services                        |
| Conseil cri de la santé et des services sociaux de la Baie James (CCSSSBJ) | Cree Board of Health and Social Services of James Bay (CBHSSJB) |
| Conseil d'administration                                                   | Board of Directors                                              |
| conseil de bande                                                           | band council                                                    |
| conseil de bande de Chisasibi                                              | Chisasibi Band Council                                          |
| conseil de bande de Nemaska                                                | Nemaska Band Council                                            |
| conseil de bande de Waskaganish                                            | Waskaganish Band Council                                        |
| conseil de bande de Wemindji                                               | Wemindji Band Council                                           |
| conseil de bande de Whapmagoostui                                          | Whapmagoostui Band Council                                      |
| conseil de bande d'Eastmain                                                | Eastmain Band Council                                           |
| conseil de bande d'Oujé-Bougoumou                                          | Oujé-Bougoumou Band Council                                     |
| conseil de gestion des ressources fauniques                                | wildlife management board                                       |
| Conseil de la Nation de Wemindji                                           | Cree Nation of Wemindji                                         |
| conseil de nation crie                                                     | band council                                                    |
| conseil des aînés                                                          | elders' council                                                 |

| French                                                                     | English                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| conseil des jeunes                                                         | youth council                                           |
| Conseil des jeunes de la Nation crie                                       | Cree Nation Youth Council                               |
| Conseil régional de développement de la Baie-James                         | CRDBJ                                                   |
| conseiller cri                                                             | Cree Counsellor                                         |
| conseiller cri à l'emploi                                                  | Cree employment counsellor                              |
| conseiller en biologie aquatique                                           | Advisor - Aquatic Biology                               |
| conseiller en environnement                                                | Environmental Advisor                                   |
| conseiller en système d'information à référence spatiale (conseiller SIRS) | Advisor - Geographic Information System (Advisor – GIS) |
| conservation de la ressource piscicole                                     | fish conservation                                       |
| conservation de l'environnement                                            | environmental conservation                              |
| conservation de l'habitat                                                  | habitat conservation                                    |
| conservation des espèces sauvages                                          | conservation of wildlife                                |
| conservation des sols                                                      | soil conservation                                       |
| consigne de sécurité                                                       | safety precaution                                       |
| consigne d'exploitation                                                    | operating instruction                                   |
| consommation abusive d'alcool                                              | alcohol abuse                                           |
| consommation de poisson                                                    | fish consumption                                        |
| consommation d'électricité                                                 | power consumption                                       |
| consortium                                                                 | consortium                                              |
| constance de présence                                                      | constancy of presence                                   |
| constance d'observation                                                    | observation constancy                                   |
| constitué aux termes de                                                    | established pursuant to                                 |
| construction à sec                                                         | construction in the dry                                 |
| consultant en environnement                                                | environmental consultant                                |
| consultation publique                                                      | public consultation                                     |
| contamination du milieu par le mercure                                     | mercury contamination                                   |
| contenu stomacal des poissons                                              | fish stomach contents                                   |
| contenus stomacaux                                                         | stomach contents                                        |
| contexte d'analyse environnementale et sociale                             | environmental and social analysis context               |
| contexte institutionnel                                                    | institutional context                                   |
| contexte légal                                                             | legal framework                                         |
| continent                                                                  | mainland                                                |
| contour topographique                                                      | topographic contour                                     |
| contours des biefs                                                         | edges of the forebay and tailbay                        |
| contrainte de cisaillement sur le fond                                     | bed shear stress                                        |
| contrainte d'exploitation                                                  | operational constraint                                  |
| contraintes écologiques de l'environnement                                 | ecological constraints of the environment               |
| contrat d'aménagement forestier (CtAF)                                     | Forest Management Agreement (FMA)                       |
| contrat d'approvisionnement et d'aménagement forestier (CAAF)              | Timber Supply and Forest Management Agreement (TSFMA)   |
| contrat de service                                                         | service contract                                        |
| contre-courant                                                             | eddy                                                    |
| contrôle de la qualité                                                     | quality control                                         |
| contrôle des contaminants                                                  | contaminant control                                     |
| contrôle des projets de construction                                       | project construction management                         |

| French                                                                                                                                                                                                                               | English                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| contrôle hydraulique                                                                                                                                                                                                                 | control point                                                                                                                                                                       |
| convention                                                                                                                                                                                                                           | agreement                                                                                                                                                                           |
| Convention Boumhounan                                                                                                                                                                                                                | Boumhounan Agreement                                                                                                                                                                |
| Convention collective du secteur génie civil et voirie                                                                                                                                                                               | collective agreement for the civil engineering and road network sector                                                                                                              |
| Convention complémentaire No 13                                                                                                                                                                                                      | Complementary Agreement No. 13                                                                                                                                                      |
| Convention complémentaire no. 5 de la CBJNQ                                                                                                                                                                                          | Complementary Agreement No. 5 of the James Bay and Northern Québec Agreement                                                                                                        |
| Convention complémentaire no. 5 de la CBJNQ                                                                                                                                                                                          | Complementary Agreement No. 5 of the James Bay and Northern Québec Agreement                                                                                                        |
| Convention concernant une nouvelle relation entre Hydro-Québec/SEBJ et les Cris d'Eeyou Istchee                                                                                                                                      | Agreement Concerning a New Relationship between Hydro-Québec/SEBJ and the Crees of Eeyou Istchee                                                                                    |
| Convention de Chisasibi                                                                                                                                                                                                              | Chisasibi Agreement                                                                                                                                                                 |
| Convention de la Baie James et du Nord québécois (CBJNQ)                                                                                                                                                                             | James Bay and Northern Québec Agreement (JBNQA)                                                                                                                                     |
| Convention de recherche et de marquage des lieux de sépulture cris et transfert sur demande des restes funéraires                                                                                                                    | Agreement for Identification and Relocation upon Request of Native Burial Sites                                                                                                     |
| Convention des Nations Unies sur la diversité biologique                                                                                                                                                                             | United Nations Convention on the Conservation of Biological Diversity                                                                                                               |
| convention du lac Sakami                                                                                                                                                                                                             | Sakami Lake Agreement                                                                                                                                                               |
| Convention du Nord-Est québécois (CNEQ)                                                                                                                                                                                              | Northeastern Québec Agreement (NQA)                                                                                                                                                 |
| Convention établissant les modalités d'étude et de règlement des réclamation des cris relatives aux activités d'exploitation par la Société Eeyou de la Baie James et les modalités de remboursement par HQ suite aux activités d'HQ | Agreement Establishing the Procedure for the Processing and Settling of Cree Harvesting Claims by James Bay Eeyou Corporation and the Reimbursement by HQ following HQ's Activities |
| Convention Kuujuaq (1988)                                                                                                                                                                                                            | Kuujuaq (1988) Agreement                                                                                                                                                            |
| Convention La Grande (1986)                                                                                                                                                                                                          | La Grande (1986) Agreement                                                                                                                                                          |
| Convention Mercure (1986)                                                                                                                                                                                                            | Mercury Agreement (1986)                                                                                                                                                            |
| Convention Nadoshtin                                                                                                                                                                                                                 | Nadoshtin Agreement                                                                                                                                                                 |
| Convention Opimiscow                                                                                                                                                                                                                 | Opimiscow Agreement                                                                                                                                                                 |
| Convention Opimiscow-La Grande (1992)                                                                                                                                                                                                | La Grande (1992)-Opimiscow Agreement                                                                                                                                                |
| Convention relative à la ligne de transport de Waskaganish                                                                                                                                                                           | Waskaganish Transmission Line Agreement                                                                                                                                             |
| Convention relative à la ligne de transport de Whapmagoostui                                                                                                                                                                         | Whapmagoostui Transmission Line Agreement                                                                                                                                           |
| Convention relative au démantèlement des sites des travaux d'Hydro-Québec/SEBJ                                                                                                                                                       | Agreement on the decommissioning of Hydro-Québec/SEBJ work sites or installations no longer in service                                                                              |
| Convention relative aux différends et à un comité de règlement des différends                                                                                                                                                        | Agreement Respecting Disputes and a Dispute Resolution Committee                                                                                                                    |
| Convention sur le mercure                                                                                                                                                                                                            | Convention on mercury                                                                                                                                                               |
| Convention sur le mercure (2001)                                                                                                                                                                                                     | Mercury Agreement (2001)                                                                                                                                                            |
| convergent d'entrée                                                                                                                                                                                                                  | converging inlet channel                                                                                                                                                            |
| coordonnateur à plein temps                                                                                                                                                                                                          | full-time coordinator                                                                                                                                                               |
| coordonnateur cri                                                                                                                                                                                                                    | Cree coordinator                                                                                                                                                                    |
| coordonnées GPS                                                                                                                                                                                                                      | GPS coordinates                                                                                                                                                                     |
| copépode                                                                                                                                                                                                                             | copepod                                                                                                                                                                             |

| French                                                           | English                                                            |
|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| copépode parasite                                                | parasitic copepod                                                  |
| corde traînée                                                    | rope dragging                                                      |
| cordon                                                           | ridge                                                              |
| cordon littoral                                                  | offshore bar                                                       |
| corégone                                                         | whitefish                                                          |
| corégone nain                                                    | dwarf whitefish                                                    |
| corégonidés                                                      | whitefish                                                          |
| corégoniné                                                       | coregonid                                                          |
| <i>Coregonus artedii</i>                                         | lake cisco                                                         |
| <i>Coregonus clupeaformis</i>                                    | lake whitefish                                                     |
| cormoran à aigrettes                                             | double-crested cormorant                                           |
| cornouiller du Canada                                            | bunchberry                                                         |
| cornouiller stolonifère                                          | redosier dogwood                                                   |
| <i>Cornus canadensis</i>                                         | bunchberry                                                         |
| <i>Cornus sericea</i>                                            | redosier dogwood                                                   |
| corporation foncière crie                                        | Cree land corporation                                              |
| Corporation Sakami Eeyou                                         | Sakami Eeyou Corporation                                           |
| corridor                                                         | corridor                                                           |
| corridor d'atterrissage                                          | landing corridor                                                   |
| corridor de chemin                                               | path corridor                                                      |
| corridor de la ligne de transport d'énergie                      | transmission line corridor                                         |
| corridor de ligne de transport d'énergie                         | transmission line corridor                                         |
| corridor de lignes à 735 kV                                      | 735-kV line corridor                                               |
| corridor de route                                                | road corridor                                                      |
| corridor d'étude                                                 | study corridor                                                     |
| corridor d'infrastructures                                       | infrastructure corridor                                            |
| corridor routier                                                 | road corridor                                                      |
| cortège floristique                                              | plant association                                                  |
| <i>Corvus corax</i>                                              | common raven                                                       |
| COSEPAC (Comité sur la situation des espèces en péril au Canada) | COSEWIC (Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada) |
| côte de la baie James                                            | James Bay coast                                                    |
| cote de rehaussement                                             | raised water level                                                 |
| cote de retenue                                                  | reservoir level                                                    |
| cote d'exploitation                                              | operating level                                                    |
| cote d'exploitation maximale                                     | maximum operating level                                            |
| cote d'inondation maximale                                       | maximum flood level                                                |
| cote d'inondation moyenne                                        | mean flood level                                                   |
| côte du Labrador                                                 | Labrador coast                                                     |
| cote d'un réservoir                                              | reservoir level                                                    |
| cote en crête                                                    | crest elevation                                                    |
| cote en crête                                                    | crest elevation                                                    |
| cote maximale                                                    | maximum level                                                      |
| cottidé                                                          | sculpin                                                            |
| cottidés                                                         | sculpins                                                           |
| <i>Cottus bairdii</i>                                            | mottled sculpin                                                    |

| French                            | English                            |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| <i>Cottus cognatus</i>            | slimy sculpin                      |
| <i>Cottus ricei</i>               | spoonhead sculpin                  |
| <i>Coturnicops noveboracensis</i> | yellow rail                        |
| couche de fondation               | subbase                            |
| couche de perré                   | layer of pitching                  |
| couche de roulement               | surface course                     |
| couche de till                    | till layer                         |
| couche de transition              | capping layer                      |
| couche de transition              | transition zone                    |
| couche d'eau douce en surface     | freshwater surface layer           |
| couche d'enrochement              | riprap layer                       |
| couche fibrique                   | fibrous layer                      |
| couche humique                    | humus layer                        |
| couche muscinale vivante          | live moss layer                    |
| couche superficielle              | surface layer                      |
| coude                             | bend                               |
| coude de la rivière               | river bend                         |
| coude inférieur                   | lower elbow                        |
| coude Kachiwepayich Nipi          | Kachiwepayich Nipi bend            |
| coude supérieur                   | upper elbow                        |
| <i>Couesius plumbeus</i>          | lake chub                          |
| coulée                            | flow                               |
| coulée boueuse                    | mudflow                            |
| couleur vraie                     | true colour                        |
| couleuvre rayée                   | common garter snake                |
| couloir de migration              | migration corridor                 |
| couloir de navigation             | navigation corridor                |
| couloir est                       | eastern migratory corridor         |
| couloir ouest                     | western migratory corridor         |
| coup de troubleau                 | kick netting                       |
| coupage à ras de terre            | close cut to the ground            |
| coupe d'arbres                    | felling of trees                   |
| coupe de bois                     | woodcutting                        |
| coupe de rajeunissement           | coppicing                          |
| coupe histologique                | histological section               |
| coupe longitudinale               | longitudinal section               |
| coupe naturelle                   | natural cross-section              |
| coupe totale                      | clear cut                          |
| coupe transversale                | cross-section                      |
| coupe type                        | typical cross-section              |
| couple nicheur                    | breeding pair                      |
| couple nicheur par 100 km de rive | breeding pairs per 100 km of banks |
| couple reproducteur               | breeding pair                      |
| couples par hectare               | pairs per hectare                  |
| couples par station               | pairs per station                  |
| coupure                           | diversion                          |

| French                                  | English                            |
|-----------------------------------------|------------------------------------|
| coupure d'une rivière                   | closure of a river                 |
| coupure étanche en profondeur           | deep cutoff wall                   |
| coupure totale de débit                 | total flow diversion               |
| courant continu                         | direct current                     |
| courant de dérive                       | drift current                      |
| courant de marée                        | tidal current                      |
| courant d'eau naturel                   | natural current                    |
| courant fluvial                         | river current                      |
| courant net vers l'aval                 | net downstream current             |
| courantomètre                           | current meter                      |
| courantomètre à gadet                   | rotating-bucket current meter      |
| courbe de capacité                      | storage curve                      |
| courbe de capture                       | catch curve                        |
| courbe de croissance                    | growth curve                       |
| courbe de niveau                        | contour line                       |
| courbe de niveaux classés               | stage-duration curve               |
| courbe de qualité de l'habitat          | habitat suitability curve          |
| courbe de remous                        | backwater curve                    |
| courbe de stockage                      | storage curve                      |
| courbe de superficie                    | area-elevation curve               |
| courbe de tarage                        | rating curve                       |
| courbe d'emménagement                   | storage curve                      |
| courbe des débits classés               | flow-duration curve                |
| courbe des débits horaires classés      | hourly flow-duration curve         |
| courbe des débits journaliers classés   | daily flow-duration curve          |
| courbe des variations de débit classées | duration curve for flow variations |
| courbe d'exploitation optimale          | rule curve                         |
| courbe du débit évacué                  | spill flow curve                   |
| courbe d'utilisation                    | utilization curve                  |
| courbe d'utilisation de l'habitat       | habitat usage over time            |
| courbe enveloppe                        | envelope curve                     |
| courbe verticale rentrante              | sag vertical curve                 |
| courbe verticale saillante              | crest vertical curve               |
| courbes de superficie et de volume      | area-capacity curves               |
| courlis corlieu                         | whimbrel                           |
| couronne externe du delta               | delta front                        |
| couronne externe du delta               | delta front                        |
| cours aval                              | lower reaches                      |
| cours aval de la Rupert                 | lower Rupert                       |
| cours d'eau                             | stream                             |
| cours d'eau à débit permanent           | perennial stream                   |
| cours d'eau à potentiel de fraie        | potential spawning stream          |
| cours d'eau aménagé                     | regulated river                    |
| cours d'eau intermittent                | intermittent stream                |
| cours d'eau lentique                    | lentic waters                      |
| cours d'eau lotique                     | lotic waters                       |

| French                               | English                    |
|--------------------------------------|----------------------------|
| cours d'eau non aménagé              | unregulated rive           |
| cours d'eau permanent                | perennial stream           |
| cours d'eau régularisé               | controlled river           |
| cours fluvial                        | river reach                |
| cours inférieur                      | lower reaches              |
| cours lacustre                       | lake reach                 |
| cours principal                      | main reach                 |
| cours principal                      | main stem                  |
| cours supérieur                      | upper reaches              |
| cours supérieur de la rivière Rupert | upper Rupert               |
| coursier                             | chute                      |
| coursier de l'évacuateur             | spillway chute             |
| coursier parabolique                 | parabolic chute            |
| coussin de perré                     | riprap blanket             |
| coussin granulaire concassé          | crushed rock blanket       |
| coussinet autolubrifiant             | self-lubricating bearing   |
| coût actualisé                       | levelized cost             |
| coût de construction                 | construction cost          |
| coût de financement                  | financing cost             |
| coût de financement capitalisé       | capitalized financing cost |
| coût de possession                   | holding costs              |
| coût de réalisation                  | project costs              |
| coût nivelé                          | levelized cost             |
| coût total en capital                | total capital cost         |
| coûts estimatifs du projet           | estimated project costs    |
| couvaison                            | brooding                   |
| couvée                               | brood                      |
| couvée                               | clutch                     |
| couvée d'oiseaux de proie            | raptor brood               |
| couvées par 10 km de rive            | broods per 10 km of banks  |
| couvert arborescent                  | tree cover                 |
| couvert de glace thermique           | thermal ice cover          |
| couvert de nidification              | nesting cover              |
| couvert forestier                    | forest cover               |
| couvert forestier                    | canopy                     |
| couvert formé par accumulation       | agglomerated ice cover     |
| couvert lisse                        | smooth ice cove            |
| couvert thermique                    | thermal ice cover          |
| couvert végétal                      | plant cover                |
| couverture                           | coverage                   |
| couverture arborescente              | tree cover                 |
| couverture complète de glace         | complete ice cover         |
| couverture de glace                  | ice cover                  |
| couverture de glace chaotique        | hummocked ice              |
| couverture de glace continue         | complete ice cover         |
| couverture de neige                  | snow cover                 |

| French                                  | English                                        |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------|
| couverture d'échantillonnage            | sample coverage                                |
| couverture discontinue de till          | discontinuous till cover                       |
| couverture meuble                       | loose deposit cover                            |
| couverture meuble                       | covering of loose materials                    |
| couverture muscinale                    | moss cover                                     |
| couverture nuageuse                     | cloud cover                                    |
| couverture thermique                    | thermal ice cover                              |
| coyote                                  | coyote                                         |
| CPUE (captures par unité d'effort)      | CPUE (catch per unit effort)                   |
| crapaud d'Amérique                      | American toad                                  |
| CRE (conférence régionale des élus)     | regional conference of elected representatives |
| création d'emplois                      | job creation                                   |
| création d'habitats                     | habitat development                            |
| crécerelle d'Amérique                   | American kestrel                               |
| crête                                   | crest                                          |
| crête de plage                          | beach ridge                                    |
| crête de pression                       | pressure ridge                                 |
| crête de till profilée                  | fluted ground moraine                          |
| crête déversante                        | overflow crest                                 |
| crête du barrage                        | dam crest                                      |
| crête du coursier                       | spillway crest                                 |
| crête du seuil                          | weir crest                                     |
| Cri                                     | Cree                                           |
| cri de l'Est                            | Inland East Cree                               |
| cri des côtes de l'Est                  | Coastal East Cree                              |
| Cris de la Baie-James                   | James Bay Crees                                |
| Cris du Québec                          | Crees of Québec                                |
| critère de conception                   | design criterion                               |
| critère de conception environnemental   | environmental design criterion                 |
| critère de dimensionnement              | sizing criterion                               |
| critère de fiabilité énergétique        | energy reliability criterion                   |
| critère de localisation                 | siting criterion                               |
| critère de localisation environnemental | environmental siting criterion                 |
| critère de localisation technique       | technical siting criterion                     |
| critère de sélection                    | selection criteria                             |
| critère d'usage                         | use criterion                                  |
| croûte terrestre                        | earth's crust                                  |
| crue                                    | high flow                                      |
| crue 1 : 10                             | 10-year flood                                  |
| crue 1 : 100                            | 100-year flood                                 |
| crue 1 : 20                             | 20-year flood                                  |
| crue automnale                          | fall flood                                     |
| crue centennale                         | 100-year flood                                 |
| crue centennale de printemps            | 100-year spring flood                          |
| crue d'automne                          | fall flood                                     |
| crue de conception                      | design flood                                   |

| French                                     | English                                     |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------|
| crue de printemps                          | spring flooding                             |
| crue de printemps                          | spring floodwaters                          |
| crue de printemps à récurrence de 40 ans   | 40-year spring flood                        |
| crue de récurrence 1 : 100 ans             | 100-year flood                              |
| crue de récurrence centennale              | 100-year flood                              |
| crue de sécurité                           | safety check flood                          |
| crue de sécurité des seuils                | safety check flood for weirs                |
| crue décamillénaire                        | 10,000-year flood                           |
| crue décennale                             | 10-year flood                               |
| crue décennale                             | 10-year flood                               |
| crue d'été-automne                         | summer/fall peak flow                       |
| crue d'origine pluvionivale                | storm flow                                  |
| crue maximale probable (CMP)               | probable maximum flood (PMF)                |
| crue pluviale                              | storm flow                                  |
| crue printanière                           | spring flooding                             |
| crue printanière                           | spring floodwaters                          |
| crue printanière 1 : 40 ans                | 40-year spring flood                        |
| crue printanière à récurrence de 20 ans    | 20-year spring flood                        |
| crue soudaine                              | flash flood                                 |
| crue vicennale                             | 20-year flood                               |
| crustacé                                   | crustacean                                  |
| CtAF (contrat d'aménagement forestier)     | FMA (Forest Management Agreement)           |
| CTE (Comité technique et environnemental)  | TEC (Technical and Environmental Committee) |
| cueillette                                 | gathering                                   |
| cueillette des petits fruits               | berry-picking                               |
| <i>Culaea inconstans</i>                   | brook stickleback                           |
| culée                                      | abutment                                    |
| culture crie                               | Cree culture                                |
| culture dorsétienne                        | Dorset culture                              |
| culture matérielle                         | material culture                            |
| culture thuléenne                          | Thule culture                               |
| cuvette de retenue                         | retention pond                              |
| CV (coefficient de variation)              | CV (coefficient of variation)               |
| CVE (composante valorisée de l'écosystème) | VEC (valued ecosystem component)            |
| cycle annuel de récolte                    | annual harvesting cycle                     |
| cycle d'abondance                          | abundance cycle                             |
| cycle de débits                            | flow cycle                                  |
| cycle de la marée                          | tidal cycle                                 |
| cycle de marée                             | tidal cycle                                 |
| cycle de migration                         | migration cycle                             |
| cycle de reproduction                      | breeding cycle                              |
| cycle des feux                             | fire cycle                                  |
| cycle du carbone                           | carbon cycle                                |
| cycle entéro-hépatique                     | enterohepatic cycle                         |
| cycle hydrologique                         | water cycle                                 |
| cycle hydrologique naturel                 | natural water cycle                         |

| French                                      | English                      |
|---------------------------------------------|------------------------------|
| cycle reproducteur                          | reproductive cycle           |
| cycle vital                                 | life cycle                   |
| cyclopoïdes                                 | <i>Cyclopoida</i>            |
| <i>Cyclopterus lumpus</i>                   | lumpfish                     |
| cylindre à sédimentation                    | settling cylinder            |
| <i>Cyperaceae</i>                           | sedge family                 |
| cypéracées                                  | sedge family                 |
| cyprinidé                                   | chub                         |
| cyripède oeuf-de-passereau                  | sparrow's-egg lady's-slipper |
| <i>Cyripedium passerinum</i>                | sparrow's-egg lady's-slipper |
| dalle aval                                  | downstream slab              |
| dalle de béton armé                         | reinforced concrete slab     |
| dalle de béton sommitale                    | summital concrete slab       |
| dalle de protection                         | protection slab              |
| danger d'incendie                           | fire hazard                  |
| datation au carbone 14                      | radiocarbon dating           |
| datation au radiocarbone                    | radiocarbon dating           |
| date de livraison effective                 | effective delivery date      |
| date de réalisation                         | milestone                    |
| date de signature                           | date of execution            |
| d'eau douce                                 | freshwater                   |
| débâcle                                     | ice break-up                 |
| débarcadère                                 | dock                         |
| débit                                       | flow                         |
| débit d'apport                              | inflow                       |
| débit d'apport journalier                   | daily inflow                 |
| débit d'apport mensuel                      | monthly inflow               |
| débit d'apport mensuel moyen                | mean monthly inflow          |
| débit d'apport module                       | mean annual inflow           |
| débit d'apport naturel                      | natural inflow               |
| débit d'apport spécifique                   | specific discharge           |
| débit d'attrait                             | attraction water             |
| débit d'aval                                | downstream flow              |
| débit de base                               | base flow                    |
| débit de chasse                             | flushing flow                |
| débit de conception                         | design flow                  |
| débit de cours d'eau                        | river flows                  |
| débit de crue                               | flood flow                   |
| débit de marée                              | tidal flow                   |
| débit de pointe                             | peak flow                    |
| débit de pointe de crue                     | flood peak flow              |
| débit de pointe de l'apport de crue maximum | probable maximum flood peak  |
| débit de rupture                            | dam break flow               |
| débit de soutirage                          | withdrawal rate              |
| débit de turbinage optimal                  | optimal turbine flow         |
| débit d'eau douce                           | freshwater flow              |

| French                                                                        | English                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| débit d'eau naturel                                                           | natural water flow                                                                |
| débit d'entretien                                                             | flushing flow                                                                     |
| débit d'équipement                                                            | design flow                                                                       |
| débit d'équipement par groupe                                                 | design flow per generating unit                                                   |
| débit dérivé                                                                  | diverted flow                                                                     |
| débit d'été                                                                   | summer flow                                                                       |
| débit d'étiage                                                                | low-water flow                                                                    |
| débit d'étiage hivernal                                                       | winter low-water flow                                                             |
| débit d'exploitation maximal                                                  | maximum operating flow                                                            |
| débit d'exploitation minimal                                                  | minimum operating flow                                                            |
| débit d'hiver                                                                 | winter flow                                                                       |
| débit esthétique                                                              | aesthetic flow                                                                    |
| débit évacué                                                                  | spill flow                                                                        |
| débit fluvial                                                                 | stream flow                                                                       |
| débit fluvial moyen                                                           | mean stream flow                                                                  |
| débit historique extrême                                                      | historic peak flow                                                                |
| débit hivernal                                                                | winter flow                                                                       |
| débit hivernal moyen                                                          | mean winter flow                                                                  |
| débit journalier                                                              | daily flow                                                                        |
| débit journalier moyen annuel                                                 | average daily traffic volume                                                      |
| débit maximal                                                                 | maximum flow                                                                      |
| débit maximal dérivé                                                          | maximum diversion flow                                                            |
| débit maximal dérivé                                                          | maximum diverted flow                                                             |
| débit maximal dérivé vers la Eastmain                                         | maximum diverted flow into Eastmain                                               |
| débit maximal historique                                                      | historic peak flow                                                                |
| débit maximum de conception                                                   | maximum design flow                                                               |
| débit médian                                                                  | median flow                                                                       |
| débit mensuel classé                                                          | rated monthly flow                                                                |
| débit mensuel maximum                                                         | maximum monthly inflows                                                           |
| débit mensuel moyen                                                           | average monthly discharge                                                         |
| débit minimal historique                                                      | historic low flow                                                                 |
| débit minimal observé 7 jours consécutifs, avec une récurrence de 2 ans (7Q2) | minimum flow observed over 7 consecutive days, with a recurrence of 2 years (7Q2) |
| débit minimal turbiné                                                         | minimum turbine flow                                                              |
| débit minimum                                                                 | instream flow                                                                     |
| débit minimum à restituer                                                     | instream flow requirement                                                         |
| débit minimum acceptable                                                      | minimum acceptable flow                                                           |
| débit modulé                                                                  | annual mean flow                                                                  |
| débit moyen                                                                   | mean flow                                                                         |
| débit moyen annuel                                                            | mean annual flow (MAF)                                                            |
| débit moyen annuel à l'embouchure (DME)                                       | mean annual flow at the mouth                                                     |
| débit moyen annuel de référence                                               | mean annual baseline flow                                                         |
| débit moyen dérivé                                                            | mean diverted flow                                                                |
| débit moyen dérivé vers la Eastmain                                           | mean diverted flow into Eastmain                                                  |
| débit moyen d'été                                                             | mean summer flow                                                                  |
| débit moyen évacué                                                            | mean spillway discharge                                                           |

| French                              | English                         |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| débit moyen journalier              | mean daily flow                 |
| débit moyen mensuel                 | mean monthly flow               |
| débit moyen turbiné                 | mean turbine flow               |
| débit naturel                       | natural flow                    |
| débit naturel des cours d'eau       | natural streamflow              |
| débit nominal                       | rated flow                      |
| débit nominal par groupe            | design flow per unit            |
| débit régulé                        | regulated flow                  |
| débit relâché                       | discharge                       |
| débit réservé                       | instream flow                   |
| débit réservé écologique            | ecological instream flow        |
| débit réservé estival               | summer instream flow            |
| débit réservé maximal               | maximum instream flow           |
| débit réservé moyen annuel          | mean annual instream flow       |
| débit résiduel                      | residual flow                   |
| débit restitué                      | restored flow                   |
| débit solide en suspension          | suspended sediment load         |
| débit spécifique                    | specific discharge              |
| débit turbiné                       | turbine flow                    |
| débitance                           | conveyance                      |
| débites dérivés                     | diverted and restored flows     |
| débites totaux de restitution       | total restored flows            |
| deblai                              | excavated material              |
| déblai d'excavation                 | excavated material              |
| déboisée                            | treeless                        |
| déboisement                         | land clearing                   |
| déboisement à des fins hydrauliques | clearing for hydraulic purposes |
| déboisement des rives               | shoreline clearing              |
| déboisement d'habitat riverain      | riparian deforestation          |
| déboisement hydraulique             | hydraulic clearing              |
| déboisement mécanique               | mechanical clearing             |
| déboisement naturel                 | natural deforestation           |
| déboisement par les agents naturels | natural deforestation           |
| déboisement par les glaces          | ice-generated clearing          |
| déboisement sélectif                | selective clearing              |
| déboiser                            | clear                           |
| débordement printanier              | spring overflow                 |
| débris coquilliers                  | shell debris                    |
| débris de coupe                     | slash                           |
| débris ligneux                      | wood debris                     |
| débris ligneux flottants            | floating wood debris            |
| débris organiques                   | organic debris                  |
| décapage                            | stripping                       |
| décapage du mort-terrain            | stripping of the overburden     |
| décharge                            | outflowing stream               |
| déchaussement de la végétation      | vegetation undermining          |

| French                                          | English                                   |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| déchet dangereux                                | hazardous waste                           |
| déchet de construction                          | construction waste                        |
| déchets liquides                                | liquid waste                              |
| déchets solides                                 | solid waste                               |
| décision gouvernementale                        | government ruling                         |
| déclencheur                                     | trigger                                   |
| décomposable                                    | decomposable                              |
| décomposition bactérienne                       | bacterial decomposition                   |
| décomposition de la matière organique submergée | decomposition of flooded organic matter   |
| décomposition microbienne                       | microbial decomposition                   |
| décomposition organique                         | organic decomposition                     |
| décompte des œufs                               | egg count                                 |
| décompte exhaustif                              | complete count                            |
| décret d'urgence                                | emergency order                           |
| décrochement                                    | strike slip                               |
| décrue                                          | recession                                 |
| Défense nationale                               | National Defence                          |
| défecteur                                       | baffle                                    |
| défoliation causée par les insectes             | insect-caused defoliation                 |
| déglaçage manuel                                | manual de-icing                           |
| déglaciation                                    | deglaciation                              |
| degré d'atteinte à la biodiversité              | impact on biodiversity                    |
| degré de précision                              | degree of precision                       |
| degrés-jours                                    | degree-days                               |
| degrés-jours de fonte                           | thawing degree-days                       |
| degrés-jours de gel                             | freezing degree-days                      |
| degrés-jours de gel cumulés                     | cumulative freezing degree-days           |
| délavage                                        | leaching                                  |
| délestage                                       | load rejection                            |
| délimitation de la zone d'étude                 | study area boundaries                     |
| délimitation du front salin                     | mapping of freshwater-saltwater interface |
| délinquance                                     | delinquency                               |
| délivrance des permis                           | issuance of permits                       |
| <i>Delphinapterus leucas</i>                    | beluga                                    |
| delta                                           | delta                                     |
| delta de la Grande Rivière                      | Grand Rivière delta                       |
| delta de la rivière Rupert                      | Rupert River delta                        |
| delta externe                                   | outer delta                               |
| delta interne                                   | inner delta                               |
| déluge                                          | downpour                                  |
| demande biologique en oxygène                   | biological oxygen demand                  |
| demande de base                                 | base load                                 |
| demande de pointe                               | peak demand                               |
| demande de pointe                               | peak load                                 |
| demande d'électricité                           | electricity demand                        |
| demande d'énergie                               | energy demand                             |

| French                                         | English                                   |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| demandes d'informations additionnelles         | additional information request            |
| démantèlement des installations temporaires    | dismantling of temporary facilities       |
| démarche d'évaluation environnementale         | environmental assessment approach         |
| démarche générale                              | general approach                          |
| déméthylation                                  | demethylation                             |
| déméthylation du méthylmercure                 | methylmercury demethylation               |
| demi-vie d'élimination de la charge corporelle | half-life for eliminating the body burden |
| demi-vie du méthylmercure dans le sang         | half-life of methylmercury in the blood   |
| <i>Dendroica coronata</i>                      | yellow-rumped warbler                     |
| <i>Dendroica palmarum</i>                      | palm warbler                              |
| <i>Dendroica petechia</i>                      | yellow warbler                            |
| <i>Dendroica striata</i>                       | blackpoll warbler                         |
| déni de responsabilité                         | disclaimer                                |
| dénivelée                                      | difference in elevation                   |
| dénivellation (de terrain)                     | difference in elevation                   |
| dénivellation d'une rivière                    | profile of a river                        |
| dénombrement                                   | census                                    |
| dénombrement à rayon limité (DRL)              | fixed-radius point count (FRPC)           |
| dénombrement aérien                            | aerial survey                             |
| dénombrement au sol                            | ground survey                             |
| dénombrement de jeunes                         | fledgling count                           |
| dénombrement terrestre                         | ground survey                             |
| dénoyer                                        | drain                                     |
| densité absolue                                | absolute density                          |
| densité benthique                              | benthic density                           |
| densité de caribous                            | caribou density                           |
| densité de couples à l'hectare                 | pair density per hectare                  |
| densité de juvéniles                           | density of juveniles                      |
| densité de nids                                | nest density                              |
| densité de poissons                            | fish population density                   |
| densité de population                          | population density                        |
| densité des colonies de castors                | beaver colony density                     |
| densité des couples à l'hectare                | density of pairs per hectare              |
| densité des invertébrés benthique              | benthic invertebrate density              |
| densité des tiges                              | stem density                              |
| densité d'orignaux                             | moose density                             |
| densité d'orignaux estimée                     | estimated moose density                   |
| densité du couvert                             | crown closure                             |
| densité moyenne des couples                    | average pair density                      |
| densité relative                               | relative density                          |
| densité zooplanctonique                        | zooplanktonic density                     |
| dénudé                                         | barren                                    |
| départ de ligne haute tension                  | high-voltage interconnection              |
| départ des glaces                              | ice breakup                               |
| dépenses de consommation des ménages cris      | Cree household consumer spending          |
| dépenses des ménages                           | household spending                        |

| French                                           | English                                        |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| déplacement de castors                           | relocation of beaver                           |
| déplacement de pylônes                           | relocation of towers                           |
| déplacement des campements                       | relocation of camps                            |
| déplacement des glaces                           | ice movement                                   |
| déplacement du front salin                       | movement of the freshwater/saltwater interface |
| déplacement terrestre                            | travel by land                                 |
| dépôt argileux                                   | clay deposit                                   |
| dépôt atmosphérique de méthylmercure             | atmospheric deposit of methylmercury           |
| dépôt d'alluvions lâches                         | loose alluvial deposit                         |
| dépôt de frasil                                  | frazil buildup                                 |
| dépôt de moraine                                 | moraine deposit                                |
| dépôt de mort-terrain                            | overburden deposit                             |
| dépôt de mort-terrain perméable à semi-perméable | permeable to semi-permeable overburden deposit |
| dépôt de sable                                   | sand deposit                                   |
| dépôt de sédiments                               | sediment deposit                               |
| dépôt de surface                                 | surface deposit                                |
| dépôt de surface de type organique               | organic surface deposit                        |
| dépôt de till                                    | till deposit                                   |
| dépôt d'épandage                                 | outwash deposit                                |
| dépôt des pièces d'assurance                     | storage for maintenance space parts            |
| dépôt d'origine marine                           | marine deposit                                 |
| dépôt en tranchée                                | landfill site                                  |
| dépôt fin                                        | fine deposit                                   |
| dépôt fluvioglaciaire                            | outwash deposit                                |
| dépôt fluvioglaciaire perméable                  | permeable outwash deposit                      |
| dépôt garde-corps                                | guardrail storage                              |
| dépôt glaciaire                                  | glacial deposit                                |
| dépôt glaciolacustre                             | glacial lake deposit                           |
| dépôt glaciolacustre limoneux-argileux           | silty clay glacial lake deposit                |
| dépôt granulaire                                 | granular deposit                               |
| dépôt grossier                                   | coarse deposit                                 |
| dépôt grossier                                   | coarse deposit                                 |
| dépôt grossier de pente forte                    | steeply sloping coarse deposit                 |
| dépôt grossier de pente moyenne                  | moderately sloping coarse deposit              |
| dépôt lâche                                      | unconsolidated deposit                         |
| dépôt lacustre                                   | lacustrine deposit                             |
| dépôt littoral                                   | coastal deposit                                |
| dépôt marin                                      | marine deposit                                 |
| dépôt meuble                                     | unconsolidated deposit                         |
| dépôt morainique                                 | moraine deposit                                |
| dépôt organique                                  | organic deposit                                |
| dépôt pétrolier                                  | petroleum storage area                         |
| dépôt sableux                                    | sand deposit                                   |
| dépôt sableux de faible pente                    | gently sloping sandy deposit                   |
| dépôt sableux de pente moyenne                   | moderately sloping sandy deposit               |
| dépôt sablo-graveleux                            | sand/gravel deposit                            |

| French                                                  | English                                                          |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| dépôt sédimentaire                                      | sediment deposit                                                 |
| dépôt uniforme d'épandage                               | uniform outwash deposit                                          |
| dérivation                                              | diversion                                                        |
| dérivation Candel                                       | Candel diversion                                                 |
| dérivation Eastmain-Opinaca-La Grande (dérivation EOL)  | Eastmain-Opinaca-La Grande diversion (EOL diversion)             |
| dérivation EOL (dérivation Eastmain-Opinaca-La Grande)  | EOL diversion (Eastmain-Opinaca-La Grande diversion)             |
| dérivation Laforge                                      | Laforge diversion                                                |
| dérivation partielle                                    | partial diversion                                                |
| dérivation partielle de la rivière Rupert               | partial Rupert diversion                                         |
| dérivation provisoire                                   | temporary by-pass                                                |
| dérivation Rupert                                       | Rupert diversion                                                 |
| dérivation temporaire                                   | temporary by-pass                                                |
| dérivé                                                  | diverted                                                         |
| dérive de larves                                        | larvae drift                                                     |
| dérive d'œufs                                           | egg drift                                                        |
| dérive littorale                                        | longshore drift                                                  |
| dériver                                                 | divert                                                           |
| dernière glaciation quaternaire                         | last Quaternary ice age                                          |
| des basses terres qui s'exondent                        | rising lowlands                                                  |
| désaffectation                                          | decommissioning                                                  |
| désaffecter                                             | decommission                                                     |
| descente des glaces                                     | ice movement                                                     |
| descente en radeau pneumatique                          | rafting                                                          |
| description de tâche                                    | job description                                                  |
| description du milieu humain et évaluation des impacts  | description of human environment and assessment of impacts       |
| description du milieu naturel et évaluation des impacts | description of biophysical environment and assessment of impacts |
| description du projet                                   | project description                                              |
| description granulométrique                             | particle-size description                                        |
| description technique                                   | technical description                                            |
| désenclavement                                          | opening of the territory                                         |
| désouvrement                                            | idleness                                                         |
| dessin en perspective                                   | perspective drawing                                              |
| dessin technique préliminaire                           | draft technical drawing                                          |
| détenteur de bail                                       | leaseholder                                                      |
| détenteur de bail de villégiature                       | vacation leaseholder                                             |
| détonateur                                              | detonator                                                        |
| détournement des eaux                                   | diversion                                                        |
| détroit                                                 | strait                                                           |
| détroit d'Hudson                                        | Hudson Strait                                                    |
| dévalaison                                              | downstream migration                                             |
| dévalant                                                | fish migrating downstream                                        |
| dévaler                                                 | migrate downstream                                               |
| développement des collectivités autochtones             | Aboriginal community development                                 |

| French                                                                      | English                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Développement des ressources humaines Canada (DRHC)                         | Human Resources Development Canada (HRDC)               |
| développement durable                                                       | sustainable development                                 |
| développement économique                                                    | economic development                                    |
| développement économique en milieu isolé                                    | economic development in remote regions                  |
| développement économique lié aux projets hydroélectriques                   | economic development from hydroelectric projects        |
| développement économique régional                                           | regional economic development                           |
| développement énergétique                                                   | energy development                                      |
| développement hydroélectrique                                               | hydroelectric development                               |
| développement récréotouristique                                             | recreotourism development                               |
| développement récréotouristique local                                       | local recreation and tourism development                |
| développement régional cri                                                  | Cree regional development                               |
| développement socioéconomique                                               | social and economic development                         |
| développement touristique régional                                          | regional tourist development                            |
| déversement                                                                 | spill                                                   |
| déversement accidentel                                                      | accidental spill                                        |
| déversement accidentel de contaminant                                       | contaminant spill                                       |
| déversement de contaminants                                                 | contaminant spill                                       |
| déversement d'hydrocarbures                                                 | hydrocarbon spill                                       |
| déversement périodique                                                      | periodic spill                                          |
| déversement progressif                                                      | ramping of water flows                                  |
| déversoir                                                                   | spillway                                                |
| devis                                                                       | specifications                                          |
| devis des études environnementales                                          | environmental study specifications                      |
| devis d'étude                                                               | study specifications                                    |
| DGHP (Division de la gestion de l'habitat du poisson)                       | FHMD (Fish Habitat Management Division)                 |
| DHP (diamètre à hauteur poitrine)                                           | DBH (diameter breast height)                            |
| dialecte cri de l'intérieur                                                 | Inland East Cree                                        |
| diamètre à hauteur poitrine (DHP)                                           | diameter breast height (DBH)                            |
| diamètre de la roue                                                         | turbine runner diameter                                 |
| diatomée                                                                    | diatom                                                  |
| diatomée                                                                    | diatom                                                  |
| différenciation génétique                                                   | genetic differentiation                                 |
| différend                                                                   | dispute                                                 |
| diffuseur d'air                                                             | bubbler                                                 |
| digue                                                                       | dike                                                    |
| digue                                                                       | saddle dike                                             |
| digue de coupure                                                            | saddle dike                                             |
| digue de protection                                                         | levee                                                   |
| digue de protection contre les crues                                        | flood wall                                              |
| digue de protection contre les crues                                        | levee                                                   |
| digue de retenue                                                            | saddle dike                                             |
| digue de revanche                                                           | freeboard dike                                          |
| digue de terre                                                              | earth dike                                              |
| digue du Ruisseau-Arques                                                    | Arques dike                                             |
| digue du Ruisseau-Arques et ouvrage de restitution de débit réservé (C-104) | Arques dike and instream flow release structure (C-104) |

| French                                                                                                       | English                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| digue en sable et gravier                                                                                    | sand and gravel dike                                                                                           |
| digue en terre et en enrochement                                                                             | earth and rockfill dike                                                                                        |
| digue filtrante                                                                                              | porous dike                                                                                                    |
| digue fusible                                                                                                | fuse plug                                                                                                      |
| digue homogène                                                                                               | homogeneous dike                                                                                               |
| digue projetée                                                                                               | planned dike                                                                                                   |
| digue provisoire                                                                                             | temporary dike                                                                                                 |
| digue sur mort-terrain                                                                                       | dike founded on overburden                                                                                     |
| digue sur roc                                                                                                | dike founded on bedrock                                                                                        |
| digue symétrique                                                                                             | symmetrical dike                                                                                               |
| dimension des aubes                                                                                          | blade size                                                                                                     |
| dimensionnement                                                                                              | sizing                                                                                                         |
| diminution progressive des débits déversés                                                                   | gradual downramping of the spill                                                                               |
| diplôme de formation professionnelle                                                                         | vocational degree                                                                                              |
| diptères                                                                                                     | diptera                                                                                                        |
| directeur général de l'Administration régionale crie                                                         | Director General of the Cree Regional Authority                                                                |
| direction - Environnement                                                                                    | environment unit                                                                                               |
| Direction de l'aménagement de la faune du Nord-du-Québec                                                     | Nord-du-Québec Wildlife Management Office                                                                      |
| direction de l'écoulement glaciaire                                                                          | direction of ice flow                                                                                          |
| Direction des océans et de l'environnement                                                                   | Oceans & Environment Branch                                                                                    |
| directive d'entreprise                                                                                       | corporate directive                                                                                            |
| directive gouvernementale                                                                                    | government directive                                                                                           |
| directive nationale                                                                                          | national guideline                                                                                             |
| Directive pour les évaluations environnementales relatives aux milieux humides                               | Wetland environmental assessment guidelines                                                                    |
| Directive pour les évaluations environnementales relatives aux oiseaux migrateurs                            | Migratory birds environmental assessment guideline                                                             |
| Directives préliminaires pour la préparation de l'étude d'impact du projet Eastmain-1-A et dérivation Rupert | Draft Directives for the Preparation of the Impact Statement for the Eastmain-1-A and Rupert Diversion Project |
| disponibilité de nourriture                                                                                  | availability of food                                                                                           |
| disponibilité des équipements                                                                                | equipment availability                                                                                         |
| disponibilité des habitats                                                                                   | habitat availability                                                                                           |
| dispositif de capture des poissons                                                                           | fish collection facility                                                                                       |
| dispositif de dévalaison                                                                                     | downstream passage                                                                                             |
| dispositif de fond                                                                                           | low-level port                                                                                                 |
| dispositif de franchissement pour les poissons                                                               | fish passage facility                                                                                          |
| dispositif de répulsion des poissons                                                                         | fish-repellent device                                                                                          |
| dispositif de restitution                                                                                    | release facility                                                                                               |
| dispositif de retenue des poissons                                                                           | fish guard                                                                                                     |
| dispositifs de halage                                                                                        | towing gear                                                                                                    |
| dispositions                                                                                                 | provisions                                                                                                     |
| dispositions en faveur                                                                                       | preferential provisions                                                                                        |
| distance de visibilité à l'arrêt                                                                             | stopping sight distance                                                                                        |
| distance mortelle théorique                                                                                  | theoretical fatal distance                                                                                     |
| distributeur d'électricité                                                                                   | electricity distributor                                                                                        |

| French                                                | English                                 |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| distribution d'électricité                            | electricity distribution                |
| Distribution d'énergie crie                           | Cree Energy Distribution                |
| distribution saisonnière                              | seasonal distribution                   |
| divergent de sortie                                   | diverging outlet channel                |
| diversité                                             | diversity                               |
| diversité biologique                                  | biodiversity                            |
| diversité floristique                                 | floristic diversity                     |
| diversité spécifique                                  | species diversity                       |
| diversité végétale                                    | plant diversity                         |
| Division de la gestion de l'habitat du poisson (DGHP) | Fish Habitat Management Division (FHMD) |
| DME (débit moyen annuel à l'embouchure)               | mean annual flow at the mouth           |
| document d'appel d'offres                             | tender document                         |
| document d'appels d'offres                            | tender document                         |
| document de gestion environnementale                  | environmental management document       |
| dollars constants                                     | constant dollars                        |
| dollars courants                                      | current dollars                         |
| dollars historiques                                   | nominal dollars                         |
| domaine aquatique                                     | aquatic environment                     |
| domaine bioclimatique                                 | bioclimatic domain                      |
| domaine bioclimatique de la pessière à mousses        | spruce-moss bioclimatic domain          |
| domaine fréquentiel                                   | frequency domain                        |
| domaine public québécois                              | Québec public lands                     |
| domaine temporel                                      | time domain                             |
| domaine vital                                         | home range                              |
| dominant                                              | dominant                                |
| dommages matériels                                    | property damage                         |
| donnée bathymétrique                                  | bathymetric data                        |
| donnée de base                                        | baseline data                           |
| donnée hydraulique                                    | hydraulic data                          |
| donnée hydrologique                                   | hydrological data                       |
| donnée marégraphique                                  | tide data                               |
| donnée sédimentologique                               | sediment data                           |
| données annuelles de production                       | annual generation data                  |
| données d'auscultation                                | monitoring data                         |
| données de capture                                    | harvesting data                         |
| données de niveau d'eau                               | water level data                        |
| données de terrain                                    | field data                              |
| données d'exploitation                                | operating data                          |
| données historiques                                   | historical data                         |
| données hydrologiques transposées                     | transposed hydrological data            |
| données hydrométriques                                | hydrometric data                        |
| doré                                                  | walleye                                 |
| doré jaune                                            | walleye                                 |
| doré noir                                             | sauger                                  |
| dose journalière admissible                           | daily exposure threshold                |
| dossier cartographique                                | map folio                               |

| French                                              | English                                   |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| dossier contractuel                                 | contract package                          |
| drain                                               | drain                                     |
| drain du parafouille                                | underdrain                                |
| drainage                                            | drainage                                  |
| DRHC (Développement des ressources humaines Canada) | HRDC (Human Resources Development Canada) |
| DRL (dénombrement à rayon limité)                   | FRPC (fixed-radius point count)           |
| droit de premier refus                              | right of first refusal                    |
| droit d'usage de l'eau                              | water right                               |
| droit exclusif de récolte                           | exclusive harvesting rights               |
| droits de chasse                                    | hunting rights                            |
| droits de pêche                                     | fishing rights                            |
| droits de piégeage                                  | trapping rights                           |
| droits exclusifs                                    | exclusive rights                          |
| droits miniers                                      | mining rights                             |
| droséra à feuilles linéaires                        | linear-leaved sundew                      |
| <i>Drosera linearis</i>                             | linear-leaved sundew                      |
| drumlin                                             | drumlin                                   |
| dune                                                | dune                                      |
| dune active                                         | eroding dune                              |
| dune de frasil                                      | frazil ice dune                           |
| durée de l'impact                                   | duration of impact                        |
| durée de mise en eau                                | duration of filling                       |
| durée de remplissage                                | filling time                              |
| durée de vie                                        | life span                                 |
| durée des travaux                                   | duration of work                          |
| dureté totale calculée                              | calculated total hardness                 |
| dyke de pegmatite                                   | pegmatite dyke                            |
| dynamique de population                             | population dynamics                       |
| dynamique de type lacustre                          | lacustrine-type dynamics                  |
| dynamique des berges                                | bank dynamics                             |
| dynamique des estrans                               | foreshore dynamics                        |
| dynamique des glaces                                | ice dynamics                              |
| dynamique des populations                           | population dynamics                       |
| dynamique des populations de poissons               | fish population dynamics                  |
| dynamique fluviale                                  | river dynamics                            |
| dynamique littorale                                 | coastal dynamics                          |
| dynamique sédimentaire                              | sediment dynamics                         |
| dynamitage                                          | blasting                                  |
| dynamitage à ciel ouvert                            | open-air blasting                         |
| dynamitage contrôlé                                 | controlled blasting                       |
| dynamitage en milieu aquatique                      | blasting in water                         |
| dynamitage en milieu terrestre                      | blasting on land                          |
| dynamitage sous-marin                               | underwater blasting                       |
| eau brute                                           | raw water                                 |
| eau claire                                          | clean water                               |
| eau contaminée                                      | contaminated water                        |

| French                              | English                     |
|-------------------------------------|-----------------------------|
| eau de drainage                     | drainage water              |
| eau de service                      | service water               |
| eau de surface                      | surface water               |
| eau de type A                       | type A water                |
| eau de type B                       | type B water                |
| eau des puits                       | well water                  |
| eau douce                           | fresh water                 |
| eau huileuse                        | oily water                  |
| eau libre                           | open water                  |
| eau oligotrophe                     | oligotrophic water          |
| eau potable                         | drinking water              |
| eau salée                           | salt water                  |
| eau saumâtre                        | brackish water              |
| eau souterrain                      | groundwater                 |
| eau sulfureuse                      | sulphur water               |
| eau turbide                         | turbid water                |
| eau usée                            | wastewater                  |
| eau vive                            | fast-flowing water          |
| eaux blanches                       | whitewater                  |
| eaux côtières                       | coastal waters              |
| eaux courantes                      | fast-running water          |
| eaux de fonte                       | meltwater                   |
| eaux de fonte du glacier            | glacial meltwater           |
| eaux de fusion glaciaires           | glacial meltwater           |
| eaux de ruissellement               | runoff                      |
| eaux dérivées                       | diverted waters             |
| eaux des pêcheries canadiennes      | Canadian fisheries waters   |
| eaux fédérales                      | federal waters              |
| eaux intérieures                    | inland waters               |
| eaux légèrement salées              | brackish water              |
| eaux légèrement salées              | brackish water              |
| eaux navigables                     | navigable waters            |
| eaux usées                          | wastewater                  |
| éboulement                          | slump                       |
| éboulis                             | slumping                    |
| ébranchage                          | delimbing                   |
| EC (Environnement Canada)           | EC (Environment Canada)     |
| écart de Freeman-Tukey              | Freeman-Tukey variance      |
| écart type                          | standard deviation          |
| écart-type                          | standard deviation          |
| échangeur de chaleur air-eau        | air-to-water heat exchanger |
| échantillon aléatoire               | random sample               |
| échantillon de fond                 | bottom sample               |
| échantillon fortifié                | fortified sample            |
| échantillonnage aléatoire           | random sampling             |
| échantillonnage aléatoire stratifié | stratified random sampling  |

| French                                                      | English                               |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| échantillonnage d'oeufs                                     | egg sampling                          |
| échantillonnage exhaustif                                   | exhaustive sampling                   |
| échantillonnage par benne                                   | bucket sampling                       |
| échantillonnage sommaire de la qualité d'eau                | basic water quality sampling          |
| échantillonnage stratifié                                   | stratified sampling                   |
| échancier des travaux                                       | work schedule                         |
| échelle à poissons                                          | fish ladder                           |
| échouage                                                    | echo sounding                         |
| échouerie de phoques                                        | running aground                       |
| éclairage au néon                                           | seal haulout                          |
| éclairage d'urgence                                         | neon lighting                         |
| éclaircie                                                   | emergency lighting                    |
| éclat                                                       | ice-free patch                        |
| éclosion                                                    | chip                                  |
| écluse à poissons                                           | hatching                              |
| écologie animale                                            | fish lock                             |
| écologie du marnage                                         | animal ecology                        |
| économie crie                                               | drawdown ecology                      |
| économie de marché                                          | Cree economy                          |
| économie de subsistance                                     | market economy                        |
| économie jamésienne                                         | subsistence economy                   |
| économie minière                                            | Jamesian economy                      |
| économie mixte d'exploitation commerciale et de subsistance | mining economy                        |
| économie monétaire                                          | mixed subsistence and trading economy |
| économie salariale                                          | money-based economy                   |
| économie traditionnelle                                     | wage-based economy                    |
| écosystème                                                  | traditional economy                   |
| écosystème aquatique                                        | ecosystem                             |
| écosystème côtier                                           | aquatic ecosystem                     |
| écosystème estuarien                                        | coastal ecosystem                     |
| écosystème fluvial                                          | estuary ecosystem                     |
| écosystème fluviolacustre                                   | fluvial ecosystem                     |
| écosystème naturel                                          | fluviolacustrine ecosystem            |
| écosystème semi-aquatique                                   | natural ecosystem                     |
| écosystème terrestre                                        | semi-aquatic ecosystem                |
| écosystémique                                               | terrestrial ecosystem                 |
| écotone riverain                                            | ecosystemic                           |
| écotourisme                                                 | riparian ecotone                      |
| écotype                                                     | ecotourism                            |
| écotype forestier                                           | ecotype                               |
| écotype forestier                                           | forest ecotype                        |
| écotype toundrique                                          | woodland ecotype                      |
| écoulement à surface libre                                  | barren-ground ecotype                 |
| écoulement bidimensionnel                                   | open-channel flow                     |
|                                                             | two-dimensional flow                  |

| French                                  | English                                       |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------|
| écoulement d'approche                   | approach flow                                 |
| écoulement de surface                   | surface runoff                                |
| écoulement en charge                    | closed-conduit flow                           |
| écoulement en régime hivernal           | winter flow conditions                        |
| écoulement fluvial                      | riverine flow                                 |
| écoulement hydrodynamique               | hydrodynamic flow                             |
| écoulement laminaire                    | laminar flow                                  |
| écoulement tumultueux                   | tumultuous flow                               |
| écoulement uniforme                     | uniform flow                                  |
| écureuil                                | squirrel                                      |
| écureuil roux                           | red squirrel                                  |
| effectif maximal                        | peak workforce                                |
| effectifs d'une espèce                  | species population level                      |
| effet cumulatif                         | cumulative effect                             |
| effet direct                            | direct effect                                 |
| effet environnemental négatif important | significant adverse effect on the environment |
| effet indirect                          | indirect effect                               |
| effet induit                            | induced effect                                |
| effet physiologique néfaste             | adverse physiological effect                  |
| effet résiduel                          | residual effect                               |
| effets environnementaux                 | environmental effects                         |
| effets environnementaux non importants  | non-significant environmental effects         |
| effluent                                | outlet                                        |
| effort de pêche                         | fishing effort                                |
| effort de trappage                      | trapping effort                               |
| eider à duvet                           | common eider                                  |
| eider commun                            | common eider                                  |
| el. en crête                            | crest elevation                               |
| <i>Elaeagnus commutata</i>              | silverberry                                   |
| électricité patrimoniale                | heritage pool electricity                     |
| électrode d'appoint                     | supplementary grounding electrode             |
| élément cartographié                    | mapped feature                                |
| élément d'étanchéité                    | impervious component                          |
| élément d'intérêt                       | component of interest                         |
| élément d'intérêt visuel                | visually interesting feature                  |
| élément du milieu naturel               | component of the biophysical environment      |
| élément du projet                       | project component                             |
| élément environnemental sensible        | sensitive environmental component             |
| élément nutritif                        | nutrient                                      |
| élément-trace                           | trace element                                 |
| éléocharide aciculaire                  | needle spikerush                              |
| éléocharide halophile                   | saltmarsh spikerush                           |
| éléocharide naine                       | dwarf spikerush                               |
| éléocharide palustre                    | common spike-rush                             |
| <i>Eleocharis acicularis</i>            | needle spikerush                              |
| <i>Eleocharis halophila</i>             | saltmarsh spikerush                           |

| French                                   | English                               |
|------------------------------------------|---------------------------------------|
| <i>Eleocharis palustris</i>              | common spike-rush                     |
| <i>Eleocharis parvula</i>                | dwarf spikerush                       |
| élevage des couvées                      | brood rearing                         |
| élevage des juvéniles                    | rearing of juveniles                  |
| élévation du tablier                     | deck elevation                        |
| élimination des eaux usées               | disposal of wastewater                |
| élu municipal                            | municipal elected official            |
| élu régional                             | regional elected official             |
| embâcle                                  | ice jam                               |
| embarcation                              | boat                                  |
| embarcation à moteur                     | powerboat                             |
| embarcation motorisée                    | powerboat                             |
| embarcation non motorisée                | non-motorized craft                   |
| embauche autochtone                      | aboriginal hiring                     |
| embolie gazeuse                          | gas bubble trauma                     |
| embonpoint                               | condition                             |
| embouchure                               | river mouth                           |
| embouchure de la rivière Broadback       | mouth of the Broadback River          |
| embouchure de la rivière Rupert          | mouth of the Rupert River             |
| embruns des chutes                       | waterfall spray                       |
| émersion des terres                      | land emergence                        |
| émetteur radio                           | radio transmitter                     |
| émetteur VHF                             | VHF transmitter                       |
| émission de dioxyde de carbone           | carbon dioxide emission               |
| émissions brutes                         | gross emissions                       |
| émissions de gaz à effet de serre        | greenhouse gas emissions              |
| émissions de gaz à effet de serre        | greenhouse gas emissions              |
| émissions de mercure                     | mercury emissions                     |
| émissions de mercure d'origine humaine   | mercury emissions of human origin     |
| émissions de mercure d'origine naturelle | mercury emissions of natural origin   |
| émissions des réservoirs                 | reservoir emissions                   |
| emmagasinement                           | storage                               |
| emmagasinement                           | storage                               |
| <i>Empidonax alnorum</i>                 | alder flycatcher                      |
| <i>Empidonax minimus</i>                 | least flycatcher                      |
| empiètement sur la revanche              | loss of freeboard                     |
| emploi direct                            | direct job                            |
| emploi durable                           | long-term job                         |
| emploi indirect                          | indirect job                          |
| emploi induit                            | induced job                           |
| emploi saisonnier                        | seasonal job                          |
| emploi saisonnier de construction        | seasonal construction employment      |
| emploi salarié                           | wage-paying job                       |
| emplois directs                          | direct employment                     |
| emplois et occasions d'affaires          | employment and business opportunities |
| emplois indirects                        | indirect employment                   |

| French                                                                                      | English                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| emplois induits                                                                             | induced employment                                                                |
| employeur local                                                                             | local employer                                                                    |
| emprise                                                                                     | right-of-way                                                                      |
| emprise de ligne de transport d'énergie électrique                                          | power line right-of-way                                                           |
| emprise de lignes de transport                                                              | power line right-of-way                                                           |
| emprise de route                                                                            | road right-of-way                                                                 |
| emprise du barrage                                                                          | dam footprint                                                                     |
| emprise du canal                                                                            | canal right-of-way                                                                |
| en amont                                                                                    | upstream                                                                          |
| en aval                                                                                     | downstream                                                                        |
| en conditions d'eau libre                                                                   | under open-water conditions                                                       |
| en conditions naturelles                                                                    | under natural conditions                                                          |
| en eau calme                                                                                | in slow-moving waters                                                             |
| en eau libre                                                                                | in open-water conditions                                                          |
| en eau vive                                                                                 | in fast-flowing water                                                             |
| en fiducie                                                                                  | in trust                                                                          |
| en mue                                                                                      | moulting                                                                          |
| encadrement                                                                                 | guideline                                                                         |
| encadrement d'Hydro-Québec                                                                  | Hydro-Québec guideline                                                            |
| encadrement interne                                                                         | company guideline                                                                 |
| encaissement                                                                                | incision                                                                          |
| encaissement des cours d'eau                                                                | stream incision                                                                   |
| encaissement des tributaires                                                                | tributary incision                                                                |
| encaissement postglaciaire                                                                  | postglacial incision                                                              |
| encaissement post-glaciaire du cours d'eau                                                  | postglacial stream incision                                                       |
| encastrement                                                                                | embedment                                                                         |
| enceinte asséchée                                                                           | cofferdam enclosure                                                               |
| encoche                                                                                     | weir notch                                                                        |
| encombrement au sol                                                                         | footprint                                                                         |
| endroit d'accostage                                                                         | boat landing                                                                      |
| énergie annuelle moyenne                                                                    | average annual energy                                                             |
| énergie moyenne                                                                             | average energy                                                                    |
| énergie renouvelable                                                                        | renewable energy                                                                  |
| engel                                                                                       | freeze-over                                                                       |
| engins de chantier                                                                          | construction machinery                                                            |
| engraissement des estrans                                                                   | foreshore accretion                                                               |
| engraissement des hauts-fonds                                                               | growth of shoals                                                                  |
| engraissement par des sédiments                                                             | sediment-induced growth                                                           |
| enjeu                                                                                       | issue                                                                             |
| enjeu environnemental                                                                       | environmental issue                                                               |
| enjeu majeur                                                                                | key issue                                                                         |
| enjeu régional                                                                              | regional issue                                                                    |
| enjeux communs des communautés crie de Mistissini, de Nemaska, de Waskaganish et d'Eastmain | issues shared by Cree communities (Mistissini, Nemaska, Waskaganish and Eastmain) |
| enjeux par communauté                                                                       | community-specific issues                                                         |
| ennoisement                                                                                 | flooding                                                                          |

| French                                                                                                     | English                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ennoiment par les réservoirs                                                                               | reservoir flooding                                                                                  |
| ennoyé                                                                                                     | flooded                                                                                             |
| ennoyer                                                                                                    | flood                                                                                               |
| enquête postale                                                                                            | mail survey                                                                                         |
| enquête sur le terrain                                                                                     | field survey                                                                                        |
| enquête téléphonique                                                                                       | telephone survey                                                                                    |
| enregistrement des prises                                                                                  | catch record                                                                                        |
| enregistrement marégraphique                                                                               | tide record                                                                                         |
| enrichissement                                                                                             | bloom                                                                                               |
| enrichissement en éléments nutritifs                                                                       | enrichment in nutrients                                                                             |
| enrichissement planctonique                                                                                | plankton bloom                                                                                      |
| enrochement                                                                                                | rockfill                                                                                            |
| enrochement de protection                                                                                  | armour rock                                                                                         |
| enrochement de protection                                                                                  | riprap                                                                                              |
| enrochement tout-venant                                                                                    | pit-run rockfill                                                                                    |
| ensablement                                                                                                | silting up                                                                                          |
| ensemencement                                                                                              | seeding                                                                                             |
| ensemencement aérien                                                                                       | aerial seeding                                                                                      |
| ensemencement de graminées                                                                                 | seeding of grasses                                                                                  |
| ensemencement en poissons                                                                                  | fish stocking                                                                                       |
| ensemencer                                                                                                 | seed                                                                                                |
| ensemencer                                                                                                 | stock                                                                                               |
| entente Apatisiwin                                                                                         | Apatisiwin Agreement                                                                                |
| entente approuvée                                                                                          | agreement approved                                                                                  |
| Entente biophysique                                                                                        | James Bay Biophysical Agreement                                                                     |
| entente Boumhounan                                                                                         | Boumhounan Agreement                                                                                |
| Entente concernant l'emploi des Cris                                                                       | Cree Employment Agreement                                                                           |
| Entente concernant les évaluations environnementales du projet Eastmain-1-A et dérivation Rupert           | Agreement concerning the environmental assessments of the Eastmain-1-A and Rupert diversion project |
| Entente concernant les évaluations environnementales relatives au projet Eastmain-1-A et dérivation Rupert | Agreement Concerning the Environmental Assessments of the Eastmain-1-A and Rupert Diversion Project |
| Entente concernant une nouvelle relation entre le gouvernement du Québec et les Cris du Québec             | Agreement Concerning a New Relationship Between le Gouvernement du Québec and the Crees of Québec   |
| entente de compensation                                                                                    | compensation agreement                                                                              |
| entente de coordination                                                                                    | coordination agreement                                                                              |
| entente de financement                                                                                     | cost-sharing arrangements                                                                           |
| entente de partenariat                                                                                     | partnership agreement                                                                               |
| entente de principe                                                                                        | agreement in principle                                                                              |
| entente d'hébergement                                                                                      | lodging agreement                                                                                   |
| Entente du lac Sakami                                                                                      | Complementary Agreement No. 5 of the James Bay and Northern Québec Agreement                        |
| Entente Eastmain-1                                                                                         | Eastmain-1 Agreement                                                                                |
| entente intervenue                                                                                         | agreement reached                                                                                   |
| entente préalable                                                                                          | prior agreement                                                                                     |

| French                             | English                          |
|------------------------------------|----------------------------------|
| Entente Uashat Mak Mani-Utenam     | Uashat mak Mani-Utenam Agreement |
| entente Weh-Sees                   | Weh-Sees agreement               |
| ententes et conventions            | agreements                       |
| entité géographique                | geographical feature             |
| entonnement                        | bell-mouth inlet                 |
| entonnoir                          | converging inlet channel         |
| entourbement                       | peat formation                   |
| entraide                           | mutual cooperation               |
| entraînement                       | entrainment                      |
| entraînement accidentel            | accidental entrainment           |
| entraînement d'air                 | air entrainment                  |
| entraînement des poissons          | fish entrainment                 |
| entraîner vers l'aval              | displace downstream              |
| entraxe des groupes                | unit spacing                     |
| entrepôt routier                   | roadside warehouse               |
| entrepreneur                       | contractor                       |
| entrepreneur cri                   | Cree contractor                  |
| entrepreneur du chantier           | jobsite contractor               |
| entrepreneur principal             | prime contractor                 |
| entreprise commerciale autochtone  | Native-owned business            |
| entreprise crie                    | Cree business                    |
| entreprise d'électricité           | electric utility                 |
| entreprise jamésienne              | Jamesian business                |
| entreprise privée crie             | private Cree business            |
| entreprise récréotouristique       | recreational-tourism enterprise  |
| entreprise régionale               | regional business                |
| Entreprises touristiques Min-A-Wan | Min-A-Wan Fishing Camp           |
| entretien                          | maintenance                      |
| entretien de la végétation         | vegetation management            |
| entretien semi-dirigé              | semi-structured interview        |
| entretien téléphonique             | telephone interview              |
| enveloppe-réponse affranchie       | stamped self-return envelope     |
| environnement biophysique          | biophysical environment          |
| Environnement Canada (EC)          | Environment Canada (EC)          |
| épaisseur en crête                 | crest thickness                  |
| épandage fluvio-glaciaire          | outwash                          |
| épandage sableux                   | sandy outwash                    |
| épandage sablo-graveleux           | sandy gravel outwash             |
| épaulement en enrochement          | riprap shoulder                  |
| éperlan                            | smelt                            |
| éperlans arc-en-ciel               | rainbow smelt                    |
| épervier brun                      | sharp-shinned hawk               |
| épervière                          | hawkweed                         |
| épervière de Robinson              | Robinson's hawkweed              |
| éphéméroptères                     | ephemeroptera                    |
| épi                                | spur                             |

| French                                                        | English                                                   |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| épi de correction                                             | river training works                                      |
| épi de protection                                             | jetty                                                     |
| épi déflecteur                                                | jetty                                                     |
| épi en béton                                                  | concrete spur dike                                        |
| épi en enrochement                                            | spur dike                                                 |
| épinette blanche                                              | white spruce                                              |
| épinette noire                                                | black spruce                                              |
| épinette rouge                                                | tamarack                                                  |
| épinoche                                                      | stickleback                                               |
| épinoche à cinq épines                                        | brook stickleback                                         |
| épinoche à neuf épines                                        | ninespine stickleback                                     |
| épinoche à trois épines                                       | threespine stickleback                                    |
| épisode lacustre                                              | lacustrine episode                                        |
| épisode lacustre                                              | lacustrine episode                                        |
| épisode marin                                                 | marine episode                                            |
| épisode marin                                                 | marine episode                                            |
| épisode récent                                                | recent episode                                            |
| épisode venteux                                               | windstorm                                                 |
| épizootie                                                     | epizootic                                                 |
| épizootie d'origine parasitaire                               | parasitic epizootic disease                               |
| épuisette                                                     | dip net                                                   |
| équilibre géomorphologique                                    | geomorphological equilibrium                              |
| équilibre sédimentologique                                    | sedimentation equilibrium                                 |
| équipe d'archéologues                                         | archaeological team                                       |
| équipe de gestion                                             | management team                                           |
| équipe de terrain                                             | field crew                                                |
| équipe d'inventaire                                           | inventory team                                            |
| équipement de détection de niveau                             | water level gauging equipment                             |
| équipement de manoeuvre                                       | gate operating equipment                                  |
| équipement mécanique                                          | mechanical equipment                                      |
| équipements collectifs                                        | community facilities                                      |
| <i>Equisetum fluviatile</i>                                   | water horsetail                                           |
| <i>Equisetum palustre</i>                                     | marsh horsetail                                           |
| équivalent-couple                                             | indicated breeding pair                                   |
| équivalents-couples                                           | indicated breeding pairs                                  |
| équivalents-couples par 10 km de rive                         | indicated-pair density per 10 km of banks                 |
| ERE (programme Engagement et responsabilité en environnement) | ECR (Environmental Commitment and Responsibility Program) |
| <i>Erethizon dorsatum</i>                                     | North American porcupine                                  |
| éricacées                                                     | heath family                                              |
| <i>Erigeron lonchophyllus</i>                                 | spearleaf fleabane                                        |
| <i>Erignathus barbatus</i>                                    | bearded seal                                              |
| ériocaulon aquatique                                          | pipewort                                                  |
| érosion des berges                                            | bank erosion                                              |
| érosion des coursiers par cavitation                          | spillway chute cavitation                                 |
| érosion des glaces                                            | ice scour                                                 |

| French                                                           | English                                                          |
|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| érosion des rives                                                | shoreline erosion                                                |
| érosion du lit                                                   | scouring of riverbed                                             |
| érosion éolienne                                                 | wind erosion                                                     |
| érosion fluviale                                                 | river erosion                                                    |
| érosion par cavitation                                           | cavitation damage                                                |
| érosion par les vagues                                           | wave erosion                                                     |
| érosion régressive                                               | headward erosion                                                 |
| érosion thermique                                                | thermal erosion                                                  |
| escarpement rocheux                                              | cliff                                                            |
| ESDMV (espèce susceptible d'être désignée menacée ou vulnérable) | SLDTV (species likely to be designated threatened or vulnerable) |
| esker                                                            | esker                                                            |
| <i>Esox lucius</i>                                               | northern pike                                                    |
| espace dénudé                                                    | barrens                                                          |
| espace dénudé humide                                             | wet barrens                                                      |
| espace dénudé sec                                                | dry barrens                                                      |
| espace habitable                                                 | suitable habitat                                                 |
| espace vital                                                     | living space                                                     |
| espèce à caractère lacustre                                      | lacustrine species                                               |
| espèce à grande valeur économique                                | high-value species                                               |
| espèce à répartition limitée                                     | species of limited range                                         |
| espèce à statut particulier                                      | special-status species                                           |
| espèce à statut précaire                                         | species at risk                                                  |
| espèce anadrome                                                  | anadromous species                                               |
| espèce animale                                                   | animal species                                                   |
| espèce animale piscivore                                         | piscivorous animal species                                       |
| espèce annuelle                                                  | annual species                                                   |
| espèce aquatique                                                 | aquatic species                                                  |
| espèce arbustive                                                 | shrub species                                                    |
| espèce arbustive                                                 | shrubby species                                                  |
| espèce arbustive haute                                           | tall shrubby forest species                                      |
| espèce aviaire                                                   | bird species                                                     |
| espèce aviaire à statut particulier                              | special-status bird species                                      |
| espèce aviaire d'importance économique                           | commercial bird species                                          |
| espèce aviaire non-commerciale                                   | non-commercial bird species                                      |
| espèce ayant une valeur économique                               | species of economic value                                        |
| espèce benthique                                                 | benthic species                                                  |
| espèce benthophage                                               | species that feed on the benthos                                 |
| espèce candidate à une désignation légale                        | candidate listed species                                         |
| espèce cible                                                     | target species                                                   |
| espèce ciblée                                                    | targeted species                                                 |
| espèce compagne                                                  | companion species                                                |
| espèce compétitrice                                              | competing species                                                |
| espèce confirmée nicheuse                                        | species confirmed as breeders                                    |
| espèce consommatrice de poissons                                 | fish-consuming species                                           |
| espèce d'oiseaux à statut particulier                            | special-status bird species                                      |

| French                                          | English                         |
|-------------------------------------------------|---------------------------------|
| espèce d'amphibiens                             | amphibian species               |
| espèce d'animaux                                | animal species                  |
| espèce de poisson                               | fish species                    |
| espèce de poissons proies                       | forage fish species             |
| espèce de proie                                 | forage fish species             |
| espèce de reptile                               | reptile species                 |
| espèce de sauvagine                             | waterfowl species               |
| espèce de sauvagine nicheuse                    | nesting waterfowl species       |
| espèce d'eau douce                              | freshwater species              |
| espèce d'eau douce sténohaline                  | stenohaline freshwater species  |
| espèce d'eau saumâtre                           | brackish-water species          |
| espèce d'eaux froides                           | cold-water species              |
| espèce diadrome                                 | diadromous species              |
| espèce d'intérêt                                | species of special interest     |
| espèce discrète                                 | discrete species                |
| espèce disparue du pays                         | extirpated species              |
| espèce d'oiseaux à statut particulier           | special-status bird species     |
| espèce d'oiseaux de proie                       | raptor species                  |
| espèce dominante                                | dominant species                |
| espèce du groupe associé aux rivages estuariens | estuarine species               |
| espèce du groupe dulcicole                      | freshwater species              |
| espèce dulcicole                                | freshwater species              |
| espèce en danger                                | threatened species              |
| espèce en difficulté                            | species in difficulty           |
| espèce en péril                                 | species at risk                 |
| espèce en voie de disparition                   | endangered species              |
| espèce exclusivement d'eau douce                | exclusively freshwater species  |
| espèce faunique                                 | wildlife species                |
| espèce faunique à statut particulier            | special-status wildlife species |
| espèce faunique en péril                        | endangered wildlife species     |
| espèce faunique rare                            | rare wildlife species           |
| espèce floristique                              | plant species                   |
| espèce floristique à statut particulier         | special-status plant species    |
| espèce floristique en péril                     | endangered plant species        |
| espèce floristique rare                         | rare plant species              |
| espèce fourragère                               | forage fish species             |
| espèce halieutique                              | fish species                    |
| espèce halieutique                              | fish species                    |
| espèce halophile                                | halophyte                       |
| espèce herbivore                                | herbivorous species             |
| espèce indigène                                 | indigenous species              |
| espèce inscrite                                 | listed species                  |
| espèce lacustre                                 | lake-dwelling species           |
| espèce lotique                                  | riverine species                |
| espèce marginale                                | marginal species                |
| espèce marine                                   | marine species                  |

| French                                                             | English                                                            |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| espèce maritime                                                    | saltwater species                                                  |
| espèce médicinale                                                  | medicinal species                                                  |
| espèce menacée                                                     | threatened species                                                 |
| espèce menacée inscrite                                            | listed threatened species                                          |
| espèce migratrice                                                  | migratory species                                                  |
| espèce non indigène                                                | non-indigenous species                                             |
| espèce non pathogène                                               | non-pathogenic species                                             |
| espèce non piscivore                                               | non-piscivorous species                                            |
| espèce opportuniste                                                | opportunistic species                                              |
| espèce pélagique                                                   | deepwater species                                                  |
| espèce peu mobile                                                  | less mobile species                                                |
| espèce pionnière                                                   | pioneer species                                                    |
| espèce piscivore                                                   | piscivorous species                                                |
| espèce potentiellement présente                                    | species potentially present                                        |
| espèce prédatrice                                                  | predator species                                                   |
| espèce préoccupante                                                | species of special concern                                         |
| espèce purement dulcicole                                          | exclusively freshwater species                                     |
| espèce rare                                                        | rare species                                                       |
| espèce représentative                                              | representative species                                             |
| espèce résidente                                                   | resident species                                                   |
| espèce sauvage                                                     | wildlife species                                                   |
| espèce sauvage inscrite                                            | listed wildlife species                                            |
| espèce sédentaire                                                  | non-migratory species                                              |
| espèce semi-aquatique                                              | semiaquatic species                                                |
| espèce susceptible d'être désignée menacée ou vulnérable (ESDMV)   | species likely to be designated threatened or vulnerable (SLDTV)   |
| espèce susceptible d'être désignée menacée ou vulnérable au Québec | species likely to be designated threatened or vulnerable in Québec |
| espèce terrestre                                                   | terrestrial species                                                |
| espèce ubiquiste                                                   | ubiquitous species                                                 |
| espèce valorisée                                                   | valued species                                                     |
| espèce valorisée de la faune                                       | valued wildlife species                                            |
| espèce valorisée de la flore                                       | valued plant species                                               |
| espèce vasculaire                                                  | vascular species                                                   |
| espèce vasculaire à statut particulier                             | special-status vascular plant                                      |
| espèce vasculaire d'utilisation traditionnelle                     | traditional-use vascular species                                   |
| espèce végétale                                                    | plant species                                                      |
| espèce végétale à statut particulier                               | special-status plant species                                       |
| espèce végétale dominante                                          | dominant species of vegetation                                     |
| espèce vulnérable                                                  | vulnerable species                                                 |
| espèces valorisées de la flore et de la faune                      | valued plant and wildlife species                                  |
| espérance de vie                                                   | life expectancy                                                    |
| essai sur modèle                                                   | model test                                                         |
| essais de réception                                                | acceptance testing                                                 |
| essence résineuse                                                  | conifer species                                                    |
| essouchement                                                       | grubbing                                                           |

| French                                    | English                               |
|-------------------------------------------|---------------------------------------|
| estacade hivernale                        | winter boom                           |
| estran                                    | foreshore                             |
| estran dénudé                             | mudflat                               |
| estran en faible progression              | slowly advancing foreshore            |
| estran en forte progression               | rapidly advancing foreshore           |
| estran en progression                     | advancing foreshore                   |
| estran en progression moyenne             | moderately advancing foreshore        |
| estran vaseux                             | mudflat                               |
| estuaire                                  | estuary                               |
| estuaire de la Grande Rivière             | Grande Rivière estuary                |
| estuaire de la rivière Broadback          | Broadback River estuary               |
| estuaire de la rivière Nottaway           | Nottaway River estuary                |
| estuaire de la rivière Rupert             | Rupert River estuary                  |
| estuaire de la Rupert                     | Rupert River estuary                  |
| estuaire du Saint-Laurent                 | St. Lawrence estuary                  |
| estuaire fluvial à caractère continental  | continental river estuary             |
| esturgeon                                 | sturgeon                              |
| esturgeon adulte                          | adult sturgeon                        |
| esturgeon jaune                           | lake sturgeon                         |
| esturgeon juvénile                        | juvenile sturgeon                     |
| esturgeon noir                            | Atlantic sturgeon                     |
| établissement de formation                | training organisation                 |
| établissement post-secondaire             | post-secondary institution            |
| étage inférieur                           | lower zone                            |
| étage médiolittoral                       | midlittoral zone                      |
| étage moyen du littoral                   | middle intertidal zone                |
| étage riverain supérieur                  | upper riparian zone                   |
| étage supérieur                           | upper zone                            |
| étage supérieur du littoral               | upper intertidal zone                 |
| étiage de la marée basse                  | slack low tide                        |
| étalement de l'échéancier de construction | staggering the construction timetable |
| étanchéité                                | imperviousness                        |
| étancher                                  | seal                                  |
| étang à castors                           | beaver pond                           |
| étang de castor                           | beaver pond                           |
| étang de reproduction                     | breeding pond                         |
| étang de tourbière                        | peatland pond                         |
| état adulte                               | adult stage                           |
| état de référence                         | baseline                              |
| état de régénération                      | stage of regeneration                 |
| état de repousse de la végétation         | degree of revegetation                |
| état de santé                             | health status                         |
| état dégradé                              | degraded state                        |
| état larvaire                             | larval stage                          |
| états financiers                          | financial statements                  |
| états financiers vérifiés                 | Audited Financial Statements          |

| French                                             | English                                        |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| états vérifiés des paiements                       | audited statements of payments                 |
| étendue de l'impact                                | scope of the impact                            |
| étendue d'eau                                      | body of water                                  |
| étendue d'eau libre                                | stretch of open water                          |
| étendue d'espace terrestre ennoyé                  | land area flooded                              |
| étendue géographique                               | scope of the impact                            |
| étendue locale                                     | local scope                                    |
| étendue ponctuelle                                 | limited scope                                  |
| étendue régionale                                  | regional scope                                 |
| <i>Etheostoma nigrum</i>                           | Johnny darter                                  |
| éthique communautaire                              | community ethic                                |
| ethnographe                                        | ethnographer                                   |
| étiage                                             | low flow                                       |
| étiage d'hiver                                     | winter low flow                                |
| étiage estival                                     | summer low flow                                |
| étiage estival moyen                               | mean summer low flow                           |
| étiage hivernal                                    | winter low flow                                |
| étiquette de type spaghetti                        | spaghetti tag                                  |
| étrangement                                        | narrows                                        |
| étrier de raccordement                             | guy clamp                                      |
| étrier de raccordement à l'ancrage                 | anchor-end guy clamp                           |
| étrier de raccordement au pylône                   | tower-end guy clamp                            |
| étude approfondie                                  | comprehensive study                            |
| étude archéologique                                | archaeological study                           |
| étude de balisage                                  | benchmark study                                |
| étude de caractérisation                           | characterization study                         |
| étude de géomorphologie et de dynamique des berges | study of streambank geomorphology and dynamics |
| étude de la végétation                             | vegetation study                               |
| étude de potentiel                                 | potential study                                |
| étude de potentiel archéologique                   | archaeological potential study                 |
| étude de risque                                    | risk analysis                                  |
| étude de sensibilité                               | sensitivity analysis                           |
| étude de simulation énergétique                    | operation simulation study                     |
| étude de stabilité des berges                      | bank stability study                           |
| étude de suivi                                     | follow-up study                                |
| étude de suivi des impacts                         | impact monitoring study                        |
| étude de suivi des impacts sur le milieu humain    | social impact monitoring study                 |
| étude de suivi du projet                           | project follow-up study                        |
| étude de suivi environnemental                     | environmental follow-up study                  |
| étude de suivi télémétrique                        | telemetric survey                              |
| étude détaillée                                    | comprehensive study                            |
| étude d'impact                                     | impact assessment                              |
| étude d'impact sur le milieu humain                | social impact assessment                       |
| étude d'impact sur l'environnement                 | environmental impact assessment                |
| étude d'optimisation                               | optimization study                             |

| French                                                                            | English                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| étude du milieu naturel                                                           | study of the natural environment                                                  |
| étude du paysage                                                                  | landscape study                                                                   |
| étude du projet                                                                   | draft study                                                                       |
| étude environnementale                                                            | environmental study                                                               |
| étude épidémiologique                                                             | epidemiological study                                                             |
| étude forestière                                                                  | forest survey                                                                     |
| étude génétique                                                                   | genetic study                                                                     |
| étude géomorphologique                                                            | geomorphological study                                                            |
| étude hydraulique                                                                 | hydraulics study                                                                  |
| étude hydrologique                                                                | hydrological study                                                                |
| étude préliminaire                                                                | preliminary study                                                                 |
| étude préliminaire                                                                | preliminary study                                                                 |
| étude relative à l'environnement                                                  | environmental study                                                               |
| étude sectorielle                                                                 | background study                                                                  |
| étude sismique                                                                    | seismic survey                                                                    |
| étude sur le milieu humain                                                        | social environment study                                                          |
| étude sur l'environnement                                                         | environmental study                                                               |
| étude sur modèle réduit                                                           | scale model study                                                                 |
| étude technique                                                                   | technical study                                                                   |
| étude télémétrique                                                                | telemetric study                                                                  |
| études d'avant-projet                                                             | draft design studies                                                              |
| études d'avant-projet de la centrale de l'Eastmain-1-A et de la dérivation Rupert | draft design studies for Eastmain-1-A generating station and the Rupert diversion |
| études particulières                                                              | specific studies                                                                  |
| études technique et environnementale                                              | technical and environmental studies                                               |
| <i>Euphagus carolinus</i>                                                         | rusty blackbird                                                                   |
| Eurocanadien                                                                      | Eurocanadian                                                                      |
| évacuateur de crues                                                               | spillway                                                                          |
| évacuateur de crues à deux vannes                                                 | two-gate spillway                                                                 |
| évacuateur de crues de la Rupert                                                  | Rupert spillway                                                                   |
| évacuateur en saut de ski                                                         | flip bucket spillway                                                              |
| évacuateur projeté                                                                | planned spillway                                                                  |
| évacuation                                                                        | spillage                                                                          |
| évacuation contrôlée                                                              | controlled spillage                                                               |
| évacuation de crues                                                               | spilling of surplus water                                                         |
| évacuation du surplus d'eau                                                       | spilling surplus water                                                            |
| évacuer                                                                           | discharge                                                                         |
| évaluation de la modification résiduelle                                          | assessment of the residual modification                                           |
| évaluation de la qualité de l'habitat                                             | habitat-quality assessment                                                        |
| Évaluation des effets cumulatifs Guide du praticien                               | Cumulative Effects Assessment Practitioners                                       |
| évaluation des impacts                                                            | impact assessment                                                                 |
| évaluation détaillée des impacts                                                  | detailed impact assessment                                                        |
| évaluation du comportement                                                        | performance assessment                                                            |
| évaluation environnementale                                                       | environmental assessment                                                          |
| évaluation environnementale et sociale                                            | environmental and social assessment                                               |

| French                                                                                | English                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| évaluation et gestion des risques et bénéfices associés à la consommation de poissons | assessment and management of the risks and benefits of fish consumption |
| évaluation et règlement des réclamations                                              | assessment and settlement of claims                                     |
| évaluation sommaire                                                                   | desk study                                                              |
| évaporation océanique                                                                 | oceanic evaporation                                                     |
| événement climatique                                                                  | climatic event                                                          |
| événement climatique extrême                                                          | extreme climatic event                                                  |
| événement épisodique                                                                  | episodic event                                                          |
| événement géotechnique                                                                | geotechnic event                                                        |
| événement hydraulique                                                                 | hydraulic event                                                         |
| événement hydrologique                                                                | hydrological event                                                      |
| événement météorologique extrême                                                      | severe meteorological event                                             |
| événement naturel exceptionnel                                                        | exceptional natural event                                               |
| évolution des berges                                                                  | modifications to banks                                                  |
| évolution des effectifs                                                               | population change                                                       |
| excavable                                                                             | excavatable                                                             |
| excavation dans l'eau                                                                 | wet excavation                                                          |
| excavation de mort-terrain                                                            | overburden excavation                                                   |
| excavation de roc                                                                     | rock excavation                                                         |
| excavation de roc en tunnel                                                           | tunnel rock excavation                                                  |
| excavation de roc extérieur                                                           | open rock excavation                                                    |
| excavation de roche à ciel ouvert                                                     | open-cut rock excavation                                                |
| excavation des canaux                                                                 | canal excavation                                                        |
| excavation en eau                                                                     | in-stream excavation                                                    |
| excavation sous-marine                                                                | underwater excavation                                                   |
| excitation statique                                                                   | static excitation                                                       |
| excrétion du mercure                                                                  | mercury excretion                                                       |
| excursion de canot                                                                    | canoe expedition                                                        |
| excursion de kayak                                                                    | kayak expedition                                                        |
| excursion de pêche                                                                    | fishing excursion                                                       |
| excursion en ponton                                                                   | pontoon boat excursion                                                  |
| excursionniste                                                                        | excursionist                                                            |
| exigibles et payables                                                                 | due and payable                                                         |
| exondation                                                                            | exposure                                                                |
| exondation de hauts-fonds                                                             | unwatering of shoals                                                    |
| exondation des berges                                                                 | bank exposure                                                           |
| exondation des herbiers                                                               | drainage of grass beds                                                  |
| exondation des littoraux                                                              | shoreline exposure                                                      |
| exondation des rives                                                                  | bank exposure                                                           |
| expédition de canot-kayak                                                             | canoe and kayak expedition                                              |
| expédition de chasse                                                                  | hunting expedition                                                      |
| expédition de kayak                                                                   | kayaking expedition                                                     |
| expédition de trappage                                                                | trapping expedition                                                     |
| expédition en canot                                                                   | canoe trip                                                              |
| expédition par camion                                                                 | truck shipment                                                          |
| expérience visuelle                                                                   | scenery                                                                 |

| French                                                                          | English                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| expertise de spécialistes                                                       | professional judgement                   |
| exploitant de la faune                                                          | wildlife harvester                       |
| exploitation                                                                    | harvesting                               |
| exploitation                                                                    | operation                                |
| exploitation communautaire                                                      | community harvesting                     |
| exploitation de la faune                                                        | wildlife harvesting                      |
| exploitation des aménagements                                                   | operations management                    |
| exploitation des ressources                                                     | resource harvesting                      |
| exploitation des ressources fauniques                                           | wildlife resource harvesting             |
| exploitation des ressources minérales                                           | mining                                   |
| exploitation du saumon                                                          | salmon harvesting                        |
| exploitation en période de pointe                                               | peaking operation                        |
| exploitation faunique                                                           | wildlife harvesting                      |
| exploitation forestière                                                         | forestry                                 |
| exploitation forestière commerciale                                             | commercial logging                       |
| exploitation industrielle                                                       | commercial harvesting                    |
| exploitation minière                                                            | mining                                   |
| exploitation minière et forestière et autres formes d'utilisation du territoire | mining, forestry and other land use      |
| exploitation récréative de la faune                                             | recreational harvesting of wildlife      |
| exploitation sportive                                                           | sport harvesting                         |
| exploration géologique                                                          | geological exploration                   |
| exploration géotechnique                                                        | geotechnical exploration                 |
| exploration minière                                                             | mining exploration                       |
| exportations nettes annuelles                                                   | annual net exports                       |
| exposition à très long terme                                                    | very long term exposure                  |
| exposition au mercure                                                           | mercury exposure                         |
| exposition industrielle                                                         | industrial exposure                      |
| exposition prolongée au mercure                                                 | prolonged mercury exposure               |
| expulsion de gamètes par pression abdominale                                    | gamete extrusion with abdominal pressure |
| extrémité amont                                                                 | upstream end                             |
| extrémité aval                                                                  | downstream end                           |
| exutoire                                                                        | outlet                                   |
| exutoire du lac                                                                 | lake outlet                              |
| exutoire du lac Mesgouez                                                        | Mesgouez Lake outlet                     |
| exutoire du lac Mistassini                                                      | Lake Mistassini outlet                   |
| exutoire du lac Sakami                                                          | Sakami Lake outlet                       |
| exutoire d'un lac                                                               | outlet of a lake                         |
| exutoire naturel                                                                | natural outlet                           |
| exutoire principal                                                              | main outlet                              |
| exutoire secondaire                                                             | secondary outlet                         |
| face amont verticale                                                            | vertical upstream face                   |
| faciès de rivière                                                               | fluvial facies                           |
| faciès d'écoulement                                                             | flow facies                              |
| facteur d'augmentation                                                          | increase factor                          |
| facteur d'augmentation maximal                                                  | maximum increase factor                  |

| French                                                         | English                                  |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| facteur de bioamplification                                    | biomagnification factor                  |
| facteur de condition                                           | condition factor                         |
| facteur de correction                                          | correction factor                        |
| facteur de dilution                                            | dilution factor                          |
| facteur de disponibilité des équipements                       | equipment availability                   |
| facteur de grossissement                                       | magnification power                      |
| facteur de précaution                                          | precautionary factor                     |
| facteur de puissance                                           | power factor                             |
| facteur de puissance nominal                                   | rated power factor                       |
| facteur de visibilité                                          | visibility factor                        |
| facteur d'émission                                             | emission factor                          |
| facteur d'utilisation                                          | capacity factor                          |
| facteur d'utilisation (FU)                                     | load factor                              |
| Facteurs de changement de l'état de santé des communautés crie | Factors for change in Cree health status |
| faible hydraulité                                              | low runoff                               |
| faible recrutement                                             | low recruitment                          |
| faisabilité économique                                         | economic feasibility                     |
| faisabilité légale                                             | legal feasibility                        |
| faisabilité technique                                          | technical feasibility                    |
| falaise argileuse                                              | clay cliff                               |
| falaise vive                                                   | cliff                                    |
| <i>Falcapennis canadensis</i>                                  | spruce grouse                            |
| <i>Falco columbarius</i>                                       | merlin                                   |
| <i>Falco peregrinus</i>                                        | peregrine falcon                         |
| <i>Falco rusticolus</i>                                        | gyrfalcon                                |
| <i>Falco sparverius</i>                                        | American kestrel                         |
| famille de variantes                                           | variant group                            |
| famille de variantes DR-314                                    | variant group DR-314                     |
| famille de variantes DR-490                                    | variant group DR-490                     |
| famille DR-314                                                 | DR-314 group                             |
| famille étendue                                                | extended family                          |
| famille ethnolinguistique                                      | ethnolinguistic family                   |
| famille nucléaire                                              | nuclear family                           |
| faon                                                           | calf                                     |
| faons pour 100 femelles                                        | calves per 100 females                   |
| fascine                                                        | fascine                                  |
| faucun                                                         | falcon                                   |
| faucun émerillon                                               | merlin                                   |
| faucun gerfaut                                                 | gyrfalcon                                |
| faucun pèlerin                                                 | peregrine falcon                         |
| faune                                                          | wildlife                                 |
| faune aquatique                                                | aquatic wildlife                         |
| faune aviaire                                                  | birds                                    |
| faune ichthyenne                                               | fish fauna                               |
| faune ichthyenne                                               | fish                                     |

| French                                                 | English                                        |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| faune migratrice                                       | migratory wildlife                             |
| faune parasitaire                                      | animal parasite                                |
| faune parasitaire des poissons                         | fish parasites                                 |
| faune piscicole                                        | fish                                           |
| faune piscivore                                        | piscivorous wildlife                           |
| faune semi-aquatique                                   | semi-aquatic wildlife                          |
| faune terrestre                                        | land animals                                   |
| fécondité                                              | fertility                                      |
| Fédération québécoise de la faune (FQF)                | Québec Wildlife Federation                     |
| Fédération québécoise du canot et du kayak (FQCK)      | Québec canoeing and kayaking federation (FQCK) |
| Fédération québécoise pour le saumon atlantique (FQSA) | Québec Atlantic Salmon Federation              |
| femmes en âge de procréer                              | woman of child-bearing age                     |
| fen à mares                                            | fen-pool system                                |
| fen horizontal                                         | horizontal fen                                 |
| fen riverain                                           | riparian fen                                   |
| fen riverain                                           | riparian fen                                   |
| fen structuré                                          | string fen                                     |
| fen uniforme                                           | horizontal fen                                 |
| fermeture du couvert                                   | crown closure                                  |
| fermeture d'un réservoir                               | reservoir closure                              |
| <i>Festuca rubra</i>                                   | red fescue                                     |
| fetch                                                  | fetch                                          |
| fétuque rouge                                          | red fescue                                     |
| feu de forêt                                           | forest fire                                    |
| feuillet d'information                                 | fact sheet                                     |
| feuillet topographique                                 | map sheet                                      |
| feuillu                                                | deciduous tree                                 |
| feuillu mature                                         | mature hardwood                                |
| fiabilité énergétique                                  | energy reliability                             |
| fiche                                                  | Information Sheet                              |
| fiche annuelle de suivi du comportement                | annual performance follow-up record            |
| fiche de caractérisation                               | data sheet                                     |
| fiche de terrain                                       | field data sheet                               |
| fil de terre                                           | ground wire                                    |
| filet à grandes mailles                                | coarse-mesh net                                |
| filet à mailles                                        | gill net                                       |
| filet à petites mailles                                | fine-mesh net                                  |
| filet à plancton                                       | plankton net                                   |
| filet de dérive                                        | drift net                                      |
| filet expérimental                                     | experimental net                               |
| filet maillant                                         | gill net                                       |
| filet maillant multifilament                           | multifilament gill net                         |
| filet troubleau                                        | dip net                                        |
| filet-jour                                             | net-day                                        |
| filet-nuit                                             | net-night                                      |
| filet-trappe bidirectionnel                            | bidirectional trap net                         |

| French                                               | English                              |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| filiale à 100 %                                      | wholly owned subsidiary              |
| filiale d'Hydro-Québec                               | Hydro-Québec subsidiary              |
| filière de production                                | generating option                    |
| filière de production                                | generating option                    |
| filière énergétique                                  | generating option                    |
| filière éolienne                                     | wind sector                          |
| filière nucléaire                                    | nuclear sector                       |
| filière renouvelable                                 | renewable energy option              |
| filière thermique                                    | thermal sector                       |
| filtre à particules fines                            | silt curtain                         |
| filtre passe-bas                                     | low-pass filter                      |
| financé                                              | financed                             |
| firme d'experts-conseils                             | consulting firm                      |
| fissuration                                          | cracking                             |
| flagellé                                             | flagellate                           |
| flasque                                              | operating ring                       |
| flasque inférieur                                    | bottom ring                          |
| flasque supérieur                                    | head cover                           |
| flèche active                                        | active sand spit                     |
| flèche de sable                                      | sand spit                            |
| flèche de sable littorale                            | shoreline sand spit                  |
| flèche sableuse                                      | sand spit                            |
| floculation                                          | flocculation                         |
| flore d'utilisation traditionnelle                   | plants used for traditional purposes |
| fluctuation des niveaux                              | water-level fluctuation              |
| fluctuation horaire du débit                         | hourly variation in flow             |
| fluctuations de niveau d'eau                         | fluctuations in water level          |
| fluidité de la circulation                           | traffic flow                         |
| fluorescence atomique en vapeur froide               | cold vapour atomic fluorescence      |
| flux d'écoulement                                    | flow pattern                         |
| flux moyen brut                                      | gross mean flux                      |
| fonction biogéochimique                              | biogeochemical function              |
| fonction d'habitat                                   | habitat function                     |
| fonction d'habitat                                   | habitat function                     |
| fonction d'un écosystème                             | ecosystem function                   |
| fonction osmorégulatrice                             | osmoregulatory function              |
| fonctionnement d'un groupe en compensateur synchrone | synchronous condensing operation     |
| fonctions et intégrité environnementales             | environmental function and integrity |
| fond des baies côtières                              | foot of coastal bays                 |
| fond d'un canal                                      | channel bed                          |
| fondation acceptable                                 | acceptable foundation                |
| fondation de mort-terrain                            | overburden foundation                |
| fondation du barrage                                 | dam foundation                       |
| Fondation Rivières                                   | Rivers Foundation                    |
| fondation superficielle                              | foundation surface                   |
| fondation sur coussin                                | foundation blanket                   |

| French                                                                        | English                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| fondation sur pieux                                                           | pile foundation                                     |
| fondation sur roc                                                             | rock foundation                                     |
| fonds                                                                         | base maps                                           |
| Fonds Boumhounan des travaux correcteurs                                      | Boumhounan Remedial Works Fund                      |
| Fonds Boumhounan pour les sites archéologiques et de sépulture                | Boumhounan Archaeological and Burial Site Fund      |
| Fonds de développement régional                                               | Regional Development Fund                           |
| Fonds de formation                                                            | Training Fund                                       |
| Fonds de formation destiné aux Cris                                           | Cree Training Fund                                  |
| Fonds de formation pour les Cris                                              | Training Fund for Crees                             |
| Fonds des travaux remédiateurs                                                | Remedial Measures Fund                              |
| Fonds Eastmain-1-A/Rupert sur le mercure                                      | Eastmain-1-A/Rupert Mercury Fund                    |
| Fonds Eenou Indohoun destiné à promouvoir les activités traditionnelles cries | Eenou Indohoun Fund for traditional Cree activities |
| Fonds Hydro-Québec et Eeyou                                                   | Hydro-Québec and Eeyou funds                        |
| Fonds pour l'archéologie et le patrimoine culturel                            | Archeology and Cultural Heritage Fund               |
| Fonds pour les sites archéologiques                                           | Archaeological Fund                                 |
| Fonds pour les sites archéologiques et les sépultures                         | Archaeological and Burial Sites Fund                |
| fonds remédiateurs                                                            | remedial measure funds                              |
| fonds sableux                                                                 | sandy bottoms                                       |
| fonte des glaces                                                              | ice melt                                            |
| fonte des neiges                                                              | snowmelt                                            |
| fonte rapide des neiges                                                       | high snowmelt                                       |
| forage géotechnique                                                           | geotechnical drilling                               |
| force de jet                                                                  | jet discharge                                       |
| force hydraulique                                                             | water power                                         |
| foresterie                                                                    | forestry                                            |
| forêt à couvert fermé                                                         | closed forest                                       |
| forêt boréale                                                                 | boreal forest                                       |
| forêt boréale continue                                                        | continuous boreal forest                            |
| forêt clairsemée                                                              | sparse forest                                       |
| forêt commerciale                                                             | commercially viable forest                          |
| forêt coniférienne boréale                                                    | coniferous boreal forest                            |
| forêt de transition                                                           | transition forest                                   |
| forêt feuillue                                                                | deciduous forest                                    |
| forêt non commerciale                                                         | non-commercial forest                               |
| forêt résineuse                                                               | coniferous forest                                   |
| forfait de chasse au caribou                                                  | caribou hunting package                             |
| forfait de chasse et de pêche                                                 | hunting and fishing package                         |
| formation ad hoc                                                              | ad hoc training                                     |
| formation de brume                                                            | fog formation                                       |
| formation de frasil                                                           | frazil formation                                    |
| formation de glace                                                            | ice formation                                       |
| formation de la main-d'oeuvre                                                 | workforce training                                  |
| formation en milieu de travail                                                | on-the-job training                                 |
| formation en régénération                                                     | regenerating stand                                  |

| French                                                 | English                                        |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| formation feuillue                                     | broadleaf stand                                |
| formation feuillue                                     | deciduous forest                               |
| formation géologique                                   | geological formation                           |
| formation professionnelle                              | occupational training                          |
| formation résineuse                                    | coniferous forest                              |
| formation résineuse en régénération                    | regenerating conifer forest                    |
| formation spécialisée                                  | specialized training                           |
| formation théorique                                    | classroom training                             |
| formation végétale                                     | plant formation                                |
| forme de terrain                                       | landform                                       |
| formule de transport solide                            | sediment transport formula                     |
| Fort Rupert                                            | Rupert House                                   |
| forte érosion                                          | heavy erosion                                  |
| forte hydraulité                                       | high runoff                                    |
| forum conjoint                                         | joint forum                                    |
| forum de discussion et de décision                     | forum for discussion and decision              |
| fosse de dissipation                                   | plunge pool                                    |
| fossé de drainage                                      | drainage ditch                                 |
| fosse en rivière                                       | river pool                                     |
| fosse septique                                         | septic tank                                    |
| fouille                                                | dig                                            |
| fouille archéologique                                  | archaeological dig                             |
| fouille de préservation                                | salvage excavation                             |
| fouille de sauvetage                                   | salvage excavation                             |
| fouille de sauvetage                                   | salvage excavation                             |
| fouille-roche zébré                                    | logperch                                       |
| fournisseur                                            | supplier                                       |
| fournisseur jamésien                                   | Jamesian supplier                              |
| FPAQ (Société de la faune et des parcs du Québec)      | Québec wildlife and parks commission           |
| FQCK (Fédération québécoise du canot et du kayak)      | FQCK (Québec canoeing and kayaking federation) |
| FQF (Fédération québécoise de la faune)                | Québec Wildlife Federation                     |
| FQSA (Fédération québécoise pour le saumon atlantique) | Québec Atlantic Salmon Federation              |
| fraction dissoute                                      | dissolved fraction                             |
| fraction labile                                        | labile fraction                                |
| fracturation                                           | fracturing                                     |
| <i>Fragaria virginiana</i>                             | strawberry                                     |
| fragmentation de l'habitat                             | habitat fragmentation                          |
| fraie                                                  | spawning                                       |
| fraie automnale                                        | fall spawning                                  |
| fraie printanière                                      | spring spawning                                |
| frais de formation                                     | cost of training                               |
| frais d'exploitation                                   | operating cost                                 |
| frais financiers                                       | financial expenses                             |
| fraisier de Virginie                                   | strawberry                                     |
| franchissabilité des obstacles                         | passability of obstacles                       |
| franchissabilité d'un obstacle                         | extent passable                                |

| French                         | English                                                 |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------|
| franchissable                  | passable                                                |
| franchissable avec réserve     | passable with reservations                              |
| franchissement des cours d'eau | stream crossing                                         |
| frasil                         | frazil                                                  |
| frayer                         | spawn                                                   |
| frayère                        | spawning ground                                         |
| frayère à brochet              | pike spawning ground                                    |
| frayère à cisco                | cisco spawning ground                                   |
| frayère à cisco de lac         | lake cisco spawning ground                              |
| frayère à corégonidés          | whitefish spawning ground                               |
| frayère à débit réduit         | spawning ground remaining under reduced-flow conditions |
| frayère à doré                 | walleye spawning ground                                 |
| frayère à esturgeon            | sturgeon spawning ground                                |
| frayère à esturgeon jaune      | lake sturgeon spawning ground                           |
| frayère à faible profondeur    | spawning shoal                                          |
| frayère à grand brochet        | northern pike spawning ground                           |
| frayère à grand corégone       | lake whitefish spawning ground                          |
| frayère à meunier              | sucker spawning ground                                  |
| frayère à omble de fontaine    | brook trout spawning ground                             |
| frayère à potentiel élevé      | high-potential spawning ground                          |
| frayère à potentiel faible     | low-potential spawning ground                           |
| frayère à potentiel moyen      | moderate-potential spawning ground                      |
| frayère à touladi              | lake trout spawning ground                              |
| frayère confirmée              | confirmed spawning ground                               |
| frayère d'automne              | fall spawning ground                                    |
| frayère de grand brochet       | northern pike spawning ground                           |
| frayère de grand corégone      | lake whitefish spawning ground                          |
| frayère de printemps           | spring spawning ground                                  |
| frayère de Smokey Hill         | Smokey Hill spawning ground                             |
| frayère en rive                | shoreline spawning bed                                  |
| frayère multispécifique        | multispecies spawning ground                            |
| frayère potentielle            | potential spawning ground                               |
| frayère présumée               | presumed spawning ground                                |
| frayère reconnue               | recognized spawning ground                              |
| fréquence de glissement        | landslide frequency                                     |
| fréquence de reproduction      | reproduction frequency                                  |
| fréquence des déversements     | spill frequency                                         |
| fréquence des échantillonnages | sampling frequency                                      |
| fréquence des vents dominants  | occurrence rate for prevailing winds                    |
| fréquence nominale             | rated frequency                                         |
| fréquentation                  | frequency of use                                        |
| fréquentation                  | occupancy                                               |
| fréquentation réelle           | actual use                                              |
| fretins                        | fry                                                     |
| front glaciaire                | ice margin                                              |

| French                              | English                          |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| front salin                         | freshwater-saltwater interface   |
| frottement sur le fond              | bottom friction                  |
| fruits de mer                       | shellfish                        |
| frustule                            | frustule                         |
| frustule de diatomée                | diatom frustule                  |
| FU (facteur d'utilisation)          | load factor                      |
| fucus bifide                        | flattened rockweed               |
| <i>Fucus distichus</i>              | flattened rockweed               |
| fuligule                            | scaup                            |
| fuligule à collier                  | ring-necked duck                 |
| fuligule à tête rouge               | redhead                          |
| fuligule milouinan                  | greater scaup                    |
| fuligule morillon                   | tufted duck                      |
| fumage des viandes                  | curing meat                      |
| fuseau                              | zone                             |
| gabion                              | gabion                           |
| gadellier glanduleux                | skunk currant                    |
| gadellier lacustre                  | swamp black currant              |
| <i>Gadus ogac</i>                   | Greenland cod                    |
| gain de production piscicole        | fish production gain             |
| gain de productivité d'un habitat   | increase in habitat productivity |
| gain d'habitat                      | habitat gain                     |
| galerie                             | gallery                          |
| galerie                             | tunnel                           |
| galerie d'accès                     | access tunnel                    |
| galerie d'accès au monte-charge     | freight elevator access tunnel   |
| galerie d'accès aux bâches spirales | access to spiral casing          |
| galerie d'amenée                    | headrace tunnel                  |
| galerie de dérivation               | by-pass tunnel                   |
| galerie de dérivation provisoire    | temporary diversion tunnel       |
| galerie de drainage                 | drainage gallery                 |
| galerie de fuite                    | tailrace tunnel                  |
| galerie de service                  | service tunnel                   |
| galerie des câbles                  | cable tunnel                     |
| galerie des tuyauteries             | pipng gallery                    |
| galerie d'inspection                | inspection gallery               |
| galet                               | cobble                           |
| <i>Gallinago delicata</i>           | Wilson's snipe                   |
| <i>Gallinago gallinago</i>          | common snipe                     |
| gamète                              | gamete                           |
| Garde côtière                       | Coast Guard                      |
| gardien de territoire               | area warden                      |
| garrot                              | goldeneye                        |
| garrot à œil d'or                   | common goldeneye                 |
| garrot d'Islande                    | Barrow's goldeneye               |
| gastéropode                         | gastropod                        |

| French                                                                | English                                       |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <i>Gasterosteus aculeatus aculeatus</i>                               | threespine stickleback                        |
| <i>Gaultheria hispidula</i>                                           | creeping snowberry                            |
| gaulthérie hispide                                                    | creeping snowberry                            |
| <i>Gavia immer</i>                                                    | common loon                                   |
| <i>Gavia stellata</i>                                                 | red-throated loon                             |
| gaz à effet de serre                                                  | greenhouse gas                                |
| gaz carbonique                                                        | carbon dioxide                                |
| gaz d'échappement                                                     | exhaust                                       |
| Gazette officielle du Canada                                          | Canada Gazette                                |
| GCCQ (Grand Conseil des Cris du Québec)                               | GCCQ (Grand Council of the Crees of Québec)   |
| GECCK (Groupe d'étude conjoint Caniapiscou-Koksoak)                   | GECCK (Caniapiscou-Koksoak Joint Study Group) |
| gélinotte huppée                                                      | ruffed grouse                                 |
| génération de frasil                                                  | frazil generation                             |
| génératrice de secours                                                | emergency generator                           |
| génératrice d'urgence                                                 | emergency generator                           |
| génétique des stocks                                                  | genetic pool                                  |
| géniteur                                                              | spawner                                       |
| géniteur en fraie                                                     | reproducing spawner                           |
| génotype de population                                                | population genotype                           |
| gentianopsis élancé variété de Macoun                                 | Macoun's fringed gentian                      |
| <i>Gentianopsis procera</i> ssp. <i>macounii</i> var. <i>macounii</i> | Macoun's fringed gentian                      |
| géocartographe                                                        | geomapping specialist                         |
| géocartographie                                                       | geomapping                                    |
| géodésie                                                              | geodesy                                       |
| géodésique MRN                                                        | GÉODEQ                                        |
| géographie physique                                                   | physical geography                            |
| géographie quaternaire                                                | quaternary geography                          |
| géologie                                                              | geology                                       |
| géologie de surface                                                   | surface geology                               |
| géologie et géotechnique                                              | geology and geotechnics                       |
| géomatique                                                            | geomatics                                     |
| Géomatique                                                            | Geomatics                                     |
| géomembrane                                                           | geomembrane                                   |
| géomorphologie                                                        | geomorphology                                 |
| géomorphologie des berges                                             | streambank geomorphology                      |
| géomorphologie des estrans                                            | foreshore geomorphology                       |
| géomorphologie littorale                                              | coastal geomorphology                         |
| géomorphologue                                                        | geomorphologist                               |
| géoradar hélicopté                                                    | georadar transported by helicopter            |
| géoréférencé                                                          | georeferenced                                 |
| géotextile                                                            | geotextile                                    |
| géotextile type Texel 7643                                            | Texel 7643 type geotextile                    |
| <i>Geothlypis trichas</i>                                             | common yellowthroat                           |
| gérance de chantier                                                   | jobsite management                            |
| gestion à long terme du débit                                         | long-term flow management                     |
| gestion adaptative                                                    | adaptive management                           |

| French                                             | English                               |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------|
| gestion de la faune                                | wildlife management                   |
| gestion de la faune piscicole                      | fish management                       |
| Gestion de l'habitat                               | Habitat Management                    |
| Gestion de l'habitat du poisson (GHP)              | Fish Habitat Management (FHM)         |
| gestion de pointe d'une centrale                   | hydropeaking                          |
| gestion des crues                                  | flood management                      |
| gestion des déblais                                | excavated material management         |
| gestion des déchets                                | waste management                      |
| gestion des eaux                                   | water management planning             |
| gestion des eaux de ruissellement                  | management of water runoffs           |
| gestion des eaux des rivières Eastmain et Opinaca  | Eastmain and Opinaca water management |
| gestion des eaux du lac Sakami                     | Sakami Lake water management          |
| gestion des glaces                                 | ice management                        |
| gestion des matières résiduelles                   | waste management                      |
| gestion des niveaux                                | levels management                     |
| gestion des niveaux d'eau                          | management of water levels            |
| gestion des ouvrages                               | facilities management                 |
| gestion des risques d'accidents                    | hazard management                     |
| gestion du débit                                   | flow management                       |
| gestion du débit réservé écologique                | instream flow management              |
| gestion du débit réservé écologique dans la Rupert | Rupert instream flow management       |
| gestion environnementale                           | environmental management              |
| gestion faunique                                   | wildlife management                   |
| gestion hydraulique                                | flow management                       |
| gestion hydrologique                               | hydrological management               |
| gestion par bassin versant                         | watershed management                  |
| gestion territoriale                               | territorial management                |
| gestionnaire des fonds de développement cris       | Cree development fund manager         |
| GÉTIC (Groupe d'études inuit et circumpolaires)    | Inuit and circumpolar study group     |
| <i>Geum rivale</i>                                 | purple avens                          |
| GHP (Gestion de l'habitat du poisson)              | FHM (Fish Habitat Management)         |
| gibier                                             | game animal                           |
| gisement minier                                    | mineral deposit                       |
| gisement Persévérance                              | Persévérance deposit                  |
| glace attachée au fond                             | anchor ice                            |
| glace de fond                                      | anchor ice                            |
| glace de rivage                                    | shore ice                             |
| glace de rive                                      | shore ice                             |
| glace dérivante                                    | drift ice                             |
| glaciation                                         | ice age                               |
| glacier                                            | glacier                               |
| glacier continental                                | continental ice sheet                 |
| glacier d'Hudson                                   | Hudson glacier                        |
| glacier du Nouveau-Québec                          | New Québec glacier                    |
| glaçon en surface                                  | floating ice                          |
| glaçon en suspension                               | suspended ice particle                |

| French                                  | English                                     |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------|
| <i>Glaux maritima</i>                   | sea milkwort                                |
| glaux maritime                          | sea milkwort                                |
| glissement de terrain                   | landslide                                   |
| glissière                               | guardrail                                   |
| glycérie boréale                        | northern mannagrass                         |
| gneiss                                  | gneiss                                      |
| gneiss granitique                       | granitic gneiss                             |
| goéland                                 | gull                                        |
| goéland argenté                         | herring gull                                |
| goéland marin                           | great black-backed gull                     |
| goose break                             | goose break                                 |
| goujon d'ancrage                        | anchor rod                                  |
| goulot d'étranglement                   | narrows                                     |
| gouvernement du Canada                  | Government of Canada                        |
| gouvernement du Québec                  | Government of Québec                        |
| gradient de salinité                    | salinity gradient                           |
| gradient de turbidité                   | turbidity gradient                          |
| graduellement abaissé                   | down-ramped                                 |
| graminées                               | grasses                                     |
| grand aménagement hydroélectrique       | megaproject                                 |
| grand brochet                           | northern pike                               |
| grand chevalier                         | greater yellowlegs                          |
| Grand Conseil des Cris du Québec (GCCQ) | Grand Council of the Crees of Québec (GCCQ) |
| grand corbeau                           | common raven                                |
| grand corégone                          | lake whitefish                              |
| grand corégone nain                     | dwarf lake whitefish                        |
| grand cours d'eau                       | lake                                        |
| Grand Détour                            | Grand Détour bend                           |
| grand harle                             | common merganser                            |
| grand héron                             | great blue heron                            |
| grand mammifère                         | big mammal                                  |
| grand pigamon                           | purple meadow-rue                           |
| grand polatouche                        | northern flying squirrel                    |
| grand prédateur                         | large predator                              |
| grand-duc d'Amérique                    | great horned owl                            |
| grande faune                            | large animals                               |
| grande oie des neiges                   | greater snow goose                          |
| granite                                 | granite                                     |
| granulaire compacté                     | compacted granular material                 |
| granulat à béton                        | concrete aggregate                          |
| granulat concassé                       | crushed aggregate                           |
| granulat fin                            | fine aggregate                              |
| granulat grossier                       | coarse aggregate                            |
| granulométrie                           | particle size                               |
| granulométrie du substrat               | substrate particle size                     |
| granulométrie étalée                    | wide particle size distribution             |

| French                                              | English                                       |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| graphique circulaire                                | pie chart                                     |
| <i>Gratiola aurea f. pusilla</i>                    | golden hedge-hyssop                           |
| gratiole dorée                                      | golden hedge-hyssop                           |
| gravier                                             | gravel                                        |
| gravier fin                                         | fine gravel                                   |
| gravier fluvioglaciaire                             | outwash gravel                                |
| gravier naturel                                     | natural gravel                                |
| gravier sableux                                     | sandy gravel                                  |
| gravière                                            | gravel pit                                    |
| grenouille des bois                                 | wood frog                                     |
| grenouille du Nord                                  | mink frog                                     |
| grenouille léopard                                  | northern leopard frog                         |
| grenouille verte                                    | green frog                                    |
| grillage métallique                                 | metal grating                                 |
| grille à débris                                     | trashrack                                     |
| grille à poissons                                   | fish screen                                   |
| grille bathymétrique                                | bathymetric grid                              |
| grille déflectrice Eicher                           | eicher screen                                 |
| grille fixe                                         | fixed screen                                  |
| grille inclinée                                     | inclined plane screen                         |
| grille inclinée modulaire                           | modular inclined screen                       |
| grille mobile                                       | travelling screen                             |
| grille NU-Alden                                     | Nu-Alden weir                                 |
| grille rotative immergée                            | submerged travelling screen                   |
| grive solitaire                                     | hermit thrush                                 |
| grive solitaire                                     | hermit thrush                                 |
| gros gibier                                         | big game                                      |
| groseillier du Nord                                 | northern gooseberry                           |
| groseillier hérissé                                 | Canada gooseberry                             |
| groupage                                            | clustering                                    |
| groupe amérindien                                   | Native group                                  |
| groupe d'espèces                                    | species-group                                 |
| groupe de production                                | generating unit                               |
| groupe de travail                                   | work group                                    |
| groupe de travail fédéral-provincial                | federal-provincial task force                 |
| groupe de type Bulbe                                | bulb unit                                     |
| groupe de type Kaplan                               | Kaplan unit                                   |
| groupe des poissons proies                          | forage fish group                             |
| groupe d'espèces                                    | species group                                 |
| groupe d'étude                                      | task force                                    |
| Groupe d'étude conjoint Caniapiscou-Koksoak (GECCK) | Caniapiscou-Koksoak Joint Study Group (GECCK) |
| Groupe d'étude de faisabilité Cris-Hydro-Québec     | Boumhounan Committee                          |
| Groupe d'études inuit et circumpolaires (GÉTIC)     | Inuit and circumpolar study group             |
| groupe d'intérêt                                    | special interest group                        |
| groupe d'intérêts environnemental                   | environmental interest group                  |
| groupe d'intérêts récréotouristique                 | tourism interest group                        |

| French                                              | English                                 |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| groupe écologiste                                   | environmental group                     |
| groupe électrogène                                  | generator set                           |
| groupe Francis vertical                             | vertical Francis unit                   |
| groupe générateur                                   | generating unit                         |
| Groupe Kepa                                         | Kepa Group                              |
| groupe proto-algonquien                             | Proto-Algonquian group                  |
| groupe récréotouristique                            | recreational and tourism group          |
| groupe T/A                                          | generating unit                         |
| groupe taxinomique                                  | taxonomic group                         |
| groupe turbine-alternateur                          | generating unit                         |
| Groupe-Conseil LaSalle                              | LaSalle Consulting Group                |
| groupement arbustif de tourbière                    | bog shrub community                     |
| groupement végétal                                  | plant community                         |
| grue à portique                                     | gantry crane                            |
| grue du Canada                                      | sandhill crane                          |
| grue mobile                                         | mobile crane                            |
| grue portique                                       | gantry crane                            |
| <i>Grus canadensis</i>                              | sandhill crane                          |
| guérite                                             | checkpoint                              |
| guide de consommation du poisson                    | fish-consumption guide                  |
| guide d'entrevue                                    | interview guide                         |
| Guide des parcours canotables du Québec             | Guide des parcours canotables du Québec |
| Guide d'évaluation des terres humides               | Wetland Evaluation Guide                |
| Guide pour l'évaluation des impacts sur les oiseaux | Guide for Impact Assessment on Birds    |
| guide touristique régional                          | regional tourist guide                  |
| guifette noire                                      | black tern                              |
| guilde                                              | guild                                   |
| guilde printanière                                  | spring guild                            |
| <i>Gulo gulo</i>                                    | wolverine                               |
| habit cérémonial                                    | ceremonial dress                        |
| habitat littoral                                    | littoral habitat                        |
| habitat à potentiel élevé                           | high-potential habitat                  |
| habitat aquatique                                   | aquatic habitat                         |
| habitat côtier                                      | coastal habitat                         |
| habitat d'alimentation                              | feeding habitat                         |
| habitat d'automne                                   | fall habitat                            |
| habitat d'avelinage                                 | rearing habitat                         |
| habitat de bon potentiel                            | habitat with good potential             |
| habitat de fraie                                    | spawning habitat                        |
| habitat de la sauvagine                             | waterfowl habitat                       |
| habitat de mise bas                                 | calving habitat                         |
| habitat de nidification                             | nesting habitat                         |
| habitat de nidification préférentiel                | preferred nesting habitat               |
| habitat de pêche                                    | fishing habitat                         |
| habitat de potentiel élevé                          | high-potential habitat                  |
| habitat de qualité                                  | quality habitat                         |

| French                              | English                       |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| habitat de remplacement             | replacement habitat           |
| habitat de reproduction             | breeding habitat              |
| habitat de type lac                 | lake-type habitat             |
| habitat d'élevage                   | rearing habitat               |
| habitat d'été                       | summer habitat                |
| habitat d'hiver                     | winter habitat                |
| habitat d'hiver de potentiel élevé  | high-potential winter habitat |
| habitat d'hivernage                 | wintering habitat             |
| habitat du poisson                  | fish habitat                  |
| habitat essentiel                   | critical habitat              |
| habitat faunique                    | wildlife habitat              |
| habitat faunique                    | wildlife habitat              |
| habitat faunique terrestre          | land wildlife habitat         |
| habitat fluvial                     | river habitat                 |
| habitat fragmenté                   | fragmented habitat            |
| habitat fréquenté                   | frequently used habitat       |
| habitat hivernal                    | wintering habitat             |
| habitat humide                      | wetland habitat               |
| habitat lacustre                    | lacustrine habitat            |
| habitat lentique                    | lentic habitat                |
| habitat lotique                     | lotic habitat                 |
| habitat potentiel                   | potential habitat             |
| habitat productif                   | productive habitat            |
| habitat riverain                    | riparian habitat              |
| habitat riverain développé          | developed riparian habitat    |
| habitat terrestre                   | terrestrial habitat           |
| habitat tourbeux riverain           | riparian peatland habitat     |
| habitat type                        | habitat type                  |
| habitat type des poissons           | fish habitat type             |
| habitation traditionnelle           | traditional dwelling          |
| habitude alimentaire                | eating habit                  |
| habitude migratoire                 | migration pattern             |
| habitudes de vie des autochtones    | Aboriginal way of life        |
| habitudes de vie traditionnelles    | traditional way of life       |
| <i>Haliaeetus leucocephalus</i>     | bald eagle                    |
| halte d'interprétation de la nature | nature interpretation stop    |
| halte d'observation                 | observation area              |
| halte migratoire                    | migratory stopover            |
| halte routière                      | roadside rest stop            |
| hameau                              | hamlet                        |
| harde                               | herd                          |
| harde de caribous                   | caribou herd                  |
| harde de Charlevoix                 | Charlevoix herd               |
| harde de La Sarre                   | La Sarre herd                 |
| harde de Val-d'Or                   | Val-d'Or herd                 |
| harde sédentaire                    | sedentary herd                |

| French                                         | English                                |
|------------------------------------------------|----------------------------------------|
| harelda kakawi                                 | long-tailed duck                       |
| harle                                          | merganser                              |
| harle couronné                                 | hooded merganser                       |
| harle huppé                                    | red-breasted merganser                 |
| hauban                                         | guy wire                               |
| haut fond de gravier                           | high gravel bed                        |
| haut marais                                    | high marsh                             |
| haut plateau toundrique                        | high tundra plateau                    |
| haut talus                                     | upper slope                            |
| haut talus de sable                            | sandy upper slope                      |
| haut talus de sable et gravier                 | sandy gravel upper slope               |
| haut talus de silts argileux                   | silt/clay upper slope                  |
| haut talus de till                             | till upper slope                       |
| haute tourbière                                | bog                                    |
| hautes eaux                                    | high water                             |
| hautes-terres                                  | highlands                              |
| hautes-terres de la baie James                 | James Bay Highlands                    |
| hautes-terres de Mistassini                    | Mistassini Highlands                   |
| hauteur d'arbre                                | tree height                            |
| hauteur de cambrure                            | settlement allowance                   |
| hauteur de chute                               | head                                   |
| hauteur de chute nette                         | net head                               |
| hauteur de chute nette nominale                | rated net head                         |
| hauteur de chute nominale                      | rated head                             |
| hauteur de la colonne d'eau                    | height of the water column             |
| hauteur de la marée                            | tidal range                            |
| hauteur de vagues significatives               | significant wave height                |
| hauteur des peuplements                        | stand height                           |
| hauteur hors sol                               | height above ground level              |
| hauteur moyenne des talus                      | average slope height                   |
| haut-fond                                      | shoal                                  |
| haut-fond de sable                             | sandy shoal                            |
| haut-fond rocheux                              | rocky shoal                            |
| haut-fond sablo-silteux                        | sand/silt shoal                        |
| haut-marais côtier                             | coastal high marsh                     |
| hébergement de la main-d'oeuvre d'exploitation | accommodations for operating personnel |
| hélicoptère                                    | helicopter                             |
| Hélicoptères Canadiens                         | Canadian Helicopters                   |
| héliport                                       | heliport                               |
| hémiptères                                     | Hemiptera                              |
| <i>Heracleum lanatum</i>                       | cow parsnip                            |
| herbaçaie                                      | herbaceous vegetation                  |
| herbaçaie riveraine                            | riparian herbaceous meadow             |
| herbacée basse                                 | low grass cover                        |
| herbier                                        | grass bed                              |
| herbier aquatique                              | aquatic grass bed                      |

| French                             | English                   |
|------------------------------------|---------------------------|
| herbier aquatique submergé         | submerged bed             |
| herbier de zostère marine          | eelgrass bed              |
| herbier émergent                   | emergent grass bed        |
| herbier institutionnel             | institutional herbarium   |
| herbier intertidal                 | intertidal bed            |
| herbier riverain                   | riparian grass bed        |
| herbier submergé                   | submerged bed             |
| herbier submergé de zostère marine | submerged eelgrass bed    |
| herbivore                          | herbivore                 |
| herbivore migrateur                | migratory herbivore       |
| hermine                            | short-tailed weasel       |
| héronnière                         | heron colony area         |
| herpétofaune                       | herpetofauna              |
| herpétologiste                     | herpetologist             |
| hibou des marais                   | short-eared owl           |
| hibou moyen-duc                    | long-eared owl            |
| <i>Hieracium robinsonii</i>        | Robinson's hawkweed       |
| <i>Hiodon alosoides</i>            | goldeye                   |
| <i>Hiodon tergisus</i>             | mooneye                   |
| <i>Hiodon tergisus</i>             | mooneye                   |
| hippuride à quatre feuilles        | fourleaf mare's-tail      |
| <i>Hippuris tetraphylla</i>        | fourleaf mare's-tail      |
| hirondelle bicolore                | tree swallow              |
| hirondelle de rivage               | bank swallow              |
| histoire géomorphologique          | geomorphological history  |
| historique                         | background                |
| <i>Histrionicus histrionicus</i>   | harlequin duck            |
| hiver clément                      | mild winter               |
| hiver glaciologique                | freezing season           |
| hiverner                           | overwinter                |
| homologué par Hydro-Québec         | certified by Hydro-Québec |
| horaire de travail                 | work schedule             |
| horizon B podzolique               | podzolic B-horizon        |
| horizon de planification           | planning horizon          |
| horizon organique                  | organic soil horizon      |
| horizon organique de surface       | surface organic horizon   |
| hors-bord                          | outboard motorboat        |
| hôte définitif                     | final host                |
| hôte final                         | final host                |
| hôte intermédiaire                 | intermediate host         |
| <i>Hudsonia tomentosa</i>          | sand golden-heather       |
| Hudsonie tomenteuse                | sand golden-heather       |
| huile de baleine                   | whale oil                 |
| huile hydraulique                  | hydraulic oil             |
| huile isolante                     | insulating oil            |
| humus                              | humus                     |

| French                                                               | English                                               |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| hutte de castors                                                     | beaver lodge                                          |
| hutte de castors active                                              | active beaver lodge                                   |
| hutte de castors inactive                                            | abandoned beaver lodge                                |
| hutte entretenue                                                     | maintained beaver lodge                               |
| hutte non active                                                     | inactive beaver lodge                                 |
| hutte occupée                                                        | occupied lodge                                        |
| hybride canard noir et colvert                                       | American black-mallard hybrid                         |
| hydraulicité                                                         | runoff                                                |
| hydraulicité annuelle                                                | annual runoff                                         |
| hydraulicité moyenne                                                 | average water conditions                              |
| hydraulique                                                          | hydraulics                                            |
| hydravion                                                            | seaplane                                              |
| hydrodynamique                                                       | hydrodynamics                                         |
| hydrodynamique côtière                                               | coastal hydrodynamics                                 |
| hydroélectricité                                                     | hydropower                                            |
| hydrogramme                                                          | hydrograph                                            |
| hydrogramme du débit réservé                                         | instream flow hydrograph                              |
| hydrogramme moyen                                                    | mean hydrograph                                       |
| hydrogramme moyen annuel                                             | mean annual hydrograph                                |
| hydrogramme moyen naturel                                            | mean natural hydrograph                               |
| hydrogramme naturel moyen                                            | mean natural hydrograph                               |
| hydrographie                                                         | hydrography                                           |
| hydrologie                                                           | hydrology                                             |
| hydrologie et hydraulique                                            | hydraulics and hydrology                              |
| hydrométrie                                                          | hydrometry                                            |
| hydrophobe                                                           | hydrophobic                                           |
| Hydro-Québec                                                         | Hydro-Québec                                          |
| Hydro-Québec Distribution                                            | Hydro-Québec Distribution                             |
| Hydro-Québec Équipement                                              | Hydro-Québec Équipement                               |
| Hydro-Québec Production                                              | Hydro-Québec Production                               |
| Hydro-Québec TransÉnergie                                            | Hydro-Québec TransÉnergie                             |
| hydrosère                                                            | hydrosere                                             |
| hypothèse de calcul                                                  | calculation assumption                                |
| hypothèse d'impact                                                   | impact hypothesis                                     |
| IAC (Travaux d'ingénierie, d'approvisionnement et de construction)   | EPC (Engineering, procurement and construction works) |
| IC (intervalle de confiance)                                         | CI (confidence interval)                              |
| ichtyofaune                                                          | fish                                                  |
| ichtyoplancton                                                       | ichthyoplankton                                       |
| ICOAN (Initiative de conservation des oiseaux de l'Amérique du Nord) | NABCI (North American Bird Conservation Initiative)   |
| identité culturelle                                                  | cultural identity                                     |
| île                                                                  | island                                                |
| île deltaïque                                                        | delta island                                          |
| île flottante                                                        | floating island                                       |
| île Iskwahimwakunan                                                  | Iskwashimwakunan Island                               |

| French                               | English                          |
|--------------------------------------|----------------------------------|
| île Stromness                        | Stromness Island                 |
| îlot                                 | islet                            |
| îlot artificiel                      | tower island                     |
| îlot d'alluvions                     | alluvial island                  |
| îlot d'alluvions sableuses           | island formed from alluvial sand |
| îlot de tourbière                    | peat island                      |
| îlot deltaïque                       | delta island                     |
| îlot en enrochement                  | rockfill island                  |
| îlot herbeux                         | small, grassy island             |
| îlot rocheux                         | rock island                      |
| image numérique à haute résolution   | high-resolution digital image    |
| image satellite                      | satellite image                  |
| imagerie satellitaire Landsat        | Landsat satellite images         |
| imagerie satellitaire Landsat-7 ETM+ | Landsat-7 ETM+ satellite images  |
| IME (indice morpho-édaphique)        | MEI (morphoedaphic index)        |
| impact appréhendé                    | anticipated impact               |
| impact biologique                    | biological impact                |
| impact biophysique                   | biophysical impact               |
| impact d'étendue locale              | local impact                     |
| impact d'étendue ponctuelle          | limited impact                   |
| impact d'étendue régionale           | regional impact                  |
| impact d'intensité moyenne           | moderate-magnitude impact        |
| impact de courte durée               | short-term impact                |
| impact de durée moyenne              | medium-term impact               |
| impact de forte intensité            | high-magnitude impact            |
| impact de longue durée               | long-term impact                 |
| impact d'importance majeure          | major impact                     |
| impact d'importance mineure          | minor impact                     |
| impact d'importance moyenne          | moderately significant impact    |
| impact d'intensité faible            | low-magnitude impact             |
| impact environnemental               | environmental impact             |
| impact environnemental à court terme | short-term environmental impact  |
| impact environnemental à long terme  | long-term environmental impact   |
| impact environnemental direct        | direct environmental impact      |
| impact environnemental indirect      | indirect environmental impact    |
| impact environnemental irréversible  | irreversible impact              |
| impact environnemental réversible    | reversible impact                |
| impact local                         | local impact                     |
| impact majeur                        | major impact                     |
| impact mineur                        | minor impact                     |
| impact négatif                       | negative impact                  |
| impact négatif majeur                | major negative impact            |
| impact négatif sur l'environnement   | negative environmental impact    |
| impact ponctuel                      | selective impact                 |
| impact positif                       | positive impact                  |
| impact potentiel                     | potential impact                 |

| French                                    | English                             |
|-------------------------------------------|-------------------------------------|
| impact prévu                              | anticipated impact                  |
| impact résiduel                           | residual impact                     |
| impact significatif                       | significant impact                  |
| impact social                             | social impact                       |
| impact sur le milieu                      | environmental impact                |
| impact sur le milieu biologique           | biological impact                   |
| impact sur le milieu humain               | social impact                       |
| impact sur l'environnement                | environmental impact                |
| impact sur l'utilisation du territoire    | impact on land use                  |
| impact visuel                             | visual impact                       |
| impact visuel direct                      | direct visual impact                |
| impacts environnementaux et sociaux       | environmental and social impacts    |
| impacts socioéconomiques                  | social and economic impacts         |
| imperméable                               | impervious                          |
| importance de l'impact résiduel           | significance of the residual impact |
| importance des effets                     | significance of effects             |
| importance des impacts                    | significance of impacts             |
| importance des impacts résiduels          | significance of residual impacts    |
| importance mineure                        | minor significance                  |
| impropre à la consommation                | unfit for consumption               |
| incendie de forêt                         | forest fire                         |
| incidence négative                        | adverse effect                      |
| incidences négatives                      | negative impacts                    |
| incidences sur l'environnement            | environmental impacts               |
| incorporation par renvoi                  | incorporation by reference          |
| incorporer par renvoi                     | incorporate by reference            |
| incubation des oeufs                      | egg incubation                      |
| incubation hivernale                      | winter incubation                   |
| incursion saline                          | saltwater incursion                 |
| ind./ha (individus par hectare)           | ind./ha (individuals per hectare)   |
| indemnisation                             | compensation                        |
| indemnité pécuniaire                      | financial compensation              |
| indexé sur l'IPC                          | indexed to the CPI                  |
| indicateur biologique                     | bioindicator                        |
| indicateur de production                  | production indicator                |
| indice air-sol                            | air-ground ratio                    |
| indice archéologique                      | archaeological trace                |
| indice d'abondance                        | abundance index                     |
| indice d'activité récente                 | sign of recent activity             |
| indice de brout                           | sign of browsing                    |
| indice de décomposition                   | decomposition index                 |
| indice de diminution de l'oxygène dissous | dissolved oxygen decrease index     |
| indice de gel                             | freezing index                      |
| indice de la qualité des eaux             | water quality index                 |
| indice de lessivage des sols ennoyés      | leaching index for flooded soils    |
| indice de liquidité                       | liquidity index                     |

| French                                                            | English                                            |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| indice de modification de la qualité de l'eau                     | change index for water quality                     |
| indice de nidification                                            | breeding evidence                                  |
| indice de préférence d'habitat normalisé                          | standard preference index                          |
| indice de présence                                                | sign of activity                                   |
| indice de production                                              | production index                                   |
| indice de production pondéré (IPP)                                | weighted suitable area (WSA)                       |
| indice de productivité                                            | productivity index                                 |
| indice de productivité des femelles                               | female productivity index                          |
| indice de qualité des habitats                                    | habitat quality index                              |
| indice de qualité d'habitat (IQH)                                 | habitat suitability index (HSI)                    |
| indice de récolte                                                 | harvest index                                      |
| indice de richesse                                                | richness index                                     |
| Indice de rigueur du climat (IRC)                                 | Climate Severity Index (CSI)                       |
| indice de succès                                                  | success rate                                       |
| indice d'embonpoint                                               | condition factor                                   |
| indice d'occupation préhistorique                                 | evidence of prehistoric occupation                 |
| indice du lessivage des sols                                      | soil leaching index                                |
| indice global du potentiel de modification de la qualité de l'eau | global index for potential change in water quality |
| indice gonadosomatique                                            | gonadosomatic index                                |
| indice morpho-édaphique (IME)                                     | morphoedaphic index (MEI)                          |
| indice phénologique                                               | phenological index                                 |
| indice ponctuel d'abondance (IPA)                                 | unlimited-distance point-counts                    |
| indice pondéré moyen d'abondance                                  | weighted average abundance index                   |
| indice probabiliste d'habitat (IPH)                               | habitat probabilistic index (HPI)                  |
| individu                                                          | individual                                         |
| individu de 1 an                                                  | yearling                                           |
| individu immature                                                 | immature individual                                |
| individus par hectare (ind./ha)                                   | individuals per hectare (ind./ha)                  |
| inductance                                                        | inductor                                           |
| industrie énergivore                                              | energy-intensive industry                          |
| industrie minière                                                 | mining industry                                    |
| industrie touristique                                             | tourism industry                                   |
| industrie touristique crie                                        | Cree tourism industry                              |
| industriel forestier                                              | logging company                                    |
| inféodée à son milieu                                             | captive to its habitat                             |
| infiltration                                                      | infiltration                                       |
| infirmier                                                         | first-aid room                                     |
| infographie                                                       | computer graphics                                  |
| information financière                                            | financial information                              |
| infraction                                                        | offence                                            |
| infranchissable                                                   | impassable                                         |
| infranchissable avec réserve                                      | impassable with reservations                       |
| infrastructure aéroportuaire                                      | airport infrastructure                             |
| infrastructure d'accès                                            | access infrastructure                              |
| infrastructure d'accueil                                          | visitor infrastructure                             |

| French                                                               | English                                             |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| infrastructure de transport                                          | transportation infrastructure                       |
| infrastructure d'exploitation de la faune                            | wildlife harvesting infrastructure                  |
| infrastructure d'hébergement                                         | lodging infrastructure                              |
| infrastructure nautique                                              | nautical infrastructure                             |
| infrastructure routière                                              | road infrastructure                                 |
| ingénierie de détail                                                 | detailed engineering                                |
| ingénierie détaillée                                                 | detailed engineering                                |
| Initiative de conservation des oiseaux de l'Amérique du Nord (ICOAN) | North American Bird Conservation Initiative (NABCI) |
| injection de consolidation                                           | consolidation grouting                              |
| injection de rideau                                                  | curtain grouting                                    |
| injection de tapis                                                   | blanket grouting                                    |
| inondation centennale                                                | 100-year flood                                      |
| inonder                                                              | flood                                               |
| inscription d'urgence                                                | emergency listing                                   |
| insecte aquatique                                                    | aquatic insect                                      |
| inspection régulière                                                 | routine inspection                                  |
| inspection visuelle                                                  | visual inspection                                   |
| instabilité des sédiments                                            | sediment instability                                |
| installation                                                         | facility                                            |
| installation à plusieurs turbines                                    | multi-unit facility                                 |
| installation de chantier                                             | jobsite facility                                    |
| installation de nautisme                                             | boating facility                                    |
| installation de traitement des eaux usées                            | sewage treatment plant                              |
| installation hydroélectrique                                         | hydroelectric facility                              |
| installation nautique                                                | boating facility                                    |
| installation récréative                                              | recreational facility                               |
| installation récréotouristique                                       | recreational and tourism facility                   |
| installation riveraine                                               | riverside facility                                  |
| Institut des eaux douces                                             | Freshwater Institute                                |
| instrument d'auscultation                                            | monitoring instrument                               |
| instrument de positionnement géographique                            | global positioning system instrument                |
| instrument GPS                                                       | global positioning system instrument                |
| intégration des travailleurs cris                                    | integration of Cree workers                         |
| intégrité de l'écosystème                                            | ecosystem integrity                                 |
| intempérisme                                                         | weathering                                          |
| intensité d'un impact                                                | magnitude of an impact                              |
| intensité de l'érosion                                               | degree of erosion                                   |
| intensité faible                                                     | low magnitude                                       |
| intensité forte                                                      | high magnitude                                      |
| intensité moyenne                                                    | average intensity                                   |
| intensité moyenne                                                    | moderate magnitude                                  |
| interaction interspécifique                                          | inter-species interaction                           |
| interaction intraspécifique                                          | intra-species interaction                           |
| interconnexion                                                       | interconnection                                     |
| interface atmosphère-eau                                             | water-air interface                                 |

| French                                     | English                                    |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------|
| interface de la roche et du mort-terrain   | bedrock-overburden interface               |
| interface eau-sédiment                     | water-sediment interface                   |
| interface eau-sédiments                    | water-sediment interface                   |
| interface roc et mort-terrain              | overburden-bedrock interface               |
| intérieur des terres                       | inland                                     |
| interlocuteur responsable du projet        | project prime                              |
| International Hydropower Association (IHA) | International Hydropower Association (IHA) |
| intervalle de confiance (IC)               | confidence interval (CI)                   |
| intervalle de taille standardisée          | standardized size interval                 |
| intervenant                                | stakeholder                                |
| intervenant du milieu                      | local stakeholder                          |
| intervenant jamésien                       | Jamesian stakeholder                       |
| intervenant régional                       | regional stakeholder                       |
| intoxication aiguë                         | acute poisoning                            |
| intoxication au mercure                    | mercury poisoning                          |
| intrant biologique                         | biological input                           |
| intrusion saline                           | saltwater intrusion                        |
| Inuits                                     | Inuit                                      |
| invasion lacustre                          | glacial lake formation                     |
| invasion marine                            | marine invasion                            |
| inventaire à marée basse                   | low-tide survey                            |
| inventaire aérien                          | aerial survey                              |
| inventaire aérien par hélicoptère          | helicopter aerial inventory                |
| inventaire archéologique                   | archaeological inventory                   |
| inventaire au sol                          | on-ground inventory                        |
| inventaire automnal                        | fall survey                                |
| inventaire de la faune avienne             | avifauna inventory                         |
| inventaire de la fraie                     | spawning survey                            |
| inventaire de la grande faune              | large wildlife survey                      |
| inventaire de la végétation                | vegetation inventory                       |
| inventaire de l'avifaune                   | bird survey                                |
| inventaire de migration printanière        | spring survey                              |
| inventaire de pistes                       | trail survey                               |
| inventaire de pistes de loups              | wolf track survey                          |
| inventaire des faciès fluviaux             | inventory of river sections                |
| inventaire des oiseaux                     | bird survey                                |
| inventaire des oiseaux de proie            | raptor inventory                           |
| inventaire des oiseaux forestiers          | forest bird inventory                      |
| inventaire des oiseaux nicheurs            | breeding bird survey                       |
| inventaire des rampes de mise à l'eau      | boat-ramp inventory                        |
| inventaire d'hiver                         | winter inventory                           |
| inventaire du milieu naturel               | natural environment inventory              |
| inventaire du paysage                      | landscape survey                           |
| inventaire en milieu forestier             | forest survey                              |
| inventaire environnemental                 | environmental inventory                    |
| inventaire estival                         | summer survey                              |

| French                              | English                           |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| inventaire exhaustif                | exhaustive inventory              |
| inventaire forestier                | forest inventory                  |
| inventaire hélicoptère              | helicopter survey                 |
| inventaire parasitaire              | parasite inventory                |
| inventaire qualitatif               | qualitative survey                |
| inventaire sur le terrain           | field inventory                   |
| inventaire sur le terrain           | field survey                      |
| inventaire technique                | technical inventory               |
| inventaire terrestre                | on-ground inventory               |
| invertébré                          | invertebrate                      |
| invertébré aquatique                | aquatic invertebrate              |
| invertébré benthique                | benthic invertebrate              |
| investigation géotechnique          | geotechnical study                |
| ion majeur                          | major ion                         |
| IPA (indice ponctuel d'abondance)   | unlimited-distance point-counts   |
| IPH (indice probabiliste d'habitat) | HPI (habitat probabilistic index) |
| IPP (indice de production pondéré)  | WSA (weighted suitable area)      |
| IQH (indice de qualité d'habitat)   | HSI (habitat suitability index)   |
| IRC (Indice de rigueur du climat)   | CSI (Climate Severity Index)      |
| Iroquois                            | Iroquois                          |
| isobathe                            | isobath                           |
| isohaline                           | isohaline                         |
| isostasie                           | isostasy                          |
| itinéraire de migration             | migration route                   |
| Jamésie                             | James Bay region                  |
| Jamésien                            | Jamesian                          |
| jaugeage                            | stream gauging                    |
| jetée                               | jetty                             |
| jeu de barres blindées              | set of busbars                    |
| jeu de pièces encastrées            | set of embedded parts             |
| jeu de poutrelles                   | set of stoplogs                   |
| jeu de poutrelles de révision       | stoplog guard gate                |
| jeu de rainures                     | set of slots                      |
| jeu de rainures pour poutrelles     | set of stoplog slots              |
| jeune brûlis                        | young burn                        |
| jeune inéquienne                    | immature uneven-aged              |
| jeunes de l'année                   | young-of-the-year                 |
| jeunes par couple nicheur           | young per breeding pair           |
| joint d'étanchéité                  | seal                              |
| jonc à long style                   | longstyle rush                    |
| jonc de la Baltique                 | Baltic rush                       |
| jonc filiforme                      | thread rush                       |
| joncacées                           | rushes                            |
| jour de pêche                       | fishing day                       |
| jour-hélicoptère                    | helicopter day                    |
| journalier                          | labourer                          |

| French                                        | English                |
|-----------------------------------------------|------------------------|
| jours-pêche                                   | fishing-days           |
| junco ardoisé                                 | dark-eyed junco        |
| <i>Junco hyemalis</i>                         | dark-eyed junco        |
| <i>Juncus arcticus</i> var. <i>balticus</i>   | Baltic rush            |
| <i>Juncus ensifolius</i>                      | dagger-leaf rush       |
| <i>Juncus longistylis</i>                     | longstyle rush         |
| jusant                                        | ebb tide               |
| justesse                                      | accuracy               |
| justification du projet                       | project justification  |
| juvénile                                      | juvenile               |
| kalmia à feuilles d'andromède                 | swamp laurel           |
| kalmia à feuilles étroites                    | lambkill               |
| <i>Kalmia angustifolia</i>                    | lambkill               |
| <i>Kalmia polifolia</i>                       | swamp laurel           |
| kayak                                         | kayaking               |
| kayakiste                                     | kayaker                |
| kg par filet-jour                             | kg per net-day         |
| kilomètre                                     | KM                     |
| laboratoire d'analyse                         | analytical laboratory  |
| Laboratoire d'archéologie                     | archaeology laboratory |
| laboratoire de terrain                        | field laboratory       |
| lac à doré                                    | walleye lakes          |
| lac à touladi                                 | lake trout lake        |
| lac avec herbier                              | lake with grass beds   |
| lac de dérivation                             | diversion lake         |
| lac de tête                                   | head lake              |
| lac Des Champs                                | Des Champs Lake        |
| lac glaciaire                                 | glacial lake           |
| lac glaciaire Ojibway                         | glacial Lake Ojibway   |
| lac naturel                                   | natural lake           |
| lac Ojibway                                   | glacial Lake Ojibway   |
| lac Ojibway-Barlow                            | Lake Ojibway-Barlow    |
| lac témoin                                    | reference lake         |
| lac vierge                                    | virgin lake            |
| lâchure                                       | release                |
| lâchure annuelle                              | annual flushing flow   |
| lâchure périodique                            | flushing flow          |
| <i>Lactuca tatarica</i> var. <i>pulchella</i> | blue lettuce           |
| lacustre                                      | lacustrine             |
| lagopède                                      | ptarmigan              |
| lagopède alpin                                | rock ptarmigan         |
| lagopède des saules                           | willow ptarmigan       |
| <i>Lagopus lagopus</i>                        | willow ptarmigan       |
| <i>Lagopus mutus</i>                          | rock ptarmigan         |
| laisse de marée                               | tidal flats            |
| laitance                                      | milt                   |

| French                                                                                                                                       | English                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| laitue bleue                                                                                                                                 | blue lettuce                                                                                                                  |
| lame de microscope                                                                                                                           | microscope slide                                                                                                              |
| lame d'eau                                                                                                                                   | sheet of water                                                                                                                |
| laminage                                                                                                                                     | buffering effect                                                                                                              |
| laminage des crues                                                                                                                           | flood routing                                                                                                                 |
| laminer la crue                                                                                                                              | absorb floods                                                                                                                 |
| lançon d'Amérique                                                                                                                            | American sand lance                                                                                                           |
| lançon du Nord                                                                                                                               | Northern sand lance                                                                                                           |
| lande à lichens                                                                                                                              | lichen heath                                                                                                                  |
| lande arbustive                                                                                                                              | shrubby heath                                                                                                                 |
| lande boisée                                                                                                                                 | wooded heath                                                                                                                  |
| lande résineuse                                                                                                                              | coniferous heath                                                                                                              |
| landes boisées à cladonies                                                                                                                   | treed reindeer-moss heath                                                                                                     |
| Landsat 7 ETM+                                                                                                                               | Landsat 7 ETM+                                                                                                                |
| langue crie                                                                                                                                  | Cree language                                                                                                                 |
| laquaiche argentée                                                                                                                           | mooneye                                                                                                                       |
| laquaiche argentée                                                                                                                           | mooneye                                                                                                                       |
| laquaiche aux yeux d'or                                                                                                                      | goldeye                                                                                                                       |
| largeur au miroir                                                                                                                            | surface width                                                                                                                 |
| largeur au miroir moyenne                                                                                                                    | average width at the surface                                                                                                  |
| largeur avant glissière                                                                                                                      | standard width less guardrails                                                                                                |
| largeur déversante                                                                                                                           | notch width                                                                                                                   |
| largeur du cours d'eau                                                                                                                       | stream width                                                                                                                  |
| largeur en crête                                                                                                                             | crest width                                                                                                                   |
| largeur moyenne au miroir                                                                                                                    | average surface width                                                                                                         |
| largeur normale sans glissières                                                                                                              | standard width less guardrails                                                                                                |
| <i>Larix laricina</i>                                                                                                                        | tamarack                                                                                                                      |
| <i>Larus argentatus</i>                                                                                                                      | herring gull                                                                                                                  |
| <i>Larus marinus</i>                                                                                                                         | great black-backed gull                                                                                                       |
| <i>Larus minutus</i>                                                                                                                         | little gull                                                                                                                   |
| <i>Larus Philadelphia</i>                                                                                                                    | Bonaparte's gull                                                                                                              |
| larve                                                                                                                                        | larva                                                                                                                         |
| larve enkystée                                                                                                                               | encysted larva                                                                                                                |
| laser aéroporté                                                                                                                              | airborne laser altimeter                                                                                                      |
| LCEE (Loi canadienne sur l'évaluation environnementale)                                                                                      | CEA Act (Canadian Environmental Assessment Act)                                                                               |
| Le cadre décisionnel de détermination et d'autorisation de la détérioration, de la destruction et de la perturbation de l'habitat du poisson | A Decision Framework for the Determination and Authorization of Harmful Alteration Disturbance or Destruction of Fish Habitat |
| légumineuse                                                                                                                                  | leguminous plant                                                                                                              |
| lenticque                                                                                                                                    | lentic                                                                                                                        |
| LEP (loi sur les espèces en péril)                                                                                                           | SARA (Species at Risk Act)                                                                                                    |
| <i>Leptinoclinus maculatus</i>                                                                                                               | daubed shanny                                                                                                                 |
| <i>Lepus americanus</i>                                                                                                                      | snowshoe hare                                                                                                                 |
| Les Excursions Aigle pêcheur                                                                                                                 | Osprey Excursions                                                                                                             |
| Les lignes directrices pour la conservation et la protection de l'habitat du poisson                                                         | Habitat Conservation and Protection Guidelines                                                                                |

| French                                                                                  | English                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Les oiseaux nicheurs du Québec : Atlas des oiseaux nicheurs du Québec méridional</i> | <i>The Breeding Birds of Québec: Atlas of the Breeding Birds of Southern Québec</i> |
| lessivage                                                                               | leaching                                                                            |
| lettres patentes                                                                        | letters patent                                                                      |
| levé d'arpentage                                                                        | land survey                                                                         |
| levé de sismique réfraction                                                             | seismic refraction profile                                                          |
| levé de terrain                                                                         | field survey                                                                        |
| levée (de filet)                                                                        | haul                                                                                |
| libération de mercure                                                                   | release of mercury                                                                  |
| libre circulation des poissons                                                          | free movement of fish                                                               |
| libre de glace                                                                          | ice-free                                                                            |
| lichen                                                                                  | lichen                                                                              |
| lichen arboricole                                                                       | tree lichen                                                                         |
| lichen nitrophile                                                                       | nitrophilous lichen                                                                 |
| lichen terrestre                                                                        | ground lichen                                                                       |
| lichenaie                                                                               | lichen colony                                                                       |
| liens familiaux                                                                         | family ties                                                                         |
| lieu à usage communautaire                                                              | community area                                                                      |
| lieu d'accostage                                                                        | boat landing                                                                        |
| lieu d'alimentation                                                                     | feeding ground                                                                      |
| lieu d'amerrissage                                                                      | water-landing strip                                                                 |
| lieu d'amerrissage                                                                      | seaplane landing area                                                               |
| lieu de campement                                                                       | campsite                                                                            |
| lieu de campement temporaire                                                            | temporary camp location                                                             |
| lieu de dérivation                                                                      | point of diversion                                                                  |
| lieu de mise bas                                                                        | calving ground                                                                      |
| lieu de naissance                                                                       | birthplace                                                                          |
| lieu de nidification                                                                    | nesting site                                                                        |
| lieu de pêche                                                                           | fishing site                                                                        |
| lieu de pêche à la ligne                                                                | handline fishing site                                                               |
| lieu de pêche à l'esturgeon                                                             | sturgeon-fishing site                                                               |
| lieu de pêche blanche                                                                   | ice fishing site                                                                    |
| lieu de pêche cri                                                                       | Cree fishing site                                                                   |
| lieu de pêche sportive                                                                  | sport fishing site                                                                  |
| lieu de pêche valorisé                                                                  | valued fishing site                                                                 |
| lieu de rassemblement                                                                   | staging area                                                                        |
| lieu de rassemblement communautaire                                                     | community gathering place                                                           |
| lieu de récolte                                                                         | harvesting site                                                                     |
| lieu de repli                                                                           | fallback location                                                                   |
| lieu de sépulture                                                                       | burial site                                                                         |
| lieu d'intérêt communautaire                                                            | place of community interest                                                         |
| lieu d'intervention                                                                     | work location                                                                       |
| lieu historique national                                                                | national historic site                                                              |
| lieu patrimonial protégé                                                                | protected heritage area                                                             |
| lieu sacré                                                                              | sacred place                                                                        |
| lieu témoin                                                                             | control site                                                                        |

| French                                                        | English                                   |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| lieu terrestre ennoyé                                         | flooded land area                         |
| lieu traditionnel                                             | traditional site                          |
| lieu valorisé                                                 | valued site                               |
| lieu valorisé pour sa caractère communautaire ou traditionnel | valued traditional or community site      |
| lièvre                                                        | hare                                      |
| lièvre d'Amérique                                             | snowshoe hare                             |
| ligne à 25 kV                                                 | 25-kV line                                |
| ligne à 25 kV au départ du poste Albanel                      | 25-kV feeder line from Albanel substation |
| ligne à 450 kV à courant continu                              | 450-kV direct-current line                |
| ligne à 69 kV                                                 | 69-kV transmission line                   |
| ligne à 735 kV La Grande-2-A–Nemiscau                         | 735-kV La Grande-2-A–Nemiscau line        |
| ligne à courant continu                                       | direct-current line                       |
| ligne à haute tension                                         | high-voltage line                         |
| ligne arpentée                                                | surveyed line                             |
| ligne biterne                                                 | double-circuit line                       |
| ligne biterne à 315 kV                                        | double-circuit 315-kV line                |
| ligne de $\pm$ 450 kV à courant continu                       | 450-kV direct-current line                |
| ligne de 315 kV monoterne                                     | single-circuit 315-kV line                |
| ligne de bathymétrie                                          | depth contour                             |
| ligne de centre                                               | centreline                                |
| ligne de faîte                                                | ridge                                     |
| ligne de flottaison                                           | waterline                                 |
| ligne de force                                                | strong line                               |
| ligne de la Sarcelle–Eastmain-1                               | Sarcelle–Eastmain-1 line                  |
| ligne de l'Eastmain-1-A–Eastmain-1                            | Eastmain-1-A–Eastmain-1 line              |
| ligne de partage des eaux                                     | drainage divide                           |
| ligne de rivage                                               | shoreline                                 |
| ligne de station                                              | station line                              |
| ligne de transport d'énergie                                  | transmission line                         |
| ligne de transport d'énergie à 735 kV                         | 735-kV transmission line                  |
| ligne de transport permanente                                 | permanent line                            |
| ligne de transport projetée                                   | planned transmission line                 |
| ligne de vol                                                  | flight line                               |
| ligne d'eau                                                   | waterline                                 |
| ligne d'eau                                                   | water surface profile                     |
| ligne des circuits 7081 et 7082                               | Circuits 7081 and 7082 power line         |
| ligne des hautes-eaux                                         | high-water line                           |
| ligne d'horizon                                               | horizon line                              |
| ligne directrice relative à la qualité de l'eau               | water quality guideline                   |
| ligne dormante                                                | longline                                  |
| ligne Eastmain-1–Nemiscau                                     | Eastmain-1–Nemiscau line                  |
| ligne électrique à haute tension                              | high-voltage line                         |
| ligne extrême des eaux de marée                               | head of tide                              |
| ligne La Grande-2-A–Nemiscau                                  | La Grande-2-A–Nemiscau line               |
| ligne Muskeg–Eastmain-1                                       | Muskeg–Eastmain-1 line                    |

| French                                                                                                                                                                          | English                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ligne permanente                                                                                                                                                                | permanent line                                                                                                                                         |
| ligne sismique                                                                                                                                                                  | seismic line                                                                                                                                           |
| ligne temporaire à 69 kV                                                                                                                                                        | temporary 69-kV line                                                                                                                                   |
| Lignes directrices pour la réalisation des évaluations du risque toxicologique pour la santé humaine dans le cadre de la procédure d'évaluation des impacts sur l'environnement | Guidelines for carrying out assessments of the toxicological risk for human health within the context of the environmental impact assessment procedure |
| <i>Ligusticum scoticum</i>                                                                                                                                                      | Scottish licorice-root                                                                                                                                 |
| limicole                                                                                                                                                                        | shorebird                                                                                                                                              |
| limicole continental                                                                                                                                                            | inland shorebird                                                                                                                                       |
| limicole migrateur                                                                                                                                                              | migratory shorebird                                                                                                                                    |
| limicole nicheur                                                                                                                                                                | breeding shorebird                                                                                                                                     |
| limite de captures                                                                                                                                                              | quota                                                                                                                                                  |
| limite de consommation                                                                                                                                                          | consumption limit                                                                                                                                      |
| limite de détection                                                                                                                                                             | detection limit                                                                                                                                        |
| limite de l'intrusion saline                                                                                                                                                    | saltwater intrusion limit                                                                                                                              |
| limite de prise                                                                                                                                                                 | catch limit                                                                                                                                            |
| limite des hautes eaux                                                                                                                                                          | high-water mark                                                                                                                                        |
| limite des terrains de piégeage                                                                                                                                                 | trapline limit                                                                                                                                         |
| limite d'exploitation                                                                                                                                                           | operating limit                                                                                                                                        |
| limite d'exploitation commerciale                                                                                                                                               | commercial logging limit                                                                                                                               |
| limite nordique d'exploitation forestière                                                                                                                                       | northern logging frontier                                                                                                                              |
| limite schorre/slikke                                                                                                                                                           | saltmarsh/mudflat interface                                                                                                                            |
| limnigramme                                                                                                                                                                     | stage graph                                                                                                                                            |
| limnimètre                                                                                                                                                                      | staff gauge                                                                                                                                            |
| limnimètre amont                                                                                                                                                                | upstream staff gauge                                                                                                                                   |
| limnimètre aval                                                                                                                                                                 | downstream staff gauge                                                                                                                                 |
| <i>Limnodromus griseus</i>                                                                                                                                                      | short-billed dowitcher                                                                                                                                 |
| limon                                                                                                                                                                           | silt                                                                                                                                                   |
| <i>Limosa fedoa</i>                                                                                                                                                             | marbled godwit                                                                                                                                         |
| <i>Limosa haemastica</i>                                                                                                                                                        | Hudsonian godwit                                                                                                                                       |
| Liste des espèces en péril                                                                                                                                                      | List of Wildlife Species at Risk                                                                                                                       |
| lit                                                                                                                                                                             | bed                                                                                                                                                    |
| lit de la rivière                                                                                                                                                               | riverbed                                                                                                                                               |
| lit exondé                                                                                                                                                                      | exposed bed                                                                                                                                            |
| lit fluvial                                                                                                                                                                     | riverbed                                                                                                                                               |
| littoral                                                                                                                                                                        | littoral                                                                                                                                               |
| littoral supérieur                                                                                                                                                              | upper littoral zone                                                                                                                                    |
| littoraux soumis à la marée                                                                                                                                                     | littoral areas subject to tides                                                                                                                        |
| livêche écossaise                                                                                                                                                               | Scottish licorice-root                                                                                                                                 |
| localisation                                                                                                                                                                    | siting                                                                                                                                                 |
| logiciel HEC-RAS                                                                                                                                                                | HEC-RAS                                                                                                                                                |
| Loi canadienne sur la protection de l'environnement                                                                                                                             | Canadian Environmental Protection Act                                                                                                                  |
| Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (LCEE)                                                                                                                         | Canadian Environmental Assessment Act (CEA Act)                                                                                                        |
| Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada (LEP)                                                                                                      | An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada (SARA)                                                                          |

| French                                                                                              | English                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| loi constitutive                                                                                    | incorporating Act                                                                     |
| Loi d'accès à l'information                                                                         | Access to Information Act                                                             |
| Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs                                     | Migratory Birds Convention Act, 1994                                                  |
| Loi du développement de la région de la Baie James                                                  | James Bay Region Development Act                                                      |
| Loi sur Hydro-Québec                                                                                | Hydro-Québec Act                                                                      |
| Loi sur la conservation et la mise en valeur de la faune                                            | An Act respecting the conservation and development of wildlife                        |
| Loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs                                             | Migratory Birds Convention Act                                                        |
| Loi sur la mise en valeur et la conservation de la faune                                            | Act respecting the conservation and development of wildlife                           |
| Loi sur la protection des eaux navigables (LPEN)                                                    | Navigable Waters Protection Act (NWP)                                                 |
| Loi sur la protection des végétaux                                                                  | Plant Protection Act                                                                  |
| Loi sur la qualité de l'environnement (LQE)                                                         | Environment Quality Act (EQA)                                                         |
| Loi sur la Régie de l'énergie                                                                       | Act respecting the Régie de l'énergie                                                 |
| Loi sur la santé des animaux                                                                        | Health of Animals Act                                                                 |
| Loi sur la sécurité des barrages                                                                    | Dam Safety Act                                                                        |
| Loi sur l'Agence Parcs Canada                                                                       | Parks Canada Agency Act                                                               |
| Loi sur le développement de la région de la Baie James                                              | James Bay Region Development Act                                                      |
| Loi sur le développement et l'organisation municipale de la région de la Baie James                 | James Bay Region Development and Municipal Organization Act                           |
| Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec             | An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories         |
| Loi sur le transport des marchandises dangereuses                                                   | Transportation of Dangerous Goods Act                                                 |
| Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada                                      | Canada National Marine Conservation Areas Act                                         |
| Loi sur les biens culturels                                                                         | Cultural Property Act                                                                 |
| Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec                                                          | Cree-Naskapi (of Quebec) Act                                                          |
| Loi sur les Cris et Naskapis du Québec                                                              | Cree-Naskapi (of Québec) Act                                                          |
| Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec | Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories |
| Loi sur les espèces en péril (LEP)                                                                  | Species at Risk Act (SARA)                                                            |
| Loi sur les espèces menacées et vulnérables                                                         | An Act respecting threatened or vulnerable species                                    |
| Loi sur les espèces sauvages du Canada                                                              | Canada Wildlife Act                                                                   |
| Loi sur les explosifs                                                                               | Explosives Act                                                                        |
| Loi sur les forêts                                                                                  | Forest Act                                                                            |
| Loi sur les Indiens                                                                                 | Indian Act                                                                            |
| Loi sur les océans                                                                                  | Oceans Act                                                                            |
| Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux                       | International River Improvements Act                                                  |
| Loi sur les parcs nationaux du Canada                                                               | Canada National Parks Act                                                             |
| Loi sur les pêches (LP)                                                                             | Fisheries Act (FA)                                                                    |
| Loi sur les ressources en eau du Canada                                                             | Canada Water Act                                                                      |
| Loi sur les terres du domaine de l'État                                                             | An Act respecting the lands in the domain of the State                                |
| Loi sur les textes réglementaires                                                                   | Statutory Instruments Act                                                             |
| lois sur l'évaluation environnementale                                                              | environmental assessment legislation                                                  |

| French                                                                   | English                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| lompénie élancée                                                         | slender eelblenny                                             |
| lompénie tachetée                                                        | daubed shanny                                                 |
| longue crête évasée de till                                              | fluted ground moraine                                         |
| longueur de berges en érosion                                            | length of eroding banks                                       |
| longueur déversante                                                      | notch width                                                   |
| longueur standardisée                                                    | standardized length                                           |
| longueurs selon l'âge                                                    | age-based lengths                                             |
| <i>Lophodytes cucullatus</i>                                             | hooded merganser                                              |
| lot de trappage                                                          | trapline                                                      |
| lot de travail                                                           | work package                                                  |
| lot de villégiature                                                      | vacation lot                                                  |
| <i>Lota lota</i>                                                         | burbot                                                        |
| lotique                                                                  | lotic                                                         |
| lotique avec herbier                                                     | lotic with grass beds                                         |
| lotte                                                                    | burbot                                                        |
| loup                                                                     | wolf                                                          |
| loutre                                                                   | otter                                                         |
| loutre de rivière                                                        | river otter                                                   |
| LP (Loi sur les pêches)                                                  | FA (Fisheries Act)                                            |
| LPEN (Loi sur la protection des eaux navigables)                         | NWPA (Navigable Waters Protection Act)                        |
| LQE (Loi sur la qualité de l'environnement)                              | EQA (Environment Quality Act)                                 |
| <i>Lumpenus fabricii</i>                                                 | slender eelblenny                                             |
| L'univers méconnu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois | The Unknown James Bay and Northern Québec Agreement           |
| lutte contre la végétation                                               | vegetation control                                            |
| lutte contre l'érosion                                                   | erosion control                                               |
| lycopode innovant                                                        | stiff club moss                                               |
| <i>Lycopodium annotinum</i>                                              | stiff club moss                                               |
| <i>Lycopus asper</i>                                                     | rough bugleweed                                               |
| lynx                                                                     | lynx                                                          |
| lynx du Canada                                                           | Canada lynx                                                   |
| <i>Macoma balthica</i>                                                   | Baltic clam                                                   |
| macreuse                                                                 | scoter                                                        |
| macreuse à front blanc                                                   | surf scoter                                                   |
| macreuse brune                                                           | white-winged scoter                                           |
| macreuse noire                                                           | black scoter                                                  |
| macro-invertébré benthique                                               | benthic macroinvertebrate                                     |
| macrophyte                                                               | macrophyte                                                    |
| MAINC (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien)             | DIAND (Department of Indian Affairs and Northern Development) |
| main-d'oeuvre d'exploitation                                             | operating personnel                                           |
| main-d'oeuvre locale                                                     | local labour                                                  |
| main-d'oeuvre qualifiée                                                  | skilled labour                                                |
| main-d'oeuvre régionale                                                  | regional manpower                                             |
| main-d'oeuvre spécialisée                                                | skilled labour                                                |
| maintien des habitats riverains                                          | riparian habitat maintenance                                  |

| French                                    | English                          |
|-------------------------------------------|----------------------------------|
| maître de chasse cri                      | Cree hunting leader              |
| maître de piégeage cri                    | Cree tallyman                    |
| maître de trappage                        | tallyman                         |
| maître de trappage cri                    | Cree tallyman                    |
| maître d'œuvre                            | prime contractor                 |
| maître-piégeur cri                        | Cree tallyman                    |
| maîtrise de la qualité de l'environnement | environmental quality management |
| maîtrise de la végétation                 | vegetation control               |
| maîtrise intégrée de la végétation        | integrated vegetation control    |
| maki                                      | maki                             |
| maladie du dépérissement                  | wasting disease                  |
| mâle chanteur                             | singing male                     |
| <i>Mallotus villosus</i>                  | capelin                          |
| MALT (mise à la terre)                    | grounding                        |
| mammifère carnivore                       | carnivorous mammal               |
| mammifère marin                           | sea mammal                       |
| mammifère semi-aquatique                  | semi-aquatic mammal              |
| mammifère terrestre                       | land mammal                      |
| manille                                   | clevis                           |
| manoeuvre des vannes                      | gate operation                   |
| marais                                    | marsh                            |
| marais côtier                             | coastal marsh                    |
| marais d'eau douce                        | freshwater marsh                 |
| marais littoral                           | coastal marsh                    |
| marais salé                               | saltmarsh                        |
| marché de détail                          | retail market                    |
| marché de gros                            | wholesale market                 |
| marché de gros de l'électricité           | wholesale electricity market     |
| marché de la sculpture                    | carving market                   |
| marché de l'électricité                   | electricity market               |
| marché du travail                         | job market                       |
| marcottage naturel                        | natural layering                 |
| mare                                      | flark                            |
| mare                                      | pond                             |
| mare d'eau                                | pool                             |
| mare d'une tourbière                      | bog pool                         |
| marécage                                  | swamp                            |
| marécage arbustif                         | shrub swamp                      |
| marécage côtier                           | coastal swamp                    |
| marécage inondé                           | floodplain swamp                 |
| marée                                     | tide                             |
| marée basse                               | low tide                         |
| marée basse de vive-eau                   | low spring tide                  |
| marée de tempête                          | storm tide                       |
| marée de vive-eau                         | spring tide                      |
| marée d'équinoxe                          | equinoctial tide                 |

| French                               | English                           |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| marée haute                          | high tide                         |
| marée montante                       | flood tide                        |
| marée semi-diurne                    | semidiurnal tide                  |
| marégraphe                           | tide gauge                        |
| marelle                              | scour depression                  |
| marelle                              | salt pan                          |
| marelle glacielle                    | salt pan of glacial origin        |
| marigot                              | marsh creek                       |
| marina                               | marina                            |
| marmotte commune                     | woodchuck                         |
| marnage                              | drawdown                          |
| marnage annuel                       | fluctuation range                 |
| marnage en eau libre                 | open-water drawdown               |
| marnage estival moyen                | mean summer drawdown              |
| marnage hivernal                     | winter drawdown                   |
| marnage interannuel                  | interannual drawdown              |
| marnage maximal                      | maximum drawdown                  |
| marouette de Caroline                | sora                              |
| marquage de poissons                 | fish tagging                      |
| marquage des géniteurs               | spawner tagging                   |
| marquage interne                     | internal tagging                  |
| <i>Martes americana</i>              | American marten                   |
| martin-pêcheur d'Amérique            | belted kingfisher                 |
| martre                               | marten                            |
| martre d'Amérique                    | American marten                   |
| masse d'eau                          | water mass                        |
| masse salariale                      | payroll                           |
| massif                               | embankment                        |
| massif d'enrochement                 | rock embankment                   |
| massif en enrochement fin            | fine rock embankment              |
| matériau concassé                    | crushed aggregate                 |
| matériau datable                     | datable material                  |
| matériau de fond                     | bed material                      |
| matériau de fondation perméable      | pervious foundation material      |
| matériau de fondation semi-perméable | semi-pervious foundation material |
| matériau de remblai                  | fill material                     |
| matériau éboulé                      | slumped material                  |
| matériau encaissant                  | surrounding material              |
| matériau érodable                    | erodible material                 |
| matériau facilement érodable         | readily erodible material         |
| matériau fluvioglaciaire             | outwash material                  |
| matériau glaciaire                   | glacial material                  |
| matériau glaciaire                   | glacial material                  |
| matériau glaciaire grossier          | coarse glacial material           |
| matériau grossier résistant          | resistant coarse material         |
| matériau post-glaciaire              | post-glacial material             |

| French                                      | English                            |
|---------------------------------------------|------------------------------------|
| matériau résistant                          | resistant material                 |
| matériau sableux                            | sandy material                     |
| matériau sablo-graveleux                    | sand/gravel material               |
| matériau sablo-silteux                      | sandy/silty material               |
| matériau tout-venant                        | pit-run material                   |
| matériaux de surface                        | surface material                   |
| matériaux fins                              | fine materials                     |
| matériaux granulaires                       | granular material                  |
| matériaux grossiers                         | coarse material                    |
| matériaux meubles                           | unconsolidated material            |
| matériaux résistants à l'érosion            | erosion-resistant materials        |
| matériaux riverains                         | streambank material                |
| matériel éboulé                             | slumped material                   |
| matériel glaciaire                          | glacial material                   |
| matière dangereuse                          | hazardous material                 |
| matière en suspension (MES)                 | suspended solids (SS)              |
| matière ligneuse                            | wood                               |
| matière ligneuse morte                      | dead wood                          |
| matière ligneuse vivante                    | living wood                        |
| matière organique                           | organic matter                     |
| matière organique allochtone                | non-native organic matter          |
| matière organique décomposable              | decomposable organic matter        |
| matière organique ennoyée                   | flooded organic matter             |
| matière organique morte                     | dead organic material              |
| matière organique noyée                     | flooded organic matter             |
| matière organique submergée                 | flooded organic matter             |
| matière organique terrestre                 | terrestrial organic matter         |
| matière végétale                            | plant matter                       |
| matière végétale ennoyée                    | flooded plant matter               |
| matières en suspension                      | suspended solids                   |
| matières organiques dissoutes               | dissolved organic matter           |
| matières organiques particulières           | organic particulates               |
| matières organiques terrestres              | terrestrial organic matter         |
| matières particulières en suspension (MPS)  | suspended particulate matter (SPM) |
| matières terrigènes                         | terrigenous matter                 |
| matrice minérale                            | mineral matrix                     |
| maturité sexuelle                           | maturity                           |
| MBJ (unicipalité de Baie-James)             | MBJ (unicipality of Baie-James)    |
| méandre                                     | meander                            |
| mécanique des sols                          | soil mechanics                     |
| mécanisme de financement                    | financing scheme                   |
| mécanisme de levage                         | hoisting mechanism                 |
| mécanisme d'opération à commande électrique | electrically controlled hoist      |
| médiolittoral                               | midlittoral                        |
| mégaride sableuse                           | sand wave                          |
| mélange de l'eau douce et de l'eau salée    | mixing of fresh and salt water     |

| French                             | English                   |
|------------------------------------|---------------------------|
| mélange des eaux                   | mixing of waters          |
| <i>Melanitta fusca</i>             | white-winged scoter       |
| <i>Melanitta nigra</i>             | black scoter              |
| <i>Melanitta perspicillata</i>     | surf scoter               |
| mélèze laricin                     | tamarack                  |
| mélézin                            | tamarack forest           |
| <i>Melospiza georgiana</i>         | swamp sparrow             |
| <i>Melospiza lincolnii</i>         | Lincoln's sparrow         |
| <i>Melospiza melodia</i>           | song sparrow              |
| membrane géotextile                | geomembrane               |
| mémoire                            | brief                     |
| menace à la survie de l'espèce     | threat to the species     |
| menace imminente                   | imminent threat           |
| méné de lac                        | lake chub                 |
| méné émeraude                      | emerald shiner            |
| ménomini rond                      | round whitefish           |
| <i>Mentha arvensis</i>             | common mint               |
| menthe des champs                  | common mint               |
| menuiserie                         | carpentry                 |
| ményanthe trifolié                 | buckbean                  |
| <i>Menyanthes trifoliata</i>       | buckbean                  |
| mer de l'Est                       | Eastern Sea               |
| mer de Tyrrell                     | Tyrrell Sea               |
| mer post-glaciaire de Tyrrell      | postglacial Tyrrell Sea   |
| mer postglaciaire d'Iberville      | postglacial Iberville Sea |
| mer territoriale                   | territorial sea           |
| mercure                            | mercury                   |
| mercure anthropogénique            | anthropogenic mercury     |
| mercure bioaccumulé                | bioaccumulated mercury    |
| mercure dans la chair des poissons | fish mercury              |
| mercure élémentaire                | elemental mercury         |
| mercure inorganique                | inorganic mercury         |
| mercure métallique                 | elemental mercury         |
| mercure organique                  | organic mercury           |
| mercure total                      | total mercury             |
| mercure total gazeux               | total gaseous mercury     |
| <i>Mergus merganser</i>            | common merganser          |
| <i>Mergus serrator</i>             | red-breasted merganser    |
| méridien central                   | central meridian          |
| merlebleu de l'Est                 | eastern bluebird          |
| MES (matière en suspension)        | SS (suspended solids)     |
| mésange à tête brune               | boreal chickadee          |
| mésangeai du Canada                | grey jay                  |
| mesure corrective                  | remedial measure          |
| mesure corrective                  | remedial measure          |
| mesure correctrice                 | remedial measure          |

| French                                                    | English                                            |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| mesure d'aide sociale                                     | social assistance measure                          |
| mesure d'atténuation                                      | mitigation measure                                 |
| mesure d'atténuation courante                             | general mitigation measure                         |
| mesure d'atténuation particulière                         | specific mitigation measure                        |
| mesure d'atténuation pour le milieu humain                | mitigation measure for the social environment      |
| mesure d'atténuation pour le milieu naturel               | mitigation measure for the biophysical environment |
| mesure de compensation                                    | compensation measure                               |
| mesure de compensation particulière                       | specific compensation measure                      |
| mesure de correction                                      | remedial measure                                   |
| mesure de débit                                           | stream gauging                                     |
| mesure de mise en valeur                                  | enhancement measure                                |
| mesure de protection                                      | protective measure                                 |
| mesure de protection de l'environnement                   | environmental protection measure                   |
| mesure de rechange                                        | alternative measure                                |
| mesure de rétablissement                                  | recovery measure                                   |
| mesure de sécurité                                        | security measure                                   |
| mesure de stabilisation des rives                         | bank stabilization measure                         |
| mesure de vagues                                          | wave measurement                                   |
| mesure d'encadrement                                      | supervisory measure                                |
| mesure des forts débits                                   | high flow measurement                              |
| mesure des niveaux d'eau                                  | water level measurement                            |
| mesure d'optimisation                                     | optimization measure                               |
| mesure d'optimisation des retombées                       | spinoff optimization measure                       |
| mesure d'urgence                                          | emergency action                                   |
| mesure générale                                           | general measure                                    |
| mesure particulière                                       | specific measure                                   |
| mesures d'atténuation environnementales et sociales       | environmental and social mitigation measures       |
| mesures d'atténuation et de compensation                  | mitigation and compensation measures               |
| mesures de correction et d'atténuation                    | remedial and mitigation measures                   |
| mesures de hauteur                                        | height measurements                                |
| mesures de pente                                          | slope measurements                                 |
| mesures environnementales, remédiatrices et d'atténuation | environmental, remedial and mitigating measures    |
| mesureur à fil perdu de ceinture                          | hip chain                                          |
| méthane                                                   | methane                                            |
| méthode d'inventaire                                      | survey method                                      |
| méthode d'auto-évaluation                                 | method of self-assessment                          |
| méthode de capture-marquage-recapture                     | capture-marking-recapture method                   |
| méthode de collecte de données                            | data collection method                             |
| méthode de dénombrement                                   | survey method                                      |
| méthode de détermination du débit minimum                 | instream flow methodology                          |
| méthode de dynamitage                                     | blasting method                                    |
| méthode de prévision de la qualité de l'eau               | water quality prediction method                    |
| méthode de prévision des impacts                          | impact forecasting method                          |
| méthode de Tennant                                        | Tennant method                                     |
| méthode des différences finies                            | finite-difference method                           |

| French                                                             | English                                                    |
|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| méthode d'établissement des tracés                                 | routing method                                             |
| méthode d'évaluation des impacts                                   | impact assessment method                                   |
| Méthode d'évaluation des impacts des aménagements hydroélectriques | Method for Assessing the Impacts of Hydroelectric Projects |
| méthode d'inventaire exhaustif                                     | exhaustive inventory method                                |
| méthode du débit de base                                           | aquatic base flow method (ABF method)                      |
| méthode du débit de base moyen                                     | aquatic base flow method (ABF method)                      |
| méthode du périmètre mouillé                                       | wetted-perimeter method                                    |
| méthode du rendement annuel moyen                                  | average annual yield method                                |
| méthode échohydrologique                                           | ecohydrological approach                                   |
| méthode exacte de Fisher                                           | Fisher Exact Test                                          |
| méthode IFIM                                                       | instream flow incremental methodology (IFIM)               |
| méthode POTSAFO                                                    | POTSAFO                                                    |
| méthode statistique multidimensionnelle                            | multidimensional statistical method                        |
| méthylation                                                        | methylation                                                |
| méthylation bactérienne du mercure                                 | bacterial methylation of mercury                           |
| méthylation du mercure                                             | mercury methylation                                        |
| méthylation du mercure inorganique                                 | inorganic mercury methylation                              |
| méthylmercure                                                      | methylmercury                                              |
| métier spécialisé                                                  | skilled trade                                              |
| métre                                                              | measurement                                                |
| mettre en œuvre                                                    | implement                                                  |
| meunier                                                            | sucker                                                     |
| meunier noir                                                       | white sucker                                               |
| meunier rouge                                                      | longnose sucker                                            |
| mezzanine                                                          | mezzanine                                                  |
| mg par mètre carré et par jour (mg/m/j)                            | mg per square metre per day (mg/m/d)                       |
| mg/m/j (mg par mètre carré et par jour)                            | mg/m/d (mg per square metre per day)                       |
| micromammifère                                                     | small mammal                                               |
| micro-organisme                                                    | microorganism                                              |
| microrelief                                                        | microrelief                                                |
| microscope à inversion                                             | inversion microscope                                       |
| microzooplancton                                                   | microzooplankton                                           |
| migmatite                                                          | migmatite                                                  |
| migrateur                                                          | migratory fish                                             |
| migrateur                                                          | migratory                                                  |
| migrateur                                                          | migratory bird                                             |
| migrateur annuel                                                   | annual migrator                                            |
| migrateur automnal                                                 | fall migrant                                               |
| migrateur printanier                                               | spring migrant                                             |
| migration automnale                                                | fall migration                                             |
| migration d'automne                                                | fall migration                                             |
| migration de mue                                                   | moult migration                                            |
| migration de printemps                                             | spring migration                                           |
| migration des poissons                                             | fish migration                                             |
| migration hivernale                                                | winter migration                                           |

| French                             | English                                |
|------------------------------------|----------------------------------------|
| migration post-fraie               | post-spawning migration                |
| migration printanière              | spring migration                       |
| mihtukaan                          | mihtukaan                              |
| milieu agricole                    | farmland                               |
| milieu aménagé                     | developed environment                  |
| milieu aquatique                   | aquatic environment                    |
| milieu arbustif                    | shrubby environment                    |
| milieu arctique                    | arctic environment                     |
| milieu bâti                        | built environment                      |
| milieu biologique                  | biological environment                 |
| milieu biophysique                 | biophysical environment                |
| milieu boréal                      | boreal environment                     |
| milieu continental                 | continental environment                |
| milieu côtier                      | coastal environment                    |
| milieu culturel                    | cultural environment                   |
| milieu d'accueil                   | host environment                       |
| milieu de référence                | baseline environment                   |
| milieu de reproduction potentiel   | potential breeding ground              |
| milieu dense                       | areas of dense vegetation              |
| milieu d'importance écologique     | environment of ecological significance |
| milieu d'insertion                 | host environment                       |
| milieu ennoyé                      | flooded environment                    |
| milieu estuarien                   | estuarine environment                  |
| milieu favorable à la nidification | favourable nesting environment         |
| milieu favorable à la nidification | favorable nesting environment          |
| milieu fluvial                     | riverine environment                   |
| milieu hôte                        | host community                         |
| milieu humain                      | human environment                      |
| milieu humide                      | wetland                                |
| milieu humide littoral             | coastal wetland                        |
| milieu humide riverain             | riparian wetland                       |
| milieu lacustre                    | lacustrine environment                 |
| milieu lentique                    | lentic environment                     |
| milieu lotique                     | lotic environment                      |
| milieu lotique laminaire           | lotic environment with laminar flow    |
| milieu marin                       | marine environment                     |
| milieu mésique                     | mesic environment                      |
| milieu modifié                     | modified environment                   |
| milieu naturel                     | biophysical environment                |
| milieu naturel                     | natural environment                    |
| milieu naturel non perturbé        | undisturbed natural environment        |
| milieu non touché                  | unaffected area                        |
| milieu nordique                    | northern regions                       |
| milieu physique                    | physical environment                   |
| milieu propice à la faune          | support environment for wildlife       |
| milieu récepteur                   | host environment                       |

| French                                                                                      | English                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| milieu restreint                                                                            | restricted environment                                             |
| milieu riverain                                                                             | riparian environment                                               |
| milieu saumâtre                                                                             | brackish-water environment                                         |
| milieu subarctique                                                                          | sub-arctic environment                                             |
| milieu témoin                                                                               | control environment                                                |
| milieu terrestre                                                                            | land environment                                                   |
| milieu touché                                                                               | affected area                                                      |
| milieu visuel                                                                               | visual environment                                                 |
| milieux humides aménagés                                                                    | developed wetlands                                                 |
| millepertuis elliptique                                                                     | pale St. Johnswort                                                 |
| mine de vanadium                                                                            | vanadium mine                                                      |
| mine de zinc Langlois                                                                       | Langlois zinc mine                                                 |
| Mines d'Or Virginia                                                                         | Virginia Gold Mines                                                |
| minicroisière                                                                               | mini-cruise                                                        |
| ministère de la Santé                                                                       | Department of Health                                               |
| ministère de l'Environnement du Québec                                                      | Québec Department of the Environment                               |
| ministère de l'Environnement et de la Faune du Québec                                       | Québec's Department of Environment and Wildlife                    |
| ministère des Affaires culturelles du Québec                                                | Québec's Department of Cultural Affairs                            |
| ministère des Affaires indiennes                                                            | Department of Indian Affairs                                       |
| ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC)                                | Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND)      |
| ministère des Pêches et des Océans (MPO)                                                    | Department of Fisheries and Oceans (DFO)                           |
| ministère des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs (MRNFP)                       | Department of Natural Resources, Wildlife and Parks (MRNFP)        |
| ministère des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs du Québec                     | Québec Department of Natural Resources, Wildlife and Parks         |
| ministère des Transports du Québec (MTQ)                                                    | Québec Department of Transport (MTQ )                              |
| ministère du Développement des ressources humaines                                          | Department of Human Resources Development                          |
| ministère fédéral                                                                           | federal department                                                 |
| ministre compétent                                                                          | competent minister                                                 |
| ministre de l'Environnement du Canada                                                       | Minister of the Environment of Canada                              |
| ministre délégué aux Affaires intergouvernementales canadiennes et aux Affaires autochtones | Minister for Canadian Intergovernmental Affairs and Native Affairs |
| ministre du Patrimoine canadien                                                             | Minister of Canadian Heritage                                      |
| ministre provincial                                                                         | provincial minister                                                |
| ministre territorial                                                                        | territorial minister                                               |
| minorité non amérindienne                                                                   | non-Native minority                                                |
| mis en eau                                                                                  | impounded                                                          |
| mise à la terre (MALT)                                                                      | grounding                                                          |
| mise à la terre par haute résistance                                                        | high-resistance grounding                                          |
| mise à l'eau                                                                                | launching                                                          |
| mise à l'eau des embarcations                                                               | boat launching                                                     |
| mise bas                                                                                    | calving                                                            |
| mise en contexte                                                                            | background                                                         |
| mise en eau                                                                                 | impoundment                                                        |
| mise en eau des biefs                                                                       | diversion bay impoundment                                          |
| mise en place des poutrelles                                                                | placement of stoplogs                                              |

| French                                                   | English                                 |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| mise en route                                            | start-up                                |
| mise en route à faible débit                             | low-flow start-up                       |
| mise en service                                          | commissioning                           |
| mise en suspension de sédiments                          | resuspension of sediments               |
| mise en valeur économique                                | economic development                    |
| mise en valeur environnementale                          | environmental enhancement               |
| mise en valeur optimale                                  | optimum enhancement                     |
| mise en valeur touristique                               | tourism development                     |
| mission sur le terrain                                   | field mission                           |
| mithsuap                                                 | mithsuap                                |
| mitogan                                                  | mitogan                                 |
| mixité génétique                                         | genetic mixing                          |
| MMH (modélisation des microhabitats)                     | MHM (microhabitat modelling)            |
| meublier bureautique                                     | computer furniture                      |
| modalité diachronique de l'utilisation du territoire     | past pattern of land use                |
| modalité d'occupation                                    | pattern of settlement                   |
| modalité du peuplement                                   | pattern of settlement                   |
| modalité synchronique de l'utilisation du territoire     | present pattern of land use             |
| modalités d'exploitation de la centrale                  | generating station's mode of operation  |
| mode d'approvisionnement juste à temps                   | just-in-time supply system              |
| mode de fréquentation du territoire par les travailleurs | land use by workers                     |
| mode de gestion                                          | management method                       |
| mode de gestion du territoire                            | land management system                  |
| mode de subsistance traditionnel                         | traditional subsistence way of life     |
| mode de vie                                              | way of life                             |
| mode de vie traditionnel                                 | traditional way of life                 |
| mode de vie traditionnel autochtone                      | aboriginal traditional way of life      |
| mode d'exploitation des ressources naturelles            | method of harvesting natural resources  |
| mode d'exploitation hivernal                             | winter operating mode                   |
| modèle bidimensionnel                                    | two-dimensional model                   |
| modèle bidimensionnel Mike 21                            | two-dimensional Mike 21 model           |
| modèle de Gulland                                        | Gulland model                           |
| modèle de libération du phosphore                        | phosphorus release model                |
| modèle de simulation mathématique                        | mathematical simulation model           |
| modèle d'écoulement hydrodynamique                       | hydrodynamic flow simulation model      |
| modèle d'habitat                                         | habitat model                           |
| modèle d'habitat de type PHABSIM/IFIM                    | PHABSIM/IFIM habitat model              |
| modèle hydraulique                                       | hydraulic model                         |
| modèle hydrodynamique                                    | hydrodynamic model                      |
| modèle informatique                                      | computer model                          |
| modèle IPQ                                               | HPI model                               |
| modèle IQH                                               | habitat suitability index model         |
| modèle mathématique                                      | mathematical model                      |
| modèle numérique                                         | numerical model                         |
| modèle numérique d'élévation                             | digital elevation model                 |
| modèle numérique unidimensionnel HEC-RAS                 | one-dimensional numerical model HEC-RAS |

| French                                        | English                        |
|-----------------------------------------------|--------------------------------|
| modèle prédictif                              | prediction model               |
| modèle prévisionnel                           | scheduling model               |
| modèle réduit                                 | scale model                    |
| modèle semi-empirique                         | semi-empirical model           |
| modèle unidimensionnel Mike 11                | one-dimensional Mike 11 model  |
| modélisation                                  | modelling                      |
| modélisation 2D                               | two-dimensional modeling       |
| modélisation bidimensionnelle des écoulements | two-dimensional flow modeling  |
| modélisation des habitats                     | habitat modeling               |
| modélisation des microhabitats (MMH)          | microhabitat modelling (MMH)   |
| modélisation hydraulique                      | hydraulic modelling            |
| modélisation numérique                        | numerical modelling            |
| modification à court terme                    | short-term modification        |
| modification des composantes physiques        | physical modification          |
| modification du régime alimentaire            | dietary change                 |
| modification géomorphologique                 | geomorphological modification  |
| modification hydrodynamique                   | hydrodynamic changes           |
| modification hydrologique                     | hydrologic modification        |
| modification négligeable                      | negligible modification        |
| modification permanente d'habitat             | permanent habitat modification |
| modification physique                         | physical modification          |
| modification prévue                           | anticipated modification       |
| modification résiduelle                       | residual modification          |
| modulation des débits par paliers             | stepwise flow control          |
| modulation du débit                           | flow control                   |
| modulation du débit turbiné                   | ramping                        |
| module d'habitation                           | housing module                 |
| module du flux                                | flow module                    |
| mois de forte demande                         | peak-demand month              |
| mois des plus basses eaux                     | lowest flow month              |
| mollusque                                     | mollusc                        |
| monarque                                      | monarch butterfly              |
| monolithe                                     | monolith                       |
| monorail                                      | monorail                       |
| montaison                                     | upstream migration             |
| montant indexé payable                        | indexed amount payable         |
| montant payable                               | amount due                     |
| moraine                                       | moraine                        |
| moraine argileuse                             | clay till                      |
| moraine compactée                             | compacted till                 |
| moraine d'ablation                            | ablation moraine               |
| moraine de Sakami                             | Sakami Moraine                 |
| moraine d'Harricana                           | Harricana Moraine              |
| moraine imperméable                           | impervious till                |
| moraine interlobaire d'Harricana              | Harricana Interlobate Moraine  |
| morillon                                      | scaup                          |

| French                                                                | English                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| morphologie des talus riverains                                       | streambank slope morphology                                 |
| morphologie littorale                                                 | coastal geomorphology                                       |
| morphométrie                                                          | morphometry                                                 |
| morpho-sédimentologie                                                 | sedimentology                                               |
| mortalité de dévalaison                                               | downstream migration mortality                              |
| mortalité des poissons                                                | fish mortality                                              |
| mortalité embryonnaire                                                | embryonic mortality                                         |
| mortalité infantile                                                   | infant mortality                                            |
| morte-eau                                                             | neap tide                                                   |
| mort-terrain                                                          | overburden                                                  |
| motoneige                                                             | snowmobile                                                  |
| motoneige                                                             | snowmobiling                                                |
| motoneigiste                                                          | snowmobiler                                                 |
| moucherolle des aulnes                                                | alder flycatcher                                            |
| moucherolle tchébec                                                   | least flycatcher                                            |
| mouette de Bonaparte                                                  | Bonaparte's gull                                            |
| mouette pygmée                                                        | little gull                                                 |
| mouillage                                                             | mooring                                                     |
| mouillage sous-marin                                                  | underwater mooring                                          |
| mousse hypnacée                                                       | feather moss                                                |
| moutonné                                                              | hilly                                                       |
| mouvement de masse                                                    | mass movement                                               |
| mouvement de terrain                                                  | mass movement                                               |
| moyen                                                                 | moderate                                                    |
| moyen d'accostage                                                     | means of landing                                            |
| moyen de subsistance                                                  | means of subsistence                                        |
| moyen de transport                                                    | means of transportation                                     |
| Moyen Nord québécois                                                  | Mid-Northern Québec                                         |
| MP (mesure d'atténuation particulière)                                | SM (specific mitigation measure)                            |
| MPO (ministère des Pêches et des Océans)                              | DFO (Department of Fisheries and Oceans)                    |
| MPS (matières particulaires en suspension)                            | SPM (suspended particulate matter)                          |
| MRC (municipalité régionale de comté)                                 | RCM (regional county municipality)                          |
| MRNFP (ministère des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs) | MRNFP (Department of Natural Resources, Wildlife and Parks) |
| MTM (projection Mercator transverse modifiée)                         | MTM projection (modified transverse mercator projection)    |
| MTQ (ministère des Transports du Québec)                              | MTQ (Québec Department of Transport)                        |
| mue                                                                   | moulting                                                    |
| muer                                                                  | moult                                                       |
| <i>Muhlenbergia richardsonis</i>                                      | mat muhly                                                   |
| muhlenbergie de Richardson                                            | mat muhly                                                   |
| mulet perlé                                                           | pearl dace                                                  |
| municipalité de Baie-James                                            | Municipality of Baie-James                                  |
| municipalité de Chibougamau                                           | municipality of Chibougamau                                 |
| municipalité régionale de comté (MRC)                                 | regional county municipality (RCM)                          |
| mur bajoyer                                                           | training wall                                               |

| French                                              | English                                |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------|
| mur d'aile                                          | wing wall                              |
| mur d'appui                                         | retaining wall                         |
| mur de gabion                                       | gabion wall                            |
| mur de soutènement                                  | retaining wall                         |
| mur d'étanchéité                                    | core wall                              |
| musaraigne arctique                                 | arctic shrew                           |
| musaraigne cendrée                                  | common shrew                           |
| musaraigne fuligineuse                              | smoky shrew                            |
| musaraigne pygmée                                   | pygmy shrew                            |
| <i>Mustela vison</i>                                | American mink                          |
| mustélidé                                           | member of the <i>Mustelidae</i> family |
| mutatis mutandis                                    | mutatis mutandis                       |
| <i>Myoxocephalus scorpioides</i>                    | arctic sculpin                         |
| <i>Myoxocephalus scorpius</i>                       | shorthorn sculpin                      |
| <i>Myrica gale</i>                                  | sweet gale                             |
| myrique baumier                                     | sweet gale                             |
| mysidacés                                           | <i>Mysidacea</i>                       |
| NAD27 (Système de référence nord-américain de 1927) | NAD27 (North American Datum 1927)      |
| NAD83 (Système de référence nord-américain de 1983) | NAD83 (North American Datum 1983)      |
| nageoire caudale                                    | caudal fin                             |
| nageoire dorsale                                    | dorsal fin                             |
| nageoire pectorale                                  | pectoral fin                           |
| nappe d'eau                                         | groundwater                            |
| nappe phréatique                                    | water table                            |
| naseux des rapides                                  | longnose dace                          |
| naseux noir                                         | blacknose dace                         |
| Naskapis                                            | Naskapi                                |
| nation algonquienne                                 | Algonquian nation                      |
| nation autochtone                                   | Aboriginal nation                      |
| nation crie                                         | Cree Nation                            |
| nation crie de Mistissini                           | Cree Nation of Mistissini              |
| navigabilité                                        | navigability                           |
| navigateur                                          | boater                                 |
| navigateur-observateur                              | navigator-observer                     |
| navigation de plaisance                             | pleasure boating                       |
| navigation en eaux vives                            | whitewater boating                     |
| navigation motorisée                                | motorized navigation                   |
| navigation récréative                               | recreational boating                   |
| navigation sportive                                 | recreational boating                   |
| NBR                                                 | Nottaway-Broadback-Rupert              |
| nébulosité                                          | cloud cover                            |
| nénuphar à fleurs panachées                         | yellow pond-lily                       |
| Néoglaciale                                         | neoglacial episode                     |
| nettoyage de fossés                                 | ditch cleaning                         |
| nettoyage du lit                                    | riverbed clean-up                      |
| neurotoxicité                                       | neurotoxicity                          |

| French                               | English                        |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| nichée                               | brood                          |
| nichée de passereaux                 | songbird brood                 |
| nicheur                              | breeding bird                  |
| nicheur arctique                     | arctic breeding bird           |
| nicheur confirmé                     | confirmed breeder              |
| nicheur possible                     | possible breeder               |
| nicheur probable                     | probable breeder               |
| nicheur tardif                       | late breeder                   |
| nid abandonné                        | abandoned nest                 |
| nid actif                            | active nest                    |
| nid de balbuzard pêcheur             | osprey nest                    |
| nid de héron                         | heron nest                     |
| nid de rechange                      | frustration nest               |
| nid entretenu                        | maintained nest                |
| nid inactif                          | inactive nest                  |
| nid inoccupé                         | unoccupied nest                |
| nid inutilisé                        | unused nest                    |
| nid occupé                           | occupied nest                  |
| nid productif                        | productive nest                |
| nidification                         | nesting                        |
| nidification confirmée               | confirmed nesting              |
| nids par 100 km de rivage            | nests per 100 km of bank       |
| niveau conventionné                  | level fixed in the Agreement   |
| niveau d'attaque des vagues          | zone of wave attack            |
| niveau de basse mer                  | low-water level                |
| niveau de confiance                  | confidence level               |
| niveau de contrôle                   | inspection level               |
| niveau de référence                  | datum level                    |
| niveau de scolarité                  | level of education             |
| niveau d'eau                         | water level                    |
| niveau d'eau amont                   | upstream water level           |
| niveau d'eau aval                    | downstream water level         |
| niveau d'eau des réservoirs          | reservoir water level          |
| niveau d'eau maximal                 | maximum water level            |
| niveau d'eau maximum                 | maximum level                  |
| niveau d'eau maximum avec glace      | maximum water level with ice   |
| niveau d'eau moyen                   | mean water level               |
| niveau d'eau moyen mensuel           | mean monthly water level       |
| niveau d'eau naturel                 | natural water level            |
| niveau d'eau souterrain              | groundwater level              |
| niveau d'emmagasinement de l'eau     | storage level                  |
| niveau d'exploitation                | operating level                |
| niveau d'exploitation limite         | threshold water level          |
| niveau d'exploitation maximal        | maximum operating level        |
| niveau d'exploitation maximal normal | normal maximum operating level |
| niveau d'exposition                  | level of exposure              |

| French                                             | English                                         |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| niveau d'exposition sans effet nocif observé       | no observable adverse effect level              |
| niveau du bief amont                               | forebay level                                   |
| niveau du radier                                   | invert elevation                                |
| niveau électronique                                | electronic level                                |
| niveau en crête                                    | crest elevation                                 |
| niveau géodésique                                  | geodetic datum                                  |
| niveau géodésique fédéral                          | Canadian Geodetic Datum                         |
| niveau maximal avec glace                          | maximum level with ice                          |
| niveau maximal extrême                             | extreme maximum level                           |
| niveau maximal historique                          | maximum historical level                        |
| niveau maximal normal                              | normal maximum level                            |
| niveau maximal permissible d'exploitation          | maximum permissible operating level             |
| niveau minimal d'exploitation                      | minimum operating level                         |
| niveau minimal d'un réservoir                      | minimum operating level                         |
| niveau moyen                                       | mean level                                      |
| niveau moyen de la mer (NMM)                       | mean sea level (MSL)                            |
| niveau moyen d'exploitation                        | mean operating level                            |
| niveau moyen mensuel                               | mean monthly water level                        |
| niveau naturel                                     | natural level                                   |
| niveau numérique Leica NA2002                      | Leica NA2002 Digital Level                      |
| niveau pré-industriel                              | pre-industrial level                            |
| niveau trophique                                   | trophic level                                   |
| niveaux d'éducation                                | education level                                 |
| NMM (niveau moyen de la mer)                       | MSL (mean sea level)                            |
| NOAA                                               | National Oceanic and Atmospheric Administration |
| nombre de couples nicheurs par station             | number of breeding pairs per station            |
| nombre de prises                                   | number of catches                               |
| nombre d'individus par 10 km <sup>2</sup>          | number of individuals per 10 km <sup>2</sup>    |
| non anadrome                                       | non-anadromous                                  |
| non-nicheur                                        | non-breeder                                     |
| Nord québécois                                     | northern Québec                                 |
| norme ISO 14001                                    | ISO 14001 standard                              |
| norme nationale                                    | national standard                               |
| norme nationale de conservation de l'environnement | national standard of environmental conservation |
| norme nationale de conservation de l'environnement | national standard of environmental conservation |
| <i>Notropis atherinoides</i>                       | emerald shiner                                  |
| <i>Notropis hudsonius</i>                          | spottail shiner                                 |
| nourriture traditionnelle                          | traditional food                                |
| Nouveau-Comptoir                                   | Paint Hills                                     |
| noyau de till                                      | till core                                       |
| noyau d'étanchéité                                 | impervious core                                 |
| noyau en moraine                                   | till core                                       |
| noyau en till imperméable                          | impervious till core                            |
| noyau imperméable                                  | impervious core                                 |
| noyau urbain                                       | urban hub                                       |
| <i>Numenius phaeopus</i>                           | whimbrel                                        |

| French                                                            | English                                            |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| nutriment                                                         | nutrient                                           |
| objectifs et modalités                                            | means and objectives                               |
| obligation statutaire                                             | statutory obligation                               |
| obligations légales et réglementaires                             | legal and statutory obligations                    |
| observateur cri                                                   | Cree observer                                      |
| observation au sol                                                | ground survey                                      |
| observation et l'interprétation de la nature                      | nature observation and interpretation              |
| observation faunique                                              | wildlife watching                                  |
| observation hydrosédimentologique                                 | sediment transport observation                     |
| observation ponctuelle                                            | sighting                                           |
| obstacle à la libre circulation du poisson                        | barrier to fish movement                           |
| obstacle difficilement franchissable                              | almost impassable barrier                          |
| obstacle en escalier                                              | step barrier                                       |
| obstacle infranchissable                                          | impassable obstacle                                |
| obstacle naturel à la libre circulation du poisson                | natural barrier to fish movement                   |
| obstacle naturel infranchissable                                  | impassable natural obstacle                        |
| occasion d'affaires                                               | business opportunity                               |
| occupation                                                        | settlement                                         |
| occupation et utilisation du territoire                           | land use                                           |
| occupation préhistorique                                          | prehistoric occupation                             |
| occurrence spécifique                                             | specific occurrence                                |
| océanographe                                                      | oceanographer                                      |
| océanographie                                                     | oceanography                                       |
| océanographie biologique                                          | biological oceanography                            |
| océanographie physique                                            | physical oceanography                              |
| océanographie sous glaces                                         | under-ice oceanography                             |
| oeillet                                                           | bolt eyelet                                        |
| oeuf en dérive                                                    | drifting egg                                       |
| Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs<br>cris | Cree Hunters and Trappers Income Security<br>Board |
| Office de planification et de développement du Québec<br>(OPDQ)   | Quebec Planning and Development Bureau<br>(QPDB)   |
| Office de sécurité du revenu                                      | Office de sécurité du revenu                       |
| Office des transports du Canada (OTC)                             | Transportation Safety Board of Canada              |
| offre concurrentielle                                             | competitive bid                                    |
| offre de main-d'oeuvre                                            | labour supply                                      |
| ogac                                                              | Greenland cod                                      |
| oie                                                               | goose                                              |
| oie des neiges                                                    | snow goose                                         |
| oiseau à statut particulier                                       | special-status bird                                |
| oiseau aquatique                                                  | water bird                                         |
| oiseau aquatique                                                  | aquatic bird                                       |
| oiseau chanteur                                                   | songbird                                           |
| oiseau de proie                                                   | raptor                                             |
| oiseau de rivage                                                  | shorebird                                          |
| oiseau en mue                                                     | moulting bird                                      |

| French                                                       | English                                         |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| oiseau forestier                                             | forest bird                                     |
| oiseau forestier riverain                                    | riparian forest bird                            |
| oiseau limicole                                              | shorebird                                       |
| oiseau migrateur                                             | migratory bird                                  |
| oiseau nicheur                                               | breeding bird                                   |
| oiseau nicheur aquatique                                     | breeding aquatic bird                           |
| oiseau reproducteur                                          | breeding bird                                   |
| oiseau riverain                                              | riparian bird                                   |
| oiseau terrestre                                             | landbird                                        |
| oiseaux par 10 km de rive                                    | birds per 10 km of banks                        |
| omble de fontaine                                            | brook trout                                     |
| omble de fontaine anadrome                                   | sea trout                                       |
| omble de fontaine dulcicole et anadrome                      | brook trout and sea trout                       |
| omisco                                                       | trout-perch                                     |
| omnivore                                                     | omnivore                                        |
| onde de choc                                                 | shock wave                                      |
| onde de marée                                                | tidal wave                                      |
| onde de submersion                                           | flood wave                                      |
| onduleur                                                     | inverter                                        |
| ongulé                                                       | ungulate                                        |
| ont un statut égal                                           | equally authoritative                           |
| OPDQ (Office de planification et de développement du Québec) | QPDB (Quebec Planning and Development Bureau)   |
| opérateur d'équipements lourds                               | heavy machinery operator                        |
| <i>Oporornis agilis</i>                                      | Connecticut warbler                             |
| opportunité d'emploi                                         | job opportunity                                 |
| orages convectif                                             | convective thunderstorm                         |
| orchidée                                                     | orchid                                          |
| organe d'étanchéité                                          | cutoff                                          |
| organisation sociale crie                                    | Cree social organization                        |
| organisme aquatique                                          | aquatic organism                                |
| organisme aquatique filtreur                                 | aquatic filter feeder                           |
| organisme benthique                                          | benthic organism                                |
| organisme consultatif                                        | advisory body                                   |
| organisme de décomposition                                   | decomposition organism                          |
| organisme de développement récréotouristique                 | recreation and tourism development organization |
| organisme de réglementation                                  | regulatory agency                               |
| organisme d'examen                                           | review body                                     |
| organisme réglementaire                                      | regulator                                       |
| organisme vivant sédentaire                                  | sedentary living organism                       |
| organisme zooplanktonique                                    | zooplanktonic organism                          |
| Organismes d'évaluation et d'examen                          | Review and Assessment Bodies                    |
| orignal                                                      | moose                                           |
| ornementation des frustules                                  | frustule ornamentation                          |
| ortho-image numérique                                        | digital orthoimage                              |
| orthophosphate                                               | orthophosphate                                  |

| French                                        | English                                |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------|
| orthophoto                                    | orthophotograph                        |
| orthophoto                                    | orthophoto                             |
| orthophotocarte                               | orthophotomap                          |
| orthophotographie                             | orthophotography                       |
| orthorectifié                                 | orthorectified                         |
| orthorectifier                                | orthorectify                           |
| <i>Osmerus mordax</i>                         | rainbow smelt                          |
| OTC (Office des transports du Canada)         | Transportation Safety Board of Canada  |
| otolithe                                      | otolith                                |
| ouananiche                                    | landlocked salmon                      |
| Ouest canadien                                | Western Canada                         |
| ouitouche                                     | fallfish                               |
| ours blanc                                    | polar bear                             |
| ours noir                                     | black bear                             |
| ours polaire                                  | polar bear                             |
| outil bifacial                                | bifacial tool                          |
| outil de prévision                            | prediction tool                        |
| outil en pierre polie                         | polished stone tool                    |
| outil lithique                                | lithic tool                            |
| ouverture du champ visuel                     | visual break                           |
| ouverture et utilisation du territoire        | increased access and land use          |
| ouvrage                                       | structure                              |
| ouvrage à deux passes                         | two-gate control structure             |
| ouvrage correcteur                            | remedial structure                     |
| ouvrage d'adduction                           | collecting works                       |
| ouvrage d'amenée                              | headrace structure                     |
| ouvrage d'amenée                              | intake structure                       |
| ouvrage de contrôle projeté                   | planned control structure              |
| ouvrage de débit réservé                      | instream flow release structure        |
| ouvrage de défense contre les glaces          | ice control structure                  |
| ouvrage de dérivation                         | diversion structure                    |
| ouvrage de dérivation provisoire              | temporary by-pass structure            |
| ouvrage de dérivation temporaire              | temporary by-pass structure            |
| ouvrage de franchissement                     | crossing structure                     |
| ouvrage de franchissement pour les poissons   | fish-way                               |
| ouvrage de fuite                              | tailrace structure                     |
| ouvrage de génie civil                        | civil engineering structure            |
| ouvrage de la dérivation Rupert               | Rupert diversion structure             |
| ouvrage de production                         | power generation structure             |
| ouvrage de production hydroélectrique         | hydropower generating structure        |
| ouvrage de protection                         | protection structure                   |
| ouvrage de régulation des débits              | flow regulation structure              |
| ouvrage de restitution de débit réservé       | instream flow release structure        |
| ouvrage de retenue                            | retaining structure                    |
| ouvrage de retenue en terre et en enrochement | earth and rockfill retaining structure |
| ouvrage de retenue permanent                  | permanent retaining structure          |

| French                                                  | English                            |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------|
| ouvrage de retenue temporaire                           | temporary retaining structure      |
| ouvrage de stabilisation                                | stabilization structure            |
| ouvrage de stabilisation aval                           | downstream stabilization structure |
| ouvrage de transfert                                    | transfer structure                 |
| ouvrage de traversée                                    | stream-crossing structure          |
| ouvrage d'évacuation                                    | evacuation works                   |
| ouvrage en enrochement                                  | rockfill structure                 |
| ouvrage en remblai                                      | embankment structure               |
| ouvrage en remblai perméable                            | pervious embankment structure      |
| ouvrage hydraulique                                     | hydraulic structure                |
| ouvrage hydroélectrique                                 | hydroelectric structure            |
| ouvrage passif                                          | passive structure                  |
| ouvrage permanent                                       | permanent structure                |
| ouvrage projeté                                         | planned structure                  |
| ouvrage provisoire                                      | temporary structure                |
| ouvrage régulateur                                      | control structure                  |
| ouvrage régulateur de l'Eastmain                        | Eastmain control structure         |
| ouvrage régulateur de la Sarcelle                       | Sarcelle control structure         |
| ouvrage régulateur de surface                           | control structure on the surface   |
| ouvrage régulateur en galerie                           | control structure in the tunnel    |
| ouvrage régulateur vanné                                | gated control structure            |
| ouvrage temporaire                                      | temporary structure                |
| ouvrages annexes                                        | auxiliary works                    |
| ouvrages de la Lemare                                   | Lemare structures                  |
| ouvrages de la Nemiscau                                 | Nemiscau structures                |
| ouvrages du ruisseau Arque                              | Arques structures                  |
| ouvrages principaux                                     | main structures                    |
| <i>Oxycoccus microcarpus</i>                            | cranberry                          |
| oxyde nitreux                                           | nitrous oxide                      |
| oxygénation                                             | oxygenation                        |
| oxygénation des eaux                                    | oxygenation of water               |
| oxygène dissous                                         | dissolved oxygen                   |
| oxygène dissous estival                                 | summer dissolved oxygen levels     |
| PAC (possibilité annuelle de coupe à rendement soutenu) | AAC (annual allowable cut)         |
| paiement de transfert                                   | government transfer payment        |
| paiement de transfert                                   | transfer payment                   |
| pale                                                    | blade                              |
| palier d'arrêt                                          | landing                            |
| palier de butée de l'alternateur                        | generator thrust bearing           |
| palier de gouvernement                                  | level of government                |
| palier du rapide                                        | break in the rapids                |
| palier inférieur des directrices                        | lower wicket gate bearing          |
| palonnier                                               | lifting beam                       |
| panache                                                 | plume                              |
| panache côtier                                          | coastal plume                      |
| panache d'eau douce                                     | freshwater plume                   |

| French                                 | English                                        |
|----------------------------------------|------------------------------------------------|
| panache estival                        | summer plume                                   |
| panache hivernal                       | winter plume                                   |
| <i>Pandion haliaetus</i>               | osprey                                         |
| panne majeure                          | major malfunction                              |
| panneau d'aluminium                    | aluminum panel                                 |
| panneau d'aluminium façonné            | formed aluminum panel                          |
| panneau de distribution                | panelboard                                     |
| panneau d'interprétation               | interpretation panel                           |
| panneau solaire                        | solar panel                                    |
| panneaux de signalisation              | signage                                        |
| papeterie                              | paper mill                                     |
| par kilogramme de poids corporel       | per kilogram of body weight                    |
| parachèvement hydroélectrique          | further development of hydroelectric potential |
| parade                                 | display                                        |
| parade aérienne                        | aerial display                                 |
| parafiscalité                          | incidental taxation                            |
| parafoudre                             | surge arrester                                 |
| para fouille                           | cutoff                                         |
| para fouille au roc                    | cutoff to bedrock                              |
| paragneiss                             | paragneiss                                     |
| paramètre abiotique                    | abiotic parameter                              |
| paramètre biophysique                  | biophysical parameter                          |
| paramètre de conception                | design parameter                               |
| paramètre de la matière organique      | organic matter parameter                       |
| paramètre de la qualité de l'eau       | water quality parameter                        |
| paramètre de minéralisation            | mineralization parameter                       |
| paramètre de modélisation              | modeling parameter                             |
| paramètre physicochimique              | physico-chemical parameter                     |
| parasite pathogène                     | pathogenic parasite                            |
| parasites des poissons                 | fish parasites                                 |
| parc de carburant                      | fuel depot                                     |
| parc de centrales                      | fleet of generating stations                   |
| parc de production                     | generating fleet                               |
| parc de production intégrée            | integrated generating fleet                    |
| parc de stationnement                  | parking lot                                    |
| parc d'équipement                      | plant and equipment                            |
| parc d'équipements                     | plant and equipment                            |
| parc éolien                            | wind farm                                      |
| parc national                          | national park                                  |
| parc national Albanel-Témiscamie-Otish | Albanel-Témiscamie-Otish Park                  |
| parc national du Canada                | national park of Canada                        |
| parc pour la machinerie                | machinery depot                                |
| parcelle                               | plot                                           |
| parcelle témoin                        | control plot                                   |
| parcelle-échantillon                   | sample plot                                    |
| parcours Boyd-Sakami                   | Boyd-Sakami diversion system                   |

| French                                        | English                                     |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------|
| parcours Boyd-Sakami-Opinaca                  | Boyd-Sakami-Opinaca diversion system        |
| parcours canotable                            | canoe route                                 |
| parcours de dérivation                        | diversion route                             |
| parcours de kayak                             | kayak route                                 |
| parcours de l'écoulement                      | flow path                                   |
| parcours de migration                         | migration pattern                           |
| parcours de motoneige                         | snowmobile route                            |
| parcours de navigation                        | navigation route                            |
| parcours de navigation historique             | historic navigation route                   |
| parcours des eaux dérivées                    | diversion route                             |
| parcours Opinaca-Boyd-Sakami                  | Opinaca-Boyd-Sakami route                   |
| Parcs Canada (PC)                             | Parks Canada (PC)                           |
| parement amont                                | upstream face                               |
| paroi d'étanchéité                            | cutoff wall                                 |
| paroi latérale                                | channel side                                |
| parois d'un canal                             | channel bank                                |
| partage des ressources prélevées              | harvest-sharing                             |
| partenaire de chasse                          | hunting partner                             |
| partenariat financier                         | financial partnership                       |
| partenariat SOQUEM-Les Mines Ashton du Canada | SOQUEM-Ashton Mines of Canada joint venture |
| parterre forestier                            | forest floor                                |
| participant au PSR                            | ISP beneficiary                             |
| participation crie                            | Cree involvement                            |
| participation du public                       | public involvement                          |
| particularité morphologique                   | morphological feature                       |
| particule fine                                | fine particle                               |
| particules en suspension                      | suspended particulates                      |
| particules fines en suspension                | suspended fine particles                    |
| partie exondée                                | exposed portion                             |
| partie non protégée de l'habitat essentiel    | unprotected portion of critical habitat     |
| parties par millier (ppm)                     | parts per thousand (ppt)                    |
| paruline à calotte noire                      | Wilson's warbler                            |
| paruline à couronne rousse                    | palm warbler                                |
| paruline à croupion jaune                     | yellow-rumped warbler                       |
| paruline à gorge grise                        | Connecticut warbler                         |
| paruline jaune                                | yellow warbler                              |
| paruline masquée                              | common yellowthroat                         |
| paruline rayée                                | blackpoll warbler                           |
| paruline verdâtre                             | orange-crowned warbler                      |
| pas d'échantillonnage                         | sampling interval                           |
| pas de temps                                  | time step                                   |
| pas de temps journalier                       | daily time step                             |
| pas d'impression                              | output time step                            |
| passage à gué                                 | ford                                        |
| passage avec cordelle                         | cord passage                                |
| passage de Manitousuk                         | Manitousuk Strait                           |

| French                                       | English                                    |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------|
| passage des rapides                          | clearing the rapids                        |
| passage d'hélicoptère                        | helicopter fly-by                          |
| passage du Nord-Ouest                        | Northwest Passage                          |
| passage hydraulique                          | water passageway                           |
| passage non visible                          | blind passage                              |
| passage vers l'amont                         | upstream passage                           |
| passage vers l'aval                          | downstream passage                         |
| passé à fentes verticales                    | vertical slot system                       |
| passé à forte pente                          | high-gradient ladder                       |
| passé à poissons                             | fish pass                                  |
| passé à ralentisseurs                        | Denil system                               |
| passé à seuils déversants                    | pool-and-weir system                       |
| passé de type Ice Harbour                    | Ice Harbour ladder                         |
| passé d'un évacuateur de crues               | spillway opening                           |
| passé migratoire                             | fish pass                                  |
| passé Ukau Amikap                            | Ukau Amikap Narrows                        |
| passé Wabamisk                               | Wabamisk Narrows                           |
| <i>Passerculus sandwichensis</i>             | savannah sparrow                           |
| <i>Passerculus sandwichensis</i>             | savannah sparrow                           |
| passereau                                    | songbird                                   |
| passereau migrateur                          | migratory songbird                         |
| passereau nicheur                            | breeding songbird                          |
| passerelle                                   | footbridge                                 |
| patrimoine                                   | heritage                                   |
| patrimoine archéologique                     | archaeological heritage                    |
| patrimoine bâti et technologique             | built and technological heritage           |
| patrimoine bâti, technologique et historique | built, technological and historic heritage |
| patrimoine culturel                          | cultural heritage                          |
| Patrimoine culturel et Biens immobiliers     | Cultural Heritage and Real Property        |
| patrimoine et archéologie                    | heritage and archaeology                   |
| patrimoine et paysage                        | heritage and landscape                     |
| patrimoine historique et préhistorique       | historic and prehistoric heritage          |
| patrimoine industriel                        | industrial heritage                        |
| patrimoine mondial                           | world's heritage                           |
| patrimoine naturel                           | natural heritage                           |
| patrimoine naturel et culturel               | physical and cultural heritage             |
| patrimoine physique                          | physical heritage                          |
| patrimoine physique et culturel              | physical and cultural heritage             |
| patrimoine, archéologie et sépultures        | archaeology, burial grounds and heritage   |
| patron de fluctuation annuel                 | annual fluctuation pattern                 |
| patron de migration de la sauvagine          | waterfowl flyway                           |
| patron de salinité                           | salinity pattern                           |
| patron d'écoulement                          | flow pattern                               |
| patron des débits                            | flow pattern                               |
| pauvre en éléments nutritifs                 | nutrient-poor                              |
| pavage                                       | pavement                                   |

| French                                                      | English                                     |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| pavage grossier de cailloux et de blocs                     | boulder-pebble pavement                     |
| pavage naturel                                              | natural pavement                            |
| paysage                                                     | landscape                                   |
| paysage agréable                                            | pleasant landscape                          |
| paysage aménagé                                             | developed landscape                         |
| paysage exceptionnel                                        | exceptional landscape                       |
| paysage forestier                                           | forested landscape                          |
| paysage jamésien                                            | James Bay landscape                         |
| paysage médiocre                                            | poor landscape                              |
| paysage naturel                                             | natural landscape                           |
| paysage régional                                            | regional landscape                          |
| paysage remarquable                                         | remarkable landscape                        |
| paysage tolérable                                           | tolerable landscape                         |
| PC (Parcs Canada)                                           | PC (Parks Canada)                           |
| PCCOR (Plan canadien de conservation des oiseaux de rivage) | CSCP (Canadian Shorebird Conservation Plan) |
| pêche                                                       | fishing                                     |
| pêche à la ligne                                            | angling                                     |
| pêche à la ouananiche                                       | landlocked salmon fishing                   |
| pêche à la seine                                            | seine-net fishing                           |
| pêche à l'électricité                                       | electrofishing                              |
| pêche à l'électricité en station fermée                     | enclosure electrofishing                    |
| pêche à l'épuisette                                         | dip-net fishing                             |
| pêche à l'esturgeon                                         | sturgeon fishing                            |
| pêche au filet maillant                                     | gill-net fishing                            |
| pêche blanche                                               | ice fishing                                 |
| pêche commerciale                                           | commercial fishing                          |
| pêche communautaire                                         | community fishery                           |
| pêche de caractérisation                                    | characterization fishing                    |
| pêche de caractérisation des communautés de poissons        | fish community sampling                     |
| pêche de loisir                                             | sport fishing                               |
| pêche de subsistance                                        | subsistence fishing                         |
| pêche électrique                                            | electrofishing                              |
| pêche en lac                                                | lake fishing                                |
| pêche en rivière                                            | river fishing                               |
| pêche estivale                                              | summer fishing                              |
| pêche excessive                                             | overfishing                                 |
| pêche exhaustive                                            | exhaustive fishing                          |
| pêche expérimentale                                         | experimental fishing                        |
| pêche exploratoire                                          | exploratory fishing                         |
| pêche hivernale                                             | winter fishing                              |
| pêche intensive                                             | intensive fishing                           |
| pêche récréative                                            | sport fishing                               |
| pêche scientifique                                          | scientific fishing                          |
| pêche sélective                                             | selective fishing                           |
| pêche sous la glace                                         | ice fishing                                 |

| French                                         | English                           |
|------------------------------------------------|-----------------------------------|
| pêche sportive                                 | sport fishing                     |
| pêche sportive en eau douce                    | freshwater sport fishing          |
| pêche traditionnelle                           | traditional fishing               |
| pêche traditionnelle à l'épuisette             | traditional dip net fishing       |
| pêcher à des fins de subsistance               | engage in subsistence fishing     |
| pêcherie commerciale                           | commercial fishery                |
| Pêches et Océans Canada (POC)                  | Fisheries and Oceans Canada       |
| pêcheur                                        | fisherman                         |
| pêcheur non autochtone                         | non-Native angler                 |
| pêcheur sportif                                | recreational angler               |
| pegmatite                                      | pegmatite                         |
| pélagique                                      | open-water                        |
| pélecypode                                     | pelecypod                         |
| pelle à main                                   | hand shovel                       |
| pelletterie                                    | pelt                              |
| PEN (Protection des eaux navigables)           | NWP (avigable Waters Protection)  |
| pendage subvertical                            | subvertical dip                   |
| pénétration du coin salin                      | saltwater wedge intrusion         |
| pénétration du gel                             | frost penetration                 |
| pente amont                                    | upstream slope                    |
| pente aval                                     | downstream slope                  |
| pente de la ligne d'eau                        | water-surface gradient            |
| pente d'équilibre                              | equilibrium slope                 |
| pente des rives                                | shoreline slope                   |
| pente d'excavation                             | excavation slope                  |
| pente latérale                                 | side slope                        |
| pente maximale acceptable                      | maximum acceptable slope          |
| pente maximale souhaitable                     | maximum preferred slope           |
| pente moyenne                                  | mean gradient                     |
| pente moyenne de la ligne d'eau                | mean water-surface gradient       |
| pénurie de main-d'oeuvre                       | labour shortage                   |
| <i>Perca flavescens</i>                        | yellow perch                      |
| pourcentage de non dépassement du niveau d'eau | percent not exceeding water level |
| perchaude                                      | yellow perch                      |
| perchoir                                       | perch                             |
| percidé                                        | perch                             |
| <i>Percina caprodes</i>                        | logperch                          |
| <i>Percopsis omiscomaycus</i>                  | trout-perch                       |
| pérennité                                      | long-term operability             |
| pérennité                                      | survival                          |
| performance environnementale                   | environmental performance         |
| périmètre de rive                              | shoreline perimeter               |
| périmètre mouillé                              | wetted perimeter                  |
| période avec couverture de glace               | ice-cover period                  |
| période biologique                             | biological period                 |
| période biologique critique                    | critical biological period        |

| French                               | English                                     |
|--------------------------------------|---------------------------------------------|
| période d'affluence                  | busy period                                 |
| période d'alimentation estivale      | summer feeding period                       |
| période de chasse à l'arc            | bow-hunting season                          |
| période de chasse à l'arme à feu     | firearm-hunting season                      |
| période de commentaire du public     | period for public comments                  |
| période de construction              | construction period                         |
| période de consultation publique     | public consultation period                  |
| période de crue                      | flood season                                |
| période de crue de printemps         | spring flood season                         |
| période de décrue                    | subsidence period                           |
| période de dégel                     | thaw                                        |
| période de dénombrement              | survey period                               |
| période de fraie                     | spawning season                             |
| période de fraie automnale           | fall spawning period                        |
| période de fraie printanière         | spring spawning period                      |
| période de mise bas                  | littering period                            |
| période de mortes eaux               | neap-tide period                            |
| période de navigation                | navigation period                           |
| période de nidification              | nesting period                              |
| période de précipitations abondantes | high precipitation event                    |
| période de récurrence                | return period                               |
| période de remplissage               | filling period                              |
| période de reproduction              | breeding period                             |
| période de reproduction              | breeding season                             |
| période de reproduction              | spawning season                             |
| période de soumission                | bid period                                  |
| période de vive-eau                  | spring tide                                 |
| période de vives eaux                | spring-tide period                          |
| période d'eau libre                  | ice-free season                             |
| période d'émergence des alevins      | fry-emergence period                        |
| période des Fêtes                    | winter holidays                             |
| période d'étiage                     | low-flow period                             |
| période d'étiage d'hiver             | winter low-water season                     |
| période d'incubation                 | incubation period                           |
| période d'incubation des oeufs       | egg incubation period (AL-check redundancy) |
| période d'incubation hivernale       | winter incubation period                    |
| période d'inventaire                 | survey period                               |
| période libre de glace               | ice-free season                             |
| période sans couverture de glace     | period without ice cover                    |
| période sans couverture de glace     | ice-free season                             |
| période transitoire                  | transitional period                         |
| période visée par un rapport         | reporting period                            |
| périphyton                           | periphyton                                  |
| <i>Perisoreus canadensis</i>         | grey jay                                    |
| permis de gestion de la faune        | wildlife management permit                  |
| permis d'exploitation hydraulique    | water licence                               |

| French                                  | English                           |
|-----------------------------------------|-----------------------------------|
| perré                                   | riprap                            |
| persévérance scolaire                   | student retention                 |
| persienne                               | louvre                            |
| personne interviewée                    | interviewee                       |
| personne morale                         | corporate entity                  |
| personnel de gérance                    | management personnel              |
| personnel de gestion de chantier        | jobsite managers                  |
| personnel de soutien                    | support staff                     |
| perte de charge                         | head loss                         |
| perte de charge moyenne                 | mean head loss                    |
| perte de possibilité forestière         | loss of forestry potential        |
| perte de production piscicole           | fish production loss              |
| perte de production piscicole           | loss of fish production           |
| perte de production totale résiduelle   | total residual loss of production |
| perte de productivité d'un habitat      | decrease in habitat productivity  |
| perte de quiétude                       | loss of tranquillity              |
| perte de recrutement                    | loss of recruitment               |
| perte de superficies aquatiques         | aquatic area loss                 |
| perte de terrains de piégeage           | loss of traplines                 |
| perte de zones d'habitat faunique       | loss of wildlife habitat          |
| perte d'habitat                         | loss of habitat                   |
| perte d'habitat du poisson              | loss of fish habitat              |
| perte d'habitat temporaire              | temporary habitat loss            |
| perte d'habitats terrestres             | loss of terrestrial habitat       |
| perte nette d'habitat                   | net loss of habitat               |
| perte permanente d'habitat              | permanent habitat loss            |
| perte résiduelle d'habitat              | residual loss of habitat          |
| perte résiduelle totale                 | total residual loss (fish)        |
| pertes de biomasse de poisson           | losses in fish biomass            |
| pertes résiduelles d'habitat du poisson | residual losses of fish habitat   |
| pertuis                                 | opening                           |
| pertuis à vannes                        | gated opening                     |
| pertuis sans vanne                      | ungated opening                   |
| perturbation                            | disturbance                       |
| perturbation de la circulation routière | disruption of road traffic        |
| perturbation d'origine anthropique      | anthropogenic disturbance         |
| perturbation d'un habitat               | disruption of habitat             |
| perturbation météorologique             | weather disturbance               |
| perturbation naturelle                  | natural disturbance               |
| perturbation physique                   | physical disturbance              |
| pessière                                | spruce forest                     |
| pessière à cladonie                     | spruce forest with cup moss       |
| pessière à épinette blanche             | white spruce stand                |
| pessière à épinette noire               | black spruce forest               |
| pessière à lichens                      | spruce-lichen forest              |
| pessière à lichens dense                | dense spruce-lichen forest        |

| French                                                            | English                                   |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| pessière à lichens ouverte                                        | open spruce-lichen forest                 |
| pessière à mousses                                                | spruce-moss forest                        |
| pessière à mousses de l'ouest                                     | western spruce-moss forest                |
| pessière à mousses dense                                          | dense spruce-moss forest                  |
| pessière à mousses ouverte                                        | open spruce-moss forest                   |
| pessière blanche                                                  | white spruce stand                        |
| pessière noire                                                    | black spruce stand                        |
| pessière noire à épinette noire                                   | black spruce forest                       |
| pessière noire à lichens                                          | black spruce-lichen forest                |
| pessière noire à mousses                                          | black spruce-moss stand                   |
| pessière noire à pin gris                                         | black spruce-jack pine stand              |
| pessière noire à sphaignes                                        | black spruce-sphagnum                     |
| pessière noire ouverte à éricacées et à sphaignes                 | open black spruce with heath and sphagnum |
| petit atoca                                                       | cranberry                                 |
| petit chevalier                                                   | lesser yellowlegs                         |
| petit cours d'eau                                                 | stream                                    |
| petit fuligule                                                    | lesser scaup                              |
| petit garrot                                                      | bufflehead                                |
| petit gibier                                                      | small game                                |
| petit mammifère                                                   | small mammal                              |
| petit Waskaganish                                                 | Gravel Pit                                |
| petite chauve-souris brune                                        | little brown bat                          |
| petite faune                                                      | small animals                             |
| petite oie des neiges                                             | lesser snow goose                         |
| peu érodable                                                      | erosion-resistant                         |
| peu habité                                                        | sparsely inhabited                        |
| peu productif                                                     | unproductive                              |
| peu vulnérables à l'érosion                                       | not highly susceptible to erosion         |
| peuple autochtone                                                 | aboriginal people                         |
| peuplement à dominance feuillue                                   | deciduous-dominated forest                |
| peuplement à dominance résineuse                                  | conifer-dominated forest                  |
| peuplement d'abri                                                 | forest shelter                            |
| peuplement d'alimentation                                         | feeding stand                             |
| peuplement d'aulnaies                                             | alder forest                              |
| peuplement de poissons                                            | fish population                           |
| peuplement dominant                                               | dominant tree stand                       |
| peuplement en régénération                                        | regenerating forest                       |
| peuplement en régénération arbustive                              | regenerating shrubland                    |
| peuplement exploitable                                            | commercially viable forest                |
| peuplement feuillu                                                | deciduous forest                          |
| peuplement feuillu mature                                         | mature deciduous forest                   |
| peuplement forestier                                              | forest stand                              |
| peuplement forestier productif                                    | timber-productive forest                  |
| peuplement forestier qui répond au critère minimal d'exploitation | commercially viable forest                |
| peuplement mélangé                                                | mixed forest                              |

| French                                                            | English                                       |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| peuplement mélangé à dominance feuillue                           | mixed deciduous forest                        |
| peuplement mélangé à dominance résineuse                          | mixed coniferous forest                       |
| peuplement mélangé dominé par les résineux                        | mixed conifer-dominated forest                |
| peuplement mélangé en régénération                                | mixed regenerating forest                     |
| peuplement mélangé en régénération à dominance résineuse          | regenerating conifer-dominated mixed forest   |
| peuplement mélangé mature                                         | mixed mature forest                           |
| peuplement mixte                                                  | mixed forest                                  |
| peuplement monospécifique                                         | pure stand                                    |
| peuplement résineux                                               | coniferous forest                             |
| peuplement résineux à mousses                                     | conifer-moss stand                            |
| peuplement résineux dense                                         | dense conifer forest                          |
| peuplement résineux en régénération                               | regenerating conifer forest                   |
| peuplement résineux mature                                        | mature conifer forest                         |
| peuplement résineux ouvert                                        | open conifer forest                           |
| peupleraie                                                        | aspen stand                                   |
| peupleraie boréale                                                | boreal poplar stand                           |
| peupleraie faux-tremble                                           | trembling aspen stand                         |
| peupleraie riveraine                                              | riparian poplar stand                         |
| peuplier                                                          | aspen                                         |
| peuplier baumier                                                  | balsam poplar                                 |
| peuplier faux-tremble                                             | trembling aspen                               |
| PFCTH (Politique fédérale de conservation sur les terres humides) | FPWC (Federal Policy on Wetland Conservation) |
| pH                                                                | pH                                            |
| pH neutre                                                         | neutral pH                                    |
| phaeophyte                                                        | phaeophyte                                    |
| <i>Phalacrocorax auritus</i>                                      | double-crested cormorant                      |
| phalarope                                                         | phalarope                                     |
| phalarope à bec étroit                                            | red-necked phalarope                          |
| phalarope de Wilson                                               | Wilson's phalarope                            |
| <i>Phalaropus lobatus</i>                                         | red-necked phalarope                          |
| <i>Phalaropus tricolor</i>                                        | Wilson's phalarope                            |
| phase construction                                                | construction phase                            |
| phase d'avant-projet                                              | draft design phase                            |
| phase dérivation                                                  | transitional diversion phase                  |
| phase d'exploitation                                              | operation phase                               |
| phase d'exploitation de la centrale                               | powerhouse operation phase                    |
| phase dissoute                                                    | dissolved phase                               |
| phase I du complexe La Grande                                     | Phase I of the La Grande complex              |
| phase I du projet de la Baie James                                | James Bay project phase I                     |
| phase II du complexe La Grande                                    | Phase II of the La Grande complex             |
| phase transitoire                                                 | transitional phase                            |
| phénologie                                                        | phenology                                     |
| phénologie de migration                                           | migration phenology                           |
| phénomènes météorologiques                                        | meteorological phenomena                      |

| French                             | English                              |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| phénotype                          | phenotype                            |
| phéopigment                        | pheopigment                          |
| pH-mètre                           | pH meter                             |
| <i>Phoca groenlandica</i>          | harp seal                            |
| <i>Phoca hispida</i>               | ringed seal                          |
| <i>Phoca vitulina</i>              | harbor seal                          |
| <i>Pholis fasciata</i>             | banded gunnel                        |
| phoque                             | seal                                 |
| phoque annelé                      | ringed seal                          |
| phoque barbu                       | bearded seal                         |
| phoque commun                      | harbor seal                          |
| phoque du Groenland                | harp seal                            |
| phosphore                          | phosphorus                           |
| phosphore hydrolysable             | hydrolyzable phosphorus              |
| phosphore total                    | total phosphorus                     |
| photo aérienne                     | aerial photo                         |
| photo aérienne de haute résolution | high-resolution aerial photo         |
| photo satellitaire                 | satellite image                      |
| photographie aérienne              | aerial photograph                    |
| photointerprétation                | photointerpretation                  |
| physicochimique                    | physico-chemical                     |
| physiographie                      | physical geography                   |
| phytoplancton                      | phytoplankton                        |
| phytosociologique                  | phytosociological                    |
| pic                                | woodpecker                           |
| pic à dos noir                     | black-backed woodpecker              |
| pic à dos rayé                     | American three-toed woodpecker       |
| pic d'abondance                    | abundance peak                       |
| pic d'alimentation                 | peak feeding period                  |
| pic flamboyant                     | northern flicker                     |
| pic migratoire                     | migratory peak                       |
| <i>Picea glauca</i>                | white spruce                         |
| <i>Picea mariana</i>               | black spruce                         |
| <i>Picoides arcticus</i>           | black-backed woodpecker              |
| <i>Picoides dorsalis</i>           | American three-toed woodpecker       |
| pièce encastrée                    | embedded part                        |
| pied aval                          | downstream toe                       |
| pied aval de la centrale           | foot of the powerhouse               |
| pied de glace                      | shore ice                            |
| pied de la digue                   | dike toe                             |
| pied de l'arbustaie riveraine      | lower tier of the riparian scrubland |
| piège à fosse                      | pitfall trap                         |
| piégeage intensif                  | intensive trapping                   |
| piège-trappe                       | snap trap                            |
| piéteur                            | trapper                              |
| piéteur                            | trapper                              |

| French                                                      | English                                     |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| pierrosité                                                  | stoniness                                   |
| pieu                                                        | pile                                        |
| pigamon pubescent                                           | meadow rue                                  |
| pigment chlorophyllien                                      | chlorophyll pigment                         |
| pilier                                                      | pier                                        |
| pilier central                                              | central pier                                |
| pilier rocheux                                              | rock pillar                                 |
| pin gris                                                    | jack pine                                   |
| pinède                                                      | pine forest                                 |
| pinède à pin gris                                           | jack pine forest                            |
| pinède à pin gris et lichens                                | jack pine / lichen forest                   |
| pinède grise                                                | jack pine forest                            |
| pinède grise à épinette noire                               | jack pine-black spruce forest               |
| <i>Pinus banksiana</i>                                      | jack pine                                   |
| pipit d'Amérique                                            | American pipit                              |
| piscivore                                                   | piscivorous                                 |
| piste                                                       | tracks                                      |
| piste d'atterrissage                                        | airstrip                                    |
| piste de caribou                                            | caribou tracks                              |
| piste de loup                                               | wolf tracks                                 |
| piste de motoneige                                          | snowmobile trail                            |
| piste par transect                                          | tracks per transect                         |
| PK (point kilométrique)                                     | KP (kilometre point)                        |
| placage                                                     | veneer                                      |
| place-échantillon                                           | sample plot                                 |
| placette                                                    | sample plot                                 |
| placette d'échantillonnage                                  | sample plot                                 |
| plage                                                       | beach                                       |
| plage de transformateurs                                    | transformer platform                        |
| plaine alluviale                                            | alluvial plain                              |
| plaine argileuse                                            | clay plain                                  |
| plaine côtière                                              | coastal plain                               |
| plaine d'argile                                             | clay plain                                  |
| plaine de l'Eastmain                                        | Eastmain Plain                              |
| plaine d'inondation                                         | floodplain                                  |
| plaine légèrement ondulée                                   | gently rolling plain                        |
| plaisancier                                                 | boater                                      |
| Plan canadien de conservation des oiseaux de rivage (PCCOR) | Canadian Shorebird Conservation Plan (CSCP) |
| plan d'action                                               | action plan                                 |
| plan d'action pour l'intendance                             | stewardship action plan                     |
| Plan d'action québécois sur les aires protégées             | Québec action plan on protected areas       |
| plan d'alerte                                               | alert plan                                  |
| plan d'aménagement                                          | development plan                            |
| plan d'approvisionnement                                    | supply plan                                 |
| plan de communication                                       | communication plan                          |

| French                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | English                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Plan de conservation des oiseaux aquatiques du Canada</p> <p>Plan de conservation des oiseaux de rivage du Canada</p> <p>plan de déboisement</p> <p>plan de démantèlement</p> <p>plan de développement</p> <p>Plan de développement régional associé aux ressources fauniques du Nord-du-Québec</p> <p>plan de gestion de la faune</p> <p>plan de gestion de l'habitat du poisson</p> <p>plan de gestion des débris ligneux</p> <p>plan de gestion des eaux</p> <p>plan de mesures d'urgence</p> <p>plan de projet</p> <p>plan de protection</p> <p>plan de protection de l'environnement</p> <p>plan de sondage</p> <p>plan de surveillance environnementale</p> <p>plan de zonage</p> <p>plan d'eau</p> <p>plan d'eau à débit modifié</p> <p>plan d'eau aménagé</p> <p>plan d'eau continental</p> <p>plan d'eau de type A</p> <p>plan d'eau de type B</p> <p>plan d'eau horizontal</p> <p>plan d'eau naturel</p> <p>plan d'eau naturel</p> <p>plan d'eau navigable</p> <p>plan d'eau rehaussé</p> <p>plan d'échantillonnage</p> <p>plan d'échantillonnage aléatoire stratifié</p> <p>plan d'échantillonnage non aléatoire au jugé</p> <p>plan d'échantillonnage stratifié</p> <p>plan d'échantillonnage systématique</p> <p>plan d'efficacité énergétique</p> <p>plan d'évacuation</p> <p>plan d'intégration de la main-d'œuvre crie</p> <p>plan d'investigation</p> <p>plan final des mesures d'urgence</p> <p>Plan pour la gestion de la faune</p> <p>plan préliminaire des mesures d'urgence</p> <p>plan régional de développement du territoire public (PRDTP)</p> <p>Plan stratégique 2000-2004</p> <p>Plan stratégique 2002-2006</p> <p>planche</p> | <p>Canadian Waterbird Conservation Plan</p> <p>Canadian Shorebird Conservation Plan</p> <p>deforestation plan</p> <p>decommissioning plan</p> <p>development plan</p> <p>regional development plan for wildlife resources in Nord-du-Québec</p> <p>Wildlife Management Plan</p> <p>fish habitat management plan</p> <p>wood debris management plan</p> <p>water management plan</p> <p>emergency measures plan</p> <p>project plan</p> <p>protection plan</p> <p>Environmental Protection Plan</p> <p>sampling plan</p> <p>environmental compliance plan</p> <p>zoning plan</p> <p>body of water</p> <p>water body with a modified flow</p> <p>managed water body</p> <p>inland water body</p> <p>type A water body</p> <p>type B water body</p> <p>horizontal body of water</p> <p>natural water body</p> <p>natural water body</p> <p>navigable water body</p> <p>body of water after flooding</p> <p>sampling plan</p> <p>stratified random sampling program</p> <p>non-random empirical sampling plan</p> <p>stratified sampling scheme</p> <p>systematic sampling plan</p> <p>energy efficiency plan</p> <p>evacuation plan</p> <p>Cree workforce inclusion plan</p> <p>investigation plan</p> <p>final emergency measures plan</p> <p>Wildlife Management Plan</p> <p>preliminary emergency measures plan</p> <p>regional public land development plan</p> <p>Strategic Plan 2000–2004</p> <p>Strategic Plan 2002–2006</p> <p>plate</p> |

| French                                                             | English                                                          |
|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| plancher des alternateurs                                          | generator floor                                                  |
| plancher des turbines                                              | turbine floor                                                    |
| plancton                                                           | plankton                                                         |
| planctonophage                                                     | planktivorous                                                    |
| planification des déversements                                     | spill management                                                 |
| plans d'eau rehaussés                                              | water level raised                                               |
| <i>Plantago maritima</i> var. <i>juncooides</i>                    | goose tongue                                                     |
| plantain maritime                                                  | goose tongue                                                     |
| plantation                                                         | planting                                                         |
| plantation d'arbustes                                              | planting of shrubs                                               |
| plante à propriétés médicinales                                    | plant with medicinal properties                                  |
| plante alimentaire                                                 | nutritional plant                                                |
| plante d'intérêt                                                   | plant species of interest                                        |
| plante d'utilisation traditionnelle                                | traditional-use plant                                            |
| plante herbacée                                                    | herbaceous plant                                                 |
| plante hôte                                                        | host plant                                                       |
| plante médicinale                                                  | medicinal plant                                                  |
| plante printanière                                                 | spring plant                                                     |
| plante susceptible d'être désignée menacée ou vulnérable au Québec | plant likely to be designated threatened or vulnerable in Québec |
| plante vasculaire                                                  | vascular plant                                                   |
| plante vasculaire à statut particulier                             | special-status vascular plant                                    |
| plante vasculaire d'intérêt                                        | vascular plant species                                           |
| plante vasculaire en péril                                         | endangered vascular plant                                        |
| plante vasculaire rare                                             | rare vascular plant                                              |
| plante vivace                                                      | perennial plant                                                  |
| plantes aquatiques exondées                                        | exposed aquatic plants                                           |
| plaque d'assise                                                    | foundation plate                                                 |
| plaque d'attache des haubans                                       | guy attachment                                                   |
| plaque écran                                                       | skin plate                                                       |
| plaque écran amont                                                 | upstream skin plate                                              |
| plateau à œufs                                                     | egg tray                                                         |
| plateau central                                                    | central plateau                                                  |
| plateau central du Nord-du-Québec                                  | central plateau of Northern Québec                               |
| plateau lacustre                                                   | lake plateau                                                     |
| plateforme côtière                                                 | coastal shelf                                                    |
| plateforme de nidification                                         | nesting platform                                                 |
| plateforme de roulement                                            | roadway                                                          |
| plate-forme d'origine précambrienne                                | platform of Precambrian origin                                   |
| platière                                                           | flat                                                             |
| platière exondée                                                   | emerged level ground                                             |
| platière sableuse                                                  | sandy flat                                                       |
| platières                                                          | flats                                                            |
| platières exondées                                                 | exposed flats                                                    |
| platine                                                            | panel                                                            |
| pleine mer moyenne                                                 | mean high water                                                  |

| French                                    | English                       |
|-------------------------------------------|-------------------------------|
| pleine mer moyenne supérieure             | mean higher high water        |
| pleine mer supérieure                     | higher high water             |
| plérocercocide                            | plerocercoids                 |
| plongée en apnée                          | snorkelling                   |
| plongée exploratoire                      | exploratory diving            |
| plongeon catmarin                         | red-throated loon             |
| plongeon huard                            | common loon                   |
| plongeur                                  | diver                         |
| pluie automnale                           | fall rain                     |
| <i>Pluvialis dominica</i>                 | American golden-plover        |
| <i>Pluvialis squatarola</i>               | grey plover                   |
| pluvier                                   | plover                        |
| pluvier argenté                           | grey plover                   |
| pluvier bronzé                            | American golden-plover        |
| pluvier kildir                            | killdeer                      |
| pluvier semipalmé                         | semipalmated plover           |
| POC (Pêches et Océans Canada)             | Fisheries and Oceans Canada   |
| <i>Poecile hudsonica</i>                  | boreal chickadee              |
| poids humide                              | wet weight                    |
| poids net                                 | net weight                    |
| poids sec                                 | dry weight                    |
| point altimétrique                        | benchmark                     |
| point d'alarme                            | alarm point                   |
| point d'appui                             | ground control point          |
| point de barrage                          | damming point                 |
| point de contrôle                         | control point                 |
| point de contrôle photogrammétrique       | photogrammetric control point |
| point de coupure                          | closure point                 |
| point de dérivation                       | diversion point               |
| point de dérivation partielle             | partial diversion point       |
| point de mesures                          | metering point                |
| point de passage obligé                   | necessary crossing point      |
| point de restitution de la centrale       | powerhouse release point      |
| point de restitution en rivière           | downstream release point      |
| point de traverse                         | crossing point                |
| point de traversée                        | crossing point                |
| point de traversée de cours d'eau         | watercrossing point           |
| point de vérification                     | check point                   |
| point d'échantillonnage                   | sampling point                |
| point d'inflexion                         | inflection point              |
| point d'inventaire                        | survey point                  |
| point extrême de la renverse des courants | farthest reversing current    |
| point géodésique                          | geodetic control point        |
| point kilométrique (PK)                   | kilometre point (KP)          |
| point métrique                            | metre point                   |
| point noir                                | black spot                    |

| French                                                                                    | English                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| pointe                                                                                    | point                                                                                     |
| pointe de crue moyenne                                                                    | mean peak flood                                                                           |
| pointe de crue printanière moyenne                                                        | mean spring flood peak                                                                    |
| pointe journalière de crue                                                                | daily peak flow                                                                           |
| pointe rocheuse                                                                           | rocky point                                                                               |
| poisson captif                                                                            | stranded fish                                                                             |
| poisson côtier                                                                            | coastal fish                                                                              |
| poisson de longueur standardisée                                                          | fish of standardized length                                                               |
| poisson d'eau douce                                                                       | freshwater fish                                                                           |
| poisson d'eau douce                                                                       | freshwater fish                                                                           |
| poisson d'intérêt sportif                                                                 | sport fish                                                                                |
| poisson dulcicole                                                                         | freshwater fish                                                                           |
| poisson entraîné                                                                          | entrained fish                                                                            |
| poisson estuarien                                                                         | estuarine fish                                                                            |
| poisson insectivore                                                                       | fish that feed on insects                                                                 |
| poisson marin                                                                             | marine fish                                                                               |
| poisson marqué                                                                            | tagged fish                                                                               |
| poisson non piscivore                                                                     | non-piscivorous fish                                                                      |
| poisson piscivore                                                                         | piscivorous fish                                                                          |
| poisson planctonivore                                                                     | fish that feed on plankton                                                                |
| poisson prédateur                                                                         | predatory fish                                                                            |
| poissons de lac naturel                                                                   | fish in natural lakes                                                                     |
| poissons des réservoirs                                                                   | reservoir fish                                                                            |
| poissons en dévalaison                                                                    | fish entering the water intake                                                            |
| poissons habituellement non piscivores                                                    | generally non-piscivorous fish                                                            |
| poissons par filet-jour                                                                   | fish per net-day                                                                          |
| poissons/filet-jour                                                                       | fish/net-day                                                                              |
| politique d'attribution de contrats                                                       | contract award policy                                                                     |
| Politique de débits réservés écologiques pour la protection du poisson et de ses habitats | Politique de débits réservés écologiques pour la protection du poisson et de ses habitats |
| politique de développement durable                                                        | policy on sustainable development                                                         |
| Politique de gestion de l'habitat du poisson                                              | Policy for the Management of Fish Habitat                                                 |
| politique de gestion des eaux                                                             | water management policy                                                                   |
| politique de l'environnement                                                              | environment policy                                                                        |
| politique de protection de l'environnement                                                | environmental protection policy                                                           |
| politique d'embauche                                                                      | hiring policy                                                                             |
| politique d'emploi                                                                        | employment policy                                                                         |
| politique d'environnement d'Hydro-Québec                                                  | Hydro-Québec's environmental policy                                                       |
| politique environnementale et de développement durable                                    | environmental and sustainable development policy                                          |
| Politique fédérale de conservation des terres humides                                     | Federal Policy on Wetland Conservation                                                    |
| Politique fédérale de conservation sur les terres humides (PFCTH)                         | Federal Policy on Wetland Conservation (FPWC)                                             |
| Politique sur les débits réservés écologiques pour la protection de l'habitat du poisson  | Québec government policy on instream flow for the protection of fish and their habitat    |
| polluant atmosphérique                                                                    | air pollutant                                                                             |
| polygone de végétation                                                                    | vegetation polygon                                                                        |

| French                              | English                           |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| pompe à poissons                    | fish pump                         |
| pompe à substrat                    | substrate-sampling pump           |
| pompe de drainage                   | drainage pump                     |
| pompe de filtration d'huile         | oil filter pump                   |
| pompe de vidange                    | sump pump                         |
| pompe d'eau d'incendie              | firefighting pump                 |
| pompe d'injection d'huile           | oil injection pump                |
| pompe principal                     | main pump                         |
| ponceau                             | culvert                           |
| ponceau préfabriqué en béton        | prefabricated concrete culvert    |
| pont à une voie                     | single-lane bridge                |
| pont de glace                       | ice bridge                        |
| pont de service                     | service bridge                    |
| pont de service à une voie          | single-lane service bridge        |
| pont en acier et en bois à une voie | single-lane wood-and-steel bridge |
| pont en acier-bois                  | wood-and-steel bridge             |
| pont en acier-bois à une voie       | single-lane wood-and-steel bridge |
| pont permanent                      | permanent bridge                  |
| pont roulant                        | overhead travelling crane         |
| pont roulant suspendu               | underhung crane                   |
| pont Sakami                         | Sakami bridge                     |
| pont temporaire                     | temporary bridge                  |
| ponte                               | clutch of eggs                    |
| population active                   | labour force                      |
| population algonquienne             | Algonquian population             |
| population allochtone               | non-Native population             |
| population allopatrique             | allopatric population             |
| population amérindienne             | Native population                 |
| population amphibienne              | amphibian population              |
| population autochtone               | Native population                 |
| population autosuffisante           | self-sustaining population        |
| population aviaire                  | bird population                   |
| population avienne                  | bird population                   |
| population d'ongulés                | ungulate population               |
| population migratrice               | migratory population              |
| population nicheuse                 | breeding population               |
| population non autochtone           | non-Native population             |
| population non crie                 | non-Cree population               |
| population non indigène             | non-indigenous population         |
| population piscicole                | fish population                   |
| population résidente                | resident population               |
| populations phytoplanctoniques      | phytoplankton populations         |
| populations sympatriques            | sympatric populations             |
| <i>Populus balsamifera</i>          | balsam poplar                     |
| <i>Populus tremuloides</i>          | trembling aspen                   |
| porc-épic                           | porcupine                         |

| French                                                                                 | English                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| porc-épic d'Amérique                                                                   | North American porcupine                        |
| portage                                                                                | portage                                         |
| portage de canots                                                                      | canoe portaging                                 |
| portail de sortie du tunnel                                                            | outlet portal                                   |
| portail d'entrée du tunnel                                                             | intake portal                                   |
| portée                                                                                 | span                                            |
| portefeuille de mesures incitatives                                                    | battery of incentives                           |
| portrait de santé                                                                      | health profile                                  |
| portrait de santé des populations crie concernées et des ressources disponibles        | Cree health profile and available resources     |
| portrait de santé des populations jamésiennes concernées et des ressources disponibles | Jamesian health profile and available resources |
| portrait forestier                                                                     | forest profile                                  |
| portrait synthèse                                                                      | overview                                        |
| <i>Porzana carolina</i>                                                                | sora                                            |
| position des intervenants                                                              | position of stakeholders                        |
| positionnement des transects                                                           | locating transects                              |
| possibilité annuelle de coupe à rendement soutenu (PAC)                                | annual allowable cut (AAC)                      |
| possibilité forestière                                                                 | allowable cut                                   |
| poste                                                                                  | substation                                      |
| poste Albanel                                                                          | Albanel substation                              |
| poste Brisson                                                                          | Brisson substation                              |
| poste Chissibi                                                                         | Chissibi substation                             |
| poste d'Abitibi                                                                        | Abitibi substation                              |
| poste d'accueil                                                                        | checkpoint                                      |
| poste de Chibougamau                                                                   | Chibougamau substation                          |
| poste de Chisasibi                                                                     | Chisasibi substation                            |
| poste de départ                                                                        | switchyard                                      |
| poste de départ de la Sarcelle                                                         | Sarcelle substation                             |
| poste de la Compagnie de la Baie d'Hudson                                              | Hudson's Bay Company trading post               |
| poste de la Nemiscau                                                                   | Nemiscau substation                             |
| poste de Mistassini                                                                    | Mistassini post                                 |
| poste de Neoskweskau                                                                   | Neoskweskau post                                |
| poste de Nicolet                                                                       | Nicolet substation                              |
| poste de Radisson                                                                      | Radisson substation                             |
| poste de Rupert House                                                                  | Rupert House                                    |
| poste de traite                                                                        | trading post                                    |
| poste de traite de la Compagnie de la Baie d'Hudson                                    | Hudson Bay Company trading post                 |
| poste de transformation                                                                | transformer station                             |
| poste de transformation à 69-25 kV                                                     | 69/25 kV transformer substation                 |
| poste de transport                                                                     | transmission substation                         |
| poste de triage                                                                        | switchyard                                      |
| poste de Waskaganish                                                                   | Waskaganish substation                          |
| poste de Wemindji                                                                      | Wemindji substation                             |
| poste Des Groseillers                                                                  | Des Groseillers substation                      |
| poste d'intégration                                                                    | interconnection substation                      |

| French                               | English                              |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| poste du Troilus                     | Troilus substation                   |
| poste La Grande-1                    | La Grande-1 substation               |
| poste La Grande-2                    | La Grande-2 substation               |
| poste La Grande-2-A                  | La Grande-2-A substation             |
| poste Lemoyne                        | Lemoyne substation                   |
| poste Muskeg                         | Muskeg substation                    |
| Postes du Roi                        | King's Posts                         |
| <i>Potamogeton filiformis</i>        | fineleaf pondweed                    |
| <i>Potamogeton perfoliatus</i>       | claspingleaf pondweed                |
| <i>Potamogeton richardsonii</i>      | Richardson's pondweed                |
| potamot de Richardson                | Richardson's pondweed                |
| potamot filiforme                    | fineleaf pondweed                    |
| potamot perfolié                     | claspingleaf pondweed                |
| potentiel archéologique              | archaeological potential             |
| potentiel de fraie                   | spawning potential                   |
| potentiel de lessivage des sols      | soil leaching potential              |
| potentiel de mise bas                | calving potential                    |
| potentiel de pêche                   | fishing potential                    |
| potentiel de production              | production potential                 |
| potentiel de production piscicole    | fish production potential            |
| potentiel de reproduction            | breeding potential                   |
| potentiel de support                 | potential to support wildlife        |
| potentiel d'élevage                  | rearing potential                    |
| potentiel d'habitat                  | habitat potential                    |
| potentiel d'habitat faunique         | wildlife habitat potential           |
| potentiel d'oxydoréduction           | redox potential                      |
| potentiel d'utilisation du milieu    | potential for use of the environment |
| potentiel énergétique                | energy potential                     |
| potentiel faunique                   | wildlife potential                   |
| potentiel hydroélectrique            | hydroelectric potential              |
| potentiel hydroélectrique résiduel   | residual hydroelectric potential     |
| potentiel minier                     | mining potential                     |
| potentiel piscicole                  | fish production potential            |
| potentiel récréatif                  | recreational potential               |
| potentiel récréotouristique          | recreotourism potential              |
| potentiel redox                      | redox potential                      |
| potentiel salmonicole                | salmon-producing potential           |
| potentiel touristique                | tourist potential                    |
| poterie iroquoienne                  | Iroquoian pottery                    |
| poule de mer                         | lumpfish                             |
| pourcentage de saturation en oxygène | oxygen saturation percentage         |
| pourcentage d'occurrence             | percentage of occurrence             |
| pourtour                             | edge                                 |
| pourtour de la baie Boatswain        | edges of Botswain Bay                |
| pourtour de la baie de Rupert        | edges of Rupert Bay                  |
| pourvoirie                           | outfitter                            |

| French                                                      | English                               |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Pourvoirie Chaapnikshii                                     | Chaapnikshii Outfitters               |
| pourvoirie de chasse et de pêche                            | hunting and fishing outfitter         |
| Pourvoirie du Lac Tilly                                     | Lac Tilly Outfitters                  |
| Pourvoirie Radisson LG-2                                    | Radisson LG-2 Outfitter               |
| Pourvoirie Rivière Roggan                                   | Roggan River Outfitters               |
| pourvoyeur                                                  | outfitter                             |
| pourvoyeur de chasse                                        | hunting outfitter                     |
| pourvoyeur de pêche                                         | fishing outfitter                     |
| poutre de seuil                                             | sill beam                             |
| poutrelle                                                   | stoplog                               |
| poutrelle amont                                             | upstream stoplog                      |
| poutrelle aval                                              | downstream stoplog                    |
| poutrelle de fermeture                                      | stoplog                               |
| poutrelle de fermeture amont                                | upstream stoplog                      |
| poutrelle de fermeture aval                                 | downstream stoplog                    |
| poutrelle de révision                                       | emergency stoplog                     |
| poutrelle permanente                                        | permanent stoplog                     |
| pouvoir tampon                                              | buffer capacity                       |
| pow-wow                                                     | powwow                                |
| ppm (parties par millier)                                   | ppt (parts per thousand)              |
| prairie humide                                              | wet meadows                           |
| prairie riveraine                                           | riparian meadows                      |
| praticable                                                  | passable                              |
| pratique commerciale concurrentielle                        | competitive business practice         |
| PRDTP (plan régional de développement du territoire public) | regional public land development plan |
| prébatardeau amont                                          | initial head cofferdam                |
| précambrien                                                 | Precambrian era                       |
| précipitation                                               | precipitation                         |
| précipitations annuelles moyennes                           | average annual precipitation          |
| prédateur                                                   | predator                              |
| prédateur nomade                                            | nomadic predator                      |
| prédation                                                   | predation                             |
| prédation naturelle                                         | natural predation                     |
| prédiction des impacts                                      | impact predictions                    |
| préférence d'habitat pour la reproduction                   | preferred breeding habitat            |
| préférence écologique                                       | ecological preference                 |
| pré-investissement                                          | pre-investment                        |
| prêle fluviale                                              | water horsetail                       |
| prêle palustre                                              | marsh horsetail                       |
| prélèvement                                                 | harvest                               |
| prélèvement de poissons                                     | collecting fish                       |
| prélèvement de structures                                   | skeletal structure sampling           |
| prélèvement de tissus                                       | tissue sampling                       |
| prélèvement d'eau                                           | water sampling                        |
| prélèvement des ressources fauniques                        | harvesting wildlife resources         |

| French                                                                                                | English                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| prélèvement d'individus                                                                               | capture sampling                                                               |
| prélèvement d'organes                                                                                 | organ sampling                                                                 |
| prélèvement écologique                                                                                | implementation of environmental flows                                          |
| prélèvement faunique                                                                                  | wildlife harvest                                                               |
| premier fournisseur                                                                                   | primary supplier                                                               |
| Première Nation de Nemaska                                                                            | Cree Nation of Nemaska                                                         |
| préoccupation du milieu                                                                               | community concern                                                              |
| préoccupation environnementale                                                                        | environmental concern                                                          |
| préoccupations environnementales et sociales                                                          | environmental and social concerns                                              |
| préparation de fondation                                                                              | foundation preparation                                                         |
| président de l'Agence canadienne d'évaluation<br>environnementale                                     | President of the Canadian Environmental<br>Assessment Agency                   |
| presqu'île                                                                                            | peninsula                                                                      |
| pression atmosphérique                                                                                | atmospheric pressure                                                           |
| pression de chasse                                                                                    | hunting pressure                                                               |
| pression de pêche                                                                                     | fishing pressure                                                               |
| pression de pêche sportive                                                                            | sport fishing pressure                                                         |
| prestation de services                                                                                | provision of services                                                          |
| préssumé nicheur                                                                                      | presumed breeder                                                               |
| prévision des impacts                                                                                 | impact forecast                                                                |
| prévisions de délestage                                                                               | loss-of-load expectancy                                                        |
| principales données hydrologiques                                                                     | main hydrological data                                                         |
| principe d'aucune perte nette                                                                         | no net loss principle                                                          |
| principe d'aucune perte nette de l'habitat du poisson                                                 | no net loss principle for fish habitat                                         |
| principe de commande                                                                                  | control principle                                                              |
| principe directeur d'exploitation                                                                     | operating guideline                                                            |
| principes directeurs                                                                                  | guiding principles                                                             |
| printemps hâtif                                                                                       | early spring                                                                   |
| printemps tardif                                                                                      | late spring                                                                    |
| prise                                                                                                 | catch                                                                          |
| prise de précautions voulues                                                                          | due diligence                                                                  |
| prise d'eau                                                                                           | water intake                                                                   |
| prise d'eau de Chisasibi                                                                              | Chisasibi water intake                                                         |
| prise d'eau de la centrale                                                                            | powerhouse intake structure                                                    |
| prise d'eau de l'usine de traitement d'eau potable                                                    | drinking water treatment plant intake                                          |
| prise d'eau de Waskaganish                                                                            | Waskaganish water intake                                                       |
| prise des glaces                                                                                      | freeze-up                                                                      |
| prise sportive                                                                                        | sport catch                                                                    |
| prise submergée                                                                                       | subsurface intake                                                              |
| prix en période de fine pointe                                                                        | short-term peak price                                                          |
| prix en période de pointe                                                                             | peak price                                                                     |
| probabilité de déversements                                                                           | probability of spills                                                          |
| procédure de réclamation                                                                              | claims procedure                                                               |
| procédure provinciale d'évaluation et d'examen des impacts<br>sur l'environnement et le milieu social | provincial environmental and social impact<br>assessment and review procedures |
| Procédures d'examen par une Commission                                                                | Procedures for an Assessment by a Review Panel                                 |

| French                                         | English                              |
|------------------------------------------------|--------------------------------------|
| procercoïde                                    | procercoïd                           |
| processus d'autorisation                       | authorization process                |
| processus de consultation                      | consultation process                 |
| processus de l'étude d'impact                  | impact assessment process            |
| processus d'évaluation environnementale        | environmental assessment process     |
| processus d'évaluation et d'examen             | assessment and review process        |
| processus d'évaluation et d'examen des impacts | impact assessment and review process |
| procès-verbal                                  | minutes                              |
| producteur d'hydroélectricité                  | hydroelectric producer               |
| productibilité                                 | generating capability                |
| production                                     | generation                           |
| production annuelle                            | annual output                        |
| production annuelle moyenne                    | average annual output                |
| production autotrophe                          | autotrophic production               |
| production biologique                          | biological production                |
| production de biomasse                         | biomass production                   |
| production de pointe                           | peaking                              |
| production d'électricité                       | power generation                     |
| production énergétique                         | powerhouse output                    |
| production énergétique annuelle moyenne        | average annual energy output         |
| production historique                          | historical output                    |
| production hydroélectrique                     | hydropower generation                |
| production hydroélectrique de pointe           | hydroelectric peaking                |
| production phytoplanctonique                   | phytoplankton production             |
| production piscicole                           | fish production                      |
| production piscicole globale                   | total fish production                |
| production piscicole récoltable                | harvestable fish production          |
| production piscicole totale                    | total fish production                |
| production planctonique                        | plankton production                  |
| production primaire                            | primary production                   |
| production primaire nette                      | net primary production               |
| production simulée                             | simulated generation                 |
| production totale de gaz à effet de serre      | total GHG output                     |
| production zooplanctonique                     | zooplankton production               |
| productivité alimentaire                       | food productivity                    |
| productivité biologique                        | biological productivity              |
| productivité des zones littorales              | littoral productivity                |
| productivité d'un habitat                      | habitat productivity                 |
| productivité phytoplanctonique                 | phytoplankton productivity           |
| productivité piscicole                         | fish productivity                    |
| productivité planctonique                      | planktonic productivity              |
| productivité primaire                          | primary productivity                 |
| produits de la fraie                           | spawning products                    |
| produits de la pêche                           | fishery products                     |
| Produits forestiers Nabakatuk                  | Nabakatuk Forest Products            |
| profil de fluctuation des niveaux d'eau        | pattern of water level fluctuation   |

| French                                                    | English                                        |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| profil de la demande                                      | demand profile                                 |
| profil de la demande d'énergie                            | energy demand profile                          |
| profil de la ligne d'eau                                  | water surface profile                          |
| profil démographique                                      | demographic profile                            |
| profil d'équilibre                                        | equilibrium profile                            |
| profil des débits                                         | flow profile                                   |
| profil des niveaux en conditions d'eau libre              | river profile under open-water conditions      |
| profil des vitesses d'écoulement                          | flow velocity profile                          |
| profil d'évacuation                                       | discharge pattern                              |
| profil du thalweg                                         | thalweg profile                                |
| profil économique                                         | economic profile                               |
| profil en escalier                                        | step-pool profile                              |
| profil en long                                            | stream profile                                 |
| profil global d'évacuation                                | overall discharge pattern                      |
| profil longitudinal                                       | longitudinal profile                           |
| profil parabolique                                        | parabolic profile                              |
| profil socioéconomique                                    | socioeconomic profile                          |
| profil socio-économique et sociodémographique             | socio-economic and socio-demographic profile   |
| profil thermique                                          | vertical temperature profile                   |
| profil transversal                                        | cross-profile                                  |
| profil transversal des estrans                            | foreshore cross-profile                        |
| profil trapézoïdal                                        | trapezoidal cross-section                      |
| profil vertical de la salinité                            | vertical salinity profile                      |
| profondeur de la charge                                   | depth of the charge                            |
| profondeur d'eau moyenne                                  | mean water depth                               |
| profondeur d'écoulement                                   | flow depth                                     |
| profondeur d'enracinement                                 | rooting depth                                  |
| profondeur d'implantation                                 | rooting depth                                  |
| profondeur maximale de l'écoulement                       | maximum flow depth                             |
| profondeur navigable                                      | navigable depth                                |
| programme correcteur                                      | remedial program                               |
| programme d'aide aux chasseurs                            | assistance program for hunters                 |
| programme d'analyse de la qualité de l'eau                | water quality testing program                  |
| programme d'atténuation et de suivi régional              | mitigation and regional monitoring program     |
| programme de baguage                                      | banding program                                |
| programme de communication                                | communications program                         |
| programme de communication et de relations avec le milieu | communications and community relations program |
| programme de compensation                                 | compensation program                           |
| programme de compensation de l'habitat du poisson         | fish habitat compensation program              |
| programme de compensation des pertes d'habitat du poisson | compensation program for fish habitat losses   |
| programme de construction d'équipements                   | facility construction program                  |
| programme de formation                                    | training program                               |
| programme de formation de la main-d'oeuvre                | job training program                           |
| programme de gestion de l'habitat du poisson              | fish habitat management program                |
| programme de gestion du débit                             | flow schedule                                  |

| French                                                                                       | English                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| programme de maintenance préventive                                                          | preventive maintenance program                                                  |
| programme de mesures incitatives                                                             | incentives program                                                              |
| programme de mise en valeur de l'environnement                                               | environmental enhancement program                                               |
| Programme de mise en valeur intégrée                                                         | Integrated Enhancement Program                                                  |
| programme de nettoyage en rive                                                               | shoreline cleaning program                                                      |
| programme de piégeage intensif                                                               | trapping-out program                                                            |
| Programme de placement en foyer d'accueil                                                    | Foster Care Program                                                             |
| programme de Protection des eaux navigables                                                  | Navigable Waters Protection program                                             |
| programme de recherche, de marquage et de transfert symbolique ou réel des restes funéraires | program to find, identify and symbolically or actually transfer funeral remains |
| programme de récompense                                                                      | awards program                                                                  |
| programme de reconnaissance                                                                  | recognition program                                                             |
| programme de réintroduction des castors                                                      | beaver reintroduction program                                                   |
| programme de rétablissement                                                                  | recovery strategy                                                               |
| programme de sécurité du revenu (PSR)                                                        | Income Security Program (ISP)                                                   |
| programme de simulation de l'habitat physique                                                | Physical Habitat Simulation program                                             |
| programme de suivi                                                                           | monitoring program                                                              |
| programme de suivi de la végétation du complexe La Grande                                    | La Grande complex vegetation monitoring program                                 |
| programme de suivi des berges                                                                | streambank monitoring program                                                   |
| programme de suivi des impacts et des mesures d'atténuation et de compensation               | impact, mitigation and compensation monitoring program                          |
| programme de suivi du Complexe La Grande                                                     | La Grande Complex follow-up program                                             |
| programme de suivi en phase de construction                                                  | construction phase monitoring program                                           |
| programme de suivi environnemental                                                           | environmental follow-up program                                                 |
| Programme de suivi environnemental                                                           | Environmental Monitoring Program                                                |
| programme de suivi télémétrique                                                              | telemetric monitoring program                                                   |
| programme de surveillance                                                                    | compliance assurance program                                                    |
| programme de surveillance environnementale                                                   | environmental compliance assurance program                                      |
| programme de surveillance et de suivi environnementaux                                       | compliance assurance and environmental follow-up program                        |
| programme de terrain                                                                         | field program                                                                   |
| programme de trappage ou de déplacement du castor et de l'ours                               | beaver and bear trapping or relocation program                                  |
| programme d'échantillonnage                                                                  | sampling program                                                                |
| programme d'économie énergétique                                                             | energy savings program                                                          |
| programme d'efficacité énergétique                                                           | energy efficiency program                                                       |
| programme d'ensemencement et d'aménagement                                                   | stocking and management program                                                 |
| programme des travaux                                                                        | work program                                                                    |
| programme d'étude et de gestion de l'esturgeon jaune                                         | lake sturgeon study and management program                                      |
| programme d'études professionnelles                                                          | occupational training program                                                   |
| programme d'études sur l'environnement                                                       | environmental study program                                                     |
| programme d'inspection                                                                       | inspection program                                                              |
| programme Engagement et responsabilité en environnement (ERE)                                | Environmental Commitment and Responsibility Program (ECR)                       |
| programme financé par                                                                        | program financed from                                                           |

| French                                                                                                                                                | English                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Programme pour la prévention de la violence familiale chez les premières nations                                                                      | Family Violence Prevention Program for First Nations                                                                                                 |
| programme préliminaire de suivi                                                                                                                       | preliminary follow-up program                                                                                                                        |
| programme sécurité des barrages                                                                                                                       | dam safety program                                                                                                                                   |
| progression des estrans                                                                                                                               | foreshore growth                                                                                                                                     |
| proie                                                                                                                                                 | prey                                                                                                                                                 |
| proie privilégiée                                                                                                                                     | favoured prey                                                                                                                                        |
| projection conique conforme de Lambert (CCL)                                                                                                          | Lambert conformal conic projection (LCC)                                                                                                             |
| projection Mercator transverse modifiée (MTM)                                                                                                         | modified transverse mercator projection (MTM projection)                                                                                             |
| projection Mercator transverse universelle (projection MTU)                                                                                           | universal transverse mercator projection (UTM)                                                                                                       |
| projection MTU (projection Mercator transverse universelle)                                                                                           | UTM (universal transverse mercator projection)                                                                                                       |
| projet connexe                                                                                                                                        | related project                                                                                                                                      |
| projet d'aménagement de la Nottaway-Broadback-Rupert                                                                                                  | Nottaway-Broadback-Rupert development project                                                                                                        |
| projet d'aménagement de la Nottaway-Broadback-Rupert                                                                                                  | Nottaway-Broadback-Rupert development project                                                                                                        |
| projet d'aménagement hydroélectrique                                                                                                                  | hydropower project                                                                                                                                   |
| projet de compensation                                                                                                                                | compensation project                                                                                                                                 |
| projet de construction résidentielle                                                                                                                  | residential construction project                                                                                                                     |
| projet de dérivation                                                                                                                                  | diversion project                                                                                                                                    |
| projet de développement récréotouristique                                                                                                             | tourism and recreational development project                                                                                                         |
| projet de développement touristique                                                                                                                   | tourism development project                                                                                                                          |
| projet de la centrale de l'Eastmain-1-A et de la dérivation Rupert                                                                                    | Eastmain-1-A Powerhouse and Rupert Diversion project                                                                                                 |
| projet de l'Eastmain-1                                                                                                                                | Eastmain-1 project                                                                                                                                   |
| Projet de loi no 93 Loi assurant la mise en œuvre de l'Entente concernant une nouvelle relation entre le gouvernement du Québec et les Cris du Québec | Bill 93 An Act to ensure the implementation of the Agreement Concerning a New Relationship Between le Gouvernement du Québec and the Crees of Québec |
| projet de mine de vanadium du lac Doré                                                                                                                | Lac Doré Vanadium-Titanium Project                                                                                                                   |
| projet de pêche communautaire                                                                                                                         | community fishery project                                                                                                                            |
| projet de plan d'action                                                                                                                               | proposed action plan                                                                                                                                 |
| projet de plan de gestion                                                                                                                             | proposed management plan                                                                                                                             |
| projet de programme de rétablissement                                                                                                                 | proposed recovery strategy                                                                                                                           |
| Projet d'entente concernant les évaluations environnementales relatives au projet Eastmain-1-A et dérivation Rupert                                   | Draft Agreement concerning the environmental assessments of the Eastmain-1-A and Rupert diversion project                                            |
| projet d'envergure                                                                                                                                    | large-scale project                                                                                                                                  |
| projet Eau Claire                                                                                                                                     | Clearwater Project                                                                                                                                   |
| projet hydroélectrique                                                                                                                                | hydropower project                                                                                                                                   |
| projet minier                                                                                                                                         | mining project                                                                                                                                       |
| projet potentiel EM-1 / Rupert                                                                                                                        | EM-1/Rupert Potential Development                                                                                                                    |
| projet retenu                                                                                                                                         | selected project                                                                                                                                     |
| prolifération d'algues                                                                                                                                | algal bloom                                                                                                                                          |
| promoteur                                                                                                                                             | proponent                                                                                                                                            |
| propagation de l'onde de marée                                                                                                                        | tidal propagation                                                                                                                                    |
| propagation du front salin                                                                                                                            | movement of the freshwater/saltwater interface                                                                                                       |
| propriété de droits et d'intérêts dans le projet                                                                                                      | ownership of rights and interests in the project                                                                                                     |

| French                                 | English                               |
|----------------------------------------|---------------------------------------|
| <i>Prosopium cylindraceum</i>          | round whitefish                       |
| protection amont                       | upstream protection                   |
| protection contre l'érosion            | erosion protection                    |
| protection contre les crues            | flood control                         |
| protection contre l'inondation         | flood protection                      |
| protection de l'aspect visuel          | scenery preservation                  |
| protection de l'environnement          | environmental protection              |
| protection de matériau tout-venant     | erosion control with pit-run material |
| protection de pente                    | slope protection                      |
| Protection des eaux navigables (PEN)   | Navigable Waters Protection (NWP)     |
| protection des espèces en péril        | protection of species at risk         |
| protection des ressources halieutiques | fish protection                       |
| protection en enrochement              | riprap                                |
| protection en enrochement              | armour rock                           |
| protection en enrochement              | riprap                                |
| protection en remblai                  | riprap revetment                      |
| protection en rive                     | bank erosion protection               |
| protection juridique                   | legal protection                      |
| protocole de suivi                     | follow-up protocol                    |
| protocole d'entente                    | memorandum of understanding           |
| protocole d'exploitation               | operating protocol                    |
| protoxyde d'azote                      | nitrous oxide                         |
| province naturelle                     | natural province                      |
| province tectonique du Supérieur       | Superior tectonic province            |
| <i>Prunus pensylvanica</i>             | pin cherry                            |
| <i>Prunus virginiana</i>               | choke cherry                          |
| <i>Pseudacris crucifer</i>             | northern spring peeper                |
| <i>Pseudacris maculata</i>             | boreal chorus frog                    |
| <i>Pseudacris triseriata</i>           | western chorus frog                   |
| PSR 9programme de sécurité du revenu)  | ISP (Income Security Program)         |
| <i>Puccinellia phryganodes</i>         | creeping alkaligrass                  |
| <i>Puccinellia phryganodes</i>         | creeping alkaligrass                  |
| puccinellie fausse-phrygane            | creeping alkaligrass                  |
| puissance                              | capacity                              |
| puissance                              | power                                 |
| puissance à la pointe                  | peak capacity                         |
| puissance apparente d'un alternateur   | generator apparent power              |
| puissance installée                    | installed capacity                    |
| puissance maximale                     | maximum capacity                      |
| puissance nominale                     | rated capacity                        |
| puits                                  | shaft                                 |
| puits de carbone                       | carbon sink                           |
| puits de CO <sub>2</sub>               | CO <sub>2</sub> sink                  |
| puits de GES                           | GHG sink                              |
| puits de méthane                       | methane sink                          |
| puits de vanne                         | gate shaft                            |

| French                               | English                             |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| puits d'exploration                  | exploratory drill hole              |
| puits du monte-charge                | freight elevator shaft              |
| puits d'une turbine                  | turbine well                        |
| puits électrique                     | cable shaft                         |
| puits mécanique                      | mechanical shaf                     |
| <i>Pungitius pungitius</i>           | ninespine stickleback               |
| pupitre de commande                  | control desk                        |
| pycnocline                           | pycnocline                          |
| pygargue à tête blanche              | bald eagle                          |
| pylône                               | tower                               |
| pylône à treillis à quatre pieds     | four-leg lattice tower              |
| pylône de lignes à 735 kV            | 735-kV transmission line tower      |
| pylône rigide                        | self-supporting tower               |
| quadrant sud-ouest                   | southwest quadrant                  |
| quadrat                              | quadrat                             |
| quai                                 | dock                                |
| quai fixe                            | fixed dock                          |
| qualité de brouts                    | browse quality                      |
| qualité de l'eau à long terme        | long-term water quality             |
| qualité de l'air                     | air quality                         |
| qualité de l'eau                     | water quality                       |
| qualité de l'eau du lac Champion     | Champion Lake water quality         |
| qualité de l'habitat                 | habitat quality                     |
| qualité de vie                       | quality of life                     |
| qualité de vie et cohésion sociale   | quality of life and social cohesion |
| qualité paysagère                    | scenic value                        |
| qualité scénique exceptionnelle      | exceptional scenic quality          |
| qualité visuelle                     | visual quality                      |
| quantité de brouts                   | browse quantity                     |
| quartz                               | quartz                              |
| quartzite enfumé                     | smoky quartzite                     |
| quaternaire                          | Quaternary period                   |
| Québec méridional                    | southern Québec                     |
| questionnaire d'enquête              | survey questionnaire                |
| questionnaire d'enquête téléphonique | telephone survey questionnaire      |
| queue à tache noire                  | spottail shiner                     |
| quiscale                             | blackbird                           |
| quiscale rouilleux                   | rusty blackbird                     |
| quittance absolue et définitive      | full and final release              |
| quota de pêche d'esturgeons jaunes   | lake sturgeon quota                 |
| quota de prises                      | quota                               |
| rabaska                              | rabaska canoe                       |
| rabatement d'un plan d'eau           | lowering the water level            |
| rabattement des arbustes             | retreat of shrub cover              |
| rabattement périodique des arbustes  | periodic shrub retreat              |

| French                                                                              | English                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| raccordement de la centrale de l'Eastmain-1-A au réseau d'Hydro-Québec TransÉnergie | connection of Eastmain-1-A powerhouse to Hydro-Québec TransÉnergie's grid |
| race migratrice                                                                     | migratory subspecies                                                      |
| race résidente                                                                      | resident subspecies                                                       |
| radeau de glace                                                                     | ice pan                                                                   |
| radier                                                                              | invert                                                                    |
| radier                                                                              | apron                                                                     |
| radier du canal                                                                     | canal invert                                                              |
| radier horizontal                                                                   | horizontal invert                                                         |
| radier plat                                                                         | flat invert                                                               |
| radio communautaire locale                                                          | local community radio                                                     |
| radio-communication                                                                 | radio communications                                                      |
| rainette crucifère                                                                  | northern spring peeper                                                    |
| rainette faux-grillon boréale                                                       | boreal chorus frog                                                        |
| rainette faux-grillon de l'Ouest                                                    | western chorus frog                                                       |
| rainure de vanne                                                                    | gate slot                                                                 |
| rainure latérale                                                                    | side slot                                                                 |
| rainure pour poutrelles                                                             | stoplog slot                                                              |
| raison d'être du projet                                                             | purpose of the project                                                    |
| rajusté pour tenir compte de l'inflation                                            | adjusted for inflation                                                    |
| rôle                                                                                | rail                                                                      |
| rôle jaune                                                                          | yellow rail                                                               |
| rallidés                                                                            | <i>Rallidae</i>                                                           |
| ralliforme                                                                          | ralliform                                                                 |
| RAM (rendement annuel moyen)                                                        | AAY (average annual yield)                                                |
| rampe d'accès                                                                       | boat ramp                                                                 |
| rampe d'accès temporaire                                                            | temporary access ramp                                                     |
| rampe de mise à l'eau                                                               | boat ramp                                                                 |
| <i>Rana clamitans</i>                                                               | green frog                                                                |
| <i>Rana pipiens</i>                                                                 | northern leopard frog                                                     |
| <i>Rana septentrionalis</i>                                                         | mink frog                                                                 |
| <i>Rana sylvatica</i>                                                               | wood frog                                                                 |
| <i>Rangifer tarandus groenlandicus</i>                                              | barren-ground caribou                                                     |
| <i>Ranunculus aquatilis</i>                                                         | whitewater crowfoot                                                       |
| <i>Ranunculus pallasii</i>                                                          | Pallas' buttercup                                                         |
| rapace                                                                              | raptor                                                                    |
| rapide franchissable                                                                | passable rapids                                                           |
| rapide infranchissable                                                              | impassable rapids                                                         |
| rapides                                                                             | rapids                                                                    |
| rapides de classe I                                                                 | Class I rapids                                                            |
| rapides de classe II                                                                | Class II rapids                                                           |
| rapides de classe III                                                               | Class III rapids                                                          |
| rapides de classe IV                                                                | Class IV rapids                                                           |
| rapides de classe V                                                                 | Class V rapids                                                            |
| rapides de type 1                                                                   | type 1 rapids                                                             |
| rapides de type 2                                                                   | type 2 rapids                                                             |

| French                                                                 | English                                                       |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| rapides impraticables                                                  | impassable rapids                                             |
| rapides naturels                                                       | natural rapids                                                |
| rapport complémentaire                                                 | complementary report                                          |
| rapport d'avant-projet                                                 | draft design report                                           |
| rapport de campagne de terrain                                         | field work report                                             |
| rapport de mission                                                     | field work report                                             |
| rapport de situation                                                   | status report                                                 |
| rapport de surveillance                                                | monitoring report                                             |
| rapport de synthèse technique                                          | technical summary report                                      |
| rapport de terrain                                                     | field work report                                             |
| rapport d'enquête                                                      | enquiry report (BAPE)                                         |
| rapport des répercussions sur le milieu social                         | social impact assessment report                               |
| rapport des répercussions sur l'environnement                          | environmental impact statement (EIS)                          |
| rapport des sexes                                                      | male/female ratio                                             |
| rapport d'étude approfondie                                            | comprehensive study report                                    |
| rapport d'étude d'impact                                               | impact report                                                 |
| rapport d'étude d'impact sur l'environnement                           | environmental impact statement (EIS)                          |
| rapport d'impact                                                       | impact statement                                              |
| rapport d'inventaire                                                   | inventory report                                              |
| rapport hauteur/largeur                                                | height-to-width ratio                                         |
| rapport mâles-femelles                                                 | ratio of males to females                                     |
| rapport périmètre/surface                                              | perimeter-to-surface ratio                                    |
| rapport poids-longueur                                                 | weight-length relationship                                    |
| rapport S/V                                                            | A/V ratio                                                     |
| rapport sectoriel                                                      | background report                                             |
| Rapport sur le développement durable 2002                              | Sustainability Report 2002                                    |
| rapport synthèse                                                       | summary report                                                |
| rapport synthèse de l'étude d'impact                                   | summary report                                                |
| raquette                                                               | snowshoe                                                      |
| rareté                                                                 | rarity                                                        |
| raseux-de-terre noir                                                   | Johnny darter                                                 |
| rassemblement communautaire                                            | community gathering                                           |
| rassemblement de géniteurs                                             | spawning aggregation                                          |
| rat musqué                                                             | muskrat                                                       |
| rattachement au système géodésique de référence                        | connection to the geodetic reference system                   |
| rattachement géodésique                                                | geodetic connection                                           |
| ravage                                                                 | wintering ground                                              |
| ravage d'orignal                                                       | moose wintering ground                                        |
| ravage d'orignaux                                                      | moose wintering area                                          |
| raviné                                                                 | gullied                                                       |
| ravinement                                                             | gully erosion                                                 |
| rayon de courbe minimal                                                | minimum curve radius                                          |
| rayon de courbure                                                      | radius of curvature                                           |
| rayonnement infrarouge                                                 | infrared radiation                                            |
| RCCAR (Réseau canadien de conservation des amphibiens et des reptiles) | CARCNET (Canadian Amphibian and Reptile Conservation Network) |

| French                                                       | English                      |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------|
| réaliser les travaux à sec                                   | work in the dry              |
| réaménagement des territoires de chasse                      | changes to hunting grounds   |
| réaménagement d'une zone d'emprunt                           | restoration of a borrow zone |
| reboisement                                                  | reforestation                |
| reboisement naturel                                          | natural reforestation        |
| recensement                                                  | census                       |
| recensement à point fixe au sol                              | point count method           |
| recensement aérien                                           | aerial survey                |
| recensement des population                                   | stock assessment             |
| récepteurs GPS                                               | GPS receiver                 |
| récession hivernale des débits                               | winter flow reduction        |
| recharge                                                     | shell                        |
| recharge amont                                               | upstream shell               |
| recharge aval                                                | downstream shell             |
| recharge en enrochement                                      | rockfill shell               |
| recharge en enrochement tout-venant                          | pit-run rockfill shell       |
| recharge en granulaire tout-venant                           | pit-run granular shell       |
| réchauffement de la planète                                  | global warming               |
| réchauffement printanier                                     | spring warming               |
| recherche ethnographique                                     | ethnographic research        |
| recherche sur le terrain                                     | field work                   |
| recherches archéologiques                                    | archaeological research      |
| récif                                                        | reef                         |
| réclamation                                                  | claim                        |
| réclamations relatives aux activités d'exploitation des Cris | Cree harvesting claims       |
| recolonisation naturelle                                     | natural plant recolonization |
| recolonisation végétale                                      | plant recolonization         |
| recoloniser                                                  | recolonize                   |
| récolte                                                      | harvest                      |
| récolte annuelle                                             | annual harvest               |
| récolte de gibier                                            | game meat                    |
| récolte faunique                                             | wildlife harvest             |
| recommandation de consommation                               | consumption guideline        |
| recommandation de consommation de poisson                    | fish consumption guideline   |
| reconnaissance formelle                                      | official recognition         |
| reconnaissance piscicole                                     | fish reconnaissance survey   |
| recours (dans le régl. de différend)                         | remedies                     |
| recouvrement minimal de roche                                | minimum rock cover           |
| recouvrement rocheux minimal                                 | minimum rock cover           |
| récréotourisme                                               | recreation and tourism       |
| recrutement                                                  | recruitment                  |
| recul des talus                                              | slope recession              |
| récupération de débris ligneux                               | recovery of wood debris      |
| redistribution de la richesse                                | distribution of wealth       |
| réduction de débit                                           | flow reduction               |
| réduction des débits fluviaux                                | reduced stream flow          |

| French                                                      | English                                        |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| ré-excavation                                               | removal                                        |
| refoulement des eaux                                        | backwater effect                               |
| refouler                                                    | back up                                        |
| refroidi à l'air                                            | air-cooled                                     |
| refroidi par convection naturelle                           | natural convection-cooled                      |
| refuge d'oiseaux migrants                                   | migratory bird sanctuary                       |
| refuge d'oiseaux migrants de la Baie-Boatswain              | Boatswain Bay Migratory Bird Sanctuary         |
| regalage des assises                                        | grading of bedding                             |
| regeneration à dominance de conifères                       | conifer-dominated regeneration                 |
| regeneration à dominance de feuillus                        | deciduous-dominated regeneration               |
| regeneration arbustive                                      | shrub regeneration                             |
| regeneration arbustive à dominance feuillue                 | deciduous shrub regeneration                   |
| regeneration arbustive à dominance résineuse                | conifer shrub regeneration                     |
| regeneration arbustive ouverte                              | open shrub regeneration                        |
| regeneration résineuse                                      | coniferous regeneration                        |
| regime administratif                                        | administrative regime                          |
| regime alimentaire                                          | diet                                           |
| regime alimentaire des Cris                                 | Cree diet                                      |
| regime alimentaire piscivore                                | piscivorous diet                               |
| regime de chasse et de pêche                                | fishing and hunting regime                     |
| regime de debit reserve écologique                          | ecological minimum flow regime                 |
| regime de debits reserves                                   | instream flow regime                           |
| regime de debits reserves écologiques                       | instream flow regime                           |
| regime de gestion hydraulique                               | flow management regime                         |
| regime de protection de l'environnement                     | environmental protection plan                  |
| regime de protection de l'environnement et du milieu social | environmental and social protection regime     |
| regime d'écoulement                                         | flow regime                                    |
| regime d'écoulement en conditions hivernales                | winter flow regime                             |
| regime d'écoulement en eau libre                            | open-water flow regime                         |
| regime d'écoulement naturel                                 | natural flow regime                            |
| regime d'écoulement permanent à surface libre               | steady flow regime under open-water conditions |
| regime des crues                                            | flood regime                                   |
| regime des crues naturelles                                 | natural flood regime                           |
| regime des debits                                           | flow regime                                    |
| regime des debits d'hiver                                   | winter flow regime                             |
| regime des debits evacues                                   | spill flow regime                              |
| regime des debits reserves                                  | instream flow regime                           |
| regime des eaux                                             | water flow                                     |
| regime des glaces                                           | ice regime                                     |
| regime des reserves                                         | system of Native reserves                      |
| regime des terres                                           | land-use regime                                |
| regime des vagues                                           | wave climate                                   |
| regime d'une riviere                                        | flow of a river                                |
| regime fluvio-tidal                                         | fluvio-tidal regime                            |
| regime hydraulique                                          | hydraulic regime                               |
| regime hydraulique futur                                    | future hydraulic regime                        |

| French                                                                             | English                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| régime hydraulique hivernal                                                        | winter hydraulic regime                                                                |
| régime hydraulique naturel                                                         | natural hydraulic regime                                                               |
| régime hydrodynamique                                                              | hydrodynamic regime                                                                    |
| régime hydrodynamique estuarien                                                    | estuary hydrodynamics                                                                  |
| régime hydrologique                                                                | hydrologic regime                                                                      |
| régime hydrologique horaire                                                        | hourly hydrological regime                                                             |
| régime hydrologique naturel                                                        | natural hydrological regime                                                            |
| régime juridique                                                                   | legal regime                                                                           |
| régime sédimentaire                                                                | sediment regime                                                                        |
| régime sédimentologique                                                            | sedimentology regime                                                                   |
| régime territorial                                                                 | land regime                                                                            |
| régime thermique                                                                   | thermal regime                                                                         |
| région administrative                                                              | administrative region                                                                  |
| région administrative Nord-du-Québec                                               | Nord-du-Québec administrative region                                                   |
| région archéologique                                                               | archaeological region                                                                  |
| région boréale                                                                     | boreal region                                                                          |
| région d'implantation du projet                                                    | project area                                                                           |
| région hôte                                                                        | host region                                                                            |
| région isolée                                                                      | remote region                                                                          |
| région touristique                                                                 | tourist region                                                                         |
| Registre des Indiens                                                               | Indian Register                                                                        |
| registre journalier des entrées et des sorties                                     | daily entry-exit log                                                                   |
| registre public                                                                    | public registry                                                                        |
| règle de gestion                                                                   | management rule                                                                        |
| règle d'exploitation                                                               | operating rule                                                                         |
| règle d'exploitation de l'ouvrage régulateur                                       | control structure operating rule                                                       |
| règlement de différends                                                            | settling of disputes                                                                   |
| règlement de zonage                                                                | zoning bylaw                                                                           |
| règlement d'urbanisme                                                              | town-planning bylaw                                                                    |
| Règlement sur la liste des études approfondies                                     | Comprehensive Study List Regulations                                                   |
| Règlement sur la liste d'étude approfondie                                         | Comprehensive Study List Regulations                                                   |
| Règlement sur la qualité de l'atmosphère                                           | Regulation respecting the quality of the atmosphere                                    |
| Règlement sur la recherche archéologique                                           | Regulation respecting archaeological research                                          |
| Règlement sur l'eau potable                                                        | Regulation respecting drinking water                                                   |
| Règlement sur les carrières et sablières                                           | Regulation respecting pits and quarries                                                |
| Règlement sur les déchets solides                                                  | Regulation respecting solid waste                                                      |
| Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées            | Law List Regulations                                                                   |
| Règlement sur les matières dangereuses                                             | Regulation respecting hazardous materials                                              |
| Règlement sur les normes d'intervention dans les forêts du domaine de l'État (RNI) | Regulations respecting standards of forest management for forests in the public domain |
| réglementation environnementale                                                    | environmental regulations                                                              |
| réglementation municipale                                                          | municipal regulation                                                                   |
| régression logistique                                                              | logistic regression                                                                    |
| regroupement Tawich-CCDC                                                           | Tawich-CCDC group                                                                      |

| French                                             | English                                         |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| régularisation du débit                            | flow regulation                                 |
| régularisation interannuelle                       | interannual flow regulation                     |
| régularisé                                         | regulated                                       |
| régulariser                                        | control                                         |
| régulateur de tension                              | voltage regulator                               |
| régulateur de vitesse                              | speed governor                                  |
| régulation de l'écoulement des eaux douces         | freshwater flow regulation                      |
| régulation des eaux douces                         | freshwater regulation                           |
| <i>Regulus calendula</i>                           | ruby-crowned kinglet                            |
| <i>Regulus satrapa</i>                             | golden-crowned kinglet                          |
| rehausse                                           | supporting cone                                 |
| rehaussement                                       | increase in water level                         |
| rehaussement d'un plan d'eau                       | raising the water level                         |
| rejet de poissons                                  | release of catch                                |
| rejets polluants                                   | polluting waste                                 |
| relais routier de la SDBJ                          | SDBJ roadside stop                              |
| relation entre le débit solide et le débit liquide | water discharge/suspended sediment relationship |
| relation longueur-poids                            | length-weight relationship                      |
| relation niveau-débit                              | stage-discharge relation                        |
| relations avec le milieu                           | community relations                             |
| relations avec les collectivités                   | community relations                             |
| relations avec les travailleurs                    | labour relations                                |
| Relations des jésuites                             | Jesuit Relations                                |
| relevé                                             | survey                                          |
| relevé aérien                                      | aerial survey                                   |
| relevé au sol                                      | ground count                                    |
| relevé bathymétrique                               | bathymetric survey                              |
| relevé biologique                                  | biological survey                               |
| relevé cartographique                              | cartographic survey                             |
| relevé d'arpentage                                 | land survey record                              |
| relevé de l'avifaune                               | avifauna survey                                 |
| relevé de niveau d'eau                             | water level reading                             |
| relevé de surface                                  | surface report                                  |
| relevé de terrain                                  | field survey                                    |
| relevé de végétation                               | vegetation survey                               |
| relevé descriptif                                  | descriptive survey                              |
| relevé géologique                                  | geological survey                               |
| relevé géomorphologique                            | geomorphological survey                         |
| relevé géotechnique                                | geotechnical survey                             |
| relevé hydrométrique                               | hydrometric survey                              |
| relevé physique                                    | physical survey                                 |
| relevé technique                                   | technical survey                                |
| relevé topographique                               | topographic survey                              |
| relèvement isostatique                             | isostatic rebound                               |
| relèvement isostatique postglaciaire               | postglacial isostatic rebound                   |
| relèvement isostatique post-glaciaire              | postglacial isostatic rebound                   |

| French                                           | English                                |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------|
| relief ondulé                                    | undulating topography                  |
| relief peu accentué                              | gentle relief                          |
| relief plat                                      | flat terrain                           |
| relief plus accidenté                            | rougher terrain                        |
| relief très plat                                 | very low relief                        |
| relocalisation des lieux de sépultures           | relocation of burial site              |
| remblai                                          | fill                                   |
| remblai à sec                                    | dry fill                               |
| remblai dans l'eau                               | wet fill                               |
| remblai de granulaire déversé                    | dumped granular fill                   |
| remblai de protection                            | riprap armouring                       |
| remblai de till déversé                          | dumped till fill                       |
| remblai d'enrochement déversé                    | dumped rockfill                        |
| remblai homogène en moraine                      | homogenous till embankment             |
| remblai imperméable                              | impervious fill                        |
| remblai temporaire                               | temporary fill                         |
| remblai temporaire d'accès                       | temporary fill access road             |
| remettre en suspension                           | resuspend                              |
| remise à l'état naturel des lieux perturbés      | restoration of areas disturbed         |
| remise en état                                   | restoration                            |
| remise en état des lieux                         | site restoration                       |
| remise en suspension                             | resuspension                           |
| remise en suspension de sédiments                | resuspension of sediments              |
| remontée d'eau souterraine                       | upwelling of groundwater               |
| remous                                           | backwater                              |
| rempart de cailloux et de blocs                  | pebble-boulder rampart                 |
| rempart de matériaux grossiers                   | boulder-pebble pavement                |
| remplissage                                      | filling                                |
| remplissage hâtif                                | early filling                          |
| remplissage tardif                               | late filling                           |
| renard                                           | fox                                    |
| renard roux                                      | red fox                                |
| rencontre à une table d'information et d'échange | information and exchange table meeting |
| rencontre de consultation et d'information       | consultation and information meeting   |
| rencontre d'information et de consultation       | information and consultation meeting   |
| rencontre d'information générale                 | general information meeting            |
| rendement annuel                                 | annual yield                           |
| rendement annuel moyen (RAM)                     | average annual yield (AAY)             |
| rendement de pêche                               | fishing yield                          |
| rendement de pêche global                        | total fishing yield                    |
| rendement de pêche numérique moyen               | mean numerical fishing yield           |
| rendement de pêche pondéral                      | weighted fishing yield                 |
| rendement maximal soutenable                     | maximum sustainable yield              |
| rendement maximal soutenu d'un plan d'eau (RMS)  | maximum sustainable yield (MSY)        |
| rendement piscicole                              | fishing yield                          |
| rendement pondéral                               | catch rate by weight                   |

| French                                                                                       | English                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| reniflard                                                                                    | air vent                                                                             |
| renoncule capillaire                                                                         | whitewater crowfoot                                                                  |
| renoncule de pallas                                                                          | Pallas' buttercup                                                                    |
| Renseignements préliminaires - Centrale de l'Eastmain-1-A et dérivation Rupert, Octobre 2002 | Preliminary Information - Eastmain-1-A Powerhouse and Rupert Diversion, October 2002 |
| rentrant                                                                                     | embayment                                                                            |
| renverse des courants                                                                        | slack water                                                                          |
| réoxygénation                                                                                | reoxygenation                                                                        |
| répartition des revenus                                                                      | income distribution                                                                  |
| répartition du débit                                                                         | flow distribution                                                                    |
| répartition limitée                                                                          | limited range                                                                        |
| repasse des chants d'oiseaux                                                                 | playback                                                                             |
| repasse des chants d'oiseaux                                                                 | call playback                                                                        |
| repérage                                                                                     | detection                                                                            |
| repérage télémétrique                                                                        | remote tracking                                                                      |
| répercussion écologique                                                                      | ecological impact                                                                    |
| répercussion écologique négative                                                             | negative ecological impact                                                           |
| répercussions sociales                                                                       | social impacts                                                                       |
| répétitivité                                                                                 | repeatability                                                                        |
| réplicabilité                                                                                | replication                                                                          |
| représentant à plein temps                                                                   | full-time representative                                                             |
| représentant cri                                                                             | Cree representative                                                                  |
| représentant du milieu                                                                       | community representative                                                             |
| reproductible                                                                                | reproducible                                                                         |
| reproduction végétative                                                                      | vegetative reproduction                                                              |
| reprofilage du thalweg                                                                       | reshaping of thalweg                                                                 |
| reptile                                                                                      | reptile                                                                              |
| répulsif acoustique                                                                          | acoustic repellent                                                                   |
| répulsif électrique                                                                          | electric repellent                                                                   |
| répulsif stroboscopique                                                                      | stroboscopic repellent                                                               |
| réseau alimentaire                                                                           | food web                                                                             |
| Réseau canadien de conservation des amphibiens et des reptiles (RCCAR)                       | Canadian Amphibian and Reptile Conservation Network (CARCNET)                        |
| réseau de distribution                                                                       | distribution system                                                                  |
| réseau de drainage                                                                           | drainage pattern                                                                     |
| réseau de mise à la terre (MALT)                                                             | grounding network                                                                    |
| réseau de pistes                                                                             | trail                                                                                |
| réseau de pistes de caribou                                                                  | caribou trails                                                                       |
| réseau de pistes de caribous                                                                 | caribou trail                                                                        |
| réseau de pistes d'orignal                                                                   | moose tracks                                                                         |
| Réseau de réserves pour les oiseaux de rivage de l'hémisphère occidental (RRORHO)            | Western Hemisphere Shorebird Reserve Network (WHSRN)                                 |
| Réseau de suivi environnemental                                                              | Environmental Monitoring Network                                                     |
| Réseau de suivi environnemental du complexe La Grande (RSE)                                  | La Grande Complex Environmental Monitoring Network (EMN)                             |
| Réseau de surveillance écologique du complexe La Grande                                      | La Grande complex Ecological Monitoring Network                                      |
| réseau de transport d'électricité                                                            | transmission system                                                                  |

| French                                                    | English                                                 |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| réseau de transport d'Hydro-Québec TransÉnergie           | Hydro-Québec TransÉnergie grid                          |
| réseau d'écoulement                                       | flow net                                                |
| réseau d'égout                                            | sewer system                                            |
| réseau d'Hydro-Québec TransÉnergie                        | Hydro-Québec TransÉnergie's grid                        |
| réseau du MRN                                             | MRN geodetic network                                    |
| réseau électrique à haute tension                         | high-voltage power grid                                 |
| réseau électrique d'Hydro-Québec                          | Hydro-Québec grid                                       |
| réseau géodésique                                         | geodetic network                                        |
| réseau géodésique de base                                 | basic geodetic network                                  |
| réseau géodésique fédéral                                 | Canadian geodetic network                               |
| réseau hydrographique                                     | river system                                            |
| réseau hydrographique naturel                             | natural drainage pattern                                |
| réseau principal                                          | main grid                                               |
| réseau régional                                           | regional road network                                   |
| réseau routier                                            | road network                                            |
| réseau routier public                                     | public road network                                     |
| réseau trophique                                          | food web                                                |
| réseau voisin                                             | neighbouring system                                     |
| réserve à castors                                         | beaver reserve                                          |
| réserve à castors d'Abitibi                               | Abitibi beaver preserve                                 |
| réserve à castors de Mistassini                           | Mistassini beaver preserve                              |
| réserve à castors de Nottaway                             | Nottaway beaver preserve                                |
| réserve à castors de Rupert                               | Rupert beaver preserve                                  |
| réserve à castors Fort George                             | Fort George beaver reserve                              |
| réserve à castors Vieux-Comptoir                          | Vieux-Comptoir beaver reserve                           |
| réserve Assinica                                          | Assinica reserve                                        |
| réserve de biodiversité                                   | biodiversity reserve                                    |
| réserve de biodiversité                                   | biodiversity reserve                                    |
| réserve de biodiversité de la Baie-Boatswain              | Boatswain Bay Biodiversity Reserve                      |
| réserve de biodiversité de la Péninsule-Ministikawatin    | Ministikawatin Peninsula Biodiversity Reserve           |
| réserve de biodiversité de Waskaganish                    | Waskaganish Biodiversity Reserve                        |
| réserve d'énergie                                         | energy reserve                                          |
| réserve disponible                                        | live storage                                            |
| réserve écologique                                        | ecological reserve                                      |
| réserve faunique                                          | wildlife reserve                                        |
| réserve faunique Assinica                                 | Assinica Wildlife Reserve                               |
| Réserve faunique des lacs Albanel-Mistassini-et-Waconichi | Albanel-Mistassini-and-Waconichi-Lakes Wildlife Reserve |
| réserve forestière                                        | forest reserve                                          |
| réserve interannuelle                                     | multi-annual storage                                    |
| réserve nationale de la faune                             | national wildlife area                                  |
| réserve pour oiseaux de rivage                            | shorebird reserve                                       |
| réserve utile                                             | active storage                                          |
| réservoir                                                 | reservoir                                               |
| réservoir Caniapiscou                                     | Caniapiscou reservoir                                   |
| réservoir continental                                     | continental reservoir                                   |

| French                                          | English                             |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------|
| réservoir de centrale hydroélectrique           | hydroelectric reservoir             |
| réservoir de régularisation                     | regulating reservoir                |
| réservoir de tête                               | head reservoir                      |
| réservoir Eastmain 1                            | Eastmain 1 reservoir                |
| réservoir Evans                                 | Evan reservoir                      |
| réservoir hydroélectrique                       | hydroelectric reservoir             |
| réservoir La Grande 1                           | La Grande 1 reservoir               |
| réservoir La Grande 3                           | La Grande 3 reservoir               |
| réservoir La Grande 4                           | La Grande 4 reservoir               |
| réservoir Laforge 1                             | Laforge 1 reservoir                 |
| réservoir Laforge 2                             | Laforge 2 reservoir                 |
| réservoir Opinaca                               | Opinaca reservoir                   |
| réservoir pluri-annuel                          | multi-annual reservoir              |
| réservoir Quénonisca                            | Quénonisca reservoir                |
| réservoir Robertson                             | Robertson reservoir                 |
| réservoir Sainte-Marguerite 3                   | Sainte-Marguerite 3 reservoir       |
| réservoir Sarcelle                              | Sarcelle reservoir                  |
| réservoir Smallwood                             | Smallwood reservoir                 |
| réservoir stratifié                             | stratified reservoir                |
| résidence                                       | residence                           |
| résidence Hydro-Québec                          | Hydro-Québec staff residence        |
| résilience                                      | resilience                          |
| résineux                                        | conifer                             |
| résineux en régénération                        | regenerating conifers               |
| résineux mature                                 | mature conifer                      |
| responsable de la protection de l'environnement | environmental protection supervisor |
| ressource aquatique                             | aquatic resource                    |
| ressource archéologique                         | archaeological resource             |
| ressource biologique                            | biological resource                 |
| ressource culturelle                            | cultural resource                   |
| ressource faunique                              | wildlife resource                   |
| ressource halieutique                           | fisheries resource                  |
| ressource ichtyenne                             | fish resource                       |
| ressource naturelle                             | natural resource                    |
| ressource pédologique                           | land resource                       |
| ressource piscicole                             | fish resource                       |
| ressource renouvelable                          | renewable resource                  |
| ressource renouvelable non-vivante              | non-living renewable resource       |
| ressource renouvelable vivante                  | living renewable resource           |
| ressources commercialisables                    | marketable resources                |
| ressources énergétiques                         | energy resources                    |
| ressources fauniques côtières                   | coastal wildlife                    |
| ressources marines                              | marine resources                    |
| Ressources naturelles Canada (RNC)              | Natural Resources Canada (NRCan)    |
| restauration d'habitats                         | habitat restoration                 |
| restes funéraires                               | funeral remains                     |

| French                                               | English                        |
|------------------------------------------------------|--------------------------------|
| restitution en rivière                               | downstream release             |
| restriction de consommation                          | consumption restriction        |
| restriction de vol                                   | flight restriction             |
| résultats                                            | findings                       |
| résumé du rapport d'avant-projet                     | draft design report summary    |
| retenir captif                                       | strand                         |
| rétenion de main-d'oeuvre spécialisée                | retaining specialized manpower |
| retenue                                              | impoundment                    |
| retenue Clarkie                                      | Clarkie Lake                   |
| retenue d'un réservoir                               | storage of a reservoir         |
| retombée                                             | spinoff                        |
| retombée directe                                     | direct spinoff                 |
| retombée économique                                  | economic spinoff               |
| retombée économique indirecte                        | indirect economic spinoff      |
| retombée économique locale                           | local economic spinoff         |
| retombée économique régionale                        | regional economic spinoff      |
| retombée induite                                     | induced spinoff                |
| retombée locale                                      | local spinoff                  |
| retombée positive                                    | positive spinoff               |
| retombée régionale                                   | regional spinoff               |
| retombée socioéconomique régionale                   | regional socioeconomic spinoff |
| retombées économiques locales                        | local economic spinoffs        |
| retombées régionales                                 | regional spinoffs              |
| rérodatation                                         | backdating                     |
| réunion conjointe                                    | joint meeting                  |
| revanche                                             | freeboard                      |
| revanche par rapport à la retenue normale            | total freeboard                |
| revanche par rapport au niveau de crue               | net freeboard                  |
| revenu annuel moyen                                  | average annual income          |
| Révérance Rupert                                     | Rupert Reverence               |
| réversible                                           | reversible                     |
| Revue canadienne de géotechnique                     | Canadian Geotechnical Journal  |
| revue de press                                       | media review                   |
| <i>Rhinichthys atratulus</i>                         | blacknose dace                 |
| <i>Rhinichthys cataractae</i>                        | longnose dace                  |
| rhizome de nénuphar                                  | water-lily rhizome             |
| rhizome de nénuphar                                  | water lily rhizome             |
| rhododendron du Groenland                            | Labrador tea                   |
| <i>Rhododendron groenlandicum</i>                    | Labrador tea                   |
| <i>Ribes glandulosum</i>                             | skunk currant                  |
| <i>Ribes hirtellum</i>                               | Canada gooseberry              |
| <i>Ribes lacustre</i>                                | swamp black currant            |
| <i>Ribes oxycanthoides</i> ssp. <i>oxycanthoides</i> | northern gooseberry            |
| richesse cumulée                                     | cumulative richness            |
| richesse des espèces                                 | species richness               |
| richesse moyenne                                     | average richness               |

| French                                                                             | English                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| richesse spécifique                                                                | species richness                                                                       |
| rideau de bulles d'air                                                             | bubble curtain                                                                         |
| rideau d'injection                                                                 | grout curtain                                                                          |
| <i>Riparia riparia</i>                                                             | bank swallow                                                                           |
| risberme                                                                           | berm                                                                                   |
| risque de glissement de terrain                                                    | landslide risk                                                                         |
| risque d'inondation                                                                | risk of flooding                                                                       |
| risque toxicologique                                                               | toxicological risk                                                                     |
| rivage                                                                             | shore                                                                                  |
| rivage actif                                                                       | eroding shore                                                                          |
| rivage calcaire                                                                    | calcareous bank                                                                        |
| rivage graveleux                                                                   | gravelly shore                                                                         |
| rivage marin                                                                       | seashore                                                                               |
| rivage maritime sablo-graveleux                                                    | sand/gravel seashore                                                                   |
| rivage rocheux                                                                     | rocky shore                                                                            |
| rivage rocheux de rivière                                                          | rocky river shore                                                                      |
| rivage sablo-graveleux de rivière                                                  | sand/gravel river shore                                                                |
| rivages déboisés                                                                   | cleared banks                                                                          |
| rive à élévation                                                                   | elevated shoreline                                                                     |
| rive argileuse                                                                     | clay bank                                                                              |
| rive boisée                                                                        | wooded shoreline                                                                       |
| rive droite                                                                        | right bank                                                                             |
| rive en érosion                                                                    | eroding shore                                                                          |
| rive en pente douce                                                                | gently sloping shore                                                                   |
| rive exondée                                                                       | exposed bank                                                                           |
| rive gauche                                                                        | left bank                                                                              |
| rive tourbeuse                                                                     | peaty bank                                                                             |
| riverain                                                                           | riparian                                                                               |
| rivière à débit augmenté                                                           | river with increased flow                                                              |
| rivière à débit modifié                                                            | river with modified flow                                                               |
| rivière à débit réduit                                                             | river with reduced flow                                                                |
| rivière à débit régularisé                                                         | controlled-flow river                                                                  |
| rivière à débit restitué                                                           | river with restored flow                                                               |
| rivière à écoulement naturel                                                       | natural-flow river                                                                     |
| rivière à saumons                                                                  | salmon river                                                                           |
| rivière canotable                                                                  | canoeing river                                                                         |
| rivière naturelle                                                                  | natural river                                                                          |
| rivière régularisée à des fins hydroélectriques                                    | river controlled for hydroelectricity                                                  |
| RMS (rendement maximal soutenu d'un plan d'eau)                                    | MSY (maximum sustainable yield)                                                        |
| RNC (Ressources naturelles Canada)                                                 | NRCan (Natural Resources Canada)                                                       |
| RNI (Règlement sur les normes d'intervention dans les forêts du domaine de l'État) | Regulations respecting standards of forest management for forests in the public domain |
| robot sous-marin                                                                   | underwater robot                                                                       |
| roc                                                                                | bedrock                                                                                |
| roc à faible profondeur                                                            | shallow bedrock                                                                        |
| roc affleurant                                                                     | outcropping rock                                                                       |

| French                                                          | English                                             |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| roc présumé                                                     | assumed bedrock                                     |
| roc souterrain                                                  | underground rock                                    |
| roche acide                                                     | acidic rock                                         |
| roche calcaire                                                  | calcareous rock                                     |
| roche carbonatée                                                | carbonate rock                                      |
| roche en place                                                  | bedrock                                             |
| roche granitoïde                                                | granitic rock                                       |
| roche métasédimentaire                                          | metasedimentary rock                                |
| roche métavolcanique                                            | metavolcanic rock                                   |
| roche-mère                                                      | parent rock                                         |
| Roitelet à couronne dorée                                       | golden-crowned kinglet                              |
| roitelet à couronne rubis                                       | ruby-crowned kinglet                                |
| ronce du mont Ida                                               | red raspberry                                       |
| ronce petit-mûrier                                              | cloudberry                                          |
| ronce pubescente                                                | dwarf raspberry                                     |
| rongeur                                                         | rodent                                              |
| rotifère                                                        | rotifer                                             |
| rotor                                                           | rotor                                               |
| roue de turbine                                                 | turbine runner                                      |
| rouleau                                                         | hole                                                |
| roulement de personnel                                          | personnel turnover                                  |
| route                                                           | road                                                |
| route asphaltée                                                 | paved road                                          |
| route d'accès                                                   | access road                                         |
| route d'accès à la centrale de l'Eastmain-1-A                   | access road to Eastmain-1-A powerhouse              |
| route d'accès à l'exutoire du lac Sakami                        | access road to Sakami Lake outlet                   |
| route d'accès au campement de la Rupert                         | Rupert workcamp access road                         |
| route d'accès au site de la Sarcelle                            | access road to Sarcelle site                        |
| route d'accès aux biefs et aux ouvrages de la dérivation Rupert | access road to Rupert diversion bays and structures |
| route d'accès le long du cours aval de la Rupert                | access road along lower reaches of the Rupert River |
| route d'accès permanente                                        | permanent access road                               |
| route d'accès principale                                        | main access road                                    |
| route d'accès temporaire                                        | temporary access road                               |
| route de construction                                           | construction roadway                                |
| route de la Baie-James                                          | James Bay highway                                   |
| route de migration                                              | migration route                                     |
| route de pénétration                                            | access road                                         |
| route de pénétration en gravier                                 | gravel access road                                  |
| route de type I                                                 | type I road                                         |
| route de type II                                                | type II road                                        |
| route d'entretien                                               | maintenance road                                    |
| route d'hiver                                                   | winter road                                         |
| route du Nord                                                   | Route du Nord                                       |
| route en gravier                                                | gravel road                                         |

| French                                                                            | English                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| route existante                                                                   | existing road                                            |
| route forestière                                                                  | forest access road                                       |
| route Matagami-Radisson-Chisasibi                                                 | Matagami-Radisson-Chisasibi highway                      |
| route migratoire                                                                  | migration route                                          |
| route migratrice                                                                  | migratory route                                          |
| route Muskeg–Eastmain-1                                                           | Muskeg–Eastmain-1 road                                   |
| route Nemiscau–Eastmain-1                                                         | Nemiscau–Eastmain-1 road                                 |
| route permanente                                                                  | permanent road                                           |
| route permanente Muskeg–Eastmain-1                                                | Muskeg–Eastmain-1 permanent road                         |
| route principale en gravier                                                       | main gravel road                                         |
| route projetée                                                                    | planned road                                             |
| route publique                                                                    | public road                                              |
| route secondaire                                                                  | secondary road                                           |
| route secondaire en gravier                                                       | secondary gravel road                                    |
| route secondaire existante                                                        | existing secondary road                                  |
| route secondaire gravelée                                                         | secondary gravel road                                    |
| route temporaire                                                                  | temporary road                                           |
| route Transtaïga                                                                  | Transtaiga highway                                       |
| RRORHO (Réseau de réserves pour les oiseaux de rivage de l'hémisphère occidental) | WHSRN (Western Hemisphere Shorebird Reserve Network)     |
| RSE (Réseau de suivi environnemental du complexe La Grande)                       | EMN (La Grande Complex Environmental Monitoring Network) |
| rubanier à feuilles étroites                                                      | narrowleaf bur-reed                                      |
| rubanier à gros fruits                                                            | broadfruit bur-reed                                      |
| rubanier flottant                                                                 | floating bur-reed                                        |
| <i>Rubus idaeus</i>                                                               | red raspberry                                            |
| <i>Rubus pubescens</i>                                                            | dwarf raspberry                                          |
| ruisseau                                                                          | creek                                                    |
| ruisseau Arques                                                                   | Arques Creek                                             |
| ruisseau forestier                                                                | forest creek                                             |
| ruissellement                                                                     | surface runoff                                           |
| ruissellement de surface                                                          | surface runoff                                           |
| ruissellement naturel                                                             | natural runoff                                           |
| rupture batardeau                                                                 | cofferdam failure                                        |
| rupture bathymétrique                                                             | abrupt change in depth                                   |
| rupture de barrages                                                               | dam failure                                              |
| rupture de pente                                                                  | declivity                                                |
| rupture hypothétique de barrage                                                   | hypothetical dam failure                                 |
| rupture massive                                                                   | massive failure                                          |
| rupture partielle                                                                 | partial breach                                           |
| rupture totale                                                                    | complete breach                                          |
| SAA (Secrétariat aux affaires autochtones)                                        | SAA (Aboriginal affairs office)                          |
| sable                                                                             | sand                                                     |
| sable éolien                                                                      | eolian sand                                              |
| sable et gravier                                                                  | sand and gravel                                          |
| sable fin                                                                         | fine sand                                                |

| French                                      | English                                           |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| sable fluvioglaciaire                       | outwash sand                                      |
| sable homogène                              | uniform sand                                      |
| sable moyen à très grossier lité            | medium- to very coarse-grained, cross-bedded sand |
| sable perméable                             | pervious sand                                     |
| sable silteux                               | silty sand                                        |
| sable très fin                              | very fine sand                                    |
| sablière                                    | sandpit                                           |
| sac à échantillons                          | sample bag                                        |
| Sagamie                                     | Saguenay–Lac-St-Jean region                       |
| sagittaire cunéaire                         | arumleaf arrowhead                                |
| sagittaire latifoliée                       | broadleaf arrowhead                               |
| <i>Sagittaria cuneata</i>                   | arumleaf arrowhead                                |
| <i>Sagittaria latifolia</i>                 | broadleaf arrowhead                               |
| saïda franc                                 | arctic cod                                        |
| saison de croissance                        | growing season                                    |
| saison de fraie                             | spawning season                                   |
| saison de la chasse à l'oie                 | goose-hunting season                              |
| saison de nidification                      | nesting season                                    |
| saison de reproduction                      | breeding season                                   |
| saison de trappage                          | trapping season                                   |
| saison touristique                          | tourist season                                    |
| salamandre à points bleus                   | blue-spotted salamander                           |
| salicorne déprimée                          | Virginia glasswort                                |
| salicorne déprimée                          | creeping alkaligrass                              |
| <i>Salicornia virginica</i>                 | Virginia glasswort                                |
| salinité                                    | salinity                                          |
| salinité ambiante                           | ambient salinity                                  |
| salinité côtière                            | coastal salinity                                  |
| salinité de surface                         | surface salinity                                  |
| salinité des eaux de surface                | surface water salinity                            |
| <i>Salix bebbiana</i>                       | long-beaked willow                                |
| <i>Salix discolour</i>                      | pussy willow                                      |
| <i>Salix humilis</i>                        | bush willow                                       |
| <i>Salix lucida</i>                         | shining willow                                    |
| <i>Salix maccalliana</i>                    | velvet-fruited willow                             |
| <i>Salix pedicellaris</i>                   | bog willow                                        |
| <i>Salix pellita</i>                        | silky willow                                      |
| <i>Salix planifolia</i>                     | tealeaf willow                                    |
| <i>Salix pseudomonticola</i>                | serviceberry willow                               |
| <i>Salix pyrifolia</i>                      | balsam willow                                     |
| salle de batteries                          | battery room                                      |
| salle de commande                           | control room                                      |
| salle de coordination des mesures d'urgence | emergency measures coordination room              |
| salle de procédés                           | process room                                      |
| salle des huiles                            | oil room                                          |

| French                                 | English                             |
|----------------------------------------|-------------------------------------|
| salle des ordinateurs                  | computer room                       |
| salle des pompes                       | pump room                           |
| salle des télécom                      | telecommunications room             |
| salmonidé juvénile                     | juvenile salmonid                   |
| salmonidés                             | salmonids                           |
| <i>Salvelinus fontinalis</i>           | brook trout                         |
| <i>Salvelinus fontinalis</i>           | brook trout and sea trout           |
| <i>Salvelinus namaycush</i>            | lake trout                          |
| <i>Sander canadensis</i>               | sauger                              |
| Santé Canada (SCan)                    | Health Canada (HCan)                |
| santé publique                         | public health                       |
| sapement                               | undercutting                        |
| saper                                  | undercut                            |
| sapin baumier                          | balsam fir                          |
| sapinière à bouleau blanc              | balsam fir-white birch stand        |
| sapinière pessière                     | spruce forest                       |
| sarcelle à ailes bleues                | blue-winged teal                    |
| sarcelle d'hiver                       | green-winged teal                   |
| sarcelle d'hiver                       | green-winged teal                   |
| <i>Sarracenia purpurea</i>             | pitcher plant                       |
| sarracénie pourpre                     | pitcher plant                       |
| s'assécher                             | dewater                             |
| satellite GPS                          | GPS satellite                       |
| saturation des habitats                | habitat saturation                  |
| saturation en oxygène dissous          | dissolved-oxygen saturation         |
| saturation minimale en oxygène dissous | minimum dissolved-oxygen saturation |
| saulaie                                | willow forest                       |
| saulaie ouverte                        | willow shrubland                    |
| saulaie riveraine                      | riparian willow forest              |
| saulaie-aulnaie                        | willow-alder stand                  |
| saule                                  | willow                              |
| saule à feuille de poirier             | balsam willow                       |
| saule à feuilles planes                | tealeaf willow                      |
| saule amélanchier                      | serviceberry willow                 |
| saule brillant                         | shining willow                      |
| saule de Bebb                          | long-beaked willow                  |
| saule de McCalla                       | velvet-fruited willow               |
| saule discolore                        | pussy willow                        |
| saule humble                           | bush willow                         |
| saule pédicellé                        | bog willow                          |
| saule satiné                           | silky willow                        |
| saumon                                 | salmon                              |
| saumon atlantique                      | Atlantic salmon                     |
| s'auto-paver                           | self-armour                         |
| sauvagine                              | waterfowl                           |
| sauvetage des poissons                 | fish salvage                        |

| French                                                        | English                                        |
|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| savoir autochtone                                             | traditional Native knowledge                   |
| savoir écologique traditionnel                                | traditional ecological knowledge               |
| savoir traditionnel                                           | traditional knowledge                          |
| savoir traditionnel autochtone (STA)                          | aboriginal traditional knowledge (ATK)         |
| savoir traditionnel cri                                       | Cree traditional knowledge                     |
| savoir traditionnel des Cris                                  | Cree traditional knowledge                     |
| SCan (Santé Canada)                                           | HCan (Health Canada)                           |
| scarification du sol                                          | soil scarification                             |
| scénario d'accident                                           | accident scenario                              |
| scénario d'aménagement                                        | development scenario                           |
| scénario de remplissage                                       | filling scenario                               |
| scénario extrême                                              | worst-case scenario                            |
| scènes grandioses                                             | grandiose scenery                              |
| SCF (Service canadien de la faune)                            | CWS (Canadian Wildlife Service)                |
| schéma de batardage                                           | cofferdam diagram                              |
| schéma de déboisement environnemental                         | environmental clearing plan                    |
| schéma de dérivation                                          | diversion scenario                             |
| schéma de fermeture                                           | closure scenario                               |
| schéma de fermeture                                           | diversion scenario                             |
| schéma préliminaire de déboisement environnemental            | preliminary environmental clearing plan        |
| schiste                                                       | schist                                         |
| SCHL (Société canadienne d'hypothèques et de logement)        | CMHC (Canada Mortgage and Housing Corporation) |
| <i>Schoenoplectus acutus</i>                                  | hardstem bulrush                               |
| <i>Schoenoplectus maritimus</i>                               | cosmopolitan bulrush                           |
| <i>Schoenoplectus pungens</i>                                 | common threesquare                             |
| schorre                                                       | saltmarsh                                      |
| schorre moyen                                                 | middle saltmarsh                               |
| schorre moyen et supérieur                                    | middle and upper saltmarsh                     |
| schorre supérieur                                             | upper saltmarsh                                |
| scierie                                                       | sawmill                                        |
| scirpe à ceinture noire                                       | blackgirdle bulrush                            |
| scirpe aigu                                                   | hardstem bulrush                               |
| scirpe américain                                              | common threesquare                             |
| scirpe gazonnant                                              | tufted club-rush                               |
| scirpe maritime                                               | cosmopolitan bulrush                           |
| scirpe roux                                                   | red bulrush                                    |
| <i>Scirpus atrocinctus</i>                                    | blackgirdle bulrush                            |
| SCOPQ (système de coordonnées planes du Québec)               | QPCS (Québec plane coordinate system)          |
| SCRS (Système canadien de référence spatiale)                 | CSRS (Canadian Spatial Reference System)       |
| SDC (Société de développement crie)                           | CDC (Cree Development Corporation)             |
| SDRHC (Service de développement des ressources humaines crie) | CHRD (Cree Human Resources Development)        |
| se rencontrer                                                 | convene                                        |
| se revégétaliser                                              | be colonized by vegetation                     |
| séance de diffusion                                           | information session                            |

| French                                                                       | English                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| séance d'information                                                         | information session                                                          |
| séance d'information conjointe                                               | joint information session                                                    |
| séance d'information publique                                                | public information session                                                   |
| sécheresse                                                                   | drought                                                                      |
| sécheresse d'été                                                             | summer dry spell                                                             |
| Secrétariat à l'aménagement et au développement régional du Conseil exécutif | Secrétariat à l'aménagement et au développement régional du Conseil exécutif |
| Secrétariat aux affaires autochtones (SAA)                                   | Aboriginal affairs office (SAA)                                              |
| secrétariat de la société                                                    | corporate secretariat                                                        |
| secteur                                                                      | section                                                                      |
| secteur à débit augmenté                                                     | increased-flow section                                                       |
| secteur à débit augmenté, du réservoir Eastmain 1 à la Grande Rivière        | increased-flow section (Eastmain 1 reservoir to Grande Rivière)              |
| secteur à débit réduit                                                       | reduced-flow area                                                            |
| secteur à débit réduit de la Rupert                                          | Rupert reduced-flow section                                                  |
| secteur archéologique                                                        | archaeological sector                                                        |
| secteur aval                                                                 | downstream reach                                                             |
| secteur balisé                                                               | section with buoy markings                                                   |
| secteur d'exclusion de chasse                                                | hunting exclusion zone                                                       |
| secteur de chasse à l'orignal                                                | moose-hunting ground                                                         |
| secteur de dérivation                                                        | diversion sector                                                             |
| secteur de dérivation Rupert                                                 | Rupert diversion sector                                                      |
| secteur de la baie de Rupert                                                 | Rupert Bay section                                                           |
| secteur de la centrale de l'Eastmain-1-A                                     | Eastmain-1-A powerhouse section                                              |
| secteur de la zone d'étude                                                   | study area section                                                           |
| secteur de l'estuaire de la Grande Rivière et de la côte de la baie James    | Grande Rivière estuary and James Bay coast section                           |
| secteur de pêche communautaire                                               | communal fishing ground                                                      |
| secteur de pêche cri                                                         | Cree fishing ground                                                          |
| secteur de routes et de lignes de transport                                  | transmission line/roadway corridor                                           |
| secteur de trappage                                                          | trapping ground                                                              |
| secteur des biefs Rupert                                                     | Rupert diversion bay section                                                 |
| secteur des rivières                                                         | Rupert-Lemare-Nemiscou section                                               |
| secteur des rivières Rupert, Lemare et Nemiscou                              | Rupert-Lemare-Nemiscou section                                               |
| secteur des Sciences de la Terre                                             | Earth Sciences Sector                                                        |
| secteur des services publics                                                 | public service sector                                                        |
| secteur d'étude                                                              | study area section                                                           |
| secteur d'exclusion de chasse Eastmain                                       | Eastmain hunting exclusion zone                                              |
| secteur d'exploitation                                                       | harvesting area                                                              |
| secteur d'exploitation forestière                                            | logging sector                                                               |
| secteur d'exploitation minière                                               | mining sector                                                                |
| secteur d'implantation d'un ouvrage                                          | construction area                                                            |
| secteur d'intervention                                                       | work location                                                                |
| secteur d'intervention potentielle                                           | potential work location                                                      |
| secteur d'inventaire                                                         | inventory area                                                               |
| secteur du bief amont Rupert                                                 | Rupert forebay section                                                       |

| French                                                    | English                                               |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| secteur d'une zone d'étude                                | study area section                                    |
| secteur en érosion                                        | eroding stretch                                       |
| secteur exondé                                            | emergent area                                         |
| secteur Opinaca-Boyd-Sakami                               | Opinaca-Boyd-Sakami sector                            |
| secteur perturbé                                          | disturbed sector                                      |
| secteur primaire                                          | primary sector                                        |
| secteur résidentiel                                       | residential area                                      |
| secteur routier                                           | roadway corridor                                      |
| secteur sans ouvrage hydraulique                          | undeveloped stretch                                   |
| secteur secondaire                                        | secondary sector                                      |
| secteur témoin                                            | control area                                          |
| secteur tertiaire                                         | tertiary sector                                       |
| secteur touché par les ouvrages et les activités connexes | section affected by structures and related activities |
| secteur Weh-Sees Indohoun                                 | Weh-Sees Indohoun sector                              |
| section bathymétrique                                     | bathymetric cross-section                             |
| section carrée                                            | square cross-section                                  |
| section circulaire                                        | circular cross-section                                |
| section de contrôle                                       | control section                                       |
| section de ligne                                          | line section                                          |
| section de rivière                                        | stream reach                                          |
| section d'écoulement                                      | flow cross-section                                    |
| section d'écoulement d'un canal                           | canal flow cross-section                              |
| section d'écoulement lent                                 | slow-flowing reach                                    |
| section d'écoulement lentique                             | section of lentic flow                                |
| Section des études écologiques régionales (SEER)          | Regional Ecological Studies Section (RESS)            |
| section maritime-île                                      | marine island section                                 |
| section radiale                                           | radial cross-section                                  |
| section théorique                                         | theoretical cross-section                             |
| section transversale                                      | cross-section                                         |
| section transversale de forme trapézoïdale                | trapezoidal cross-section                             |
| section trapézoïdale                                      | trapezoidal cross-section                             |
| section verticale                                         | vertical cross-section                                |
| section-en-travers                                        | cross-section                                         |
| sectionneur d'alternateur                                 | generator disconnect switch                           |
| sécurité de la navigation                                 | boating safety                                        |
| sécurité des barrages                                     | dam safety                                            |
| sécurité des travailleurs                                 | worker safety                                         |
| sécurité publique                                         | public safety                                         |
| sédentarisation                                           | settlement process                                    |
| sédiment argileux                                         | clay sediment                                         |
| sediment de fond                                          | bottom sediment                                       |
| sédiment de surface                                       | surface sediment                                      |
| sédiment fin                                              | fine sediment                                         |
| sédiment fin argileux                                     | fine clay sediment                                    |
| sédiment fin silteux                                      | fine silt sediment                                    |
| sédiment fluvioglaciaire                                  | outwash sediment                                      |

| French                                                | English                                              |
|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| sédiment fluvio-glaciaire                             | outwash sediment                                     |
| sédiment glaciaire                                    | glacial sediment                                     |
| sédiment lacustre                                     | lake sediment                                        |
| sédiment meuble                                       | unconsolidated sediment                              |
| sédiment non consolidé                                | unconsolidated sediment                              |
| sédimentation                                         | sedimentation                                        |
| sédimentologie                                        | sedimentology                                        |
| sédiments fins silto-argileux                         | fine (silt/clay) sediment                            |
| sédiments sableux                                     | sandy sediment                                       |
| sédiments sableux facilement érodables                | readily erodable sandy sediment                      |
| sédiments sablo-graveleux                             | sand/gravel sediment                                 |
| sédiments sablo-silteux                               | silty-sand sediment                                  |
| sédiments silto-argileux                              | silt/clay sediment                                   |
| sédiments silto-argileux d'origine marine             | marine silt/clay sediment                            |
| SEER (Section des études écologiques régionales)      | RESS (Regional Ecological Studies Section)           |
| segment actif                                         | eroding areas                                        |
| segment de paysage homogène                           | homogeneous landscape segment                        |
| segment de rive développé dans le till                | stretch of till bank                                 |
| segment d'écoulement lent                             | slow-flowing reach                                   |
| segment d'écoulement rapide                           | fast-flowing reach                                   |
| segment deltaïque                                     | delta reach                                          |
| segment exondé                                        | exposed reach                                        |
| segment fluvial                                       | river reach                                          |
| segment forestier                                     | forest segment                                       |
| segment homogène sur le plan du paysage               | homogeneous landscape segment                        |
| segment riverain                                      | riparian segment                                     |
| ségrégation des populations                           | population segregation                               |
| seine                                                 | seine net                                            |
| séisme                                                | earthquake                                           |
| séismicité                                            | seismic activity                                     |
| sélection des composantes environnementales à évaluer | selection of environmental components to be assessed |
| sels minéraux                                         | mineral salts                                        |
| <i>Semotilus corporalis</i>                           | fallfish                                             |
| <i>Semotilus marguerita</i>                           | pearl dace                                           |
| sens de l'écoulement                                  | direction of flow                                    |
| sensibilisation du public                             | public awareness                                     |
| sensibilité à l'érosion                               | vulnerability to erosion                             |
| sensibilité aux précipitations acides                 | sensitivity to acid precipitation                    |
| sensibilité faible à l'érosion                        | low vulnerability to erosion                         |
| sensibilité moyenne à l'érosion                       | moderate vulnerability to erosion                    |
| sensible à l'érosion                                  | erosion-prone                                        |
| sentier de caribous                                   | caribou trail                                        |
| sentier de motoneige                                  | snowmobile trail                                     |
| sentier de portage                                    | portage trail                                        |
| sentier Trans-Québec                                  | Trans-Québec trail                                   |

| French                                                        | English                                     |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| sentiment de perte                                            | sense of loss                               |
| Sépaq (Société des établissements de plein air du Québec)     | Commission of Québec outdoor establishments |
| séparation fonctionnelle                                      | functional separation                       |
| séquence volcano-sédimentaire                                 | volcanic and sedimentary sequence           |
| série de débits d'apport journaliers                          | daily streamflow record                     |
| série de données hydrologiques                                | hydrological time series                    |
| série hydrologique                                            | hydrological time series                    |
| série temporelle                                              | time series                                 |
| serpentin de chauffage                                        | heating coil                                |
| service auxiliaire                                            | station service                             |
| service auxiliaire à courant alternatif                       | AC station service                          |
| service auxiliaire à courant continu                          | DC station service                          |
| Service canadien de la faune (SCF)                            | Canadian Wildlife Service (CWS)             |
| Service de développement des ressources humaines crie (SDRHC) | Cree Human Resources Development (CHRD)     |
| service de formation continue Sabtuan                         | Sabtuan Continuing Education                |
| service de santé                                              | healthcare service                          |
| service professionnel                                         | professional service                        |
| service public                                                | public service                              |
| service religieux                                             | religious service                           |
| services d'hébergement et de restauration                     | food and lodging service                    |
| servitude de conservation                                     | conservation easement                       |
| session de consultation publique                              | public consultation session                 |
| seuil                                                         | weir                                        |
| seuil                                                         | sill                                        |
| seuil bétonné                                                 | concrete sill                               |
| seuil de béton                                                | concrete weir                               |
| seuil de type 1                                               | type 1 sill                                 |
| seuil de type 2                                               | type 2 sill                                 |
| seuil de type 3                                               | type 3 sill                                 |
| seuil des vannes                                              | gate sill                                   |
| seuil déversant                                               | weir                                        |
| seuil d'exposition                                            | exposure threshold                          |
| seuil d'intervention                                          | intervention threshold                      |
| seuil du coursier                                             | spillway sill                               |
| seuil écologique                                              | ecological weir                             |
| seuil en béton armé                                           | reinforced concrete weir                    |
| seuil en enrochement                                          | riprap sill                                 |
| seuil environnemental                                         | ecological weir                             |
| seuil franchissable                                           | passable sill                               |
| seuil incomplètement bétonné                                  | partially concrete sill                     |
| seuil infranchissable                                         | impassable barrier                          |
| seuil naturel                                                 | sill                                        |
| seuil noyé                                                    | sill                                        |
| seuil parabolique                                             | parabolic weir                              |
| seuil régulateur                                              | control weir                                |

| French                                                      | English                                        |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| seuil rocheux                                               | rock sill                                      |
| seuil Sakami                                                | Sakami weir                                    |
| seuil sur mort-terrain                                      | weir founded on overburden                     |
| seuil sur roc                                               | wier founded on bedrock                        |
| SFPA (superficie forestière productive accessible)          | AAPF (area of accessible productive forest)    |
| SGE (système de gestion environnementale)                   | EMS (environmental management system)          |
| <i>Sialia sialis</i>                                        | eastern bluebird                               |
| SICC (Système Informatisé de Conduite de Centrale)          | computerized station control system            |
| SIG (système d'information géographique)                    | GIS (geographic information system)            |
| signal de marée                                             | tidal signal                                   |
| signal marégraphique                                        | tidal signal                                   |
| signalisation routière                                      | traffic signs                                  |
| signe actif de présence                                     | fresh sign of activity                         |
| signe de présence                                           | sign of activity                               |
| signe d'utilisation                                         | sign of use                                    |
| sigouine rubanée                                            | banded gunnel                                  |
| silice                                                      | silica                                         |
| silice réactive                                             | reactive silica                                |
| sillon                                                      | furrow                                         |
| sillon glacial                                              | glacial trench                                 |
| silt argileux                                               | clayey silt                                    |
| silt argileux                                               | clay-silt                                      |
| simulation de l'exploitation                                | operational simulation                         |
| simulation des conditions d'écoulement en période hivernale | simulation of winter flow conditions           |
| simulation d'habitat                                        | habitat simulation                             |
| simulation en conditions d'eau libre                        | open-water simulation                          |
| simulation énergétique                                      | energy simulation model                        |
| simulation numérique                                        | numerical simulation                           |
| simulation visuelle                                         | visual simulation                              |
| SIRS (système d'information à référence spatiale)           | SRIS (spatially referenced information system) |
| sismicité                                                   | seismicity                                     |
| sismique réfraction                                         | seismic refraction                             |
| site à caractère culturel                                   | cultural site                                  |
| site à caractère historique                                 | historic site                                  |
| site à déboiser                                             | site to be cleared                             |
| site à usage communautaire                                  | community site                                 |
| site à valeur patrimoniale                                  | heritage site                                  |
| site actif                                                  | active beaver site                             |
| site ancestral des autochtones                              | First Nations cultural site                    |
| site archéologique                                          | archaeological site                            |
| site archéologique connu                                    | known archaeological site                      |
| site archéologique contemporain                             | modern site                                    |
| site archéologique historique                               | historic site                                  |
| site archéologique préhistorique                            | prehistoric site                               |
| site commémoratif pour les sépultures                       | commemorative site for burial grounds          |

| French                                | English                          |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| site contemporain                     | modern site                      |
| site d'accostage                      | boat landing                     |
| site d'alimentation                   | feeding site                     |
| site d'amerrissage                    | seaplane landing area            |
| site d'art rupestre à tracés digitaux | Native rock-painting site        |
| site de baignade                      | swimming spot                    |
| site de campement                     | campsite                         |
| site de campement temporaire          | temporary campsite               |
| site de chasse automnale              | fall hunting ground              |
| site de déblais                       | excavated material disposal site |
| site de déposition                    | excavated material disposal site |
| site de détente                       | rest spot                        |
| site de fermeture                     | closing dam site                 |
| site de frai                          | spawning site                    |
| site de fraie                         | spawning area                    |
| site de fraie reconnu                 | recognized spawning ground       |
| site de fréquentation                 | occupied site                    |
| site de la Sarcelle                   | Sarcelle site                    |
| site de l'Eastmain-1                  | Eastmain-1 site                  |
| site de marquage                      | tagging site                     |
| site de mise à l'eau des embarcations | boat launching area              |
| site de mouillage                     | mooring site                     |
| site de mue                           | moulting site                    |
| site de nidification                  | nesting site                     |
| site de pêche                         | fishing site                     |
| site de pêche cri                     | Cree fishing site                |
| site de pêche en eaux vives           | whitewater fishing site          |
| site de pêche traditionnel            | traditional fishing site         |
| site de prélèvement                   | sampling site                    |
| site de rassemblement printanier      | spring staging area              |
| site de repérage                      | sighting location                |
| site de reproduction                  | reproductive site                |
| site de surface                       | surface site                     |
| site de travail                       | worksite                         |
| site de travaux                       | worksite                         |
| site de traversée de cours            | watercrossing site               |
| site d'échantillonnage                | sampling site                    |
| site d'élevage des couvées            | brood-rearing habitat            |
| site d'élimination des déchets        | waste disposal site              |
| site d'enfouissement                  | sanitary landfill                |
| site d'entreposage                    | storage site                     |
| site d'hivernage                      | wintering site                   |
| site d'importance écologique          | ecologically significant site    |
| site d'intervention                   | structure site                   |
| site d'inventaire                     | survey site                      |
| site d'observation au sol             | site for ground observation      |

| French                                                         | English                                               |
|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| site d'utilisation intensive valorisé                          | valued intensive-use site                             |
| site exceptionnel                                              | exceptional site                                      |
| site historique                                                | historic site                                         |
| site légendaire                                                | legendary site                                        |
| site non actif                                                 | unoccupied site                                       |
| site patrimonial                                               | heritage site                                         |
| site potentiel de fraie                                        | potential spawning ground                             |
| site préhistorique                                             | prehistoric site                                      |
| site rupestre                                                  | Native rock-painting site                             |
| site rupestre à tracés digitaux du lac Nemiscau                | Lake Nemiscau Native rock-painting site               |
| site rupestre algonquien                                       | Algonquian rock-painting site                         |
| site valorisé                                                  | valued site                                           |
| situation du projet                                            | project location                                      |
| slikke                                                         | mudflat                                               |
| société aérienne                                               | airline company                                       |
| Société Apatisiwin                                             | Apatisiwin Corporation                                |
| Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL)         | Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC)        |
| société conjointe                                              | jointly owned company                                 |
| société crie                                                   | Cree society                                          |
| Société de développement autochtone de la Baie James (SODAB)   | James Bay Native Development Corporation              |
| Société de développement crie (SDC)                            | Cree Development Corporation (CDC)                    |
| Société de développement de la Baie James                      | SDBJ                                                  |
| Société de la faune et des parcs du Québec (FAPAQ)             | Québec wildlife and parks commission                  |
| société de transport aérien                                    | air transport company                                 |
| société de transport terrestre                                 | land transport company                                |
| Société des établissements de plein air du Québec (Sépaq)      | Commission of Québec outdoor establishments           |
| Société des sites historiques de Radisson (SSHR)               | Radisson historic sites corporation (SSHR)            |
| Société des travaux correcteurs du complexe La Grande (SOTRAC) | La Grande Complex Remedial Works Corporation (SOTRAC) |
| Société Eeyou de la Baie James                                 | James Bay Eeyou Corporation                           |
| société forestière                                             | logging company                                       |
| société minière Iron Ore                                       | Iron Ore Company                                      |
| Société Nadoshtin                                              | Nadoshtin Company                                     |
| Société Namess                                                 | Namess Corporation                                    |
| Société royale du Canada                                       | Royal Society of Canada                               |
| Société Weh-Sees Indohoun                                      | Weh-Sees Indohoun Corporation                         |
| socle rocheux                                                  | bedrock                                               |
| SODAB (Société de développement autochtone de la Baie James)   | James Bay Native Development Corporation              |
| sol acide                                                      | acid soil                                             |
| sol ennoyé                                                     | submerged soil                                        |
| sol érodable                                                   | erodible soil                                         |
| sol forestier                                                  | forest soil                                           |
| sol inondé                                                     | flooded soil                                          |
| sol minéral                                                    | mineral soil                                          |

| French                                                         | English                                               |
|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| solides totaux dissous                                         | total dissolved solids                                |
| sollicitation extrême                                          | extreme condition                                     |
| sollicitation normale                                          | normal condition                                      |
| solution de rechange                                           | alternative                                           |
| solution tampon                                                | buffer solution                                       |
| <i>Somateria mollissima</i>                                    | common eider                                          |
| sommet de colline                                              | hilltop                                               |
| sondage                                                        | sounding                                              |
| sondage bathymétrique                                          | bathymetric survey                                    |
| sondage du sol                                                 | soil survey                                           |
| sondage géologique                                             | structural drilling                                   |
| sondage ponctuel                                               | spot survey                                           |
| sondage superficiel                                            | surface sampling                                      |
| sonde OBS                                                      | OBS probe                                             |
| sorbier d'Amérique                                             | American mountain ash                                 |
| sorbier plaisant                                               | mountain ash                                          |
| <i>Sorbus americana</i>                                        | American mountain ash                                 |
| <i>Sorbus decora</i>                                           | mountain ash                                          |
| <i>Sorex arcticus</i>                                          | arctic shrew                                          |
| <i>Sorex fumeus</i>                                            | smoky shrew                                           |
| SOTRAC (Société des travaux correcteurs du complexe La Grande) | SOTRAC (La Grande Complex Remedial Works Corporation) |
| souche                                                         | genetic line                                          |
| souche Rupert                                                  | Rupert genetic line                                   |
| soudure                                                        | welding                                               |
| soulèvement des tourbières                                     | peatland upheaval                                     |
| soulèvement du continent                                       | continental uplift                                    |
| soulèvement d'une tourbière                                    | upheaval of a peat bog                                |
| soumissionner                                                  | bid                                                   |
| source anthropique                                             | anthropogenic source                                  |
| source anthropogénique                                         | anthropogenic source                                  |
| source d'alimentation électrique                               | electrical power source                               |
| source d'approvisionnement en eau potable                      | drinking water supply source                          |
| source de carbone                                              | carbon source                                         |
| source de GES                                                  | GHG source                                            |
| source de recrutement                                          | source of recruitment                                 |
| source de rejets polluants                                     | source of polluting waste                             |
| source d'énergie renouvelable                                  | renewable energy option                               |
| source d'impact                                                | source of impact                                      |
| source d'impact+C714                                           | impact source                                         |
| source d'impacts                                               | source of impact                                      |
| source naturelle de mercure                                    | natural source of mercury                             |
| source non documentaire                                        | non-documentary source                                |
| source ponctuelle de mercure                                   | point source of mercury                               |
| sous tenure publique                                           | publicly owned                                        |
| sous-bassin de la rivière Allard                               | Allard subwatershed                                   |

| French                                                            | English                                       |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| sous-bassin de la rivière Lemare                                  | Lemare subwatershed                           |
| sous-bassin de la rivière Misticawissich                          | Misticawissich subwatershed                   |
| sous-bassin de la rivière Nemiscau                                | Nemiscau River subwatershed                   |
| sous-bassin versant                                               | subwatershed                                  |
| sous-bois                                                         | undergrowth                                   |
| sous-comité compétent en matière de connaissances traditionnelles | aboriginal traditional knowledge subcommittee |
| sous-échantillon                                                  | subsample                                     |
| sous-échantillonnage                                              | subsampling                                   |
| sous-espèce                                                       | subspecies                                    |
| sous-fondation                                                    | subgrade                                      |
| sous-population                                                   | subpopulation                                 |
| sous-traitance                                                    | subcontracting                                |
| sous-unité de paysage                                             | landscape subunit                             |
| sous-zone                                                         | subarea                                       |
| soutirage                                                         | withdrawal                                    |
| <i>Sparganium eurycarpum</i>                                      | broadfruit bur-reed                           |
| <i>Sparganium fluctuans</i>                                       | floating bur-reed                             |
| spécimen immature                                                 | immature specimen                             |
| spécimen justificateur                                            | supporting specimen                           |
| spécimen juvénile                                                 | juvenile specimen                             |
| spécimen mature                                                   | mature specimen                               |
| spergulaire du Canada                                             | Canadian sandspurry                           |
| <i>Spergularia canadensis</i>                                     | Canadian sandspurry                           |
| sphaigne                                                          | sphagnum moss                                 |
| SSHR (Société des sites historiques de Radisson)                  | SSHR (Radisson historic sites corporation)    |
| STA (savoir traditionnel autochtone)                              | ATK (aboriginal traditional knowledge)        |
| stabilisation des berges                                          | bank stabilization                            |
| stabilisation des rives                                           | shoreline stabilisation                       |
| stabilisation des sédiments                                       | sediment stabilization                        |
| stabilisation par berme                                           | berm stabilization                            |
| stabilité des berges                                              | bank stability                                |
| stabilité des rives                                               | shore stability                               |
| stabilité géotechnique                                            | geotechnical stability                        |
| stade de développement                                            | stage of development                          |
| stade de maturité                                                 | maturity                                      |
| stade larvaire                                                    | larval stage                                  |
| stade ontogénique                                                 | ontogenic stage                               |
| stand d'information                                               | information booth                             |
| station de jaugeage                                               | gauging station                               |
| station de marquage                                               | tagging station                               |
| station de mesures climatiques                                    | weather station                               |
| station de pêche expérimentale                                    | experimental fishing station                  |
| station de pompage                                                | pumping station                               |
| station de pompage et de chloration                               | pumping/chlorination station                  |
| station de production d'eau potable                               | drinking water plant                          |

| French                                           | English                                |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------|
| station de référence                             | control station                        |
| station d'échantillonnage                        | sampling station                       |
| station d'écoute                                 | listening station                      |
| station d'inventaire                             | survey station                         |
| station d'inventaire                             | survey station                         |
| station Fort George                              | Fort George station                    |
| station hydrométrique                            | gauging station                        |
| station hydrométrique de débit                   | streamflow gauging station             |
| station hydrométrique de niveau                  | water-level gauging station            |
| station LG1 aval                                 | LG1 downstream station                 |
| station limnimétrique                            | water level station                    |
| station marégraphique                            | tide station                           |
| station météorologique                           | weather station                        |
| station permanente                               | permanent station                      |
| station permanente de pêche expérimentale        | permanent experimental fishing station |
| station synoptique                               | synoptic station                       |
| station synoptique Nitchequon                    | Nitchequon synoptic station            |
| station témoin                                   | control station                        |
| station témoin                                   | control site                           |
| station totale                                   | total station                          |
| station totale Leica TC1100                      | Leica TC1100 Total Station             |
| station-service                                  | service station                        |
| statistique de l'écart de Freeman-Tukey          | Freeman-Tukey variance                 |
| statistiques de chasse                           | hunting statistics                     |
| statut de nidification                           | breeding status                        |
| statut provisoire                                | temporary status                       |
| <i>Sterna caspia</i>                             | Caspian tern                           |
| sterne                                           | tern                                   |
| sterne arctique                                  | Arctic tern                            |
| sterne caspienne                                 | Caspian tern                           |
| <i>Stizostedion vitreum</i>                      | walleye                                |
| stockage de carbone organique                    | organic carbon storage                 |
| stocks de poissons                               | fish stocks                            |
| strate                                           | area                                   |
| strate arborescente                              | tree layer                             |
| strate arbustive                                 | shrub layer                            |
| strate d'alimentation                            | eeding stratum                         |
| strate de végétation                             | vegetation layer                       |
| strate herbacée                                  | herbaceous layer                       |
| strate muscinale                                 | moss layer                             |
| strate végétale ennoyée                          | area of flooded vegetation             |
| stratégie régionale de développement touristique | regional tourism development strategy  |
| stratification                                   | stratification                         |
| stratification thermique                         | thermal stratification                 |
| stratigraphie                                    | stratigraphy                           |
| stress physiologique                             | physiological stress                   |

| French                                             | English                                       |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <i>Strix nebulosa</i>                              | great grey owl                                |
| structuration génétique                            | genetic structuring                           |
| structure d'âge                                    | age structure                                 |
| structure de la population                         | population structure                          |
| structure de population                            | population structure                          |
| structure d'intervention en urgence                | emergency response structure                  |
| structure protectrice                              | protection structure                          |
| structure végétale                                 | plant structure                               |
| <i>Suaeda maritima</i>                             | herbaceous seepweed                           |
| substance toxique                                  | toxic substance                               |
| substrat                                           | substrate                                     |
| substrat de fraie                                  | spawning substrate                            |
| substrat grossier                                  | coarse substrate                              |
| substrat grossier dominé par des blocs             | boulder-dominated substrate                   |
| substrat meuble                                    | loose substrate                               |
| substrat rocheux                                   | rocky substrate                               |
| subvention                                         | subsidy                                       |
| succès de pêche                                    | fishing success rate                          |
| succès de reproduction                             | breeding success                              |
| succès reproducteur                                | reproductive success                          |
| suéda maritime                                     | herbaceous seepweed                           |
| suivi                                              | monitoring                                    |
| suivi de la qualité de l'eau                       | water quality monitoring                      |
| suivi de la végétation riveraine et aquatique      | monitoring of riparian and aquatic vegetation |
| suivi de l'érosion                                 | erosion monitoring                            |
| suivi des glaces                                   | ice monitoring                                |
| suivi des populations de poissons                  | monitoring of fish populations                |
| suivi environnemental                              | environmental follow-up                       |
| suivi post-installation                            | post-installation follow-up                   |
| suivi télémétrique                                 | telemetric monitoring                         |
| sulfates                                           | sulphates                                     |
| sulfure mercurique                                 | mercuric sulphide                             |
| superficie aquatique                               | aquatic area                                  |
| superficie de terrain ennoyée                      | land area flooded                             |
| superficie de terres ennoyées                      | land area flooded                             |
| superficie d'empiétement                           | encroachment area                             |
| superficie des biefs                               | impoundments                                  |
| superficie d'habitat                               | habitat area                                  |
| superficie du bassin versant                       | drainage area                                 |
| superficie en eau                                  | wetted area                                   |
| superficie ennoyée                                 | area flooded                                  |
| superficie forestière productive accessible (SFPA) | area of accessible productive forest (AAPF)   |
| superficie inondée                                 | area flooded                                  |
| superficie lacustre                                | lake area                                     |
| superficie mouillée                                | wetted area                                   |
| superficie terrestre                               | land area                                     |

| French                                                                                                                      | English                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| superficie terrestre ennoyée                                                                                                | land area flooded                                                                              |
| superficie terrestre inondée                                                                                                | land area flooded                                                                              |
| superficie totale                                                                                                           | total area                                                                                     |
| superficie totale d'ennoiement                                                                                              | total area flooded                                                                             |
| superficie totale ennoyée                                                                                                   | total area flooded                                                                             |
| superficie totale touchée                                                                                                   | total area affected                                                                            |
| superficies d'élevage                                                                                                       | rearing areas                                                                                  |
| superficies exondées                                                                                                        | de-watered areas                                                                               |
| superficies mouillées                                                                                                       | wet areas                                                                                      |
| superstructure                                                                                                              | superstructure                                                                                 |
| support de nidification                                                                                                     | nesting structure                                                                              |
| surbrouté                                                                                                                   | overbrowsed                                                                                    |
| surcreusé                                                                                                                   | overdeepened                                                                                   |
| surcreusement                                                                                                               | overdeepening                                                                                  |
| surdimensionnement                                                                                                          | oversizing                                                                                     |
| suréquipement                                                                                                               | additional capacity                                                                            |
| surexcavation                                                                                                               | overexcavation                                                                                 |
| surexcité                                                                                                                   | overexcited                                                                                    |
| surexploitation                                                                                                             | overharvesting                                                                                 |
| surexploité                                                                                                                 | overharvested                                                                                  |
| surface de roulement                                                                                                        | road surface                                                                                   |
| surface déboisée                                                                                                            | cleared area                                                                                   |
| surface décapée                                                                                                             | stripped area                                                                                  |
| surface en eau                                                                                                              | open water                                                                                     |
| surface exondée                                                                                                             | exposed surface                                                                                |
| <i>Surnia ulula</i>                                                                                                         | northern hawk-owl                                                                              |
| sursaturation en gaz dissous                                                                                                | dissolved gas supersaturation (DGS)                                                            |
| surveillance archéologique                                                                                                  | archaeological compliance assurance                                                            |
| surveillance environnementale                                                                                               | environmental compliance assurance                                                             |
| surveillant                                                                                                                 | supervisor                                                                                     |
| surveiller la progression                                                                                                   | monitor progress                                                                               |
| surveiller les populations de poissons                                                                                      | monitor fish populations                                                                       |
| survie à l'état sauvage                                                                                                     | survival in the wild                                                                           |
| survol                                                                                                                      | fly-over                                                                                       |
| survol côtier                                                                                                               | flight over the coast                                                                          |
| survol de reconnaissance                                                                                                    | reconnaissance flight                                                                          |
| survol en hélicoptère                                                                                                       | helicopter fly-over                                                                            |
| survol hélicoptéré                                                                                                          | helicopter fly-over                                                                            |
| susceptible d'être désignée menacée ou vulnérable                                                                           | likely to be designated threatened or vulnerable                                               |
| sympatrie                                                                                                                   | sympatry                                                                                       |
| sympatrique                                                                                                                 | sympatric                                                                                      |
| Synthèse des connaissances environnementales acquises en milieu nordique des connaissances environnementales de 1970 à 2000 | Summary of Knowledge Acquired in Northern Environments of Knowledge Acquired from 1970 to 2000 |
| synthèse technique                                                                                                          | technical summary report                                                                       |
| système auxiliaire                                                                                                          | auxiliary system                                                                               |

| French                                                                                             | English                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Système canadien de référence spatiale (SCRS)                                                      | Canadian Spatial Reference System (CSRS)                               |
| système cartographique UTM                                                                         | UTM cartography system                                                 |
| système cri de tenure des terres                                                                   | Cree land tenure system                                                |
| système d'acquisition et de traitement des données                                                 | data acquisition and processing system                                 |
| système d'alimentation auxiliaire                                                                  | auxiliary power system                                                 |
| système d'alimentation des services auxiliaires                                                    | station service system                                                 |
| système d'alimentation électrique                                                                  | electrical power supply                                                |
| système d'alimentation en eau potable                                                              | drinking water supply system                                           |
| système de basse pression                                                                          | low-pressure system                                                    |
| système de chauffage                                                                               | heater                                                                 |
| système de classification du paysage des rivières                                                  | river landscape classification system                                  |
| système de collection de données Argos                                                             | Argos data collection system                                           |
| système de commande                                                                                | control system                                                         |
| système de compteur d'énergie                                                                      | energy metering system                                                 |
| système de coordonnées planes du Québec (SCOPQ)                                                    | Québec plane coordinate system (QPCS)                                  |
| système de gestion des déchets domestiques                                                         | domestic waste management system                                       |
| système de gestion environnementale (SGE)                                                          | environmental management system (EMS)                                  |
| système de guidage                                                                                 | diversion system                                                       |
| système de haute pression                                                                          | high-pressure system                                                   |
| système de levage                                                                                  | hoist system                                                           |
| système de mesure                                                                                  | metering system                                                        |
| système de mesure électrique                                                                       | electricity metering system                                            |
| système de radiocommunication                                                                      | radiocommunication system                                              |
| système de référence en altitude                                                                   | vertical datum                                                         |
| Système de référence nord-américain de 1927 (NAD27)                                                | North American Datum 1927 (NAD27)                                      |
| Système de référence nord-américain de 1983 (NAD83)                                                | North American Datum 1983 (NAD83)                                      |
| système de signalisation                                                                           | signage                                                                |
| système de traitement des eaux usée                                                                | wastewater treatment system                                            |
| système de vannage                                                                                 | guide vane assembly                                                    |
| système d'excitation statique                                                                      | static excitation system                                               |
| système d'information à référence spatiale (SIRS)                                                  | spatially referenced information system (SRIS)                         |
| système d'information géographique (SIG)                                                           | geographic information system (GIS)                                    |
| système d'information géoréférencé                                                                 | GIS (geographic information system)                                    |
| système Eastmain-Opinaca                                                                           | Eastmain-Opinaca system                                                |
| système estuarien                                                                                  | estuary system                                                         |
| système géodésique                                                                                 | geodetic system                                                        |
| Système Informatisé de Conduite de Centrale (SICC)                                                 | computerized station control system                                    |
| système lacustre                                                                                   | lake system                                                            |
| système mécanique auxiliaire                                                                       | auxiliary mechanical system                                            |
| système mécanique du bâtiment                                                                      | building mechanical system                                             |
| système naturel                                                                                    | natural system                                                         |
| système photo-voltaïque                                                                            | photovoltaic system                                                    |
| Systèmes de management environnemental - Spécifications et lignes directrices pour son utilisation | Environmental Management Systems - Specification with Guidance for Use |
| table de concertation                                                                              | issue table                                                            |
| table d'information et d'échange (TIE)                                                             | information and discussion panel                                       |

| French                                   | English                                                                            |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Table jamésienne de concertation minière | Table jamésienne de concertation minière (James Bay mining joint-action committee) |
| tableau d'alternateur                    | generator panel                                                                    |
| tableau de contingence                   | contingency table                                                                  |
| tableau du type couloir                  | sliding panel                                                                      |
| tablier                                  | deck                                                                               |
| tablier aval                             | downstream deck                                                                    |
| tablier des tranfos                      | transformer deck                                                                   |
| <i>Tachycineta bicolor</i>               | tree swallow                                                                       |
| taïga                                    | taiga                                                                              |
| taille de l'échantillon                  | sample size                                                                        |
| taille de l'échantillonnage              | sample size                                                                        |
| talus                                    | slope                                                                              |
| talus actif                              | moderately eroding slope                                                           |
| talus actif                              | unstable slope                                                                     |
| talus argileux                           | clay slope                                                                         |
| talus aval                               | downstream slope                                                                   |
| talus d'argile                           | clay slope                                                                         |
| talus de terrasse                        | terrace scarp                                                                      |
| talus de till                            | till slope                                                                         |
| talus de tourbe                          | peaty slope                                                                        |
| talus d'éboulement                       | slump slope                                                                        |
| talus en érosion                         | eroding slope                                                                      |
| talus en pente forte                     | very steep slope                                                                   |
| talus instable                           | unstable slope                                                                     |
| talus latéral                            | side slope                                                                         |
| talus naturel                            | natural slope                                                                      |
| talus peu actif                          | slightly eroding slope                                                             |
| talus raviné                             | gullied slope                                                                      |
| talus riverain                           | streambank slope                                                                   |
| talus riverain argileux                  | clayey streambank slope                                                            |
| talus sableux                            | sand slope                                                                         |
| talus sablo-graveleux                    | sand/gravel slope                                                                  |
| talus silto-argileux                     | silt/clay slope                                                                    |
| talus très actif                         | severely eroding slope                                                             |
| talweg                                   | thalweg                                                                            |
| tamis rotatif à angle                    | angled rotary drum screen                                                          |
| tanière                                  | den                                                                                |
| tanière d'ours noir                      | black bear den                                                                     |
| tanins                                   | tannins                                                                            |
| tapis amont                              | upstream blanket                                                                   |
| tapis de drainage                        | drainage blanket                                                                   |
| tapis en enrochement                     | rock blanket                                                                       |
| tarage                                   | calibration                                                                        |
| tarière                                  | soil auger                                                                         |
| tassement                                | settlement                                                                         |

| French                                  | English                          |
|-----------------------------------------|----------------------------------|
| taux d'émersion                         | rate of emergence                |
| taux de chômage                         | unemployment rate                |
| taux de croissance                      | growth rate                      |
| taux de décès                           | death rate                       |
| taux de fécondité                       | fecundity rate                   |
| taux de mortalité                       | mortality rate                   |
| taux de mortalité anthropique           | man-induced mortality rate       |
| taux de mortalité naturelle             | natural mortality rate           |
| taux de natalité                        | birth rate                       |
| taux de participation                   | participation rate               |
| taux de progression annuel              | annual accretion rate            |
| taux de recul                           | recession rate                   |
| taux de recul moyen                     | mean recession rate              |
| taux de récupération                    | recovery rate                    |
| taux de relèvement isostatique          | rate of isostatic rebound        |
| taux de remplacement                    | replacement rate                 |
| taux de rétention                       | tag retention rate               |
| taux de saturation                      | saturation rate                  |
| taux de saturation en oxygène dissous   | dissolved oxygen saturation rate |
| taux de scolarité                       | school enrolment rate            |
| taux de soulèvement                     | rate of uplift                   |
| taux de suicide                         | suicide rate                     |
| taux de survie                          | survival rate                    |
| taux de survie des poissons entraînés   | survival rate of entrained fish  |
| taux de visibilité                      | sightability bias                |
| taux d'émission de gaz à effet de serre | rate of GHG emission             |
| taux d'emploi                           | employment rate                  |
| taux d'entraînement                     | rate of entrainment              |
| taux d'érosion                          | erosion rate                     |
| taux d'indexation                       | rate of indexation               |
| taux moyen de érosion                   | mean erosion rate                |
| taux moyen de sédimentation             | mean sedimentation rate          |
| Tawish                                  | Tawish                           |
| taxe indirecte                          | indirect tax                     |
| TBD                                     | guyed lattice tower              |
| TBD                                     | wood H-frame                     |
| technicien de la faune                  | wildlife technician              |
| télécommande                            | remote control                   |
| télécommander                           | control remotely                 |
| Telline de la Baltique                  | Baltic clam                      |
| témoin archéologique                    | archaeological remains           |
| témoins de la présence humaine          | evidence of human presence       |
| température critique létale             | critical lethal temperature      |
| température de l'air                    | air temperature                  |
| température de l'eau                    | water temperature                |
| temperature de l'eau en surface         | surface water temperature        |

| French                                          | English                             |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------|
| température de référence                        | baseline temperature                |
| température estivale de l'eau                   | summer water temperature            |
| température moyenne                             | mean temperature                    |
| température moyenne annuelle                    | average annual temperature          |
| température moyenne globale                     | mean global temperature             |
| température moyenne journalière                 | average daily temperature           |
| température moyenne mensuelle de l'eau          | mean monthly water temperature      |
| temps de renouvellement des eaux                | turnover time                       |
| temps de renouvellement moyen hivernal des eaux | mean winter turnover time           |
| temps de sédimentation                          | settling time                       |
| temps de séjour des eaux                        | residence time                      |
| temps de séjour moyen annuel des eaux           | mean annual turnover time           |
| temps de transit                                | flight time                         |
| temps moyen de renouvellement des eaux          | mean turnover time                  |
| tendances climatique                            | climatic trend                      |
| tendances prévue                                | anticipated trend                   |
| teneur en chlorophylle a                        | chlorophyll-a level                 |
| teneur en éléments nutritifs                    | nutrient level                      |
| teneur en matières en suspension                | concentration of suspended solids   |
| teneur en mercure                               | mercury concentration               |
| teneur en mercure dans la chair des poissons    | fish mercury level                  |
| teneur en méthylmercure                         | methylmercury concentration         |
| teneur en minéraux                              | mineral content                     |
| teneur en oxygène                               | oxygen level                        |
| teneur en oxygène dissous                       | dissolved-oxygen level              |
| teneur en phosphore                             | phosphorus level                    |
| teneur en phosphore total                       | total phosphorus concentration      |
| teneur en tanins                                | concentration of tannins            |
| teneur initiale en mercure                      | initial mercury concentration       |
| teneur maximale en mercure                      | maximum mercury concentration       |
| teneur maximale en mercure total                | maximum total mercury concentration |
| teneur moyenne en mercure                       | mean mercury concentration          |
| tension nominale                                | rated capacity                      |
| tente de prospecteur                            | maki                                |
| tente rigide                                    | rigid tent                          |
| tenure des terres                               | land tenure                         |
| tenure des terres                               | land tenure                         |
| terrain côtier                                  | coastal terrain                     |
| terrain de chasse                               | hunting ground                      |
| terrain de chasse cri                           | Cree hunting ground                 |
| terrain de chasse familial                      | family hunting ground               |
| terrain de mise bas                             | calving ground                      |
| terrain de trappage                             | trapline                            |
| terrain de trappage cri                         | Cree trapline                       |
| terrain de trappage de Mistissini               | Mistissini trapline                 |
| terrain forestier improductif                   | timber-unproductive land            |

| French                                   | English                           |
|------------------------------------------|-----------------------------------|
| terrain forestier productif              | timber-productive land            |
| terrain naturel                          | natural soil                      |
| terrain non forestier                    | nonforest land                    |
| terrains de piégeage et communautés crie | traplines and Cree communities    |
| terrasse                                 | terrace                           |
| terrasse alluviale                       | river terrace                     |
| terrasse de kames                        | Kame terrace                      |
| terrasse marine                          | marine terrace                    |
| terrasse maritime                        | marine terrace                    |
| terrasse maritime sablo-graveleuse       | sand/gravel marine terrace        |
| terrasse riveraine                       | river terrace                     |
| terrasse sablo-graveleuse supralittorale | supralittoral sand/gravel terrace |
| terrassement                             | earthwork                         |
| terrassement d'hiver                     | winter excavation                 |
| terre de la couronne                     | crown land                        |
| Terre de Rupert                          | Rupert's Land                     |
| terre indienne                           | Indian land                       |
| terres crie de Catégorie IA              | Cree Category IA lands            |
| terres crie de Catégorie IB              | Cree Category IB lands            |
| terres de catégorie I                    | Category I lands                  |
| terres de catégorie I Crie               | category I lands - Cree           |
| terres de Catégorie IA                   | Category IA lands                 |
| terres de Catégorie IB                   | Category IB lands                 |
| terres de catégorie II                   | Category II lands                 |
| terres de catégorie II de Mistissini     | Mistissini Category II lands      |
| terres de catégorie II de Nemaska        | Nemaska Category II lands         |
| terres de catégorie III                  | Category III lands                |
| terres du domaine de l'État              | public lands                      |
| terres du domaine public                 | public lands                      |
| terres fédérales                         | federal land                      |
| terres noyées                            | flooded land                      |
| terres publiques                         | public lands                      |
| terres spéciales de Catégorie IB         | Special Category IB lands         |
| terrier                                  | burrow                            |
| territoire à forte densité lacustre      | lake-strewn region                |
| territoire ancestral                     | ancestral territory               |
| territoire communautaire                 | community territory               |
| territoire conventionné                  | JBNQA territory                   |
| territoire de chasse                     | hunting ground                    |
| territoire de la Baie-James              | James Bay region                  |
| territoire domanial                      | federal land                      |
| territoire public                        | public lands                      |
| tertre                                   | hummock                           |
| tertre herbeux                           | grassy hummock                    |
| test de sélection de l'habitat           | habitat selection test            |
| test de sensibilité                      | sensitivity test                  |

| French                                                             | English                                                 |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| test de Student                                                    | Student's test                                          |
| tête de la chute                                                   | head of the falls                                       |
| tête de l'estuaire                                                 | estuary head                                            |
| tête du réservoir                                                  | reservoir headwaters                                    |
| tête d'un lac                                                      | head of a lake                                          |
| tétraoninés                                                        | <i>Tetraoninae</i> family                               |
| tétras                                                             | grouse                                                  |
| tétras à queue fine                                                | sharp-tailed grouse                                     |
| tétras du Canada                                                   | spruce grouse                                           |
| texte législatif                                                   | legislation                                             |
| texture du dépôt                                                   | deposit texture                                         |
| <i>Thalictrum dasycarpum</i>                                       | purple meadow-rue                                       |
| <i>Thalictrum pubescens</i>                                        | meadow rue                                              |
| thälweg                                                            | thalweg                                                 |
| <i>Thamnophis sirtalis</i>                                         | common garter snake                                     |
| thermographe                                                       | thermograph                                             |
| <i>Thuja occidentalis</i>                                          | eastern white cedar                                     |
| thuya occidental                                                   | eastern white cedar                                     |
| TIE (table d'information et d'échange)                             | information and discussion panel                        |
| tige                                                               | stem                                                    |
| tige codominante                                                   | codominant tree                                         |
| tige dominante                                                     | dominant tree                                           |
| tige injectée                                                      | grouted anchor rod                                      |
| tige morte                                                         | dead stem                                               |
| tiges ayant un diamètre supérieur à 10 cm à 1,3 m au-dessus du sol | stem diameter exceeding 10 cm at 1.3 m above the ground |
| tiges ayant un diamètre supérieur à 10 cm à 1,3 m au-dessus du sol | trees with a minimal 10-cm DBH                          |
| till                                                               | till                                                    |
| till compacté                                                      | compacted till                                          |
| till délavé                                                        | washed till                                             |
| till dense                                                         | dense till                                              |
| till grossier                                                      | coarse till                                             |
| till mince                                                         | thin layer of till                                      |
| tintinnides                                                        | tintinnids                                              |
| tintinnides microplanctoniques                                     | tintinnid microplankton                                 |
| tipi                                                               | tepee                                                   |
| tirage au sort                                                     | random draw                                             |
| tirant d'eau                                                       | draft                                                   |
| tirant précontraint                                                | prestressed anchor                                      |
| tissu économique                                                   | economic fabric                                         |
| titulaire de bail de villégiature                                  | vacation leaseholder                                    |
| titulaire de terrain de trappage                                   | tallyman                                                |
| tmv (tonne métrique verte)                                         | GMT (green metric tonne)                                |
| tonne métrique                                                     | metric ton                                              |
| tonne métrique verte (tmv)                                         | green metric tonne (GMT)                                |

| French                            | English                      |
|-----------------------------------|------------------------------|
| topofil                           | hip chain                    |
| topographie                       | topography                   |
| topométrie                        | topometry                    |
| toposéquence                      | toposequence                 |
| tornade                           | tornado                      |
| toron                             | strand                       |
| touladi                           | lake trout                   |
| tour de prise                     | intake tower                 |
| tour de télécommunications        | communications tower         |
| tour/minute                       | rpm                          |
| tourbe                            | peat                         |
| tourbe mince                      | shallow peat                 |
| tourbière                         | peatland                     |
| tourbière à mares                 | peatland pool complex        |
| tourbière basse                   | fen                          |
| tourbière boisée                  | treed peatland               |
| tourbière boréale                 | boreal peatland              |
| tourbière flottante               | floating peatland            |
| tourbière immergée                | fen                          |
| tourbière minérotrophe            | fen                          |
| tourbière minérotrophe à mares    | fen-pool system              |
| tourbière minérotrophe boisée     | treed fen                    |
| tourbière minérotrophe riveraine  | riparian fen                 |
| tourbière minérotrophe structurée | string fen                   |
| tourbière minérotrophe uniforme   | horizontal fen               |
| tourbière non boisée              | treeless peatland            |
| tourbière ombrotrophe             | bog                          |
| tourbière ombrotrophe à mares     | bog-pool system              |
| tourbière ombrotrophe boisée      | treed bog                    |
| tourbière ombrotrophe ridée       | string bog                   |
| tourbière ombrotrophe riveraine   | shore bog                    |
| tourbière ombrotrophe uniforme    | flat bog                     |
| tourbière ouverte                 | open bog                     |
| tourbière pennée                  | feather fen                  |
| tourbière peu boisée              | sparsely treed peatland      |
| tourbière peu profonde            | shallow peatland             |
| tourbière profonde                | deep peatland                |
| tourisme                          | tourism                      |
| Tourisme Baie-James               | James Bay Tourism            |
| tourisme régional                 | regional tourism             |
| touriste                          | tourist                      |
| tournée d'échantillonnage         | round of sampling            |
| tournée d'information             | information tour             |
| tournée télémétrique              | telemetry run                |
| tournepierrière à collier         | ruddy turnstone              |
| tours par minute (tpm)            | revolutions per minute (rpm) |

| French                                              | English                                    |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| tout-terrain                                        | all-terrain vehicle                        |
| tout-venant                                         | pit run                                    |
| tout-venant de protection                           | pit run for erosion control                |
| toxicité neurologique                               | neurological toxicity                      |
| toxicomanie                                         | drug addiction                             |
| tpm (tours par minute)                              | rpm (revolutions per minute)               |
| traçage des transects                               | plotting transects                         |
| tracé                                               | alignment                                  |
| tracé de référence                                  | reference road centreline                  |
| tracé de route                                      | road corridor                              |
| tracé étudié                                        | routes studied                             |
| tracé indistinct                                    | poorly defined course                      |
| tracé préférable                                    | route preferred                            |
| tracé technique préliminaire                        | preliminary centreline                     |
| trafic aérien                                       | air traffic                                |
| trafic de chantier                                  | jobsite traffic                            |
| trafic routier                                      | road traffic                               |
| traîneau à chiens                                   | dogsled                                    |
| Traité des eaux limitrophes internationales         | International Boundary Waters Treaty       |
| traite des fourrures                                | fur trade                                  |
| Traité d'Utrecht                                    | Treaty of Utrecht                          |
| traitement des débris ligneux                       | wood debris recovery and processing        |
| traitement des eaux usées                           | wastewater treatment                       |
| traitement des ordures ménagères                    | household waste processing                 |
| traitement des signaux de débit, niveau et pression | flow, level and pressure signal processing |
| traitement des signaux de température               | temperature signal processing              |
| traitement des signaux de vibration                 | vibration signal processing                |
| trajet de dérivation                                | diversion route                            |
| trajet de motoneige                                 | snowmobile route                           |
| trajet de navigation                                | navigation route                           |
| trajet migratoire des poissons                      | fish migration route                       |
| tranche alternateurs                                | generating unit SCADA                      |
| tranche de puissance                                | block loading                              |
| tranche poste                                       | substation SCADA system                    |
| tranchée de drainage                                | drainage trench                            |
| transect                                            | transect                                   |
| transect aérien                                     | aerial transect                            |
| transect au sol                                     | ground transect                            |
| transect de vol                                     | flight transect                            |
| transect descriptif                                 | qualitative transect                       |
| transect longitudinal                               | longitudinal transect                      |
| transect permanent                                  | permanent transect                         |
| transfert actif du mercure                          | active transfer of mercury                 |
| transfert biologique actif                          | active biotransfer                         |
| transfert de poissons                               | relocation of fish                         |
| transfert d'espèces                                 | species transfer                           |

| French                                         | English                                      |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| transfert gouvernemental                       | government transfer                          |
| transfert interbassin de parasites             | interbasin transfer of parasites             |
| transfert interbassins de poissons             | interbasin transfer of fish                  |
| transformateur de courant                      | current transformer                          |
| transformateur de puissance                    | power transformer                            |
| transformateur de tension                      | voltage transformer                          |
| transformateur des services auxiliaires c.a.   | auxiliary transformer                        |
| transformateur d'excitation                    | excitation transformer                       |
| transit des poissons                           | fish passage                                 |
| transit sédimentaire                           | sediment movement                            |
| transition granulaire                          | transition zone comprising granular material |
| transitoire                                    | transitory                                   |
| transitoire avec herbier                       | transitory with grass beds                   |
| transmission des connaissances traditionnelles | handing down of traditional knowledge        |
| transport aérien                               | air transport                                |
| transport de bois                              | logging transportation                       |
| transport de chantier                          | jobsite transportation                       |
| transport de frasil                            | frazil transport                             |
| transport d'électricité                        | electricity transmission                     |
| transport des glaces                           | ice transport                                |
| transport du courrier                          | mail transport                               |
| transport en suspension                        | suspended sediment load                      |
| transport maritime                             | shipping                                     |
| transport par avion                            | air travel                                   |
| transport par rail                             | rail transport                               |
| transport par suspension                       | suspended sediment transport                 |
| transport routier                              | road transport                               |
| transport sédimentaire total                   | total sediment transport                     |
| transport solide                               | sediment transport                           |
| Transports Canada                              | Transport Canada                             |
| trappage                                       | trapping                                     |
| trappage                                       | trapping                                     |
| trappage du castor                             | beaver trapping                              |
| trappe à sédiments                             | sediment trap                                |
| trappe à souris Victor                         | Victor mouse trap                            |
| trappeur                                       | trapper                                      |
| travail de dynamitage                          | blasting operation                           |
| travail de préconstruction                     | preconstruction work                         |
| travail de pré-investissement                  | pre-investment work                          |
| travail de stabilisation de talus en rive      | shoreline maintenance                        |
| travail de stabilisation des berges            | bank stabilization work                      |
| travail de terrassement                        | earthwork operation                          |
| travail d'entretien courant                    | routine maintenance activity                 |
| travail d'excavation                           | excavation work                              |
| travail d'infrastructures                      | infrastructure work                          |
| travailleur à temps plein                      | full-time worker                             |

| French                                                             | English                                               |
|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| travailleur allochtone                                             | non-Native worker                                     |
| travailleur autochtone                                             | aboriginal worker                                     |
| travailleur cri                                                    | Cree worker                                           |
| travailleur occasionnel                                            | casual worker                                         |
| travailleur spécialisé                                             | skilled worker                                        |
| travaux connexes                                                   | related work                                          |
| travaux correcteurs                                                | remedial works                                        |
| travaux de batardage                                               | cofferdam work                                        |
| travaux de construction                                            | construction work                                     |
| travaux de correction et d'atténuation                             | corrective and mitigation works                       |
| travaux de déboisement                                             | clearing operations                                   |
| travaux de déplacement de lignes                                   | power line relocation work                            |
| travaux de dérivation                                              | diversion work                                        |
| travaux de mise en valeur                                          | enhancement works                                     |
| travaux de protection                                              | erosion control work                                  |
| travaux de stabilisation                                           | stabilization work                                    |
| travaux de terrain                                                 | field work                                            |
| travaux d'encastrement                                             | embedding                                             |
| travaux d'infrastructure                                           | infrastructure work                                   |
| Travaux d'ingénierie, d'approvisionnement et de construction (IAC) | Engineering, procurement and construction works (EPC) |
| travaux d'inventaire                                               | inventory work                                        |
| travaux en eau                                                     | work in water                                         |
| travaux majeurs                                                    | overhauls                                             |
| Travaux Publics Canada                                             | Public Works Canada                                   |
| travaux remédiateurs                                               | remedial works                                        |
| travaux routiers                                                   | road work                                             |
| travée                                                             | span                                                  |
| traverse de cours d'eau                                            | stream crossing                                       |
| traverse de radeau                                                 | raft crossing                                         |
| traversée de cours d'eau                                           | stream crossing                                       |
| traversée de la rivière à gué                                      | fording the river                                     |
| traversée des lignes de transport d'énergie                        | power line crossing                                   |
| trèfle d'eau                                                       | buckbean                                              |
| treillis métallique                                                | steel mesh                                            |
| treillis métallique permanent                                      | permanent steel mesh                                  |
| treillis métallique temporaire                                     | temporary steel mesh                                  |
| trématode                                                          | trematode                                             |
| tremblaie                                                          | aspen stand                                           |
| tremble                                                            | aspen                                                 |
| tremblement de terre                                               | earthquake                                            |
| très basse hydraulité                                              | very low runoff                                       |
| treuil                                                             | hoist                                                 |
| treuil à câble                                                     | wire rope hoist                                       |
| treuil à câble monté sur tours et pont                             | overhead bridge crane with wire rope hoists           |
| treuil auxiliaire                                                  | auxiliary hoist                                       |

| French                                      | English                             |
|---------------------------------------------|-------------------------------------|
| treuil électrique à câble                   | electric wire rope hoist            |
| treuil électrique fixe à câble              | stationary electric wire rope hoist |
| tribu algonquine                            | Algonquin tribe                     |
| tributaire                                  | tributary                           |
| tributaire à débit permanent                | perennial tributary                 |
| tributaire à écoulement permanent           | perennial tributary                 |
| tributaire majeur                           | major tributary                     |
| tributaire secondaire                       | secondary tributary                 |
| trichoptères                                | Trichoptera                         |
| <i>Triglochin maritima</i>                  | seaside arrowgrass                  |
| <i>Trigloopsis quadricornis</i>             | fourhorn sculpin                    |
| <i>Tringa flavipes</i>                      | lesser yellowlegs                   |
| <i>Tringa macularia</i>                     | spotted sandpiper                   |
| <i>Tringa melanoleuca</i>                   | greater yellowlegs                  |
| <i>Tringa solitaria</i>                     | solitary sandpiper                  |
| troc                                        | barter                              |
| tronçon à débit augmenté                    | increased-flow reach                |
| tronçon à débit réduit                      | reduced-flow reach                  |
| tronçon à débit réduit de la rivière Rupert | Rupert reduced-flow reach           |
| tronçon à débit régularisé                  | regulated-flow reach                |
| tronçon à écoulement limité                 | limited-flow stretch                |
| tronçon actif                               | unstable reach                      |
| tronçon aménagé                             | developed stretch                   |
| tronçon amont                               | upstream segment                    |
| tronçon aval                                | lower segment                       |
| tronçon central                             | central segment                     |
| tronçon convergent                          | converging section                  |
| tronçon de rivière                          | stretch of river                    |
| tronçon d'eau vive                          | fast-flowing section                |
| tronçon d'écoulement lent                   | slow-flowing reach                  |
| tronçon divergent                           | diverging section                   |
| tronçon du lac Nemiscau                     | Lake Nemiscau segment               |
| tronçon estuarien de la Grande Rivière      | Grande Rivière estuary              |
| tronçon étroit                              | narrow section                      |
| tronçon fluvial                             | river stretch                       |
| tronçon fluvial non aménagé                 | undeveloped stretch                 |
| tronçon homogène                            | homogenous stretch                  |
| tronçon influencé                           | controlled stretch                  |
| tronçon intermédiaire                       | middle reach                        |
| tronçon lent                                | slow-flowing section                |
| tronçon lentique                            | lentic section                      |
| tronçon lotique                             | swift-water reach                   |
| tronçon navigable                           | navigable stretch                   |
| tronçon non aménagé                         | undeveloped stretch                 |
| tronçon principal                           | main part                           |
| tronçon principal                           | main section                        |

| French                                                                              | English                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| tronçon résiduel de la rivière Eastmain                                             | remaining stretch of the Eastmain River                                         |
| troscart maritime                                                                   | seaside arrowgrass                                                              |
| troubleau                                                                           | dip net                                                                         |
| troupeau                                                                            | flock                                                                           |
| troupeau                                                                            | herd                                                                            |
| troupeau de la rivière aux Feuilles                                                 | Leaf River Herd                                                                 |
| troupeau de la rivière George                                                       | George River Herd                                                               |
| troupeau de l'écotype toundrique                                                    | barren-ground-ecotype herd                                                      |
| troupeau migrateur                                                                  | migratory herd                                                                  |
| <i>Tryngites subruficollis</i>                                                      | buff-breasted sandpiper                                                         |
| tunnel de dérivation                                                                | by-pass tunnel                                                                  |
| tunnel de transfert                                                                 | transfer tunnel                                                                 |
| turbidité                                                                           | turbidity                                                                       |
| turbidité moyenne                                                                   | mean turbidity                                                                  |
| turbine                                                                             | turbine                                                                         |
| turbine de type Kaplan à groupe bulbe                                               | bulb-type Kaplan turbine                                                        |
| turbine Francis                                                                     | Francis turbine                                                                 |
| turbine moins dommageable pour les poissons                                         | fish-friendly turbine                                                           |
| turbiner                                                                            | drive turbines                                                                  |
| turbulence                                                                          | turbulence                                                                      |
| tuyau en acier                                                                      | steel pipe                                                                      |
| tychoplanctonique                                                                   | tychoplanktonic                                                                 |
| <i>Tympanuchus phasianellus</i>                                                     | sharp-tailed grouse                                                             |
| type de couvert                                                                     | forest type                                                                     |
| type forestier                                                                      | forest type                                                                     |
| typha à feuilles large                                                              | common cattail                                                                  |
| typha à feuilles larges                                                             | common cattail                                                                  |
| <i>Typha latifolia</i>                                                              | common cattail                                                                  |
| typologie spatiale                                                                  | spatial clustering                                                              |
| UAC (unité d'acquisition et de commande)                                            | SCADA system (supervisory control and data acquisition system)                  |
| UAC générale (unité d'acquisition et de commande générale)                          | powerhouse SCADA                                                                |
| UCC (unité de conduite centralisée)                                                 | central control unit                                                            |
| UCV (unité de couleur vraie)                                                        | TCU (true colour unit)                                                          |
| UGAF (unité de gestion des animaux à fourrures)                                     | furbearer management unit                                                       |
| unicité                                                                             | uniqueness                                                                      |
| Union internationale des producteurs et distributeurs d'énergie électrique (UNIPED) | International Union of Producers and Distributors of Electrical Energy (UNIPED) |
| unité d'échantillonnage                                                             | sample unit                                                                     |
| unité d'acquisition et de commande (UAC)                                            | supervisory control and data acquisition system (SCADA system)                  |
| unité d'acquisition et de commande générale (UAC générale)                          | powerhouse SCADA                                                                |
| unité d'aménagement                                                                 | management unit                                                                 |
| unité de base                                                                       | base unit                                                                       |
| unité de condensation                                                               | condensing unit                                                                 |

| French                                                           | English                               |
|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| unité de conduite centralisée (UCC)                              | central control unit                  |
| unité de couleur vraie (UCV)                                     | true colour unit (TCU)                |
| unité de gestion des animaux à fourrures (UGAF)                  | furbearer management unit             |
| unité de paysage                                                 | landscape unit                        |
| unité de paysage régionale                                       | regional landscape unit               |
| unité de roc                                                     | rock unit                             |
| unité de téléconduite                                            | supervisory control unit              |
| unité de turbidité néphélométrique (UTN)                         | nephelometric turbidity unit (NTU)    |
| unité d'hébergement                                              | housing unit                          |
| unité géologique                                                 | geological unit                       |
| unité géomorphologique                                           | geomorphological unit                 |
| unité physiographique                                            | physiographic unit                    |
| unités de prestataires du programme                              | program beneficiary units             |
| <i>Ursus maritimus</i>                                           | polar bear                            |
| usage communautaire                                              | community use                         |
| usage des rives                                                  | riverbank use                         |
| usage médicinal                                                  | medicinal usage                       |
| usage multifonctionnel                                           | multifunctional use                   |
| usage polyvalent                                                 | multipurpose use                      |
| usage riverain                                                   | riverbank use                         |
| usager du territoire                                             | land user                             |
| usager en aval                                                   | downstream user                       |
| usine de béton                                                   | concrete plant                        |
| usine de chlore-alcali                                           | chloralkali plant                     |
| usine de pâtes et papiers                                        | pulp and paper mill                   |
| usine de traitement de Waskaganish                               | Waskaganish water treatment plant     |
| usine de traitement des eaux usées                               | wastewater treatment plant            |
| usine d'eau potable                                              | drinking water plant                  |
| usine d'épuration des eaux usées                                 | wastewater treatment plant            |
| utilisateur des ressources                                       | resource user                         |
| utilisateur du territoire                                        | land user                             |
| utilisation de la faune                                          | wildlife use                          |
| utilisation du territoire                                        | land use                              |
| utilisation et mise en valeur du territoire et de ses ressources | land and resource use and development |
| utilisation intensive                                            | intensive use                         |
| utilisation permise                                              | permitted use                         |
| utilisation récréative                                           | recreational use                      |
| utilisation soutenue                                             | sustained utilization                 |
| UTN (unité de turbidité néphélométrique)                         | NTU (nephelometric turbidity unit)    |
| V c.a.                                                           | VAC (volts of alternating current)    |
| V c.c.                                                           | VDC (volts of direct current)         |
| vacances de la construction                                      | construction holiday                  |
| <i>Vaccinium angustifolium</i>                                   | sweet blueberry                       |
| <i>Vaccinium uliginosum</i>                                      | Alpine bilberry                       |
| vague de chaleur                                                 | heat wave                             |

| French                                      | English                           |
|---------------------------------------------|-----------------------------------|
| vague de froid                              | cold wave                         |
| valeur de remplacement de l'énergie         | energy replacement value          |
| valeur marginale d'une dérivation           | incremental value of a diversion  |
| valeur symbolique                           | symbolic value                    |
| validation sur le terrain                   | field validation                  |
| vallée de la Rupert                         | Rupert River valley               |
| vallée de l'Eastmain                        | Eastmain River valley             |
| vallée du Saint-Laurent                     | St. Lawrence valley               |
| vallée encaissée                            | incised valley                    |
| vallée laurentienne                         | Laurentian Valley                 |
| vallée secondaire                           | secondary valley                  |
| valorisation sociale                        | social value                      |
| vandalisme                                  | vandalism                         |
| vanne                                       | gate                              |
| vanne à coulisses carrée                    | square slide gate                 |
| vanne batardeau                             | bulkhead gate                     |
| vanne chauffée                              | heated gate                       |
| vanne d'aspirateur                          | draft tube gate                   |
| vanne de contrôle                           | regulating gate                   |
| vanne de coupure                            | diversion gate                    |
| vanne de fond                               | bottom outlet                     |
| vanne de prise d'eau                        | water intake gate                 |
| vanne de réglage                            | control gate                      |
| vanne de type plat montée sur roues         | wheel-mounted vertical lift gate  |
| vanne de type plat montées sur roues        | wheel-mounted vertical lift gates |
| vanne Fontaine                              | Fontaine gate                     |
| vanne plate                                 | vertical lift gate                |
| vanne plate à glissière                     | slide gate                        |
| vanne principale                            | main gate                         |
| vanne standard à glissière                  | slide gate                        |
| vanne type Armtec                           | Armtec gate                       |
| vannes de l'évacuateur pour de forts débits | spillway gates for heavy flows    |
| vanne-wagon classique                       | fixed-wheel gate                  |
| variable de minéralisation                  | mineralization parameter          |
| variable de qualité de l'eau                | water quality parameter           |
| variable optique                            | optical parameter                 |
| variable physicochimique                    | physico-chemical parameter        |
| variante canal de transfert                 | transfer canal variant            |
| variante Cramoisy (DR-314)                  | Cramoisy variant (DR-314)         |
| variante Cramoisy 2001                      | Cramoisy 2001 variant             |
| variante d'aménagement                      | development variant               |
| variante de conception                      | design option                     |
| variante de dérivation                      | diversion variant                 |
| variante de dérivation Arques               | Arques variant                    |
| variante de dérivation Cramoisy             | Cramoisy variant                  |
| variante de dérivation Île-de-l'Est         | Île-de-l'Est variant              |

| French                                   | English                       |
|------------------------------------------|-------------------------------|
| variante de développement                | development option            |
| variante de tracé                        | route variant                 |
| variante du projet                       | project variant               |
| variation diurne de débit                | diurnal flow fluctuation      |
| variation du niveau d'eau moyen          | mean sea level variation      |
| variation interannuelle                  | interannual variation         |
| variation journalière des débits         | daily flow fluctuation        |
| variation journalière du débit           | daily variation in flow       |
| variation maximale horaire du débit      | maximum hourly flow variation |
| variation quotidienne du débit           | daily variation in flow       |
| variation saisonnière du niveau de l'eau | seasonal water level change   |
| variation spatio-temporelle              | spatio-temporal variation     |
| végétalisation                           | plant development             |
| végétaliser                              | replant                       |
| végétarien                               | vegetarian                    |
| végétation                               | vegetation                    |
| végétation aquatique                     | aquatic vegetation            |
| végétation aquatique émergente           | emergent aquatic vegetation   |
| végétation aquatique submergée           | submerged aquatic vegetation  |
| végétation arborescente                  | forest vegetation             |
| végétation arborescente                  | forest vegetation             |
| végétation arbustive                     | shrubby vegetation            |
| végétation de transition                 | transitional vegetation       |
| végétation des milieux humides           | wetland vegetation            |
| végétation forestière                    | forest vegetation             |
| végétation herbacée                      | herbaceous vegetation         |
| végétation ligneuse                      | woody vegetation              |
| végétation littorale                     | coastal vegetation            |
| végétation riveraine                     | riparian vegetation           |
| végétation riveraine arbustive           | riparian shrubbery            |
| végétation submergée                     | submerged vegetation          |
| végétation terrestre                     | land vegetation               |
| véhicule automobile                      | motor vehicle                 |
| véhicule lourd                           | heavy vehicle                 |
| véhicule tout-terrain (VTT)              | all-terrain vehicle           |
| vêlage d'icebergs                        | calving                       |
| vent calme                               | calm wind                     |
| ventes d'électricité                     | electricity sales             |
| ventes d'énergie hors Québec             | sales outside Québec          |
| vents dominants                          | prevailing winds              |
| vents dominants en provenance de l'ouest | prevailing westerlies         |
| vents régnants                           | prevailing winds              |
| venue d'eau                              | seepage                       |
| vergerette à feuilles fines              | spearleaf fleabane            |
| vérification environnementale            | environmental audit           |
| verre tympan                             | spandrel glass                |

| French                            | English                   |
|-----------------------------------|---------------------------|
| verveux                           | hoop net                  |
| vessie natatoire                  | swim bladder              |
| vestige ostéologique              | osteological remains      |
| vétérinaire en environnement      | wildlife veterinarian     |
| viabilité des communautés         | community sustainability  |
| viande d'orignal                  | moose meat                |
| vibro-densification               | vibrocompaction           |
| vibro-flotaison                   | vibrocompaction           |
| <i>Viburnum edule</i>             | mooseberry                |
| vidange                           | drawdown                  |
| vidanger                          | drawn down                |
| vidéo verticale                   | vertical video            |
| vie aquatique                     | aquatic life              |
| vie au grand air                  | outdoor living            |
| vie traditionnelle                | traditional ways          |
| vie utile                         | service life              |
| vieillesse de l'appareillage      | equipment ageing          |
| vieux inéquienne                  | old uneven-aged           |
| Vieux-Comptoir                    | Old Factory               |
| village cri                       | Cree village              |
| village de Chisasibi              | village of Chisasibi      |
| village de Mistissini             | village of Mistissini     |
| village de Nemaska                | village of Nemaska        |
| village de référence              | reference village         |
| village de Waskaganish            | village of Waskaganish    |
| village de Wemindji               | village of Wemindji       |
| village d'Eastmain                | village of Eastmain       |
| ville enclavée                    | enclave town              |
| ville minière                     | mining town               |
| villégiateur                      | vacationer                |
| villégiature                      | vacationing               |
| viorne comestible                 | mooseberry                |
| virée continue                    | cruise strip              |
| virée d'inventaire                | cruise line               |
| virées continues                  | cruise strips             |
| viréo à tête bleue                | blue-headed vireo         |
| <i>Vireo solitarius</i>           | blue-headed vireo         |
| viscères                          | fish guts                 |
| visibilité                        | sightability              |
| visite exploratoire               | reconnaissance visit      |
| visiteur d'un jour                | one-day visitor           |
| vison                             | mink                      |
| vison d'Amérique                  | American mink             |
| vitesse de conception             | design velocity           |
| vitesse de courant                | flow velocity             |
| vitesse de relèvement isostatique | rate of isostatic rebound |

| French                                   | English                                           |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| vitesse de remplissage                   | ponding rate                                      |
| vitesse de rotation                      | rotational speed                                  |
| vitesse de variation de débit            | ramping rate                                      |
| vitesse de vidange                       | drawdown rate                                     |
| vitesse d'écoulement                     | flow velocity                                     |
| vitesse d'écoulement maximale            | maximum flow velocity                             |
| vitesse en rivière                       | stream flow velocity                              |
| vitesse maximale en eau libre            | maximum flow velocity under open-water conditions |
| vitesse moyenne d'écoulement             | mean flow velocity                                |
| vitesse synchrone                        | synchronous speed                                 |
| vive eau                                 | spring tide                                       |
| vivre et couvert                         | rations and quarters                              |
| voie d'accès                             | access road                                       |
| voie de déplacement en motoneige         | snowmobile route                                  |
| voie de dérivation                       | diversion channel                                 |
| voie de navigation                       | navigation channel                                |
| voie de pénétration                      | access route                                      |
| voie de roulement                        | roadway deck                                      |
| voie d'écoulement                        | watercourse                                       |
| voie migratoire                          | migratory passage area                            |
| voie navigable                           | waterway                                          |
| voile d'injection à haute énergie        | jet grouting cutoff wall                          |
| vol nolisé                               | charter flight                                    |
| vol régulier                             | regular flight                                    |
| volume à l'hectare                       | volume per hectare                                |
| volume annuel de passagers               | annual passenger volume                           |
| volume annuel moyen de sédiments         | mean annual volume of sediment                    |
| volume de bois                           | timber volume                                     |
| volume de bois ennoyé                    | volume of water-logged wood                       |
| volume de bois par essence               | timber volume by species                          |
| volume de déblai                         | volume of excavated material                      |
| volume de remblai                        | volume of fill                                    |
| volume de remblai et de déblai           | volume of fill and excavated material             |
| volume d'éboulement                      | slump volume                                      |
| volume d'emmagasinement                  | storage                                           |
| volume d'excavation                      | amount of excavation                              |
| volume d'habitat                         | habitat volume                                    |
| volume disponible                        | live storage                                      |
| volume emmagasiné                        | storage                                           |
| volume par tige                          | stem volume                                       |
| volume thermique d'habitat               | thermal volume                                    |
| volume utile d'un réservoir              | active storage of a reservoir                     |
| volumes de sédiments livrés à la rivière | sediment input into the river                     |
| VTT (véhicule tout-terrain)              | all-terrain vehicle                               |
| vue d'ensemble                           | overview                                          |

| French                                        | English                             |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------|
| vue d'ensemble du projet                      | project overview                    |
| vue en plan                                   | plan view                           |
| wigwam                                        | wigwam                              |
| wigwam                                        | mithsuap                            |
| <i>Wilsonia pusilla</i>                       | Wilson's warbler                    |
| Wisconsinien supérieur                        | Late Wisconsin                      |
| zonage                                        | zoning                              |
| zonation                                      | zonation                            |
| zone à débit augmenté                         | increased-flow section              |
| zone à débit modifié                          | modified-flow environment           |
| zone à déboiser                               | area to clear                       |
| zone à potentiel archéologique                | area of archaeological potential    |
| zone à potentiel de fraie                     | potential spawning ground           |
| zone à risque                                 | risky area                          |
| zone à risque                                 | zone at risk                        |
| zone à risque d'effets cumulatifs             | area at risk for cumulative effects |
| zone à risque pour les glissements de terrain | landslide-prone area                |
| zone active                                   | eroding area                        |
| zone amont d'un bassin                        | upstream watershed area             |
| zone boréale                                  | boreal zone                         |
| zone concave                                  | concave area                        |
| zone convexe                                  | convex area                         |
| zone côtière                                  | coastal zone                        |
| zone critique                                 | critical zone                       |
| zone d'alevinage                              | nursery area                        |
| zone d'alimentation en hiver                  | winter feeding ground               |
| zone d'argile                                 | clay belt                           |
| zone d'arrêts migratoires                     | migratory stopover                  |
| zone d'attaque                                | zone of wave attack                 |
| zone de chasse 22                             | hunting area 22                     |
| zone de chasse 22 A                           | hunting zone 22 A                   |
| zone de chasse 22 B                           | hunting zone 22 B                   |
| zone de chasse à l'orignal                    | moose-hunting ground                |
| zone de chasse et de pêche                    | hunting and fishing zone            |
| zone de concentration                         | staging area                        |
| zone de concentration de la fraie             | spawning aggregation site           |
| zone de concentration de sauvagine            | waterfowl staging area              |
| zone de concentration des géniteurs           | spawning aggregation site           |
| zone de contraintes                           | zone of major constraints           |
| zone de débordement                           | overflow area                       |
| zone de dépôt sédimentaire                    | sedimentary deposit zone            |
| zone de dérivation                            | diversion zone                      |
| zone de faible capacité portante              | low load-bearing soil               |
| zone de fracture                              | fracture zone                       |
| zone de hauts-fonds                           | shallow area                        |
| zone de marée                                 | tidal area                          |

| French                                                         | English                                       |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| zone de mares                                                  | tide pool area                                |
| zone de marnage                                                | drawdown zone                                 |
| zone de marnage des réservoirs                                 | reservoir drawdown zone                       |
| zone de mélange                                                | mixing zone                                   |
| zone de mise bas                                               | calving ground                                |
| zone de nidification                                           | nesting area                                  |
| zone de partage des eaux                                       | drainage divide area                          |
| zone de partage des eaux entre les rivières Lemare et Nemiscau | Lemare-Nemiscau divide                        |
| zone de pêche                                                  | fishing zone                                  |
| zone de pêche                                                  | fishing area                                  |
| zone de pénétration du gel                                     | frost penetration zone                        |
| zone de production                                             | generation zone                               |
| zone de protection intensive                                   | intensive protection area                     |
| zone de protection marine                                      | marine protected area                         |
| zone de rapides                                                | rapids                                        |
| zone de régénération                                           | regenerating area                             |
| zone de resserrement                                           | narrows                                       |
| zone de risque d'érosion                                       | erosion-prone area                            |
| zone de sédimentation                                          | sedimentation zone                            |
| zone de service                                                | service bay                                   |
| zone de till                                                   | till zone                                     |
| zone de travaux                                                | work area                                     |
| zone d'eau libre                                               | ice-free waters                               |
| zone d'eau vive                                                | fast-flowing area                             |
| zone d'eaux vives                                              | whitewater area                               |
| zone déboisée                                                  | cleared area                                  |
| zone d'éclaircies                                              | area with open patches                        |
| zone d'écoulement étroite                                      | narrows                                       |
| zone d'écoulement libre                                        | free-flow zone                                |
| zone d'écoulement rapide                                       | fast-flowing section                          |
| zone d'élevage                                                 | rearing area                                  |
| zone d'emprunt                                                 | borrow area                                   |
| zone d'emprunt de moraine                                      | till borrow zone                              |
| zone d'enneigement maximale                                    | maximum flooding area                         |
| zone d'érosion                                                 | erosion zone                                  |
| zone des marées                                                | intertidal zone                               |
| zone des travaux                                               | work area                                     |
| zone des travaux temporaires                                   | temporary work area                           |
| zone d'étanchéité amont                                        | upstream blanket                              |
| zone d'étude                                                   | study area                                    |
| zone d'étude élargie                                           | extended study area                           |
| zone d'étude restreinte                                        | limited study area                            |
| zone d'étude restreinte pour les communautés allochtones       | limited study area for non-Native communities |
| zone d'étude restreinte pour les communautés crie              | limited study area (Cree communities)         |
| zone d'exclusion de chasse à l'orignal                         | area closed to moose hunting                  |

| French                                                  | English                                   |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| zone d'exploitation                                     | harvesting zone                           |
| zone d'exploitation                                     | harvesting area                           |
| zone d'hivernage                                        | wintering ground                          |
| zone d'impact                                           | impact zone                               |
| zone d'implantation du projet                           | project area                              |
| zone d'influence                                        | area of influence                         |
| zone d'influence des eaux issues d'une rivière          | zone of freshwater influence from a river |
| zone d'influence du panache                             | plume zone                                |
| zone d'influence du projet                              | project's area of influence               |
| zone d'influence hydraulique                            | hydraulic area of influence               |
| zone d'influence maximale de pénétration de l'eau salée | saltwater intrusion limit                 |
| zone d'inondation                                       | flooded area                              |
| zone d'instabilité                                      | unstable area                             |
| zone d'inventaire                                       | inventory area                            |
| zone d'utilisation traditionnelle                       | traditional-use area                      |
| zone ennoyée                                            | flooded area                              |
| zone ensemencée                                         | seeded area                               |
| zone estuarienne                                        | estuary zone                              |
| zone exondée                                            | exposed area                              |
| zone filtrante                                          | filter zone                               |
| zone fluviale                                           | freshwater zone                           |
| zone forestière                                         | forested area                             |
| zone homogène                                           | homogeneous area                          |
| zone homogène au plan morpho-sédimentologique           | area with homogeneous layers of sediment  |
| zone industrielle                                       | industrial area                           |
| zone infranchissable                                    | impassable zone                           |
| zone inhabitée                                          | uninhabited area                          |
| zone inondée                                            | flooded area                              |
| zone intertidale                                        | intertidal zone                           |
| zone inventoriée                                        | inventory area                            |
| zone lacustre                                           | lakeland                                  |
| zone lentique                                           | slow-moving reach                         |
| zone libre de glace                                     | ice-free zone                             |
| zone littorale                                          | littoral zone                             |
| zone lotique                                            | swift-water reach                         |
| zone marécageuse                                        | marshy area                               |
| zone marine                                             | saltwater zone                            |
| zone maritime                                           | saltwater zone                            |
| zone médiolittorale                                     | midlittoral zone                          |
| zone non ensemencée                                     | unseeded area                             |
| zone non navigable                                      | non-navigable zone                        |
| zone océanographique                                    | oceanographic zone                        |
| zone pélagique                                          | open water                                |
| zone perméable                                          | pervious area                             |
| zone photique                                           | photic zone                               |
| zone profonde                                           | deep-water zone                           |

| French                                                | English                                              |
|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| zone résidentielle                                    | residential area                                     |
| zone riveraine supérieure                             | upper riparian zone                                  |
| zone semi-perméable                                   | semi-pervious area                                   |
| zone sensible                                         | sensitive area                                       |
| zone spéciale de chasse et de pêche Weh-Sees Indohoun | Weh-Sees Indohoun special hunting and fishing area   |
| zone spéciale de chasse et de pêche Weh-Sees Indohoun | Weh-Sees Indohoun special hunting and fishing sector |
| zone tampon                                           | buffer zone                                          |
| zone tampon naturelle                                 | natural buffer zone                                  |
| zone témoin                                           | control area                                         |
| zone thermique                                        | thermal area                                         |
| zone tourbeuse                                        | peaty zone                                           |
| <i>Zonotrichia albicollis</i>                         | white-throated sparrow                               |
| zooflagellé                                           | zooflagellate                                        |
| zooplancton                                           | zooplankton                                          |
| zooplancton en milieu pélagique                       | pelagic zooplankton                                  |
| <i>Zostera</i>                                        | eelgrass                                             |
| <i>Zostera marina</i>                                 | seawrack                                             |
| zostéraie                                             | eelgrass bed                                         |
| zostère                                               | eelgrass                                             |
| zostère marine                                        | seawrack                                             |